叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 流浪记——第六卷(a Tramp Abroad — Volume 06) 000001

2. 流浪记——第六卷(a Tramp Abroad — Volume 06) 000002

3. 流浪记——第六卷(a Tramp Abroad — Volume 06) 000003

4. 流浪记——第六卷(a Tramp Abroad — Volume 06) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪记——第六卷(A Tramp Abroad — Volume 06)

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] [baɪ] [mɑːrk] [tweɪn] , [pɑːrt][sɪks]
A **TRAMP** **ABROAD** **BY** **MARK** **TWAIN** **,** **Part** **6**
一个 流浪汉 国外 经过 标记 特温 , 部分 6

马克·吐温《漫游欧洲》第六部分

['priːviəs] [pɑːrt][nekst][pɑːrt]
Previous **Part** **Next** **Part**
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] , [pɑːrt][sɪks] .
A **TRAMP** **ABROAD** **,** **Part** **6** **.**
一个 流浪汉 国外 , 部分 6 .

流浪汉的海外之旅，第六部分。

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
By **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

(['sæmjuəl][el] . ['klemənz])
(**Samuel** **L** **.** **Clemens** **)**
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1880**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1880年

[ˌɪlə'streɪʃəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] - [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
Illustrations **taken** **from** **an** **1880** **First** **Edition**
插图 已采取 从 一个 - 第一的 版

插图取自1880年第一版

[ˌɪlə'streɪʃəns] :
ILLUSTRATIONS **:**
插图 :

插图：

[wʌn] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
1 **.** **PORTRAIT** **OF** **THE** **AUTHOR**
1 . 肖像 的 这 作者

1. 作者肖像

[ˌtuːˈtuː] . ['tɪʃənz] MOSES3 .
2 **.** **TITIAN'S** **MOSES3** **.**
2 . 提香的 MOSES3 .

2. 提香的摩西3.

[ðə; ði] ['ɔθɚz] MEMORIES236 .
THE **AUTHOR'S** **MEMORIES236** **.**
这 作者的 MEMORIES236 .

作者的回忆录236。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔrnɪŋz] DEMON237 .

A	SUNDAY	MORNING'S	DEMON237	.
一个	星期日	早晨	DEMON237	.

星期天早晨的恶魔237。

[dʒʌst] SAVED238 .

JUST	SAVED238	.
只是	SAVED238	.

刚刚保存了238。

[siːn] [ɪn] ['væli] [ʌv; əv] ZERMATT239 .

SCENE	IN	VALLEY	OF	ZERMATT239	.
场景	在	谷	的	ZERMATT239	.

采尔马特山谷的景色239。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ZERMATT240 .

ARRIVAL	AT	ZERMATT240	.
到达	在	ZERMATT240	.

抵达采尔马特240。

['fɪtɪd] OUT241 .

FITTED	OUT241	.
适配	OUT241	.

已安装241。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːl]

A	FEARFUL	FALL
一个	可怕	落下

可怕的坠落

- . [teɪl] PIECE243 .

242	.	TAIL	PIECE243	.
-	.	尾巴	PIECE243	.

242. 尾部243.

[ɔːl] READY244 .

ALL	READY244	.
全部	READY244	.

一切就绪244。

[ðə; ði] MARCH245 .

THE	MARCH245	.
这	MARCH245	.

三月245。

[ðə; ði] CARAVAN246 .

THE	CARAVAN246	.
这	CARAVAN246	.

大篷车246。

[ðə; ði] HOOK247 .

THE	HOOK247	.
这	HOOK247	.

HOOK247。

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] CHAPLAIN248 .

THE	DISABLED	CHAPLAIN248	.
这	已禁用	CHAPLAIN248	.

残疾牧师248。

['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

TRYING	EXPERIMENTS
尝试	实验

尝试实验

- . [seɪvd] !
249 . SAVED !
- . 已保存 !

249. 已保存!

[seɪvd] ! - .
SAVED ! 250 .
已保存 ! - .

已保存！250。

['twenti] ['mɪnɪts] WORK251 .
TWENTY MINUTES WORK251 .
二十 分钟 WORK251 .

二十分钟工作251。

[ðə; ði] [blæk] RAM252 .
THE BLACK RAM252 .
这 黑色的 RAM252 .

黑公羊252。

[ðə; ði] MIRACLE253 .
THE MIRACLE253 .
这 MIRACLE253 .

奇迹253。

[ðə; ði] [nuː] GUIDE251 .
THE NEW GUIDE251 .
这 新的 GUIDE251 .

新指南251。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] RESEARCHES255 .
SCIENTIFIC RESEARCHES255 .
科学 RESEARCHES255 .

科学研究255。

['maʊnt(ə)n] CHALET256 .
MOUNTAIN CHALET256 .
山 CHALET256 .

山间小屋256。

[ðə; ði] GRANDSON257 .
THE GRANDSON257 .
这 GRANDSON257 .

孙子257。

[ɔkeɪʒənliː] [met] [wɪð; wɪθ]
OCCASIONLY MET WITH
偶尔 MET 和

偶尔会遇到

- . ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔrnɚ] GRAT259 .
258 . SUMMIT OF THE GORNER GRAT259 .
- . 首脑 的 这 戈尔纳 GRAT259 .

258. 戈尔纳峰顶 GRAT259.

[tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] GUARD260 .
CHIEFS OF THE ADVANCE GUARD260 .
酋长们 的 这 进步 GUARD260 .

先头部队司令260。

[maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] MATTERHORN261 .
MY PICTURE OF THE MATTERHORN261 .
我的 图片 的 这 MATTERHORN261 .

我拍摄的马特洪峰照片261。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skjuːs]
EVERYBODY **HAD** **AN** **EXCUSE**
大家 有 一个 原谅

每个人都有借口

- . [sprʌŋ] [ə; eɪ] LEAK263 .
262 **.** **SPRUNG** **A** **LEAK263** **.**
- . 弹簧 一个 LEAK263 .

262. 漏水了263.

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] QUESTION264 .
A **SCIENTIFIC** **QUESTION264** **.**
一个 科学 QUESTION264 .

一个科学问题264。

[ə; eɪ] ['tɜːrmɪn(ə)l] MORAINE265 .
A **TERMINAL** **MORAINE265** **.**
一个 终端 MORAINE265 .

终末冰碛265。

[frʌnt] [ʌv; əv] GLACIER266 .
FRONT **OF** **GLACIER266** **.**
正面 的 GLACIER266 .

冰川前缘266。

[æn; ən][oʊld] MORAINE267 .
AN **OLD** **MORAINE267** **.**
一个 老的 MORAINE267 .

古老的冰碛267。

['gleɪʃər] [ʌv; əv] ['zɝmɑt] [wɪð; wɪθ] ['lætərəl] [mə'reɪn]
GLACIER **OF** **ZERMATT** **WITH** **LATERAL** **MORAINE**
冰川 的 采尔马特 和 侧 碛

采尔马特冰川及其侧碛

- . [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz]
269 **.** **UNEXPECTED** **MEETING** **OF** **FRIENDS**
- . 意外 会议 的 朋友们

269. 朋友的意外相遇

- . ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] CHAMONIX270 .
269 **.** **VILLAGE** **OF** **CHAMONIX270** **.**
- . 村庄 的 CHAMONIX270 .

269. 霞慕尼村270.

[ðə; ði] MATTERHORN271 .
THE **MATTERHORN271** **.**
这 MATTERHORN271 .

马特洪峰271。

[ɑːn][ðə; ði] SUMMIT272 .
ON **THE** **SUMMIT272** **.**
在 这 SUMMIT272 .

在峰会272。

['æksɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] (-)
ACCIDENT **ON** **THE** **MATTERHORN** **(** **1865** **)**
事故 在 这 马特洪峰 (-)

马特洪峰事故（1865年）

- . [roʊpt] [tə'geðər]
273 **.** **ROPED** **TOGETHER**
- . 绳索 一起

273. 捆绑在一起

- . ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænsestərz]
274 . STORAGE OF ANCESTORS
- . 贮存 的 祖先

274. 祖先的保存

- . ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːrm]
275 . FALLING OUT OF HIS FARM
- . 坠落 出去 的 他的 农场

275. 从农场摔下来

- . [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] SWITZERLAND277 .
276 . CHILD LIFE IN SWITZERLAND277 .
- . 孩子 生活 在 SWITZERLAND277 .

276. 瑞士的儿童生活277.

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] PLAY278 .
A SUNDAY PLAY278 .
一个 星期日 PLAY278 .

周日剧场278。

[ðə; ði] COMBINATION279 .
THE COMBINATION279 .
这 COMBINATION279 .

组合279。

CHILLON280 .
CHILLON280 .
CHILLON280 .

CHILLON280。

[ðə; ði] ['tɛt] [nwɑːr]
THE TETE NOIR
这 头像 黑色电影

黑头

- . [mɒn] [blɑːŋks] NEIGHBORS282 .
281 . MONT BLANC'S NEIGHBORS282 .
- . 蒙特 布兰克的 NEIGHBORS282 .

281.勃朗峰的邻居282.

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] THING283 .
AN EXQUISITE THING283 .
一个 精美的 THING283 .

一件精美的物品283。

[ə; eɪ] [waɪld] RIDE284 .
A WILD RIDE284 .
一个 荒野 RIDE284 .

一段狂野的旅程284。

[swɪs] ['pez(ə)nt] [gɜːrl]
SWISS PEASANT GIRL
瑞士 农民 女孩

瑞士农家女

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

['sʌndeɪ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] — [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gleɪʃər] — [fɔːlt]

Sunday	Church	Bells	—	A	Cause	of	Profanity	—	A	Magnificent	Glacier	—	Fault
星期日	教会	钟声	—	一个	原因	的	亵渎	—	一个	壮丽	冰川	—	过错

['faɪndɪŋ] [baɪ] ['hærɪs] — ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['æksɪdənt] — ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['hærɪs] — [ə'proʊtʃɪŋ]

Finding	by	Harris	—	Almost	an	Accident	—	Selfishness	of	Harris	—	Approaching
寻找	经过	哈里斯	—	几乎	一个	事故	—	自私	的	哈里斯	—	接近

['zɜ˞mɑt] — [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] — ['zɜ˞mɑt] — [hoʊm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɜ˞z] — ['fɪtɪd] [aʊt]

Zermatt	—	The	Matterhorn	—	Zermatt	—	Home	of	Mountain	Climbers	—	Fitted	out
采尔马特	—	这	马特洪峰	—	采尔马特	—	家	的	山	登山者	—	适配	出去

[fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] — ['nevər] ['sætɪsfaɪd]

for	Climbing	—	A	Fearful	Adventure	—	Never	Satisfied
为了	攀登	—	一个	可怕	冒险	—	绝不	使满意

星期日教堂钟声——亵渎之源——壮丽的冰川——哈里斯的挑错——险些酿成事故——哈里斯的自私——接近采尔马特——马特洪峰——采尔马特——登山者的家园——为登山做好准备——惊险刺激的冒险——永不满足

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ə; eɪ] [kɑːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — " [aɪ] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [rɪfəlbɜ˞g] " — [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] —

A	Calm	Decision	—	"	I	Will	Ascend	the	Riffelberg	"	—	Preparations	for	the	Trip	—
一个	冷静的	决定	—	"	我	将要	上升	这	里弗尔伯格	"	—	准备工作	为了	这	旅行	—

[ɔːl] ['zɜ˞mɑt] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] — ['skedʒuːl] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd]

All	Zermatt	on	the	Alert	—	Schedule	of	Persons	and	Things	—	An	Unprecedented
全部	采尔马特	在	这	警报	—	日程	的	人	和	事物	—	一个	空前的

[dɪ'spleɪ] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrn] — [aʊt] — ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] — [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] —

Display	—	A	General	Turn	—	out	—	Ready	for	a	Start	—	The	Post	of	Danger	—
展示	—	一个	一般的	转动	—	出去	—	准备好	为了	一个	开始	—	这	邮政	的	危险	—

[ðə; ði] [æd'væns] [də'rektɪd] — [grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] — [ðə; ði][fɜːrst][kæmp] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

The	Advance	Directed	—	Grand	Display	of	Umbrellas	—	The	First	Camp	—	Almost	a
这	进步	指导	—	盛大	展示	的	雨伞	—	这	第一的	营	—	几乎	一个

['pænɪk] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] — [ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [dɪs'eɪbld] —

Panic	—	Supposed	to	be	Lost	—	The	First	Accident	—	A	Chaplain	Disabled	—
恐慌	—	据称	到	是	丢失的	—	这	第一的	事故	—	一个	牧师	已禁用	—

[æn; ən] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [mjuːl] — [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌndər] — ['bædli] [lɔːst] — [ə; eɪ]

An	Experimenting	Mule	—	Good	Effects	of	a	Blunder	—	Badly	Lost	—	A
一个	实验	骡子	—	好的	效果	的	一个	错误	—	糟糕	丢失的	—	一个

[ˌrekə'nɔɪtər] — ['mɪstəri] [ænd; ənd] [daʊt] — [stɜːrn] ['meʒərz] ['teɪkən] — [ə; eɪ] [blæk] [ræm] — [seɪvd]

Reconnoiter	—	Mystery	and	Doubt	—	Stern	Measures	Taken	—	A	Black	Ram	—	Saved
侦察	—	神秘	和	怀疑	—	斯特恩	措施	已采取	—	一个	黑色的	内存	—	已保存

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ðə; ði] ['gaɪdz] [gaɪd]

by	a	Miracle	—	The	Guide's	Guide
经过	一个	奇迹	—	这	指南	指导

冷静的决定——“我要攀登里弗尔贝格山”——行前准备——采尔马特全城戒备——人员和物品清单——前所未有的景象——全城集合——准备出发——危险之地——前进方向——盛大的雨伞展示——第一个营地——几乎陷入恐慌——本以为迷路了——第一次事故——随军牧师受伤——一头实验骡子——误打误撞的好结果——彻底迷路——侦察兵——谜团与疑虑——采取严厉措施——一只黑羊——奇迹得救——向导的指南

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] — [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Our	Expedition	Continued	—	Experiments	with	the
我们的	远征	持续	—	实验	和	这

[bə'rɑːmɪtər] — ['bɔɪlɪŋ] [θər'mɑːmɪtər] — [bə'rɑːmɪtər] [suːp] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Barometer	—	Boiling	Thermometer	—	Barometer	Soup	—	An	Interesting	Scientific
晴雨表	—	沸腾	温度计	—	晴雨表	汤	—	一个	有趣的	科学

[dɪ'skʌvəri] — ['krɪplɪŋ] [ə; eɪ]['lætinist] — [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['ɪndʒərd] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bɑrˌkiːpərz] —

Discovery	—	Crippling	a	Latinist	—	A	Chaplain	Injured	—	Short	of	Barkeepers	—
发现	—	致残	一个	拉丁语	—	一个	牧师	受伤	—	短的	的	酒吧老板	—

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['selər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['spesɪmən] — ['sʌmˌbɑːdiːz] ['grænsʌn] —

Digging	a	Mountain	Cellar	—	A	Young	American	Specimen	—	Somebody's	Grandson	—
挖掘	一个	山	地窖	—	一个	年轻的	美国人	标本	—	某人的	孙子	—

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [rɪfəlbɝg] [bəu'tel] — [ə'sent] [ʌv; əv] [gɔrnɝ] [græt] — [feɪθ] [ɪn] [θə'mɔmitəz] — [ðə; ði]

Arrival	at	Riffelberg	Botel	—	Ascent	of	Gorner	Grat	—	Faith	in	Thermometers	—	The
到达	在	里弗尔伯格	瓶装	—	上升	的	戈尔纳	恭喜	—	信仰	在	温度计	—	这

['mætəːˌhɔːn]

Matterhorn
马特洪峰

我们的探险仍在继续——气压计实验——沸腾的温度计——气压计汤——一项有趣的科学发现——拉丁语学者受伤——随军牧师受伤——酒保短缺——挖掘山间地窖——一位年轻的美国人——某人的孙子——抵达里弗尔贝格酒馆——攀登戈尔纳·格拉特峰——对温度计的信仰——马特洪峰

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈnaɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[gaɪd] [bʊks] — [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [treɪn] —

Guide	Books	—	Plans	for	the	Return	of	the	Expedition	—	A	Glacier	Train	—
指导	图书	—	计划	为了	这	返回	的	这	远征	—	一个	冰川	火车	—

['pærəʃuːt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [gɔrnɝ] [græt] — [prə'poʊzd] ['ɔnəz] [tuː; tə] ['hærɪs] [dɪ'klaɪnd] — [ɔːl]

Parachute	Descent	from	Gorner	Grat	—	Proposed	Honors	to	Harris	Declined	—	All
降落伞	下降	从	戈尔纳	恭喜	—	建议的	荣誉	到	哈里斯	拒绝	—	全部

[hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə] [ə'bændənd] — [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] —

had	an	Excuse	—	A	Magnificent	Idea	Abandoned	—	Descent	to	the	Glacier	—
有	一个	原谅	—	一个	壮丽	主意	弃	—	下降	到	这	冰川	—

[ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [liːk] — [ə; eɪ] [sloʊ] [treɪn] — [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ə'bændənd] — ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

A	Supposed	Leak	—	A	Slow	Train	—	The	Glacier	Abandoned	—	Journey	to
一个	据称	泄露	—	一个	慢的	火车	—	这	冰川	弃	—	旅行	到

['zɝmɑt] — [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən]

Zermatt	—	A	Scientific	Question
采尔马特	—	一个	科学	问题

指南手册——探险队返程计划——冰川列车——从戈尔纳格拉特峰跳伞——拟授予哈里斯的荣誉被拒绝——人人都有借口——一个绝妙的想法被放弃——下到冰川——疑似泄漏——慢速列车——放弃冰川——前往采尔马特的旅程——一个科学问题

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

['gleɪʃərz] — ['gleɪʃər] ['perɪlz] — [mə'reɪnz] — ['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪnz] — ['lætərəl] [mə'reɪnz] — [ɪ'mens]
Glaciers — Glacier Perils — Moraines — Terminal Moraines — Lateral Moraines — Immense
冰川 — 冰川 危险 — 冰碛 — 终端 冰碛 — 侧 冰碛 — 巨大

[saɪz] [ʌv; əv] ['gleɪʃər] — ['trævlɪŋ] ['gleɪʃər] — — ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] — [ə'sent] [ʌv; əv]
Size of Glacier — Traveling Glacier — — General Movements of Glaciers — Ascent of
尺寸 的 冰川 — 旅行 冰川 — — 一般的 移动 的 冰川 — 上升 的

[mɒn] [blæk] — [lɔːs] [ʌv; əv] [gaɪdz] — ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] — ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] —
Mont Blacc — Loss of Guides — Finding of Remains — Meeting of Old Friends —
蒙特 布莱克 — 损失 的 指南 — 寻找 的 遗迹 — 会议 的 老的 朋友们 —

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] — [prə'poʊzd] [mju'ziːəm] — [ðə; ði] ['relɪks] [æt; ət] ['ʃæmənɪ:]
The Dead and Living — Proposed Museum — The Relics at Chamonix
这 死的 和 活的 — 建议的 博物馆 — 这 遗物 在 霞慕尼

冰川—冰川危险—冰碛—终碛—侧碛—冰川的巨大规模—移动的冰川—冰川的总体运动—攀登布拉克山—向导失踪—发现遗骸—老友重逢—生者与死者—拟建博物馆—霞慕尼的遗迹

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ðə; ði] ['mætəː,hɔːn] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] - — ['mɪstər] - ['nærətɪv] — [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Matterhorn Catastrophe of 1563 — Mr Whymper's Narrative — Ascent of the
这 马特洪峰 灾难 的 - — 先生 - 叙述 — 上升 的 这

['mætəː,hɔːn] — [ðə; ði] ['sʌmɪt] — [ðə; ði] ['mætəː,hɔːn] ['kɔŋkəd] — [ðə; ði] [dɪ'sent] [kə'menst] —
Matterhorn — The Summit — The Matterhorn Conquered — The Descent Commenced —
马特洪峰 — 这 首脑 — 这 马特洪峰 征服 — 这 下降 开始 —

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zæstər] — [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] — [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]
A Fearful Disaster — Death of Lord Douglas and Two Others — The Graves
一个 可怕 灾难 — 死亡 的 主 道格拉斯 和 二 其他的 — 这 格雷夫斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
of the Two
的 这 二

1563年马特洪峰灾难——温珀先生的叙述——攀登马特洪峰——登顶——征服马特洪峰——开始下山——一场可怕的灾难——道格拉斯勋爵及其他两人的死亡——两人的坟墓

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

['swɪtsərlənd] — ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] ['zɜ-mɑt] — ['bælətɪŋ] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] — ['fɑːrmɜ-z] [æz; əz] ['hɪroʊz]
Switzerland — Graveyard at Zermatt — Balloting for Marriage — Farmers as Heroes
瑞士 — 墓地 在 采尔马特 — 投票 为了 婚姻 — 农民 作为 英雄

— ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fɑːrm] — [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] [tuː; tə] [vɪsp] — ['deɪndʒərəs] ['trævlɪŋ] —
— Falling off a Farm — From St Nicholas to Visp — Dangerous Traveling —
— 坠落 离开 一个 农场 — 从 英石 尼古拉斯 到 维斯普 — 危险的 旅行 —

['tʃɪldrənz] [pleɪ] — [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['lænd,lɔrdz] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
Children's Play — The Parson's Children — A Landlord's Daughter — A Rare Combination
孩子们的 玩 — 这 牧师的 孩子们 — 一个 房东的 女儿 — 一个 稀有的 组合

— [tʃeɪtʃ] - — [lɔːst] ['sɪmpəθi] — [mɒn] [blæŋk][ænd; ənd][ɪts] ['nebəz] — ['bjuːti] [ʌv; əv] [soʊp]
— Ch iIIon — Lost Sympathy — Mont Blanc and its Neighbors — Beauty of Soap
— ch - — 丢失的 同情 — 蒙特 布兰克 和 它是 邻居 — 美丽 的 肥皂

['bʌblz] — [ə; eɪ][waɪld] [draɪv] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪvər] — ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk]
Bubbles — A Wild Drive — The King of Drivers — Benefit of getting Drunk
气泡 — 一个 荒野 驾驶 — 这 国王 的 司机 — 益处 的 获得 醉

瑞士——采尔马特墓地——婚姻抽签——农民英雄——从农场摔下来——从圣尼古拉斯到维斯普——危险的旅行——儿童游戏——牧师的孩子们——地主的女儿——罕见的组合——冠军——失去同情心——勃朗峰及其邻近山峰——肥皂泡之美——疯狂的驾驶——驾驶之王——醉酒的好处

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [fʌn] [ʌv; əv] [ælp] - ['klaɪmɪŋ]]

[	The	Fiendish	Fun	of	Alp	-	climbing	]
[	这	邪恶的	乐趣	的	阿尔卑斯山	-	攀登	]

【阿尔卑斯山攀登的刺激乐趣】

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

We	did	not	oversleep	at	St	.	Nicholas	.
我们	做过	不是	睡过头	在	英石	.	尼古拉斯	.

我们在圣尼古拉斯教堂没有睡过头。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	church	-	bell	began	to	ring	at	four	-	thirty	in	the	morning	,
这	教会	-	钟	开始	到	戒指	在	四	-	三十	在	这	早晨	,

凌晨四点半，教堂的钟声响起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	the	length	of	time	it	continued	to	ring	I	judged	that	it
和	从	这	长度	的	时间	它	持续	到	戒指	我	评判	那	它

[teɪks] [ðə; ði] [swɪs] ['sɪnər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

takes	the	Swiss	sinner	a	good	while	to	get	the	invitation	through	his	head	.
需要	这	瑞士	罪人	一个	好的	尽管	到	得到	这	邀请	通过	他的	头	.

从铃声持续响的时间长短来看，我判断瑞士罪人需要很长时间才能明白邀请的含义。

[moʊst] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ʌv; əv] [pʊr] ['kwɑːləti] ,

Most	church	-	bells	in	the	world	are	of	poor	quality	,
最多	教会	-	铃铛	在	这	世界	是	的	贫穷的	质量	,

世界上大多数教堂的钟质量都很差。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd]

and	have	a	harsh	and	rasping	sound	which	upsets	the	temper	and
和	有	一个	残酷的	和	粗糙	声音	哪个	爆冷	这	脾气	和

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mʌtʃ] [sɪn] ,

produces	much	sin	,
产	很多	罪	,

而且声音刺耳、沙哑，令人心烦意乱，滋生诸多罪恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [bel] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði][wɜːrst][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

but	the	St	.	Nicholas	bell	is	a	good	deal	the	worst	one	that	has	been
但	这	英石	.	尼古拉斯	钟	是	一个	好的	交易	这	最差	一	那	有	到过

[kən'traɪvd] [jet] ,

contrived	yet	,
人为的	然而	,

但圣尼古拉斯钟可以说是迄今为止设计得最糟糕的钟了。

[ænd; ənd][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['mædnɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	is	peculiarly	maddening	in	its	operation	.
和	是	奇特地	令人抓狂	在	它是	手术	.

它的运作方式尤其令人恼火。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [raɪt] [ænd; ənd][ɪts][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Still	,	it	may	have	its	right	and	its	excuse	to	exist	,
仍然	,	它	可能	有	它是	正确的	和	它是	原谅	到	存在	,

然而，它或许有其存在的权利和理由。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt] ['evri] ['sɪtɪzn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] ,

for	the	community	is	poor	and	not	every	citizen	can	afford	a	clock	,
为了	这	社区	是	贫穷的	和	不是	每一个	公民	能	买得起	一个	钟	,

因为这个社区很贫穷，不是每个居民都能买得起钟表。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi]['eni][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz][æt; ət][hoʊm] ,

perhaps	;	but	there	cannot	be	any	excuse	for	our	church	-	bells	at	home	,
也许	;	但	那里	不能	是	任何	原谅	为了	我们的	教会	-	铃铛	在	家	,

也许吧；但我们家里的教堂钟声绝对没有任何借口。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæməli][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klɑ:k] ,

for	there	is	no	family	in	America	without	a	clock	,
为了	那里	是	不	家庭	在	美国	没有	一个	钟	,

因为在美国，几乎每个家庭都有钟表。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fer] ['pri:tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sʌndeɪ] ['medli] [ʌv; əv]

and	consequently	there	is	no	fair	pretext	for	the	usual	Sunday	medley	of
和	最后	那里	是	不	公平的	借口	为了	这	通常	星期日	混合曲	的

['dredf(ə)l] [saʊndz] [ðæt] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['sti:pl] .

dreadful	sounds	that	issues	from	our	steeples	.
可怕	声音	那	问题	从	我们的	尖顶	.

因此，我们教堂尖顶上通常会发出令人不快的星期日混合声响，而这没有任何正当理由。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

There	is	much	more	profanity	in	America	on	Sunday	than	in	all	in	the	other
那里	是	很多	更多的	亵渎	在	美国	在	星期日	比	在	全部	在	这	其他

[sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [pʊt] [tə'geðər] ,

six	days	of	the	week	put	together	,
六	天	的	这	星期	放	一起	,

在美国，星期天出现的脏话比一周其他六天加起来都多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['bɪtər] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wi:k] - [deɪ]

and	it	is	of	a	more	bitter	and	malignant	character	than	the	week	-	day
和	它	是	的	一个	更多的	苦的	和	恶性	特点	比	这	星期	-	天

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [tu:] .

profanity	,	too	.
亵渎	,	也	.

而且，它的性质比工作日的脏话更加尖刻恶毒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [krækt] - [pɑ:t]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] .

It	is	produced	by	the	cracked	-	pot	clangor	of	the	cheap	church	-	bells	.
它	是	生产	经过	这	裂纹	-	锅	铿锵	的	这	便宜的	教会	-	铃铛	.

这是由廉价教堂钟声的破损叮当声产生的。

[wi:; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kɔ:st] ;

We	build	our	churches	almost	without	regard	to	cost	;
我们	建造	我们的	教堂	几乎	没有	看待	到	成本	;

我们建造教堂几乎不考虑成本；

[wi:; wi] [rɪr] [æn; ən] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɔ:rnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɪld][ˌaɪ 'ti:]

we	rear	an	edifice	which	is	an	adornment	to	the	town	,	and	we	gild	it
我们	后部	一个	大厦	哪个	是	一个	装饰	到	这	镇	,	和	我们	镀金	它

,

,

,

我们建造了一座为城镇增光添彩的建筑，并为其镀金。

[ænd; ənd]['freskoʊ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɔ:rgɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk]

and	fresco	it	,	and	mortgage	it	,	and	do	everything	we	can	think
和	壁画	它	,	和	抵押	它	,	和	做	一切	我们	能	思考

[ʌv; əv][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	to	perfect	it	,
的	到	完美的	它	,

给它绘上壁画，抵押它，尽我们所能去完善它。

[ænd; ənd] [ðen] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ə'flikts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]

and	then	spoil	it	all	by	putting	a	bell	on	it	which	afflicts	everybody	who
和	然后	剧透	它	全部	经过	推杆	一个	钟	在	它	哪个	困扰	大家	WHO

['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

hears	it	,
听到	它	,

然后又在上面装上一个铃铛，让所有听到铃声的人都感到痛苦，这真是画蛇添足。

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ðə; ði] ['hedeɪk] , ['ʌðər] [ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ðə; ði][blaɪnd]

giving	some	the	headache	,	others	St	.	Vitus's	dance	,	and	the	rest	the	blind
给予	一些	这	头痛	,	其他的	英石	.	维图斯的	舞蹈	,	和	这	休息	这	瞎的

['stægər] .

staggers	.
踉跄	.

有些人因此头痛，有些人因此跳圣维特之舞，而其他人则因此步履蹒跚。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd]

An	American	village	at	ten	o'clock	on	a	summer	Sunday	is	the	quietest	and
一个	美国人	村庄	在	十	点钟	在	一个	夏天	星期日	是	这	最安静	和

['piːsfʊl; -f(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ;

peacefulest	and	holiest	thing	in	nature	;
最平静的	和	最神圣的	事物	在	自然	;

夏日星期天上午十点，美国乡村是自然界最安静、最祥和、最神圣的事物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

but	it	is	a	pretty	different	thing	half	an	hour	later	.
但	它	是	一个	漂亮的	不同的	事物	一半	一个	小时	之后	.

但半小时后情况就大不相同了。

['mɪstər] . ['poʊz] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['belz] " [stændz] [ˌɪnkəm'pliːt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

Mr	.	Poe's	poem	of	the	"	Bells	"	stands	incomplete	to	this	day	;
先生	.	爱伦·坡的	诗	的	这	"	钟声	"	站立	未完成	到	这	天	;

爱伦·坡的诗作《钟声》至今仍未完成；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

but	it	is	well	enough	that	it	is	so	,
但	它	是	出色地	足够的	那	它	是	所以	,

但这样也挺好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'saɪtə] [ɔːr] " ['riːdər] " [huː] [goʊz] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊndz]

for	the	public	reciter	or	"	reader	"	who	goes	around	trying	to	imitate	the	sounds
为了	这	民众	朗诵者	或者	"	读者	"	WHO	去	大约	尝试	到	模拟	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['belz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] " [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] "

of	the	various	sorts	of	bells	with	his	voice	would	find	himself	"	up	a	stump	"
的	这	各种各样的	排序	的	铃铛	和	他的	嗓音	会	寻找	他自己	"	向上	一个	树桩	"

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] — [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] [wʊd] [seɪ] .

when	he	got	to	the	church	-	bell	—	as	Joseph	Addison	would	say	.
什么时候	他	得到	到	这	教会	-	钟	—	作为	约瑟夫	艾迪生	会	说	.

正如约瑟夫·艾迪生所说，四处走动试图用嗓音模仿各种钟声的公共朗诵者或“朗读者”会发现自己在模仿教堂钟声时“束手无策”。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ;

The	church	is	always	trying	to	get	other	people	to	reform	;
这	教会	是	总是	尝试	到	得到	其他	人们	到	改革	;

教会总是试图让其他人改过自新；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

it	might	not	be	a	bad	idea	to	reform	itself	a	little	,	by	way	of	example	.
它	可能	不是	是	一个	坏的	主意	到	改革	本身	一个	小的	,	经过	方式	的	例子	.

例如，进行一些自我改革或许并非坏事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][wʌns] ,

It	is	still	clinging	to	one	or	two	things	which	were	useful	once	,
它	是	仍然	依恋	到	一	或者	二	事物	哪个	是	有用	一次	,

它仍然保留着一两件曾经有用的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːsf(ə)l] [naʊ] , ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

but	which	are	not	useful	now	,	neither	are	they	ornamental	.
但	哪个	是	不是	有用	现在	,	两者都不	是	他们	装饰	.

但它们现在既没有用处，也没有装饰价值。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] [klɑːk] - [keɪkt] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] ,

One	is	the	bell	-	ringing	to	remind	a	clock	-	caked	town	that	it	is	church	-	time	,
一	是	这	钟	-	铃声	到	提醒	一个	钟	-	蛋糕	镇	那	它	是	教会	-	时间	,

一是敲钟提醒这座钟楼林立的小镇该做礼拜了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [lɪst][ʌv; əv] " ['noʊtɪsɪz] "

and	another	is	the	reading	from	the	pulpit	of	a	tedious	list	of	"	notices	"
和	其他	是	这	阅读	从	这	讲坛	的	一个	乏味	列表	的	"	通知	"

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

which	everybody	who	is	interested	has	already	read	in	the	newspaper	.
哪个	大家	WHO	是	感兴趣的	有	已经	读	在	这	报纸	.

还有一种情况是，在讲坛上宣读一份枯燥乏味的“通知”清单，而所有对此感兴趣的人都已经在报纸上读过了。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən]['iːv(ə)n] [riːdz] [ðə; ði] [hɪm] [θruː] — [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taɪm] [wen]

The	clergyman	even	reads	the	hymn	through	—	a	relic	of	an	ancient	time	when
这	牧师	甚至	阅读	这	圣歌	通过	—	一个	遗迹	的	一个	古老的	时间	什么时候

[hɪm] - [bʊks] [ɑːr; ər] [skers] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ;

hymn	-	books	are	scarce	and	costly	;
圣歌	-	图书	是	稀少	和	昂贵	;

这位牧师甚至还完整地朗读了一遍赞美诗——这是赞美诗集稀少且昂贵的古代遗迹；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] , [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] [ɪz]

but	everybody	has	a	hymn	-	book	,	now	,	and	so	the	public	reading	is
但	大家	有	一个	圣歌	-	书	,	现在	,	和	所以	这	民众	阅读	是

[noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] .

no	longer	necessary	.
不	更长	必要的	.

但现在人人都有赞美诗集，所以不再需要公开朗诵了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ʌn'nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['peɪnf(ə)l] ;

It	is	not	merely	unnecessary	,	it	is	generally	painful	;
它	是	不是	仅仅	不必要	,	它	是	一般来说	痛苦	;

这不仅没有必要，而且通常会很痛苦；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['klɜːrdʒimən] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn]

for	the	average	clergyman	could	not	fire	into	his	congregation	with	a	shotgun
为了	这	平均的	牧师	可以	不是	火	进入	他的	会众	和	一个	霰弹枪

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [wɜːrs] ['riːdər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

and	hit	a	worse	reader	than	himself	,
和	打	一个	更糟	读者	比	他自己	,

对于普通牧师来说，他们不可能拿着猎枪向会众扫射，结果击中一个比自己朗读水平还差的人。

[ən'les] [ðə; ði] ['wepən] ['skætərd] ['ʃeɪmfəli] .

unless	the	weapon	scattered	shamefully	.
除非	这	武器	疏散	可耻地	.

除非武器狼狈地散落一地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

I	am	not	meaning	to	be	flippant	and	irreverent	,	I	am	only	meaning	to
我	是	不是	意义	到	是	轻浮的	和	不敬的	,	我	是	仅有的	意义	到

[biː; bi] ['truːθfl] .

be	truthful	.
是	真实	.

我并非有意轻浮或不敬，我只是想说实话。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['klɜːrdʒɪmən] , [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

The	average	clergyman	,	in	all	countries	and	of	all	denominations	,	is	a	very	bad
这	平均的	牧师	,	在	全部	国家	和	的	全部	面额	,	是	一个	非常	坏的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

在所有国家和所有教派中，普通神职人员的阅读能力都很差。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

One	would	think	he	would	at	least	learn	how	to	read	the	Lord's	Prayer	,
一	会	思考	他	会	在	至少	学习	如何	到	读	这	主场	祷告	,

人们会认为他至少应该学会读《主祷文》吧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

by	and	by	,	but	it	is	not	so	.
经过	和	经过	,	但	它	是	不是	所以	.

慢慢地，但事实并非如此。

[hiː; hi]['reɪsɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

He	races	through	it	as	if	he	thought	the	quicker	he	got	it	in	,
他	种族	通过	它	作为	如果	他	想法	这	更快	他	得到	它	在	,

他飞快地完成任务，好像觉得越快完成越好。

[ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] .

the	sooner	it	would	be	answered	.
这	很快	它	会	是	回答	.

越早得到答复越好。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['væljuː][ʌv; əv] ['pɔːzɪz] ,

A	person	who	does	not	appreciate	the	exceeding	value	of	pauses	,
一个	人	WHO	做	不是	欣赏	这	超过	价值	的	停顿	,

不懂得珍惜停顿的人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðer; ðər] [du'reɪʃn] [dʒu'dɪʃəsli] ,

and	does	not	know	how	to	measure	their	duration	judiciously	,
和	做	不是	知道	如何	到	措施	他们的	期间	谨慎地	,

而且不知道如何恰当地衡量它们的持续时间，

['kænɑːt] ['rendər] [ðə; ði][grænd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt]

cannot	render	the	grand	simplicity	and	dignity	of	a	composition	like	that
不能	使成为	这	盛大	简单	和	尊严	的	一个	作品	喜欢	那

[ɪ'fektɪvli] .

effectively	.
有效地	.

无法有效地展现出这样一幅作品的宏伟、简洁和庄严。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

We	took	a	tolerably	early	breakfast	,
我们	采取	一个	勉强可以接受	早期的	早餐	,

我们吃了顿还算早的早餐。

[ænd; ənd] [træmp] [ɔːf] [tɔːrd] ['zɜ-mɑt] [θruː] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	tramped	off	toward	Zermatt	through	the	reeking	lanes	of	the	village	,
和	践踏	离开	朝向	采尔马特	通过	这	臭气熏天	车道	的	这	村庄	,

然后，他沿着村庄里散发着恶臭的小路，朝着采尔马特的方向走去。

[glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bel] .

glad	to	get	away	from	that	bell	.
高兴的	到	得到	离开	从	那	钟	.

终于摆脱那口钟了，真高兴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

By	and	by	we	had	a	fine	spectacle	on	our	right	.
经过	和	经过	我们	有	一个	美好的	奇观	在	我们的	正确的	.

不久，我们右侧出现了一场精彩的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] - [laɪk] [bʌt] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gleɪʃər] ,

It	was	the	wall	-	like	butt	end	of	a	huge	glacier	,
它	曾是	这	墙	-	喜欢	屁股	结尾	的	一个	巨大的	冰川	,

那是巨大冰川末端像墙一样的地方。

[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn; ən]['ælpaɪn] [haɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

which	looked	down	on	us	from	an	Alpine	height	which	was	well	up	in	the
哪个	看起来	向下	在	我们	从	一个	高山	高度	哪个	曾是	出色地	向上	在	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

它从高耸入云的阿尔卑斯山上俯瞰着我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə][biː; bi]['kɔmpæktid] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [mæs]

It	was	an	astonishing	amount	of	ice	to	be	compacted	together	in	one	mass
它	曾是	一个	惊人	数量	的	冰	到	是	压实	一起	在	一	大量的

.

.
.

如此大量的冰被压缩成一个整体，这令人震惊。

[wiː; wi] ['saɪfə] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['sevrəl]

We	ciphered	upon	it	and	decided	that	it	was	not	less	than	several
我们	加密	之上	它	和	决定	那	它	曾是	不是	较少的	比	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][aɪs][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

hundred	feet	from	the	base	of	the	wall	of	solid	ice	to	the	top	of	it	—
百	脚	从	这	根据	的	这	墙	的	坚硬的	冰	到	这	顶部	的	它	—

['hærɪs] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [twaɪs] [ðæt] .

Harris	believed	it	was	really	twice	that	.
哈里斯	相信	它	曾是	真的	两次	那	.

我们对其进行了分析，并确定从坚固冰墙的底部到顶部至少有几百英尺——哈里斯认为实际高度是这个数字的两倍。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ,

We	judged	that	if	St	.	Paul's	,	St	.	Peter's	,	the	Great	Pyramid	,
我们	评判	那	如果	英石	.	保罗的	,	英石	.	彼得的	,	这	伟大的	金字塔	,

我们认为，如果圣保罗大教堂、圣彼得大教堂、大金字塔……

[ðə; ði] ['stræsbɜ-g] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [əˈgenst] [ðæt]

the	Strasburg	Cathedral	and	the	Capitol	in	Washington	were	clustered	against	that
这	斯特拉斯堡	大教堂	和	这	国会大厦	在	华盛顿	是	聚类	反对	那

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

斯特拉斯堡大教堂和华盛顿国会大厦都紧挨着那堵墙。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['ʌpər] [edʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

a	man	sitting	on	its	upper	edge	could	not	hang	his	hat	on	the	top	of	any	one
一个	男人	坐着	在	它是	上	边缘	可以	不是	悬挂	他的	帽子	在	这	顶部	的	任何	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,

of	them	without	reaching	down	three	or	four	hundred	feet	—	a	thing	which	,
的	他们	没有	到达	向下	三	或者	四	百	脚	—	一个	事物	哪个	,

一个人坐在它的上边缘，如果不向下伸手三四百英尺，就无法把帽子挂在任何一座山峰的顶端——这是一件……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd][duː] .

of	course	,	no	man	could	do	.
的	课程	,	不	男人	可以	做	.

当然，这绝非人所能做到。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈgleɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

To	me	,	that	mighty	glacier	was	very	beautiful	.
到	我	,	那	强大的	冰川	曾是	非常	美丽的	.

在我看来，那座雄伟的冰川非常美丽。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən]

I	did	not	imagine	that	anybody	could	find	fault	with	it	;	but	I	was	mistaken
我	做过	不是	想象	那	任何人	可以	寻找	过错	和	它	;	但	我	曾是	错误

.

:

.

我原以为没人会挑出它的毛病；但我错了。

[ˈhærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [snɑːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

Harris	had	been	snarling	for	several	days	.
哈里斯	有	到过	咆哮	为了	一些	天	.

哈里斯已经咆哮了好几天了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræbɪd] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] :

He	was	a	rabid	Protestant	,	and	he	was	always	saying	:
他	曾是	一个	狂犬病	新教	,	和	他	曾是	总是	说	:

他是个狂热的新教徒，总是说：

" [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌkæntɑːn][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd]

"	In	the	Protestant	cantons	you	never	see	such	poverty	and	dirt	and
"	在	这	新教	州	你	绝不	看	这样的	贫困	和	污垢	和

['skwɑːlər][æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn] [ðɪs] ['kæθlɪk] [wʌn] ;

squalor	as	you	do	in	this	Catholic	one	;
肮脏不堪	作为	你	做	在	这	天主教	一	;

“在基督教新教地区，你永远不会看到像这个天主教地区一样的贫困、肮脏和污秽；

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faʊlnəs] ;

you	never	see	the	lanes	and	alleys	flowing	with	foulness	;
你	绝不	看	这	车道	和	小巷	流动	和	纠缠	;

你从没见过小巷里污秽不堪；

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [staɪz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ;

you	never	see	such	wretched	little	sties	of	houses	;
你	绝不	看	这样的	可怜	小的	猪圈	的	房屋	;

你从来没见过如此破败不堪的小房子；

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [tɪn] ['tɜːrnɪp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [doʊm] ;

you	never	see	an	inverted	tin	turnip	on	top	of	a	church	for	a	dome	;
你	绝不	看	一个	倒	锡	芜菁	在	顶部	的	一个	教会	为了	一个	穹顶	;

你永远不会看到教堂顶部用倒扣的锡制萝卜做圆顶；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] , [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [æt; ət][ɔːl] .

and	as	for	a	church	-	bell	,	why	,	you	never	hear	a	church	-	bell	at	all	.
和	作为	为了	一个	教会	-	钟	,	为什么	,	你	绝不	听到	一个	教会	-	钟	在	全部	.

至于教堂钟声，你根本就听不到教堂钟声。

" [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [streɪt] [əˈlɔːŋ] .

"	All	this	morning	he	had	been	finding	fault	,	straight	along	.
"	全部	这	早晨	他	有	到过	寻找	过错	,	直的	沿着	.

“今天上午他一直在挑毛病，不停地挑毛病。”

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʌd] .

First	it	was	with	the	mud	.
第一的	它	曾是	和	这	泥	.

一开始是和泥巴。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['mʌdi] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] .

He	said	,	"	It	ain't	muddy	in	a	Protestant	canton	when	it	rains	.
他	说	,	"	它	不是	浑	在	一个	新教	广州	什么时候	它	雨	.

他说："新教徒聚居区下雨时不会泥泞不堪。"

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] : " [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ðoʊz] [lɑːp] - [ɪrd] [dɔːgz][ɪn][ə; eɪ]

"	Then	it	was	with	the	dogs	:	"	They	don't	have	those	lop	-	eared	dogs	in	a
"	然后	它	曾是	和	这	狗	:	"	他们	不	有	那些	垂落	-	耳朵	狗	在	一个

['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .

Protestant	canton	.
新教	广州	.

"然后是关于狗的：'在基督教新教区，人们不会养那种垂耳狗。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊdz] :

"	Then	it	was	with	the	roads	:
"	然后	它	曾是	和	这	道路	:

然后是道路建设：

" [ðeɪ] [dəunt] [liːv] [ðə; ði][roʊdz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ,

"	They	don't	leave	the	roads	to	make	themselves	in	a	Protestant	canton	,
"	他们	不	离开	这	道路	到	制作	他们自己	在	一个	新教	广州	,

"他们不会离开道路，去建立一个新教徒聚居区，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪk] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][roʊd] , [tuː] .

the	people	make	them	—	and	they	make	a	road	that	IS	a	road	,	too	.
这	人们	制作	他们	—	和	他们	制作	一个	路	那	是	一个	路	,	也	.

人民建造了道路——而且他们建造的道路也确实是一条路。

" [nekst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊts] : " [juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][goʊt] ['ʃedɪŋ] [terz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Next	it	was	the	goats	:	"	You	never	see	a	goat	shedding	tears	in	a
"	下一个	它	曾是	这	山羊	:	"	你	绝不	看	一个	山羊	脱落	眼泪	在	一个

['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] — [ə; eɪ][goʊt] ,

Protestant	canton	—	a	goat	,
新教	广州	—	一个	山羊	,

接下来是山羊："你永远不会在基督教新教教区看到山羊流泪——一只山羊，

[ðer; ðər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] .

there	,	is	one	of	the	cheerfulest	objects	in	nature	.
那里	,	是	一	的	这	最快乐	对象	在	自然	.

那里有大自然中最令人愉悦的事物之一。

" [nekst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] :

"	Next	it	was	the	chamois	:
"	下一个	它	曾是	这	麂皮	:

接下来是羚羊：

" [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['ʃæmwɑː] [ækt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr]

"	You	never	see	a	Protestant	chamois	act	like	one	of	these	—	they	take	a	bite	or
"	你	绝不	看	一个	新教	麂皮	行为	喜欢	一	的	这些	—	他们	拿	一个	咬	或者

[tuː] [ænd; ənd][goʊ] ;

two	and	go	;
二	和	去	;

"你从没见过哪个新教徒羚羊像这些羚羊一样——它们咬一两口就走了；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] [kæmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪ] .

but	these	fellows	camp	with	you	and	stay	.
但	这些	伙伴们	营	和	你	和	停留	.

但这些人会和你一起露营，并且留下来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] - ['bɔrdz] : " [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑːn][juː; jʊ] ['kudnt]
" Then it was the guide - boards : " In a Protestant canton you couldn't
" 然后 它 曾是 这 指导 - 板 : " 在 一个 新教 广州 你 不能
[get] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
get lost if you wanted to ,
得到 丢失的 如果 你 通缉 到 ,

“然后是路标：‘在基督教新教区，即使你想迷路也迷不着。’”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .
but you never see a guide - board in a Catholic canton .
但 你 绝不 看 一个 指导 - 木板 在 一个 天主教 广州 .

但在天主教地区，你永远不会看到指示牌。

" [nekst] , " [juː; jʊ] ['nevər] [siː] ['eni] ['flaʊər] - [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
" Next , " You never see any flower - boxes in the windows ,
" 下一个 , " 你 绝不 看 任何 花 - 盒子 在 这 视窗 ,

“接下来，你从来没在窗户里看到过花箱，

[hɪr] — ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ]['tɔːrpɪd][wʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
here — never anything but now and then a cat — a torpid one ; but you
这里 — 绝不 任何事物 但 现在 和 然后 一个 猫 — 一个 迟钝 一 ; 但 你
[teɪk] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] :
take a Protestant canton :
拿 一个 新教 广州 :

这里——除了偶尔出现一只猫——总是昏昏欲睡的猫之外，什么也没有；但你看看一个新教区：

['wɪndoʊz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][kæts] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst]['eikəs]
windows perfectly lovely with flowers — and as for cats , there's just acres
视窗 完美 迷人的 和 花朵 — 和 作为 为了 猫 , 有 只是 英亩
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

窗户上摆满了鲜花，美极了——至于猫，这里到处都是猫。

[ðiːz] [foʊks][ɪn] [ðɪs] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [liːv] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ,
These folks in this canton leave a road to make itself ,
这些 各位 在 这 广州 离开 一个 路 到 制作 本身 ,

这个州的这些人让道路自行开辟。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪn] [juː; jʊ] [θriː] [fræŋks] [ɪf] [juː; jʊ] - [trɑːt] - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and then fine you three francs if you ' trot ' over it — as if a horse
和 然后 美好的 你 三 法郎 如果 你 - 小跑 - 超过 它 — 作为 如果 一个 马
[kʊd; kəd][trɑːt]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] .
could trot over such a sarcasm of a road .
可以 小跑 超过 这样的 一个 讽刺 的 一个 路 .

如果你“小跑”通过这条路，就会被罚款 3 法郎——好像马能小跑通过这样一条充满讽刺意味的路似的。

" [nekst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔɪtər] : " [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɔɪtər] !
" Next about the goiter : " THEY talk about goiter !
" 下一个 关于 这 甲状腺肿 : " 他们 讲话 关于 甲状腺肿 !

接下来是关于甲状腺肿的话题：“他们谈论甲状腺肿！”

— [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['gɔɪtər] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][hæt] .
— I haven't seen a goiter in this whole canton that I couldn't put in a hat .
— 我 还没有 已见 一个 甲状腺肿 在 这 所有的 广州 那 我 不能 放 在 一个 帽子 .

—我在这整个州里还没见过哪个甲状腺肿是装不进帽子里的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [grauld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
" He had growled at everything ,
" 他 有 咆哮 在 一切 ,

他对所有东西都发出低吼声，

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

but	I	judged	it	would	puzzle	him	to	find	anything	the	matter	with	this
但	我	评判	它	会	谜	他	到	寻找	任何事物	这	事情	和	这

[mə'dʒestɪk] ['gleɪʃər] .

majestic	glacier	.
雄伟	冰川	.

但我认为，他很难发现这座雄伟的冰川有什么问题。

[aɪ] ['ɪntɪmətid] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrli] [ˌdɪskən'tent] :

I	intimated	as	much	;	but	he	was	ready	,	and	said	with	surly	discontent	:
我	暗示	作为	很多	;	但	他	曾是	准备好	,	和	说	和	粗鲁	不满	:

我暗示过这一点；但他早有准备，带着愠怒和不满说道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌkæntɑːn] .

"	You	ought	to	see	them	in	the	Protestant	cantons	.
"	你	应该	到	看	他们	在	这	新教	州	.

“你应该去新教徒聚居区看看他们。”

" [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .

"	This	irritated	me	.
"	这	受刺激	我	.

“这让我很恼火。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] :

But	I	concealed	the	feeling	,	and	asked	:
但	我	暗	这	感觉	,	和	问	:

但我掩饰住了这种感觉，问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ? "

"	What	is	the	matter	with	this	one	?	"
"	什么	是	这	事情	和	这	一	?	"

“这个怎么了？”

" ['mætər] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Why	,	it	ain't	in	any	kind	of	condition	.
为什么	,	它	不是	在	任何	种类	的	状况	.

为什么？它现在完全坏了。

[ðeɪ] ['nevər] [teɪk] ['eni] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [hɪr] .

They	never	take	any	care	of	a	glacier	here	.
他们	绝不	拿	任何	关心	的	一个	冰川	这里	.

他们从来不保护这里的冰川。

[ðə; ði] [mə'reɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪlɪŋ] ['græv(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['dɜːrti] . "

The	moraine	has	been	spilling	gravel	around	it	,	and	got	it	all	dirty	.	"
这	碛	有	到过	溢出	碎石	大约	它	,	和	得到	它	全部	肮脏的	.	"

冰碛土不断翻滚着碎石，把周围弄得脏兮兮的。

" [waɪ] , [mæn] , [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] . "

"	Why	,	man	,	THEY	can't	help	that	.	"
"	为什么	,	男人	,	他们	不能	帮助	那	.	"

“唉，他们也没办法啊。”

" [ðeɪ] ?

"	THEY	?
"	他们	?

“他们?

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wəʊnt] . [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
That is , they WON'T . They could if they wanted to .
那 是 , 他们 惯于 . 他们 可以 如果 他们 通缉 到 .

也就是说，他们不会这么做。如果他们想的话，他们完全可以这么做。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['gleɪʃər] .
You never see a speck of dirt on a Protestant glacier .
你 绝不 看 一个 斑点 的 污垢 在 一个 新教 冰川 .

你永远不会在基督教新教徒的冰川上看到一丝尘土。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊn] ['gleɪʃər] .
Look at the Rhone glacier .
看 在 这 罗纳河 冰川 .

看看罗纳冰川。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] .
It is fifteen miles long , and seven hundred feet thick .
它 是 十五 英里 长的 , 和 七 百 脚 厚的 .

它长十五英里，厚七百英尺。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['gleɪʃər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən]
If this was a Protestant glacier you wouldn't see it looking like this , I can
如果 这 曾是 一个 新教 冰川 你 不会 看 它 寻找 喜欢 这 , 我 能
[tel] [juː; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 . "

我可以告诉你，如果这是新教徒的冰川，它绝不会是这个样子。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .
" That is nonsense .
" 那 是 废话 .

“那纯属胡说八道。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What would they do with it ? "
什么 会 他们 做 和 它 ? "

他们会用它做什么?

" [ðeɪ] [wʊd] ['waɪtwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" They would whitewash it .
" 他们 会 粉刷 它 .

他们会把它粉饰太平。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː]
" I did not believe a word of this , but rather than have trouble I let it
" 我 做过 不是 相信 一个 单词 的 这 , 但 相当 比 有 麻烦 我 让 它
[goʊ] ;
go ;
去 ;

“我一个字都不信，但为了避免麻烦，我就没再追究；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɪgət] .

for	it	is	a	waste	of	breath	to	argue	with	a	bigot	.
为了	它	是	一个	浪费	的	气息	到	争论	和	一个	偏执狂	.

跟偏执狂争论是浪费口舌。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [roʊn] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kæntənˌkæntɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	even	doubted	if	the	Rhone	glacier	WAS	in	a	Protestant	canton	;	but	I
我	甚至	怀疑	如果	这	罗纳河	冰川	曾是	在	一个	新教	广州	;	但	我

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

did	not	know	,
做过	不是	知道	,

我甚至怀疑罗纳冰川是否位于新教州内；但我并不知道。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pʊt][ˌem 'iː]

so	I	could	not	make	anything	by	contradicting	a	man	who	would	probably	put	me
所以	我	可以	不是	制作	任何事物	经过	矛盾的	一个	男人	WHO	会	大概	放	我

[daʊn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['evɪdəns] .

down	at	once	with	manufactured	evidence	.
向下	在	一次	和	制造	证据	.

所以，我反驳一个很可能会用捏造的证据立刻把我驳倒的人，是没有任何意义的。

[ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

About	nine	miles	from	St	.	Nicholas	we	crossed	a	bridge	over	the	raging
关于	九	英里	从	英石	.	尼古拉斯	我们	交叉	一个	桥	超过	这	愤怒

['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪsp] ,

torrent	of	the	Visp	,
激流	的	这	维斯普	,

距离圣尼古拉斯大约九英里处，我们跨过一座桥，桥下是湍急的维斯普河。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] [strɪp] [ʌv; əv] ['flɪmzi] ['fensɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	came	to	a	log	strip	of	flimsy	fencing	which	was	pretending	to	secure
和	来了	到	一个	日志	条	的	脆弱的	击剑	哪个	曾是	假装	到	安全的

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

people	from	tumbling	over	a	perpendicular	wall	forty	feet	high	and	into	the
人们	从	翻滚	超过	一个	垂直	墙	四十	脚	高的	和	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他们来到一排简陋的木栅栏前，这栅栏本意是防止人们从四十英尺高的垂直墙上跌落到河里。

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz]

Three	children	were	approaching	;	one	of	them	,	a	little	girl	,	about	eight	years
三	孩子们	是	接近	;	一	的	他们	,	一个	小的	女孩	,	关于	八	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

三个孩子走了过来；其中一个是小女孩，大约八岁，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ; [wen] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

was	running	;	when	pretty	close	to	us	she	stumbled	and	fell	,
曾是	跑步	;	什么时候	漂亮的	关闭	到	我们	她	踉跄	和	跌倒	,

她当时正在跑步；跑到离我们很近的时候，她绊了一下，摔倒了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	her	feet	shot	under	the	rail	of	the	fence	and	for	a	moment
和	她	脚	射击	在下面	这	轨	的	这	栅栏	和	为了	一个	片刻

[prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

projected	over	the	stream	.
预计	超过	这	溪流	.

她的双脚从栅栏下方穿过，一瞬间越过了溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃʊr] ,

It	gave	us	a	sharp	shock	,	for	we	thought	she	was	gone	,	sure	,
它	给予	我们	一个	锋利的	震惊	,	为了	我们	想法	她	曾是	已消失	,	当然	,

这让我们大吃一惊，因为我们以为她真的走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] ['slæntɪd] ['stiːpli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɪr]

for	the	ground	slanted	steeply	,	and	to	save	herself	seemed	a	sheer
为了	这	地面	倾斜的	陡峭地	,	和	到	节省	她自己	似乎	一个	透明

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] ;

impossibility	;
不可能	;

因为地面坡度很陡，她想要自救似乎完全不可能；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd][ræn][baɪ][ˌjuː 'es] ['læfɪŋ] .

but	she	managed	to	scramble	up	,	and	ran	by	us	laughing	.
但	她	管理	到	争夺	向上	,	和	跑	经过	我们	笑	.

但她设法爬了上来，笑着从我们身边跑过。

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træks] [wɪtʃ]

We	went	forward	and	examined	the	place	and	saw	the	long	tracks	which
我们	去	向前	和	检查	这	地方	和	锯	这	长的	轨道	哪个

[hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [wen] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði][vɜːrdʒ] .

her	feet	had	made	in	the	dirt	when	they	darted	over	the	verge	.
她	脚	有	制成	在	这	污垢	什么时候	他们	飞镖	超过	这	边缘	.

我们走上前去查看，发现她的脚在泥土上留下了长长的脚印，那是她飞奔过路沿时留下的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][trɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm][bɪg] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði]

If	she	had	finished	her	trip	she	would	have	struck	some	big	rocks	in	the
如果	她	有	完成的	她	旅行	她	会	有	击	一些	大的	岩石	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

edge	of	the	water	,
边缘	的	这	水	,

如果她完成了旅程，她就会撞到水边的一些大石头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] -

and	then	the	torrent	would	have	snatched	her	downstream	among	the	half	-
和	然后	这	激流	会	有	抢夺	她	下游	之中	这	一半	-

['kʌvərd] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [pʌlp] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

covered	boulders	and	she	would	have	been	pounded	to	pulp	in	two	minutes	.
涵盖	巨石	和	她	会	有	到过	猛击	到	纸浆	在	二	分钟	.

然后，湍急的河水会将她卷入下游半掩埋的巨石之间，两分钟之内她就会被冲成肉泥。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [nɪr] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] .

We	had	come	exceedingly	near	witnessing	her	death	.
我们	有	来	非常	靠近	见证	她	死亡	.

我们差点就亲眼目睹了她的死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɛrɪsɪz] ['kɑːntreri] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɪn'bɔːrn] ['selfɪʃnəs] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli]

And	now	Harris's	contrary	nature	and	inborn	selfishness	were	strikingly
和	现在	哈里斯的	相反	自然	和	先天	自私	是	引人注目

['mænɪfestɪd] .

manifested	.
表现出来	.

现在，哈里斯的反常性格和与生俱来的自私心显露无疑。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .

He	has	no	spirit	of	self	-	denial	.
他	有	不	精神	的	自己	-	拒绝	.

他没有自我克制的精神。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [streɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	began	straight	off	,	and	continued	for	an	hour	,
他	开始	直的	离开	,	和	持续	为了	一个	小时	,

他立刻开始，持续了一个小时。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] .

to	express	his	gratitude	that	the	child	was	not	destroyed	.
到	表达	他的	感激	那	这	孩子	曾是	不是	损毁	.

表达他对孩子没有被杀害的感激之情。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

I	never	saw	such	a	man	.
我	绝不	锯	这样的	一个	男人	.

我从未见过这样的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [dʒʌst] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] ,

That	was	the	kind	of	person	he	was	;	just	so	HE	was	gratified	,
那	曾是	这	种类	的	人	他	曾是	;	只是	所以	他	曾是	满意	,

他就是这样的人，只希望自己感到满足。

[hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] .

he	never	cared	anything	about	anybody	else	.
他	绝不	关心	任何事物	关于	任何人	别的	.

他从不在乎别人。

[aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [treɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

I	had	noticed	that	trait	in	him	,	over	and	over	again	.
我	有	注意到	那	特征	在	他	,	超过	和	超过	再次	.

我一次又一次地注意到他有这种特点。

['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪr] [hiːdlisnis] , [mɪr] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Often	,	of	course	,	it	was	mere	heedlessness	,	mere	want	of	reflection	.
经常	,	的	课程	,	它	曾是	仅仅	粗心大意	,	仅仅	想	的	反射	.

当然，很多时候，这只是粗心大意，缺乏深思熟虑。

['daʊtləs] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] ,

Doubtless	this	may	have	been	the	case	in	most	instances	,
毫无疑问	这	可能	有	到过	这	案件	在	最多	实例	,

毫无疑问，这种情况在大多数情况下可能确实如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɑːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,

but	it	was	not	the	less	hard	to	bar	on	that	account	—	and	after	all	,
但	它	曾是	不是	这	较少的	难的	到	酒吧	在	那	帐户	—	和	后	全部	,

但即便如此，禁止这项禁令仍然十分困难——毕竟，

[ɪts] ['bɑːtəm] , [ɪts] ['graʊndwɜːrk] , [wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] .

its	bottom	,	its	groundwork	,	was	selfishness	.
它是	底部	,	它是	基础工作	,	曾是	自私	.

它的根基，它的本质，是自私。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

There	is	no	avoiding	that	conclusion	.
那里	是	不	避免	那	结论	.

这是无法回避的结论。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	instance	under	consideration	,
在	这	实例	在下面	考虑	,

就目前所讨论的情况而言，

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [wei] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

I	did	think	the	indecency	of	running	on	in	that	way	might	occur	to	him	;
我	做过	思考	这	不雅	的	跑步	在	在	那	方式	可能	发生	到	他	;

我确实认为他可能会意识到那样奔跑有伤风化；

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

but	**no**	**,**	**the**	**child**	**was**	**saved**	**and**	**he**	**was**	**glad**	**,**
但	不	,	这	孩子	曾是	已保存	和	他	曾是	高兴的	,

但是，孩子得救了，他很高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

that	**was**	**sufficient**	**—**	**he**	**cared**	**not**	**a**	**straw**	**for**	**MY**	**feelings**	**,**
那	曾是	充足的	—	他	关心	不是	一个	稻草	为了	我的	情怀	,

这就足够了——他根本不在乎我的感受。

[ɔːr][maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [plʌm] ,

or	**my**	**loss**	**of**	**such**	**a**	**literary**	**plum**	**,**
或者	我的	损失	的	这样的	一个	文学	李子	,

或者说，我错失了这样一份文学瑰宝。

[snætʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː]

snatched	**from**	**my**	**very**	**mouth**	**at**	**the**	**instant**	**it**	**was**	**ready**	**to**	**drop**	**into**
抢夺	从	我的	非常	嘴	在	这	立即的	它	曾是	准备好	到	降低	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

就在它即将落入我嘴里的那一刻，它却被人从我嘴边夺走了。

[hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [sperd]

His	**selfishness**	**was**	**sufficient**	**to**	**place**	**his**	**own**	**gratification**	**in**	**being**	**spared**
他的	自私	曾是	充足的	到	地方	他的	自己的	满足感	在	存在	幸存

['sʌfərɪŋ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

suffering	**clear**	**before**	**all**	**concern**	**for**	**me**	**,**
痛苦	清除	前	全部	忧虑	为了	我	,

他的自私让他把免受痛苦的个人满足感置于对我的一切关心之上。

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	**friend**	**.**
他的	朋友	.

他的朋友。

[ə'pærəntli] ,

Apparently	**,**
显然	,

显然，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ]

he	**did**	**not**	**once**	**reflect**	**upon**	**the**	**valuable**	**details**	**which**	**would**	**have**	**fallen**	**like**	**a**
他	做过	不是	一次	反映	之上	这	有价值的	细节	哪个	会	有	倒下	喜欢	一个

['wɪndfɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

windfall	**to**	**me**	**:**
意外之财	到	我	:

他丝毫没有想到那些对我来说如同天上掉馅饼般宝贵的细节：

['fɪʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] — ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ðə; ði]

fishing	**the**	**child**	**out**	**—**	**witnessing**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**family**	**and**	**the**	**stir**	**the**
钓鱼	这	孩子	出去	—	见证	这	惊喜	的	这	家庭	和	这	搅拌	这

[θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] — [ðen] [ə; eɪ] [swɪs] ['fjuːnərəl] — [ðen] [ðə; ði]

thing	**would**	**have**	**made**	**among**	**the**	**peasants**	**—**	**then**	**a**	**Swiss**	**funeral**	**—**	**then**	**the**
事物	会	有	制成	之中	这	农民	—	然后	一个	瑞士	葬礼	—	然后	这

['roʊdsaɪd] ['mɑːnjumənt] ,

roadside	**monument**	**,**
路边	纪念碑	,

把孩子捞出来——目睹了家人的惊讶以及这件事在农民中会引起的轰动——然后是瑞士式的葬礼——然后是路边的纪念碑，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	paid	for	by	us	and	have	our	names	mentioned	in	it	.
到	是	有薪酬的	为了	经过	我们	和	有	我们的	姓名	提及	在	它	.

由我们出资，并且会提及我们的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['beɪdəkər] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

And	we	should	have	gone	into	Baedeker	and	been	immortal	.
和	我们	应该	有	已消失	进入	贝德克尔	和	到过	不朽	.

我们本该进入贝德克尔旅行社，从而获得永生。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːrt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

I	was	too	much	hurt	to	complain	.
我	曾是	也	很多	伤害	到	抱怨	.

我当时伤心欲绝，根本没力气抱怨。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][soʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['hiːdləs] [ænd; ənd][soʊ] ['frɪvələs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	he	could	act	so	,	and	be	so	heedless	and	so	frivolous	at	such	a
如果	他	可以	行为	所以	,	和	是	所以	鲁莽	和	所以	轻浮	在	这样的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果他能这样做，在那种时候如此轻率、如此玩世不恭，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	actually	seem	to	glory	in	it	,	after	all	I	had	done	for	him	,
和	实际上	似乎	到	荣耀	在	它	,	后	全部	我	有	完毕	为了	他	,

而我为他做了那么多，他似乎还以此为荣。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ][hænd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

I	would	have	cut	my	hand	off	before	I	would	let	him	see	that	I	was	wounded	.
我	会	有	切	我的	手	离开	前	我	会	让	他	看	那	我	曾是	受伤	.

我宁愿砍掉自己的手，也不会让他看到我受伤的样子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] ['zɜ-mɑt] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

We	were	approaching	Zermatt	;	consequently	,	we	were	approaching	the
我们	是	接近	采尔马特	;	最后	,	我们	是	接近	这

[rɪ'naʊnd] ['mætəːˌhɔːn] .

renowned	Matterhorn	.
著名	马特洪峰	.

我们正接近采尔马特；因此，我们也正接近著名的马特洪峰。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	month	before	,	this	mountain	had	been	only	a	name	to	us	,
一个	月	前	,	这	山	有	到过	仅有的	一个	姓名	到	我们	,

一个月前，这座山对我们来说还只是一个名字。

[bʌt; bət] ['lætərli] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['stedəli] ['θɪkənɪŋ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]

but	latterly	we	had	been	moving	through	a	steadily	thickening	double	row	of
但	后来	我们	有	到过	移动	通过	一个	稳步	增稠	双倍的	排	的

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

pictures	of	it	,
图片	的	它	,

但后来我们看到的却是越来越多、越来越密集的两排图片，都是关于它的。

[dʌn] [ɪn][ɔɪl] , ['wɔːtər] , ['kroʊmoʊ] , [wʊd] , [stiːl] , ['kɑːpər] , ['kreɪɒn] , [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] ,

done	in	oil	,	water	,	chromo	,	wood	,	steel	,	copper	,	crayon	,	and	photography	,
完毕	在	油	,	水	,	色度	,	木头	,	钢	,	铜	,	蜡笔	,	和	摄影	,

作品材质包括油画、水彩、彩色颜料、木材、钢材、铜材、蜡笔和摄影。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

and	so	it	had	at	length	become	a	shape	to	us	—	and	a	very
和	所以	它	有	在	长度	变得	一个	形状	到	我们	—	和	一个	非常

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

于是，它最终在我们眼中变成了一种形状——一种非常独特的形状。

[dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wʌn] , [tuː] .

decided	,	and	familiar	one	,	too	.
决定	,	和	熟悉的	一	,	也	.

已经决定，而且也很熟悉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wen'evər] [ɔːr] [wer'evər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

We	were	expecting	to	recognize	that	mountain	whenever	or	wherever	we	should
我们	是	期待	到	认出	那	山	每当	或者	无论	我们	应该

[rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

run	across	it	.
跑步	穿过	它	.

我们一直期待着无论何时何地遇到那座山，都能认出它来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] .

We	were	not	deceived	.
我们	是	不是	受骗	.

我们没有被欺骗。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	monarch	was	far	away	when	we	first	saw	him	,
这	君主	曾是	远的	离开	什么时候	我们	第一的	锯	他	,

我们第一次见到国王时，他离我们很远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	there	was	no	such	thing	as	mistaking	him	.
但	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	误会	他	.

但你绝对不可能认错他。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rer] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ; [hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [stiːp] ,

He	has	the	rare	peculiarity	of	standing	by	himself	;	he	is	peculiarly	steep	,
他	有	这	稀有的	特点	的	常设	经过	他自己	;	他	是	奇特地	陡	,

他有一种罕见的特质，那就是独来独往；他性格异常陡峭，

[tuː] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] .

too	,	and	is	also	most	oddly	shaped	.
也	,	和	是	还	最多	奇怪	形状	.

而且，它的形状也十分奇特。

[hiː; hi] ['taʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [wedʒ] ,

He	towers	into	the	sky	like	a	colossal	wedge	,
他	塔楼	进入	这	天空	喜欢	一个	庞大	楔	,

他像一个巨大的楔子一样高耸入云。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [θɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [bleɪd] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

with	the	upper	third	of	its	blade	bent	a	little	to	the	left	.
和	这	上	第三	的	它是	刀刃	弯曲	一个	小的	到	这	左边	.

刀刃上三分之一处略微向左弯曲。

[ðə; ði] [brɔːd] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] [wedʒ] [ɪz][pla:ntid][ə'pɑːn][ə; eɪ][grænd] ['gleɪʃər] - [peɪvd] ['ælpaɪn]

The	broad	base	of	this	monster	wedge	is	planted	upon	a	grand	glacier	-	paved	Alpine
这	广阔	根据	的	这	怪物	楔	是	已种植	之上	一个	盛大	冰川	-	铺砌路面	高山

['plætfɔːrm] [huːz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ;

platform	whose	elevation	is	ten	thousand	feet	above	sea	-	level	;
平台	谁	海拔	是	十	千	脚	多于	海	-	等级	;

这个巨大楔形体的宽阔底部坐落在海拔一万英尺的冰川覆盖的高山平台上；

[æz; əz][ðə; ði] [wedʒ] [ɪt'self][ɪz][sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

as	the	wedge	itself	is	some	five	thousand	feet	high	,
作为	这	楔	本身	是	一些	五	千	脚	高的	,

由于楔形体本身高达约五千英尺，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɪts]['eɪpeks][ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] .

it	follows	that	its	apex	is	about	fifteen	thousand	feet	above	sea	-	level	.
它	跟随	那	它是	顶点	是	关于	十五	千	脚	多于	海	-	等级	.

由此可知，它的最高点大约在海平面以上一万五千英尺处。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðɪs] [skaɪ] - ['kliːvɪŋ] ['mɑːnəlɪθ] ,

So	the	whole	bulk	of	this	stately	piece	of	rock	,	this	sky	-	cleaving	monolith	,
所以	这	所有的	大部分	的	这	庄严	片	的	岩石	,	这	天空	-	劈裂	巨石	,

所以，这块雄伟的岩石，这块直插云霄的巨石，其整个主体部分

[ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

is	above	the	line	of	eternal	snow	.
是	多于	这	线	的	永恒	雪	.

位于永雪线之上。

[jet] [waɪl] [ɔːl] [ɪts]['dʒaɪənt] ['nebəz] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [snoʊ] ,

Yet	while	all	its	giant	neighbors	have	the	look	of	being	built	of	solid	snow	,
然而	尽管	全部它是		巨大的	邻居	有	这	看	的	存在	建造	的	坚硬的	雪	,

然而，尽管它周围所有的巨型建筑看起来都像是用实心雪建造的，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [weists] [ʌp] , [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [stændz] [blæk] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ]

from	their	waists	up	,	the	Matterhorn	stands	black	and	naked	and	forbidding
从	他们的	腰部	向上	,	这	马特洪峰	站立	黑色的	和	裸	和	禁止

, [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

,	the	year	round	,
,	这	年	圆形的	,

从腰部以上，马特洪峰全年都显得漆黑、裸露、令人望而生畏。

[ɔːr] ['mɪrli] ['paʊdərd] [ɔːr] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

or	merely	powdered	or	streaked	with	white	in	places	,
或者	仅仅	粉末状	或者	条纹	和	白色的	在	地方	,

或者只是局部沾有白色粉末或条纹，

[fɔːr; fər][ɪts] [saɪdz] [ɑːr; ər][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] ['kænɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

for	its	sides	are	so	steep	that	the	snow	cannot	stay	there	.
为了	它是	侧面	是	所以	陡	那	这	雪	不能	停留	那里	.

因为它的两侧非常陡峭，积雪无法停留在那里。

[ɪts] [streɪndʒ] [fɔːrm] , [ɪts] ['ɔːgəst] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts][mə'dʒestɪk] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [kaɪnd]

Its	strange	form	,	its	august	isolation	,	and	its	majestic	unkinship	with	its	own	kind
它是	奇怪的	形式	,	它是	八月	隔离	,	和	它是	雄伟	-	和	它是	自己的	种类

,

,
,

它奇特的形态，它庄严的孤寂，以及它与同类之间雄伟的疏离感，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrld] .

make	it	—	so	to	speak	—	the	Napoleon	of	the	mountain	world	.
制作	它	—	所以	到	说话	—	这	拿破仑	的	这	山	世界	.

把它打造成——可以说是——山地世界的拿破仑。

" [grænd] , ['gluːmi] , [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ,

"	Grand	,	gloomy	,	and	peculiar	,
"	盛大	,	阴沉	,	和	奇特	,

宏伟、阴郁、奇特，

" [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [fɪts][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['æptli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] .

"	is	a	phrase	which	fits	it	as	aptly	as	it	fitted	the	great	captain	.
"	是	一个	短语	哪个	适合	它	作为	恰当地	作为	它	适配	这	伟大的	队长	.

这句话用在这里恰如其分，就像它用在这位伟大的船长身上一样贴切。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [tuː] [maɪlz] [haɪ] !

Think	of	a	monument	a	mile	high	,	standing	on	a	pedestal	two	miles	high	!
思考	的	一个	纪念碑	一个	英里	高的	,	常设	在	一个	座	二	英里	高的	!

想象一下，一座一英里高的纪念碑，矗立在两英里高的基座上！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [ɪz] — [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .

This	is	what	the	Matterhorn	is	—	a	monument	.
这	是	什么	这	马特洪峰	是	—	一个	纪念碑	.

这就是马特洪峰——一座纪念碑。

[ɪts] ['ɑːfɪs] , [ˌhensˈfɔːrθ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,

Its	office	,	henceforth	,	for	all	time	,
它是	办公室	,	今后	,	为了	全部	时间	,

从此以后，其办公室将永远有效。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd]['oʊvər][ðə; ði]['siːkrət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

will	be	to	keep	watch	and	ward	over	the	secret	resting	-	place	of	the	young
将要	是	到	保持	手表	和	病房	超过	这	秘密	休息	-	地方	的	这	年轻的

[lɔːrd] ['dʌgləs] ,

Lord	Douglas	,
主	道格拉斯	,

他的职责是守护年轻的道格拉斯勋爵的秘密安息之地。

[huː] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [priˈsipiteitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

who	,	in	1865	,	was	precipitated	from	the	summit	over	a	precipice	four	thousand
WHO	,	在	-	,	曾是	沉淀	从	这	首脑	超过	一个	悬崖	四	千

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

1865年，他从山顶坠落，跌落到四千英尺高的悬崖下。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	never	seen	again	.
和	绝不	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

No	man	ever	had	such	a	monument	as	this	before	;
不	男人	曾经	有	这样的	一个	纪念碑	作为	这	前	;

此前从未有人拥有过这样的纪念碑；

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ʌðər] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['ætəmz] [kəm'perd] [tuː; tə]

the	most	imposing	of	the	world's	other	monuments	are	but	atoms	compared	to
这	最多	气势磅礴	的	这	世界的	其他	纪念碑	是	但	原子	比较的	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

世界上其他最宏伟的纪念碑与它相比也只是沧海一粟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl]

and	they	will	perish	,	and	their	places	will	pass	from	memory	,	but	this	will
和	他们	将要	沦	,	和	他们的	地方	将要	经过	从	记忆	,	但	这	将要

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

它们终将消亡，它们的地方终将被人遗忘，但这东西却将永存。

[[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kɔːst][lɔːrd] ['dʌgləs] [hɪz; ɪz][laɪf] ([siː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]) ['ɔːlsoʊ][kɔːst][ðə; ði]

[	The	accident	which	cost	Lord	Douglas	his	life	(	see	Chapter	xii	)	also	cost	the
[	这	事故	哪个	成本	主	道格拉斯	他的	生活	(	看	章	十二	)	还	成本	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] [men] .

lives	of	three	other	men	.
生活	的	三	其他	男人	.

[导致道格拉斯勋爵丧生的事故（见第十二章）也夺去了另外三名男子的生命。

[ðiːz] [θriː] [fel] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [faʊnd]

These	three	fell	four	-	fifths	of	a	mile	,	and	their	bodies	were	afterward	found
这些	三	跌倒	四	-	五分之一	的	一个	英里	,	和	他们的	身体	是	之后	成立

,

,

,

这三人坠落在五分之四英里外，他们的尸体后来被发现。

['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] ,

lying	side	by	side	,	upon	a	glacier	,
说谎	边	经过	边	,	之上	一个	冰川	,

并排躺在冰川上，

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] ['zɝmɑt] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

whence	they	were	borne	to	Zermatt	and	buried	in	the	churchyard	.
何处	他们	是	出生	到	采尔马特	和	埋葬	在	这	墓地	.

他们被运往采尔马特，葬于教堂墓地。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dʌgləs] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] .

The	remains	of	Lord	Douglas	have	never	been	found	.
这	遗迹	的	主	道格拉斯	有	绝不	到过	成立	.

道格拉斯勋爵的遗骸至今仍未找到。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sepəltʃər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

The	secret	of	his	sepulture	,	like	that	of	Moses	,	must	remain	a	mystery
这	秘密	的	他的	墓	,	喜欢	那	的	摩西	,	必须	保持	一个	神秘

['ɔːlweɪz] .]

always	.	]
总是	.	]

他的墓地秘密，就像摩西的墓地一样，必须永远是个谜。

[ə; eɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tuː; tə] ['zɝmɑt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

A	walk	from	St	.	Nicholas	to	Zermatt	is	a	wonderful	experience	.
一个	走	从	英石	.	尼古拉斯	到	采尔马特	是	一个	精彩的	经验	.

从圣尼古拉斯步行到采尔马特是一次美妙的体验。

['neɪtʃər] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [plæn][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

Nature	is	built	on	a	stupendous	plan	in	that	region	.
自然	是	建造	在	一个	惊人的	计划	在	那	地区	.

该地区的自然景观是按照一个宏伟的计划构建的。

[wʌn] ['maːtʃiz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] ,

One	marches	continually	between	walls	that	are	piled	into	the	skies	,
一	游行	持续	之间	墙壁	那	是	堆积	进入	这	天空	,

人们不断地在高耸入云的城墙之间行进，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌpər] [haɪts] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sə'blaɪm] [ʃeɪps] [ðæt] [gliːm]

with	their	upper	heights	broken	into	a	confusion	of	sublime	shapes	that	gleam
和	他们的	上	高度	破碎的	进入	一个	困惑	的	升华	形状	那	闪耀

[waɪt] [ænd; ənd][koʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː] ;

white	and	cold	against	the	background	of	blue	;
白色的	和	寒冷的	反对	这	背景	的	蓝色的	;

它们高耸的顶部破碎成各种优美的形状，在蓝色背景的映衬下闪耀着白色和冰冷的光芒；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [siːz] [ə; eɪ][bɪg] ['gleɪʃər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['grændʒər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

and	here	and	there	one	sees	a	big	glacier	displaying	its	grandeurs	on	the	top
和	这里	和	那里	一	看到	一个	大的	冰川	显示	它是	宏伟	在	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

of	a	precipice	,
的	一个	悬崖	,

不时可以看到巨大的冰川耸立在悬崖顶端，展现着它的雄伟气势。

[ɔːr][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kæ'skeɪd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [dɪ'klɪvɪtɪ] .

or	a	graceful	cascade	leaping	and	flashing	down	the	green	declivities	.
或者	一个	优美	级联	跳跃	和	闪烁	向下	这	绿色的	倾斜度	.

或者，一道优美的瀑布从绿色的山坡上飞流直下，闪闪发光。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [teɪm] , [ɔːr] [tʃiːp] , [ɔːr] ['trɪviəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

There	is	nothing	tame	,	or	cheap	,	or	trivial	—	it	is	all	magnificent	.
那里	是	没有什么	驯服	,	或者	便宜的	,	或者	琐碎的	—	它	是	全部	壮丽	.

这里没有平庸之物，没有廉价之物，也没有琐碎之物——一切都无比壮丽。

[ðæt] [ʃɔːrt] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][kaɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ]

That	short	valley	is	a	picture	-	gallery	of	a	notable	kind	,	for	it	contains	no
那	短的	谷	是	一个	图片	-	画廊	的	一个	值得注意的	种类	,	为了	它	包含	不

[ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] ;

mediocrities	;
平庸之辈	;

那条短短的山谷就像一座名副其实的画廊，因为里面没有一个平庸之作；

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] .

from	end	to	end	the	Creator	has	hung	it	with	His	masterpieces	.
从	结尾	到	结尾	这	创作者	有	悬挂	它	和	他的	杰作	.

从头到尾，造物主都用祂的杰作装点着它。

[wiː; wi] [meɪd] ['zɜ-mɑt] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [naɪn] ['aʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]

We	made	Zermatt	at	three	in	the	afternoon	,	nine	hours	out	from	St	.	Nicholas
我们	制成	采尔马特	在	三	在	这	下午	,	九	小时	出去	从	英石	.	尼古拉斯

.

:
.

我们下午三点到达采尔马特，距离圣尼古拉斯九个小时车程。

['dɪstəns] , [baɪ] [gaɪd] - [bʊk] , [twelv] [maɪlz] ; [baɪ] [pɪ'dɑːmɪtər] ['sev(ə)nti] - [tuː] .

Distance	,	by	guide	-	book	,	twelve	miles	;	by	pedometer	seventy	-	two	.
距离	,	经过	指导	-	书	,	十二	英里	;	经过	计步器	七十	-	二	.

根据指南，距离为 12 英里；根据计步器，距离为 72 英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɜ-z] , [naʊ] , [æz; əz][ɔːl]

We	were	in	the	heart	and	home	of	the	mountain	-	climbers	,	now	,	as	all
我们	是	在	这	心	和	家	的	这	山	-	登山者	,	现在	,	作为	全部

['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ['testifaid] .

visible	things	testified	.
可见的	事物	作证	.

我们现在已经身处登山者的中心和家园，这一点从所有可见的事物中都能看出。

[ðə; ði] [snoʊ] - [piːks] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [ðəm'selvz] [ə'luːf] , [ɪn] [ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'zɜːrv] ; [ðeɪ] ['nesəld]

The	snow	-	peaks	did	not	hold	themselves	aloof	,	in	aristocratic	reserve	;	they	nestled
这	雪	-	高峰	做过	不是	抓住	他们自己	超然	,	在	贵族	预订	;	他们	依偎

[kloʊz] [ə'raʊnd] ,

close	around	,
关闭	大约	,

雪峰们并没有摆出一副高傲缥缈的姿态，而是紧密地环绕着我们。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , ['soʊʃəb(ə)l] [weɪ] ; [gaɪdz] ,

in	a	friendly	,	sociable	way	;	guides	,
在	一个	友好的	,	善于交际的	方式	;	指南	,

以友好、善于交际的方式；导游，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [roʊps] [ænd; ənd]['æksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l]

with	the	ropes	and	axes	and	other	implements	of	their	fearful
和	这	绳索	和	轴	和	其他	实施	的	他们的	可怕

['kɔːlɪŋ] [slʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] ,

calling	slung	about	their	persons	,
呼叫	吊着	关于	他们的	人	,

他们身上挎着绳索、斧头和其他用于从事可怕职业的工具，

[ruːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

roosted	in	a	long	line	upon	a	stone	wall	in	front	of	the	hotel	,
栖息	在	一个	长的	线	之上	一个	石头	墙	在	正面	的	这	酒店	,

一群鸟儿排成一长队栖息在酒店前的石墙上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] ; [sʌn] - [bɜːrnt] ['klaɪmɝz] , [ɪn] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

and	waited	for	customers	;	sun	-	burnt	climbers	,	in	mountaineering	costume	,
和	等待	为了	顾客	;	太阳	-	烧焦的	登山者	,	在	登山	戏服	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] ,

and	followed	by	their	guides	and	porters	,
和	随后	经过	他们的	指南	和	搬运工	,

他们等待着顾客；晒得黝黑的登山者，身穿登山服，跟在向导和搬运工身后，

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['breɪknek] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [piːks]

arrived	from	time	to	time	,	from	breakneck	expeditions	among	the	peaks
到达的	从	时间	到	时间	,	从	断颈	探险	之中	这	高峰

[ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ælps] ;

and	glaciers	of	the	High	Alps	;
和	冰川	的	这	高的	阿尔卑斯山	;

他们时不时地从高阿尔卑斯山脉的山峰和冰川间进行惊险刺激的探险中归来；

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['tʊrɪsts] , [ɑːn] [mjuːlz] , [faɪld] [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

male	and	female	tourists	,	on	mules	,	filed	by	,	in	a	continuous	procession	,
男性	和	女性	游客	,	在	骡子	,	已提交	经过	,	在	一个	连续的	游行	,

男游客和女游客骑着骡子，排成一列，络绎不绝地前行。

['hoʊtɛlˌwɔːrd] - [baʊnd] [frʌm; frəm][waɪld] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] [ɪn] ['grændʒər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]

hotelward	-	bound	from	wild	adventures	which	would	grow	in	grandeur	every	time	they
酒店	-	边界	从	荒野	冒险	哪个	会	生长	在	宏伟	每一个	时间	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['faɪərsaɪd] ,

were	described	at	the	English	or	American	fireside	,
是	描述	在	这	英语	或者	美国人	炉边	,

刚从一段惊险刺激的冒险中归来，每次在英国或美国的炉火旁讲述这些冒险经历，都会让它们显得更加精彩绝伦。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪt'self] .

and	at	last	outgrow	the	possible	itself	.
和	在	最后的	不再适合	这	可能的	本身	.

最终超越了一切可能性。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['driːmiŋ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælp] -

We	were	not	dreaming	;	this	was	not	a	make	-	believe	home	of	the	Alp	-
我们	是	不是	做梦	;	这	曾是	不是	一个	制作	-	相信	家	的	这	阿尔卑斯山	-

['klaɪmər] ,

climber	,
登山者	,

我们并非在做梦；这不是登山者虚构的家园。

[kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [noʊ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gɜːrdəlˌstoʊn]

created	by	our	heated	imaginations	;	no	,	for	here	was	Mr	.	Girdlestone
创建	经过	我们的	加热	想象力	;	不	,	为了	这里	曾是	先生	.	格德尔斯通

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

并非出自我们热烈的想象；不，因为这里是吉德尔斯通先生本人。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hʌnts] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ælpaɪn] ['sʌmɪts]

the	famous	Englishman	who	hunts	his	way	to	the	most	formidable	Alpine	summits
这	著名的	英国人	WHO	狩猎	他的	方式	到	这	最多	强大	高山	峰会

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .

without	a	guide	.
没有	一个	指导	.

这位著名的英国猎人，在没有向导的情况下，独自攀登到了最险峻的阿尔卑斯山峰。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]['gɜːrdəlˌstoʊn] ;

I	was	not	equal	to	imagining	a	Girdlestone	;
我	曾是	不是	平等的	到	想象	一个	格德尔斯通	;

我无法想象出格德尔斯通的模样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz][hɪm; ɪm] ,

it	was	all	I	could	do	to	even	realize	him	,
它	曾是	全部	我	可以	做	到	甚至	意识到	他	,

我费了九牛二虎之力才认出他来。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

while	looking	straight	at	him	at	short	range	.
尽管	寻找	直的	在	他	在	短的	范围	.

同时，他直视着他，保持着近距离的距离。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] [hoʊl] [haid] ['pɑːrks][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæstli] [fɔːrmz][ʌv; əv] [deθ]

I	would	rather	face	whole	Hyde	Parks	of	artillery	than	the	ghastly	forms	of	death
我	会	相当	脸	所有的	海德	公园	的	炮兵	比	这	阴森	表格	的	死亡

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	he	has	faced	among	the	peaks	and	precipices	of	the	mountains	.
哪个	他	有	面对	之中	这	高峰	和	悬崖	的	这	山脉	.

我宁愿面对整个海德公园的炮火，也不愿面对他在山峰和悬崖间所遭遇的可怕死亡。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['pleʒər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

There	is	probably	no	pleasure	equal	to	the	pleasure	of	climbing	a	dangerous
那里	是	大概	不	乐趣	平等的	到	这	乐趣	的	攀登	一个	危险的

[ælp] ;

Alp	;
阿尔卑斯山	;

攀登险峻的阿尔卑斯山所带来的乐趣，恐怕是世间难得的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][faɪnd] ['pleʒər]

but	it	is	a	pleasure	which	is	confined	strictly	to	people	who	can	find	pleasure
但	它	是	一个	乐趣	哪个	是	受限	严格	到	人们	WHO	能	寻找	乐趣

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

但这种乐趣仅限于那些能够从中找到乐趣的人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][pər]['grævə(l)] -

I	have	not	jumped	to	this	conclusion	;	I	have	traveled	to	it	per	gravel	-
我	有	不是	跳了起来	到	这	结论	;	我	有	旅行	到	它	每	碎石	-

[treɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

train	,	so	to	speak	.
火车	,	所以	到	说话	.

我并非仓促得出这个结论；我是经过一步步推敲才得出这个结论的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

I	have	thought	the	thing	all	out	,	and	am	quite	sure	I	am	right	.
我	有	想法	这	事物	全部	出去	,	和	是	相当	当然	我	是	正确的	.

我已经把事情想清楚了，我很确定自己是对的。

[ə; eɪ][bɔːrn] ['klaɪmərz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ;

A	born	climber's	appetite	for	climbing	is	hard	to	satisfy	;
一个	出生	登山者的	食欲	为了	攀登	是	难的	到	满足	;

天生的攀岩者对攀岩的渴望很难满足；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'fɔːr]

when	it	comes	upon	him	he	is	like	a	starving	man	with	a	feast	before
什么时候	它	来	之上	他	他	是	喜欢	一个	饥饿	男人	和	一个	盛宴	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当饥饿感袭来时，他就像一个饥饿的人面前摆着一顿盛宴；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪt] .

he	may	have	other	business	on	hand	,	but	it	must	wait	.
他	可能	有	其他	商业	在	手	,	但	它	必须	等待	.

他可能还有其他事情要处理，但这事必须先放一放。

['mɪstər] . ['gɜːrdəlˌstoʊn][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

Mr	.	Girdlestone	had	had	his	usual	summer	holiday	in	the	Alps	,
先生	.	格德尔斯通	有	有	他的	通常	夏天	假期	在	这	阿尔卑斯山	,

吉德尔斯通先生像往常一样在阿尔卑斯山度过了暑假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [juˈniːk] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [breɪk]

and	had	spent	it	in	his	usual	way	,	hunting	for	unique	chances	to	break
和	有	花费	它	在	他的	通常	方式	,	打猎	为了	独特的	机会	到	休息

[hɪz; ɪz] [nek] ;

his	neck	;
他的	脖子	;

他像往常一样把时间花在了寻找独特的、让自己摔断脖子的机会上；

[hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [pækt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ,

his	vacation	was	over	,	and	his	luggage	packed	for	England	,
他的	假期	曾是	超过	,	和	他的	行李	包装	为了	英格兰	,

他的假期结束了，行李已经打包好，准备前往英国。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

but	all	of	a	sudden	a	hunger	had	come	upon	him	to	climb	the
但	全部	的	一个	突然	一个	饥饿	有	来	之上	他	到	爬	这

[trə'mendəs] ['vaishɔːn] [wʌns] [mɔːr] ,

tremendous	Weisshorn	once	more	,
巨大的	魏斯霍恩	一次	更多的	,

但突然间，他渴望再次攀登雄伟的魏斯峰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ruːt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	heard	of	a	new	and	utterly	impossible	route	up	it	.
为了	他	有	听到	的	一个	新的	和	完全地	不可能的	路线	向上	它	.

因为他听说有一条新的、完全不可能的登山路线。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , ['leɪdn]

His	baggage	was	unpacked	at	once	,	and	now	he	and	a	friend	,	laden
他的	行李	曾是	拆开包装	在	一次	,	和	现在	他	和	一个	朋友	,	满载

[wɪð; wɪθ] ['næpsæk] ,

with	knapsacks	,
和	背包	,

他的行李立刻被打开，现在他和一位朋友背着沉重的背包，

[aɪs] - ['æksɪz] , [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , [ænd; ənd] [kæn'ti:nz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] .

ice	-	axes	,	coils	of	rope	,	and	canteens	of	milk	,	were	just	setting	out	.
冰	-	轴	,	线圈	的	绳索	,	和	食堂	的	牛奶	,	是	只是	环境	出去	.

冰镐、成卷的绳索和牛奶壶，正准备出发。

[ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəuz] , ['sʌmwer] ,

They	would	spend	the	night	high	up	among	the	snows	,	somewhere	,
他们	会	花费	这	夜晚	高的	向上	之中	这	雪	,	某处	,

他们会在某个高高的雪山上过夜。

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [æt; ət] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	get	up	at	two	in	the	morning	and	finish	the	enterprise	.
和	得到	向上	在	二	在	这	早晨	和	结束	这	企业	.

凌晨两点起床，完成这项事业。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] — [ə; eɪ]

I	had	a	strong	desire	to	go	with	them	,	but	forced	it	down	—	a
我	有	一个	强的	欲望	到	去	和	他们	,	但	强制	它	向下	—	一个

[fi:t] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɜ:rdəlˌstoʊn] ,

feat	which	Mr	.	Girdlestone	,
特技	哪个	先生	.	格德尔斯通	,

我非常想和他们一起去，但我强忍住了——吉德尔斯通先生做到了这一点。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] .

with	all	his	fortitude	,	could	not	do	.
和	全部	他的	坚韧	,	可以	不是	做	.

尽管他意志坚定，但还是做不到。

['i:v(ə)n] ['leɪdiz] [kætʃ] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['meɪniə] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

Even	ladies	catch	the	climbing	mania	,	and	are	unable	to	throw	it	off	.
甚至	女士们	抓住	这	攀登	狂热	,	和	是	无法	到	扔	它	离开	.

就连女性也染上了攀岩热，而且无法摆脱。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['klaɪmər] , [ʌv; əv] [ðæt] [seks] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['vaishɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

A	famous	climber	,	of	that	sex	,	had	attempted	the	Weisshorn	a	few	days
一个	著名的	登山者	,	的	那	性别	,	有	尝试过	这	魏斯霍恩	一个	很少	天

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] ,

before	our	arrival	,
前	我们的	到达	,

在我们到达前几天，一位著名的女性登山者曾尝试攀登魏斯峰。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [gaɪdz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm] [haɪ] [ʌp]

and	she	and	her	guides	had	lost	their	way	in	a	snow	-	storm	high	up
和	她	和	她	指南	有	丢失的	他们的	方式	在	一个	雪	-	风暴	高的	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]

among	the	peaks	and	glaciers	and	been	forced	to	wander	around	a	good
之中	这	高峰	和	冰川	和	到过	强制	到	漫步	大约	一个	好的

[waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] .

while	before	they	could	find	a	way	down	.
尽管	前	他们	可以	寻找	一个	方式	向下	.

她和她的向导在高山和冰川间的暴风雪中迷路了，被迫四处徘徊了很久才找到下山的路。

[wen] [ðɪs] ['leɪdi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['twenti] - [θri:]

When	this	lady	reached	the	bottom	,	she	had	been	on	her	feet	twenty	-	three
什么时候	这	女士	达到	这	底部	,	她	有	到过	在	她	脚	二十	-	三

['aʊərz] !

hours	!
小时	!

这位女士到达谷底时，已经站立了23个小时！

['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] , [haɪrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒɛmi] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['zɝmɑt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]

Our	guides	,	hired	on	the	Gemmi	,	were	already	at	Zermatt	when	we	reached
我们的	指南	,	雇用	在	这	杰米	,	是	已经	在	采尔马特	什么时候	我们	达到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们在杰米号上雇佣的向导，在我们到达采尔马特时已经在那里了。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əd'ventʃər]

So	there	was	nothing	to	interfere	with	our	getting	up	an	adventure
所以	那里	曾是	没有什么	到	干扰	和	我们的	获得	向上	一个	冒险

[wen'evər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] .

whenever	we	should	choose	the	time	and	the	object	.
每当	我们	应该	选择	这	时间	和	这	目的	.

所以，只要我们选择时间和目标，就没有任何事情会妨碍我们去冒险。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['zɝmɑt] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

I	resolved	to	devote	my	first	evening	in	Zermatt	to	studying	up	the	subject	of
我	已解决	到	奉献	我的	第一的	晚上	在	采尔马特	到	学习	向上	这	主题	的

['ælpaɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

Alpine	climbing	,
高山	攀登	,

我决定将抵达采尔马特的第一个晚上用来研究高山攀登。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

by	way	of	preparation	.
经过	方式	的	准备	.

通过准备。

[aɪ] [riːd] ['sevrəl] [bʊks] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

I	read	several	books	,	and	here	are	some	of	the	things	I	found	out	.
我	读	一些	图书	,	和	这里	是	一些	的	这	事物	我	成立	出去	.

我读了几本书，以下是我发现的一些事情。

[wʌnz] [ʃuːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] ['hɑːbˌneɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

One's	shoes	must	be	strong	and	heavy	,	and	have	pointed	hobnails	in	them	.
一个人的	鞋	必须	是	强的	和	重的	,	和	有	尖	钉鞋	在	他们	.

鞋子必须结实厚重，并且鞋底要有尖锐的鞋钉。

[ðə; ðɪ] ['ælpənˌstɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,

The	alpenstock	must	be	of	the	best	wood	,	for	if	it	should	break	,
这	登山杖	必须	是	的	这	最好的	木头	,	为了	如果	它	应该	休息	,

登山杖必须用最好的木材制成，因为如果它断裂了，

[lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

loss	of	life	might	be	the	result	.
损失	的	生活	可能	是	这	结果	.

结果可能导致人员伤亡。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [æn; ən] [æks] , [tuː; tə] [kʌt] [steps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haɪts] .

One	should	carry	an	ax	,	to	cut	steps	in	the	ice	with	,	on	the	great	heights	.
一	应该	携带	一个	斧头	,	到	切	步骤	在	这	冰	和	,	在	这	伟大的	高度	.

在高海拔地区，应该携带一把斧头，以便在冰面上凿出台阶。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lædər] ,

There	must	be	a	ladder	,
那里	必须	是	一个	梯子	,

必须有梯子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːp] ['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [səː'maunt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

for	there	are	steep	bits	of	rock	which	can	be	surmounted	with	this
为了	那里	是	陡	比特	的	岩石	哪个	能	是	克服	和	这

['ɪnstrəmənt] — [ɔːr] [ðɪs] [juː'tens(ə)l] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə:'maunt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

instrument	—	or	this	utensil	—	but	could	not	be	surmounted	without	it	;
乐器	—	或者	这	用具	—	但	可以	不是	是	克服	没有	它	;

因为有些陡峭的岩石可以用这种工具（或器具）翻越，而不用它就无法翻越；

[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [kəm'peld] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊərz] ['hʌntɪŋ] [ə'nʌðər]

such	an	obstruction	has	compelled	the	tourist	to	waste	hours	hunting	another
这样的	一个	梗阻	有	被迫	这	游客	到	浪费	小时	打猎	其他

[ruːt] ,

route	,
路线	,

这样的障碍迫使游客浪费数小时寻找其他路线。

[wen] [ə; eɪ] ['lædər] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['trʌb(ə)l] .

when	a	ladder	would	have	saved	him	all	trouble	.
什么时候	一个	梯子	会	有	已保存	他	全部	麻烦	.

如果他当时有梯子，就能省去所有麻烦了。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]

One	must	have	from	one	hundred	and	fifty	to	five	hundred	feet	of
一	必须	有	从	一	百	和	五十	到	五	百	脚	的

[strɔːŋ] [roʊp] ,

strong	rope	,
强的	绳索	,

需要准备一百五十到五百英尺长的结实绳索。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [daʊn] [stiːp] [dɪ'klɪvɪtɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd]

to	be	used	in	lowering	the	party	down	steep	declivities	which	are	too	steep	and
到	是	用过的	在	降低	这	派对	向下	陡	倾斜度	哪个	是	也	陡	和

[smuːð] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

smooth	to	be	traversed	in	any	other	way	.
光滑的	到	是	穿越	在	任何	其他	方式	.

用于将队伍从过于陡峭光滑、无法用其他方式通过的陡坡上缓缓下降。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [stiːl] [hʊk] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊp] — [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ;

One	must	have	a	steel	hook	,	on	another	rope	—	a	very	useful	thing	;
一	必须	有	一个	钢	钩	,	在	其他	绳索	—	一个	非常	有用	事物	;

必须准备一个钢钩，用另一根绳子固定——这是非常有用的东西；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [blʌf] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː] [haɪ]

for	when	one	is	ascending	and	comes	to	a	low	bluff	which	is	yet	too	high
为了	什么时候	一	是	上升	和	来	到	一个	低的	虚张声势	哪个	是	然而	也	高的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] ,

for	the	ladder	,
为了	这	梯子	,

当一个人向上攀登，来到一个低矮的悬崖边，而这个悬崖的高度又超过了梯子的高度时，

[hiː; hi] [swɪŋz] [ðɪs] [roʊp][ə'lɔːft][laɪk][ə; eɪ]['læsoʊ] , [ðə; ði] [hʊk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

he	swings	this	rope	aloft	like	a	lasso	,	the	hook	catches	at	the	top	of	the
他	摇摆	这	绳索	高空	喜欢	一个	套索	,	这	钩	捕获物	在	这	顶部	的	这

[blʌf] ,

bluff	,
虚张声势	,

他像甩套索一样把绳子高高举起，绳钩勾住了悬崖顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [klaimz] [ðə; ði][roʊp] ,

and	then	the	tourist	climbs	the	rope	,
和	然后	这	游客	攀登	这	绳索	,

然后游客爬上绳子，

[hænd]['oʊvər][hænd] — ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hʊk] ['gɪvz]

hand	over	hand	—	being	always	particular	to	try	and	forget	that	if	the	hook	gives
手	超过	手	—	存在	总是	特别的	到	尝试	和	忘记	那	如果	这	钩	给予

[wei] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [stɑːp] ['fɔːlɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [wer]

way	he	will	never	stop	falling	till	he	arrives	in	some	part	of	Switzerland	where
方式	他	将要	绝不	停止	坠落	直到	他	到达	在	一些	部分	的	瑞士	在哪里

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

they	are	not	expecting	him	.
他们	是	不是	期待	他	.

手脚并用——总是刻意地试图忘记，如果钩子松开，他将永远下坠，直到到达瑞士某个他们意想不到的地方。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]

Another	important	thing	—	there	must	be	a	rope	to	tie	the	whole	party
其他	重要的	事物	—	那里	必须	是	一个	绳索	到	领带	这	所有的	派对

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ,

together	with	,
一起	和	,

还有一件重要的事情——必须有一根绳子把整个团队联系在一起。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ['kæzəm][ɪn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] ,

so	that	if	one	falls	from	a	mountain	or	down	a	bottomless	chasm	in	a	glacier	,
所以	那	如果	一	瀑布	从	一个	山	或者	向下	一个	无底	深渊	在	一个	冰川	,

所以，如果有人从山上摔下来，或者掉进冰川的深渊里，

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [breɪs] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

the	others	may	brace	back	on	the	rope	and	save	him	.
这	其他的	可能	支撑	后退	在	这	绳索	和	节省	他	.

其他人可能会向后拉住绳子救他。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] [veɪl] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [snoʊ] , [sliːt] ,

One	must	have	a	silk	veil	,	to	protect	his	face	from	snow	,	sleet	,
一	必须	有	一个	丝绸	面纱	,	到	保护	他的	脸	从	雪	,	霰	,

必须戴上丝绸面纱，以保护脸部免受雪、雨夹雪的侵袭。

[heɪl][ænd; ənd] [geɪl] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['gɑːg(ə)lz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs]

hail	and	gale	,	and	colored	goggles	to	protect	his	eyes	from	that	dangerous
冰雹	和	大风	,	和	有色	风镜	到	保护	他的	眼睛	从	那	危险的

['enəmi] , [snoʊ] - ['blaɪndnəs] .

enemy	,	snow	-	blindness	.
敌人	,	雪	-	失明	.

冰雹和狂风，还有彩色护目镜保护他的眼睛免受雪盲症的侵害。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['pɔːtəz] , [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] , [waɪn] [ænd; ənd]

Finally	,	there	must	be	some	porters	,	to	carry	provisions	,	wine	and
最后	,	那里	必须	是	一些	搬运工	,	到	携带	条款	,	葡萄酒	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,

scientific	instruments	,
科学	仪器	,

最后，还需要一些搬运工，负责搬运补给品、酒水和科学仪器。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['blæŋkɪt] [bægz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

and	also	blanket	bags	for	the	party	to	sleep	in	.
和	还	毯子	包	为了	这	派对	到	睡觉	在	.

还有供聚会成员睡觉用的毯子袋。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] ['riːdiŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪmpər] [wʌns][hæd; həd]

I	closed	my	readings	with	a	fearful	adventure	which	Mr	.	Whymper	once	had
我	关闭	我的	阅读	和	一个	可怕	冒险	哪个	先生	.	温珀	一次	有

[ɑːn][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'loʊn] ,

on	the	Matterhorn	when	he	was	prowling	around	alone	,
在	这	马特洪峰	什么时候	他	曾是	潜行	大约	独自的	,

最后，我讲述了温珀先生独自一人在马特洪峰上徘徊时经历的一次惊险冒险，以此结束了我的阅读。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [braɪl] .

five	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**town**	**of**	**Breil**	**.**
五	千	脚	多于	这	镇	的	布雷尔	.

在布雷尔镇上空五千英尺处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['dʒɪndʒərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [wer] [ðə; ði]

He	**was**	**edging**	**his**	**way**	**gingerly**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**precipice**	**where**	**the**
他	曾是	边缘	他的	方式	小心翼翼地	大约	这	角落	的	一个	悬崖	在哪里	这

['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][aɪs] - [gleɪzd] [snoʊ] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

upper	**edge**	**of**	**a**	**sharp**	**declivity**	**of**	**ice**	**-**	**glazed**	**snow**	**joined**	**it**	**.**
上	边缘	的	一个	锋利的	斜坡	的	冰	-	釉面	雪	加入	它	.

他小心翼翼地绕过悬崖的拐角，那里陡峭的冰雪斜坡的上边缘与悬崖相连。

[ðɪs] [dɪ'klɪvəti] [swept] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

This	**declivity**	**swept**	**down**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**feet**	**,**
这	斜坡	扫荡	向下	一个	夫妻	的	百	脚	,

这个斜坡向下倾斜了几百英尺，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['presəpɪs] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt]

into	**a**	**gully**	**which**	**curved**	**around**	**and**	**ended**	**at**	**a**	**precipice**	**eight**	**hundred**	**feet**
进入	一个	沟壑	哪个	弯曲	大约	和	结束	在	一个	悬崖	八	百	脚

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

进入一条蜿蜒曲折的沟壑，沟底是一个八百英尺高的悬崖。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] .

overlooking	**a**	**glacier**	**.**
俯瞰	一个	冰川	.

俯瞰冰川。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

His	**foot**	**slipped**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**.**
他的	脚	滑倒了	,	和	他	跌倒	.

他脚下一滑，摔倒了。

[hiː; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" [maɪ] ['næpsæk] [brɔːt] [maɪ] [hed] [daʊn] [fɜːrst] ,

"	**My**	**knapsack**	**brought**	**my**	**head**	**down**	**first**	**,**
"	我的	背包	带来	我的	头	向下	第一的	,

“我的背包先把我的头压低了。”

[ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] ; [ðeɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ]

and	**I**	**pitched**	**into**	**some**	**rocks**	**about**	**a**	**dozen**	**feet**	**below**	**;**	**they**	**caught**	**something**
和	我	投球	进入	一些	岩石	关于	一个	打	脚	以下	;	他们	捕捉	某物

,

,
,

我把球扔到大约十几英尺下面的石头上；它们碰到了什么东西。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] ;

and	**tumbled**	**me**	**off**	**the**	**edge**	**,**	**head**	**over**	**heels**	**,**	**into**	**the**	**gully**	**;**
和	翻滚	我	离开	这	边缘	,	头	超过	高跟鞋	,	进入	这	沟壑	;

然后把我从边缘推下去，头朝下翻进了沟里；

[ðə; ði][bə'tɑːn][wʌz; wəz] [dæʃt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrl] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]

the	baton	was	dashed	from	my	hands	,	and	I	whirled	downward	in	a	series
这	指挥棒	曾是	虚线	从	我的	双手	,	和	我	旋转	向下	在	一个	系列

[ʌv; əv] [baʊndz] ,

of	bounds	,
的	界限	,

指挥棒从我手中飞脱，我连连翻滚着向下坠落。

[iːtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ; [naʊ] ['oʊvər][aɪs] , [naʊ] ['ɪntuː]['rɑːks] ,

each	longer	than	the	last	;	now	over	ice	,	now	into	rocks	,
每个	更长	比	这	最后的	;	现在	超过	冰	,	现在	进入	岩石	,

一条比一条长；时而穿过冰面，时而进入岩石。

['straɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] , [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] .

striking	my	head	four	or	five	times	,	each	time	with	increased	force	.
引人注目	我的	头	四	或者	五	时代	,	每个	时间	和	增加	力量	.

头部受到四五次撞击，每次撞击的力度都越来越大。

[ðə; ði][læst] [baʊnd] [sent] [ˌem 'iː] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] ,

The	last	bound	sent	me	spinning	through	the	air	in	a	leap	of	fifty	or	sixty	feet	,
这	最后的	边界	发送	我	旋转	通过	这	空气	在	一个	飞跃	的	五十	或者	六十	脚	,

最后一次跳跃让我腾空而起，腾空而起五六十英尺远。

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ðə; ði]['rɑːks] ,

from	one	side	of	the	gully	to	the	other	,	and	I	struck	the	rocks	,
从	一	边	的	这	沟壑	到	这	其他	,	和	我	击	这	岩石	,

从沟壑的一侧到另一侧，我撞到了岩石。

['lʌkɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][left] [saɪd] .

luckily	,	with	the	whole	of	my	left	side	.
幸运的是	,	和	这	所有的	的	我的	左边	边	.

幸运的是，我的左侧身体都安然无恙。

[ðeɪ] [kɔːt] [maɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

They	caught	my	clothes	for	a	moment	,
他们	捕捉	我的	衣服	为了	一个	片刻	,

他们抓住了我的衣服一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] [ə'restɪd] .

and	I	fell	back	on	to	the	snow	with	motion	arrested	.
和	我	跌倒	后退	在	到	这	雪	和	运动	被捕	.

我瘫倒在雪地上，动弹不得。

[maɪ] [hed] ['fɔːrtʃənətli] [keɪm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

My	head	fortunately	came	the	right	side	up	,
我的	头	幸运的是	来了	这	正确的	边	向上	,

幸运的是，我的头最终还是翻了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fræntɪk]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

and	a	few	frantic	catches	brought	me	to	a	halt	,
和	一个	很少	疯狂的	捕获物	带来	我	到	一个	停止	,

几次慌乱的接球让我停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

in	the	neck	of	the	gully	and	on	the	verge	of	the	precipice	.
在	这	脖子	的	这	沟壑	和	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

在沟壑的颈部，悬崖的边缘。

[bə'tɑːn] , [hæt] , [ænd; ənd][veɪl] [skɪmd] [baɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Baton	,	hat	,	and	veil	skimmed	by	and	disappeared	,
指挥棒	,	帽子	,	和	面纱	脱脂	经过	和	消失	,

指挥棒、帽子和面纱掠过眼前，消失不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][tuː; tə]

and	the	crash	of	the	rocks	—	which	I	had	started	—	as	they	fell	on	to
和	这	碰撞	的	这	岩石	—	哪个	我	有	开始	—	作为	他们	跌倒	在	到

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

the	glacier	,
这	冰川	,

还有我引发的岩石崩落到冰川上的撞击声，

[toʊld] [haʊ] ['nærəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

told	how	narrow	had	been	the	escape	from	utter	destruction	.
讲述	如何	狭窄的	有	到过	这	逃脱	从	说出	破坏	.

讲述了他们是如何险些彻底毁灭的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [fel] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [baʊndz] .

As	it	was	,	I	fell	nearly	two	hundred	feet	in	seven	or	eight	bounds	.
作为	它	曾是	,	我	跌倒	几乎	二	百	脚	在	七	或者	八	界限	.

结果，我七八次跳跃就从近两百英尺高的地方摔了下来。

[ten] [fiːt] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [liːp] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn]

Ten	feet	more	would	have	taken	me	in	one	gigantic	leap	of	eight	hundred	feet	on
十	脚	更多的	会	有	已采取	我	在	一	巨大	飞跃	的	八	百	脚	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] [bɪ'loʊ] .

to	the	glacier	below	.
到	这	冰川	以下	.

再往前十英尺，我就能一跃八百英尺，落到下面的冰川上。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sɪriəs] .

"	The	situation	was	sufficiently	serious	.
"	这	情况	曾是	足够	严肃的	.

“情况非常严重。”

[ðə; ði] ['rɑːks] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [let] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	rocks	could	not	be	let	go	for	a	moment	,
这	岩石	可以	不是	是	让	去	为了	一个	片刻	,

这些石头一刻也不能放开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [kʌts] .

and	the	blood	was	spurting	out	of	more	than	twenty	cuts	.
和	这	血	曾是	喷涌	出去	的	更多的	比	二十	削减	.

鲜血从二十多个伤口喷涌而出。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [wʌnz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

The	most	serious	ones	were	in	the	head	,
这	最多	严肃的	一个	是	在	这	头	,

最严重的是头部损伤，

[ænd; ənd][aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	vainly	tried	to	close	them	with	one	hand	,	while	holding	on	with	the
和	我	徒劳地	尝试	到	关闭	他们	和	一	手	,	尽管	保持	在	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我徒劳地试图用一只手合上它们，同时用另一只手抓住它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['dʒɛts] [æt; ət] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] .

It	was	useless	;	the	blood	gushed	out	in	blinding	jets	at	each	pulsation	.
它	曾是	无用	;	这	血	滔滔不绝	出去	在	失明	喷气式飞机	在	每个	脉动	.

毫无用处；每次脉动时，鲜血都会像喷涌而出的光束一样刺目眩。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

At	last	,	in	a	moment	of	inspiration	,
在	最后的	,	在	一个	片刻	的	灵感	,

最后，在灵光乍现的瞬间，

[aɪ] [kɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['plæstər] [ɑːn] [maɪ] [hed] .

I	kicked	out	a	big	lump	of	snow	and	struck	it	as	plaster	on	my	head	.
我	踢	出去	一个	大的	块	的	雪	和	击	它	作为	石膏	在	我的	头	.

我踢出一大块雪，把它当石膏敷在头上。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [dɪ'mɪnɪʃt] .

The	idea	was	a	happy	one	,	and	the	flow	of	blood	diminished	.
这	主意	曾是	一个	快乐的	一	,	和	这	流动	的	血	减少	.

这个想法令人欣喜，而且出血量也减少了。

[ðen] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [gɑːt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Then	,	scrambling	up	,	I	got	,	not	a	moment	too	soon	,	to	a	place	of	safety	,
然后	,	争抢	向上	,	我	得到	,	不是	一个	片刻	也	很快	,	到	一个	地方	的	安全	,

然后，我手脚并用地爬了上去，总算及时到达了安全的地方。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

and	fainted	away	.
和	昏厥	离开	.

然后就昏了过去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk]

The	sun	was	setting	when	consciousness	returned	,	and	it	was	pitch	-	dark
这	太阳	曾是	环境	什么时候	意识	返回	,	和	它	曾是	沥青	-	黑暗的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ;

before	the	Great	Staircase	was	descended	;
前	这	伟大的	楼梯	曾是	下降	;

当意识恢复时，太阳正在落山；走下大阶梯时，天已经漆黑一片；

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [ker] ,

but	by	a	combination	of	luck	and	care	,
但	经过	一个	组合	的	运气	和	关心	,

但凭借运气和细心，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [tuː; tə] [braɪl] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]

the	whole	four	thousand	seven	hundred	feet	of	descent	to	Breil	was	accomplished
这	所有的	四	千	七	百	脚	的	下降	到	布雷尔	曾是	完成

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slɪp] ,

without	a	slip	,
没有	一个	滑	,

下降到布雷尔的全程4700英尺（约1280米）没有发生任何滑倒。

[ɔːr] [wʌns] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

or	once	missing	the	way	.
或者	一次	丢失的	这	方式	.

或者曾经迷路。

" [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'bed] [sʌm; səm] [deɪz] .

"	His	wounds	kept	him	abed	some	days	.
"	他的	伤口	保留	他	阿贝德	一些	天	.

“他的伤势使他卧床不起数日。”

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .

Then	he	got	up	and	climbed	that	mountain	again	.
然后	他	得到	向上	和	攀登	那	山	再次	.

然后他起身再次攀登了那座山。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truː] [ælp] - ['klaɪmər] ; [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ðə; ði]

That	is	the	way	with	a	true	Alp	-	climber	;	the	more	fun	he	has	,	the
那	是	这	方式	和	一个	真的	阿尔卑斯山	-	登山者	;	这	更多的	乐趣	他	有	,	这

[mɔːr] [hiː; hi] ['wɒnts] .

more	he	wants	.
更多的	他	想要	.

真正的登山者就是这样；他越享受，就越想要更多。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER XXXVII

章 xxxvii

第三十七章

[['aʊər; ɑːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːləm] ['stɑːrts] ['ʌpwərd]]

[Our Imposing Column Starts Upward]

[我们的 气势磅礴 柱子 开始 向上]

【我们雄伟的柱子开始向上延伸】

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['riːdiŋz] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][maɪ'self] ; [aɪ][wʌz; wəz] [trænst] ,

After I had finished my readings , I was no longer myself ; I was tranced ,

后 我 有 完成的 我的 阅读 , 我 曾是 不 更长 我 ; 我 曾是 恍惚 ,

读完书后，我感觉自己判若两人，仿佛进入了恍惚状态。

[ʌp'lɪftɪd] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['perɪlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

uplifted , intoxicated , by the almost incredible perils and adventures I had been

提升 , 酣 , 经过 这 几乎 极好的 危险 和 冒险 我 有 到过

['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['ɔːθəz] [θruː] ,

following my authors through ,

下列的 我的 作者 通过 ,

我被作者们经历的那些近乎不可思议的危险和冒险经历所鼓舞、陶醉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traiəmfs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and the triumphs I had been sharing with them .

和 这 胜利 我 有 到过 分享 和 他们 .

以及我曾与他们分享的那些胜利。

[aɪ][sæt]['saɪlənt][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hærɪs] [ænd; ənd] [sed] :

I sat silent some time , then turned to Harris and said :

我 卫星 沉默的 一些 时间 , 然后 转向 到 哈里斯 和 说 :

我沉默了一会儿，然后转向哈里斯说：

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

" My mind is made up .

" 我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][toʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm] :

" Something in my tone struck him :

" 某物 在 我的 语气 击 他 :

“我的语气中有些东西触动了他：”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]

and when he glanced at my eye and read what was written there , his

和 什么时候 他 瞥了一眼 在 我的 眼睛 和 读 什么 曾是 书面 那里 , 他的

[feɪs] [peɪld] [pər'septəbli] .

face paled perceptibly .

脸 苍白 明显地 .

当他瞥见我的眼睛，读到上面写着什么时，他的脸色明显苍白了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] :

He hesitated a moment , then said :

他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 说 :

他犹豫了一下，然后说道：

" [spiːk] .

" Speak .

" 说话 .

“说话。

" [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] :

"	I	answered	,	with	perfect	calmness	:
"	我	回答	,	和	完美的	平静	:

我平静地回答道：

" [aɪ] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [rɪfəlbɝg] .

"	I	will	ascend	the	Riffelberg	.
"	我	将要	上升	这	里弗尔伯格	.

我将攀登里弗尔贝格山。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [maɪ] [pʊr] [frend] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

"	If	I	had	shot	my	poor	friend	he	could	not	have	fallen	from	his	chair
"	如果	我	有	射击	我的	贫穷的	朋友	他	可以	不是	有	倒下	从	他的	椅子

[mɔːr] ['sʌd(ə)nli] .

more	suddenly	.
更多的	突然	.

“如果我开枪打死了我可怜的朋友，他也不可能比现在更突然地从椅子上摔下来。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['hɑːrdər][tuː; tə][get][ˌem 'iː]

If	I	had	been	his	father	he	could	not	have	pleaded	harder	to	get	me
如果	我	有	到过	他的	父亲	他	可以	不是	有	恳求	更难	到	得到	我

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['pɜːrpəs] .

to	give	up	my	purpose	.
到	给	向上	我的	目的	.

如果我是他的父亲，他也不会比我更努力地恳求我放弃我的目标。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

But	I	turned	a	deaf	ear	to	all	he	said	.
但	我	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	他	说	.

但我对他说的话充耳不闻。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['siːst]

When	he	perceived	at	last	that	nothing	could	alter	my	determination	,	he	ceased
什么时候	他	感知	在	最后的	那	没有什么	可以	改变	我的	决心	,	他	停止

[tuː; tə][ɜːrdʒ] ,

to	urge	,
到	敦促	,

当他最终意识到没有什么能改变我的决心时，他就停止了劝说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['sɒbz] .

and	for	a	while	the	deep	silence	was	broken	only	by	his	sobs	.
和	为了	一个	尽管	这	深的	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	他的	啜泣	.

一阵寂静之后，只有他的抽泣声打破了这片沉寂。

[aɪ][sæt][ɪn]['mɑːrb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['veɪkənsi] ,

I	sat	in	marble	resolution	,	with	my	eyes	fixed	upon	vacancy	,
我	卫星	在	大理石	解决	,	和	我的	眼睛	固定的	之上	空缺	,

我神态庄严地坐在那里，目光却始终盯着空旷的地方。

[fɔːr; fər][ɪn] ['spɪrɪt][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

for	in	spirit	I	was	already	wrestling	with	the	perils	of	the	mountains	,
为了	在	精神	我	曾是	已经	摔角	和	这	危险	的	这	山脉	,

因为在我的精神层面，我早已在与高山的危险搏斗了。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] .

and	my	friend	sat	gazing	at	me	in	adoring	admiration	through	his	tears	.
和	我的	朋友	卫星	凝视	在	我	在	崇拜	钦佩	通过	他的	眼泪	.

我的朋友含着泪，用充满爱慕的目光凝视着我。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

At	last	he	threw	himself	upon	me	in	a	loving	embrace	and	exclaimed	in
在	最后的	他	扔	他自己	之上	我	在	一个	爱	拥抱	和	惊呼	在

['broʊkən] [toʊnz] :

broken	tones	:
破碎的	音调	:

最后，他紧紧地抱住我，用哽咽的声音喊道：

" [jʊr; jər] ['hærɪs] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [juː; jʊ] .

"	Your	Harris	will	never	desert	you	.
"	你的	哈里斯	将要	绝不	沙漠	你	.

你的哈里斯永远不会抛弃你。

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [tə'geðər] .

We	will	die	together	.
我们	将要	死	一起	.

我们将一起死去。

" [aɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] ,

"	I	cheered	the	noble	fellow	with	praises	,
"	我	欢呼	这	高贵	同伴	和	赞扬	,

我赞扬了这位高尚的人，

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	soon	his	fears	were	forgotten	and	he	was	eager	for	the
和	很快	他的	恐惧	是	被遗忘的	和	他	曾是	渴望的	为了	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

很快，他的恐惧就被抛诸脑后，他渴望冒险。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [gaɪdz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

He	wanted	to	summon	the	guides	at	once	and	leave	at	two	in	the	morning
他	通缉	到	召唤	这	指南	在	一次	和	离开	在	二	在	这	早晨

,

,

,

他想立刻召集向导，凌晨两点出发。

[æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz]

as	he	supposed	the	custom	was	;	but	I	explained	that	nobody	was
作为	他	据称	这	风俗	曾是	;	但	我	解释	那	无人	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ;

looking	at	that	hour	;
寻找	在	那	小时	;

他以为这是惯例；但我解释说，那个时候没人会注意这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	that	the	start	in	the	dark	was	not	usually	made	from	the	village
和	那	这	开始	在	这	黑暗的	曾是	不是	通常	制成	从	这	村庄

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['naɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

but	from	the	first	night's	resting	-	place	on	the	mountain	side	.
但	从	这	第一的	夜晚	休息	-	地方	在	这	山	边	.

而且，夜间出发通常不是从村庄出发，而是从山坡上第一晚的休息地出发。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [piː] . [em] . [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;

I	said	we	would	leave	the	village	at	3	or	4	P	.	M	.	on	the	morrow	;
我	说	我们	会	离开	这	村庄	在	3	或者	4	P	.	M	.	在	这	明天	;

我说过我们明天下午三四点离开村子；

['miːntaɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [gaɪdz] ,

meantime	he	could	notify	the	guides	,
与此同时	他	可以	通知	这	指南	,

与此同时，他可以通知导游们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] .

and	also	let	the	public	know	of	the	attempt	which	we	proposed	to	make	.
和	还	让	这	民众	知道	的	这	试图	哪个	我们	建议的	到	制作	.

同时，也要让公众了解我们计划进行的尝试。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

I	went	to	bed	,	but	not	to	sleep	.
我	去	到	床	,	但	不是	到	睡觉	.

我上了床，但没睡着。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [sliːp] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ælpaɪn] [ɪk'splɔɪts] .

No	man	can	sleep	when	he	is	about	to	undertake	one	of	these	Alpine	exploits	.
不	男人	能	睡觉	什么时候	他	是	关于	到	承担	一	的	这些	高山	漏洞	.

任何准备进行这些阿尔卑斯山探险的人都无法入睡。

[aɪ] [tɔːst] ['fiːvərɪʃli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

I	tossed	feverishly	all	night	long	,
我	抛掷	狂热地	全部	夜晚	长的	,

我整夜辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [nuː]

and	was	glad	enough	when	I	heard	the	clock	strike	half	past	eleven	and	knew
和	曾是	高兴的	足够的	什么时候	我	听到	这	钟	罢工	一半	过去的	十一	和	知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

it	was	time	to	get	up	for	dinner	.
它	曾是	时间	到	得到	向上	为了	晚餐	.

听到时钟敲响十一点半，知道该起床吃晚饭了，我感到非常高兴。

[aɪ] [roʊz] , ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,

I	rose	,	jaded	and	rusty	,	and	went	to	the	noon	meal	,
我	玫瑰	,	厌倦	和	生锈的	,	和	去	到	这	中午	一顿饭	,

我起身，疲惫不堪，生疏了，去吃午饭。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz]

where	I	found	myself	the	center	of	interest	and	curiosity	;	for	the	news
在哪里	我	成立	我	这	中心	的	兴趣	和	好奇心	;	为了	这	消息

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'brɔːd] .

was	already	abroad	.
曾是	已经	国外	.

我发现自己成了人们关注和好奇的中心；因为消息已经传开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [iːt] ['kɑːmli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

It	is	not	easy	to	eat	calmly	when	you	are	a	lion	;	but	it	is	very	pleasant	,
它	是	不是	简单的	到	吃	平静地	什么时候	你	是	一个	狮子	;	但	它	是	非常	令人愉快的	,

对于狮子来说，平静地进食并不容易；但那是一种非常愉悦的体验。

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

尽管如此。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət] ['zɜ-mɑt] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sent] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ,

As	usual	,	at	Zermatt	,	when	a	great	ascent	is	about	to	be	undertaken	,
作为	通常	,	在	采尔马特	,	什么时候	一个	伟大的	上升	是	关于	到	是	已	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ,

everybody	,	native	and	foreign	,
大家	,	本国的	和	外国的	,

和往常一样，在采尔马特，每当要进行一次伟大的攀登时，每个人，无论是本地人还是外国人，

[leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

laid	aside	his	own	projects	and	took	up	a	good	position	to	observe
铺设	旁边	他的	自己的	项目	和	采取	向上	一个	好的	位置	到	观察

[ðə; ði] [stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

他搁置了自己的计划，占据了有利位置，观察事态的开端。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['pɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] ; [ɔːr] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

The	expedition	consisted	of	198	persons	,	including	the	mules	;	or	205	,	including	the
这	远征	由……组成	的	-	人	,	包括	这	骡子	;	或者	-	,	包括	这

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

探险队共有 198 人，包括骡子；或者 205 人，包括牛。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

As	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

[tʃiːfs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [sə'bɔːdinits]

CHIEFS	OF	SERVICE	SUBORDINATES
酋长们	的	服务	下属

各军种下属部队司令

[maɪ'self] [wʌn] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən]

Myself	1	Veterinary	Surgeon
我	1	兽医	外科医生

我本人 1 兽医

['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌn] ['bʌtlər]

Mr	.	Harris	1	Butler
先生	.	哈里斯	1	巴特勒

哈里斯先生 1 管家

- [gaɪdz] - ['weitəz]

17	Guides	12	Waiters
-	指南	-	服务员

17名导游，12名服务员

[fɔːr] ['sɜːdʒənz] [wʌn] ['fʊtmən]

4	Surgeons	1	Footman
4	外科医生	1	侍从

4名外科医生，1名侍从

[wʌn] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [wʌn] ['bɑːrbər]

1	Geologist	1	Barber
1	地质学家	1	理发师

1名地质学家，1名理发师

[wʌn] ['bɑːtənɪst] [wʌn] [hed] [kʊk]

1	Botanist	1	Head	Cook
1	植物学家	1	头	厨师

1名植物学家，1名主厨

[θriː] [t'ʃæplɪnz] [naɪn] [ə'sɪstənts]

3	Chaplains	9	Assistants
3	随军牧师	9	助理

3名牧师，9名助理

[ˌtuːˈtuː] ['dræftsmən] [fɔːr] ['peɪstri] [kʊks]

2	Draftsman	4	Pastry	Cooks
2	绘图员	4	糕点	厨师

2名绘图员，4名糕点师

- ['bɑrˌkiːpərz] [wʌn] [kənˈfekʃəneri] ['ɑːrtɪst]

15	Barkeepers	1	Confectionery	Artist
-	酒吧老板	1	糖果	艺术家

15名调酒师，1名糖果师

[wʌn]['lætinist]

1	Latinist
1	拉丁语

拉丁语学者

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

TRANSPORTATION	,	ETC	.
运输	,	ETC	.

交通运输等。

- ['pɔːtəz] [θriː] [kɔːrs] ['wɔʃəz] [ænd; ənd] ['aɪrnər]

27	Porters	3	Coarse	Washers	and	Ironers
-	搬运工	3	粗	垫圈	和	熨斗

27名搬运工，3名粗洗衣工和熨烫工

- [mjuːlz] [wʌn] [faɪn] ['dɪtoʊ]

44	Mules	1	Fine	ditto
-	骡子	1	美好的	同上

44 骡子 1 精细同上

- [ˌmjuːləˈtɪr] ['sɛvən] [kaʊz]

44	Muleteers	7	Cows
-	骡夫	7	牛

44名骡夫，7头牛

[ˌtuːˈtuː] ['mɪlkər]

2	Milkers
2	挤奶工

2个挤奶器

['toʊt(ə)l] , - [men] , - ['ænɪmlz] .

Total	,	154	men	,	51	animals	.
全部的	,	-	男人	,	-	动物	.

总共154名男子，51只动物。

[grænd]['toʊt(ə)l] , - .

Grand	Total	,	205	.
盛大	全部的	,	-	.

总计 205。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

RATIONS	,	ETC	.
口粮	,	ETC	.

口粮等。

[ˌæpəˈrætəs]

APPARATUS
设备

设备

- ['keɪsɪz] [hæmz] - [sprɪŋ] ['mætrəsɪz]

16	Cases	Hams	25	Spring	Mattresses
-	案例	火腿	-	春天	床垫

16箱火腿，25个弹簧床垫

[ˌtuːˈtuː] ['bærəlz] ['flaʊər][ˌtuːˈtuː] [her] ['dɪtoʊ]

2	Barrels	Flour	2	Hair	ditto
2	桶	面粉	2	头发	同上

2桶面粉 2根头发 同上

- ['bærəlz] ['wɪski] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪm]

22	Barrels	Whiskey	Bedding	for	same
-	桶	威士忌酒	寝具	为了	相同的

22桶威士忌床铺

[wʌn] ['bærəl] ['ʃʊgər] [ˌtuːˈtuː] [məˈskiːtoʊ] - [nets]

1	Barrel	Sugar	2	Mosquito	-	nets
1	桶	糖	2	蚊子	-	网

1桶糖，2顶蚊帐

[wʌn] [keg] ['lɛmənz] - [tents]

1	Keg	Lemons	29	Tents
1	桶	柠檬	-	帐篷

1桶柠檬 29顶帐篷

[ˌtuːˈtuː] , - [sɪˈgɑːrz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts]

2	,	000	Cigars	Scientific	Instruments
2	,	-	雪茄	科学	仪器

2,000 支雪茄 科学仪器

[wʌn] ['bærəl] [paɪz] - [aɪs] - ['æksɪz]

1	Barrel	Pies	97	Ice	-	axes
1	桶	馅饼	-	冰	-	轴

1桶馅饼 97把冰镐

[wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] ['pemɪkən] [faɪv] ['keɪsɪz] ['daɪnəmaɪt]

1	Ton	of	Pemmican	5	Cases	Dynamite
1	吨	的	肉干	5	案例	炸药

1吨干肉 5箱炸药

- [per] ['krʌtʃɪz] ['sɛvən][kænz][ˌnaɪtroʊˈglɪsərɪn]

143	Pair	Crutches	7	Cans	Nitroglycerin
-	一对	拐杖	7	罐头	硝酸甘油

143 对拐杖 7 罐硝酸甘油

[ˌtuːˈtuː] ['bærəlz] ['ɑːrnɪkə] - - - [fʊt] ['lædərz]

2	Barrels	Arnica	22	40	-	foot	Ladders
2	桶	山金车	-	-	-	脚	梯子

2桶山金车花 22个40英尺梯子

[wʌn] [beɪl] [ʌv; əv] [lɪnt] [ˌtuːˈtuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊp]

1	Bale	of	Lint	2	Miles	of	Rope
1	包	的	皮棉	2	迈尔斯	的	绳索

1包棉絮，2英里长的绳子

- [kegz] [ˌpærəˈgɑːrɪk] - [ʌmˈbreləz]

27	Kegs	Paregoric	154	Umbrellas
-	酒桶	止痛药	-	雨伞

27 桶 Paregoric 154 把雨伞

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]

It	was	full	four	o'clock	in	the	afternoon	before	my	cavalcade	was	entirely
它	曾是	满的	四	点钟	在	这	下午	前	我的	车队	曾是	完全

['redi] .

ready	.
准备好	.

直到下午四点整，我的车队才完全准备就绪。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

At	that	hour	it	began	to	move	.
在	那	小时	它	开始	到	移动	.

就在那时，它开始移动了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] [ɪ'fekt] ,

In	point	of	numbers	and	spectacular	effect	,
在	观点	的	数字	和	壮观的	影响	,

就数量和视觉效果而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['zɜ-mɑt] .

it	was	the	most	imposing	expedition	that	had	ever	marched	from	Zermatt	.
它	曾是	这	最多	气势磅礴	远征	那	有	曾经	行军	从	采尔马特	.

这是有史以来从采尔马特出发的最庞大的远征队。

[aɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

I	commanded	the	chief	guide	to	arrange	the	men	and	animals	in	single	file	,
我	命令	这	首席	指导	到	安排	这	男人	和	动物	在	单身的	文件	,

我命令领队将人和牲畜排成单列纵队，

[twelv] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] .

twelve	feet	apart	,	and	lash	them	all	together	on	a	strong	rope	.
十二	脚	除	,	和	睫毛	他们	全部	一起	在	一个	强的	绳索	.

将它们间隔十二英尺，然后用结实的绳子将它们全部绑在一起。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

He	objected	that	the	first	two	miles	was	a	dead	level	,	with	plenty	of	room	,
他	反对	那	这	第一的	二	英里	曾是	一个	死的	等级	,	和	很多	的	房间	,

他反驳说，前两英里路段完全平坦，空间非常宽敞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

and	that	the	rope	was	never	used	except	in	very	dangerous	places	.
和	那	这	绳索	曾是	绝不	用过的	除了	在	非常	危险的	地方	.

而且，这根绳子只在非常危险的地方使用过。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

But	I	would	not	listen	to	that	.
但	我	会	不是	听	到	那	.

但我不会听从这种说法。

[maɪ] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['sɪriəs] ['æksədənts] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði]

My	reading	had	taught	me	that	many	serious	accidents	had	happened	in	the
我的	阅读	有	教授	我	那	许多	严肃的	事故	有	发生	在	这

[ælps] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [taɪd] [ʌp] [suːn] [ɪ'nʌf] ;

Alps	simply	from	not	having	the	people	tied	up	soon	enough	;
阿尔卑斯山	简单地	从	不是	拥有	这	人们	系	向上	很快	足够的	;

我读过的书告诉我，阿尔卑斯山发生的许多严重事故仅仅是因为没有及时将人绑好；

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] .

I	was	not	going	to	add	one	to	the	list	.
我	曾是	不是	去	到	添加	一	到	这	列表	.

我原本没打算把这个加到名单里。

[ðə; ði] [gaɪd] [ðen] [əu'beid] [maɪ] ['ɔːrdər] .

The	guide	then	obeyed	my	order	.
这	指导	然后	服从	我的	命令	.

导游随即遵照我的指示行事。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stʊd] [æt; ət] [iːz] , [roʊpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,

When	the	procession	stood	at	ease	,	roped	together	,	and	ready	to	move	,
什么时候	这	游行	站立	在	舒适	,	绳索	一起	,	和	准备好	到	移动	,

当队伍放松地站好，用绳索连接在一起，准备行进时，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪnər] [saɪt] .

I	never	saw	a	finer	sight	.
我	绝不	锯	一个	更精细	视线	.

我从未见过如此美景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][θri:] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] — ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ; ['evri] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ɑ:n]

It	was	3	,	122	feet	long	—	over	half	a	mile	;	every	man	and	me	was	on
它	曾是	3	,	-	脚	长的	—	超过	一半	一个	英里	;	每一个	男人	和	我	曾是	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

它长3122英尺——超过半英里；包括我在内的所有人都是步行的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gri:n] [veɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] ['gɑ:g(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ræg]

and	had	on	his	green	veil	and	his	blue	goggles	,	and	his	white	rag
和	有	在	他的	绿色的	面纱	和	他的	蓝色的	风镜	,	和	他的	白色的	抹布

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

around	his	hat	,
大约	他的	帽子	,

他戴着绿色面纱和蓝色护目镜，帽子上围着一块白布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	his	coil	of	rope	over	one	shoulder	and	under	the	other	,
和	他的	线圈	的	绳索	超过	一	肩膀	和	在下面	这	其他	,

他的绳子一头搭在一侧肩膀上，另一头肩膀下压着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪs] - [æks][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

and	his	ice	-	ax	in	his	belt	,	and	carried	his	alpenstock	in	his	left	hand	,
和	他的	冰	-	斧头	在	他的	腰带	,	和	携带	他的	登山杖	在	他的	左边	手	,

他腰间别着冰镐，左手拿着登山杖。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ([kloʊzd]) [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	umbrella	(	closed	)	in	his	right	,	and	his	crutches	slung	at	his	back	.
他的	伞	(	关闭	)	在	他的	正确的	,	和	他的	拐杖	吊着	在	他的	后退	.

他右手边撑着一把伞（已收起），背后背着拐杖。

[ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [mju:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [dekt]

The	burdens	of	the	pack	-	mules	and	the	horns	of	the	cows	were	decked
这	负担	的	这	盒	-	骡子	和	这	角	的	这	牛	是	甲板

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælpaɪn][roʊz] .

with	the	Edelweiss	and	the	Alpine	rose	.
和	这	雪绒花	和	这	高山	玫瑰	.

驮骡的负重和牛角上都装饰着雪绒花和高山玫瑰。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['eɪdʒənt][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝ:sənz] ['maʊntɪd] .

I	and	my	agent	were	the	only	persons	mounted	.
我	和	我的	代理人	是	这	仅有的	人	安装	.

我和我的经纪人是唯二骑马的人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪr] ,

We	were	in	the	post	of	danger	in	the	extreme	rear	,
我们	是	在	这	邮政	的	危险	在	这	极端	后部	,

我们当时处于后方最危险的位置，

[ænd; ənd] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə] [faɪv] [gaɪdz] [ə'pi:s] .

and	tied	securely	to	five	guides	apiece	.
和	系	安全地	到	五	指南	一块	.

并分别牢固地系在五个导轨上。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər] - ['berərz] ['kærid] ['aʊər; ɑːr][aɪs] - ['æksɪz] , ['ælpənˌstɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Our	armor	-	bearers	carried	our	ice	-	axes	,	alpenstocks	,	and	other
我们的	盔甲	-	持有者	携带	我们的	冰	-	轴	,	登山杖	,	和	其他

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

implements	for	us	.
实施	为了	我们	.

我们的护甲兵为我们携带冰镐、登山杖和其他工具。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['veri] [smɔːl] ['dɔŋkiz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

We	were	mounted	upon	very	small	donkeys	,	as	a	measure	of	safety	;
我们	是	安装	之上	非常	小的	驴	,	作为	一个	措施	的	安全	;

为了安全起见，我们骑在非常小的驴背上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第六卷(A Tramp Abroad — Volume 06)
第2/4页

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['perəl] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['streɪtn] ['aʊər; ɑ:r] [legz] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] ,

in	time	of	peril	we	could	straighten	our	legs	and	stand	up	,
在	时间	的	危险	我们	可以	拉直	我们的	腿	和	站立	向上	,

危难之际，我们可以伸直双腿站起来。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['ʌndər] .

and	let	the	donkey	walk	from	under	.
和	让	这	驴	走	从	在下面	.

让驴子从下面走开。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [iks'kə:ʃənz] [ʌv; əv] [mɪr]

I	cannot	recommend	this	sort	of	animal	—	at	least	for	excursions	of	mere
我	不能	推荐	这	种类	的	动物	—	在	至少	为了	短途旅行	的	仅仅

['pleʒər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [vju:] .

pleasure	—	because	his	ears	interrupt	the	view	.
乐趣	—	因为	他的	耳朵	打断	这	看法	.

我不推荐这种动物——至少不推荐用于纯粹为了娱乐的郊游——因为它的耳朵会遮挡视线。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['eɪdʒənt] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] ['kɑ:stu:mz] , [bʌt; bət]

I	and	my	agent	possessed	the	regulation	mountaineering	costumes	,	but
我	和	我的	代理人	拥有	这	规定	登山	服装	,	但

[kən'klu:did] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] .

concluded	to	leave	them	behind	.
结束	到	离开	他们	在后面	.

我和我的经纪人拥有标准的登山服装，但最终决定把它们留在身后。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [hu:] [wʊd]

Out	of	respect	for	the	great	numbers	of	tourists	of	both	sexes	who	would
出去	的	尊重	为了	这	伟大的	数字	的	游客	的	两个都	性别	WHO	会

[bi:; bi] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [pæs] ,

be	assembled	in	front	of	the	hotels	to	see	us	pass	,
是	组装	在	正面	的	这	酒店	到	看	我们	经过	,

出于对众多聚集在酒店前观看我们经过的男女游客的尊重，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meni] ['tʊrɪsts] [hu:m] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

and	also	out	of	respect	for	the	many	tourists	whom	we	expected	to
和	还	出去	的	尊重	为了	这	许多	游客	谁	我们	预期的	到

[ɪn'kaʊntər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

encounter	on	our	expedition	,
遇到	在	我们的	远征	,

同时，也出于对我们探险途中预计会遇到的众多游客的尊重，

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] .

we	decided	to	make	the	ascent	in	evening	dress	.
我们	决定	到	制作	这	上升	在	晚上	裙子	.

我们决定穿着晚礼服攀登。

[wiː; wi] ['wɔːtərd] [ðə; ði]['kærəvæn][æt; ət][ðə; ði][koʊld] [striːm] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [trɔːf] [nɪr]

We	watered	the	caravan	at	the	cold	stream	which	rushes	down	a	trough	near
我们	浇水	这	大篷车	在	这	寒冷的	溪流	哪个	冲刺	向下	一个	槽	靠近

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	end	of	the	village	,
这	结尾	的	这	村庄	,

我们在村子尽头附近一条从水槽里奔流而下的冰冷溪流边给房车浇水。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [left] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	soon	afterward	left	the	haunts	of	civilization	behind	us	.
和	很快	之后	左边	这	闹鬼的地方	的	文明	在后面	我们	.

不久之后，我们就离开了文明世界的喧嚣。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði] [vɪsp] ,

About	half	past	five	o'clock	we	arrived	at	a	bridge	which	spans	the	Visp	,
关于	一半	过去的	五	点钟	我们	到达的	在	一个	桥	哪个	跨度	这	维斯普	,

大约五点半，我们到达了横跨维斯普河的一座桥。

[ænd; ənd]['æftər] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðə; ði]['kærəvæn]

and	after	throwing	over	a	detachment	to	see	if	it	was	safe	,	the	caravan
和	后	投掷	超过	一个	分离	到	看	如果	它	曾是	安全的	,	这	大篷车

[krɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

crossed	without	accident	.
交叉	没有	事故	.

在抛下一队人马过去测试是否安全后，车队平安通过了河道。

[ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [led] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] , ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːn] [græs] ,

The	way	now	led	,	by	a	gentle	ascent	,	carpeted	with	fresh	green	grass	,
这	方式	现在	引领	,	经过	一个	温和的	上升	,	铺地毯的	和	新鲜的	绿色的	草	,

现在，道路缓缓向上延伸，铺满了鲜嫩的绿草。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - .

to	the	church	at	Winkelmatten	.
到	这	教会	在	-	.

前往温克尔马滕教堂。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['edɪfɪs] ,

Without	stopping	to	examine	this	edifice	,
没有	停止	到	检查	这	大厦	,

不去仔细观察这座建筑，

[aɪ]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	executed	a	flank	movement	to	the	right	and	crossed	the	bridge	over	the
我	执行	一个	侧翼	移动	到	这	正确的	和	交叉	这	桥	超过	这

- ,

Findelenbach	,
-	,

我向右翼进行了一次侧翼机动，并越过了芬德伦巴赫河上的桥。

['æftər][fɜːrst] ['testɪŋ] [ɪts] [streŋθ] .

after	first	testing	its	strength	.
后	第一的	测试	它是	力量	.

在先测试其强度之后。

[hɪr] [aɪ] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] ,

Here	I	deployed	to	the	right	again	,
这里	我	已部署	到	这	正确的	再次	,

我再次向右侧部署，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medoʊˌlænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

and	presently	entered	an	inviting	stretch	of	meadowland	which	was	unoccupied
和	目前	进入	一个	邀请	拉紧	的	草地	哪个	曾是	空置

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ɪk'streməti] .

save	by	a	couple	of	deserted	huts	toward	the	furthest	extremity	.
节省	经过	一个	夫妻	的	荒凉的	小屋	朝向	这	最远	末端	.

于是，我们进入了一片迷人的草地，除了最远端的几间废弃小屋外，这里空无一人。

[ðiːz] [medəuz] ['ɔːfərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

These	meadows	offered	an	excellent	camping	-	place	.
这些	草地	提供	一个	出色的	野营	-	地方	.

这些草地是绝佳的露营地。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] , [sʌpt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [greɪd] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents]

We	pitched	our	tents	,	supped	,	established	a	proper	grade	,	recorded	the	events
我们	投球	我们的	帐篷	,	喝	,	已确立的	一个	恰当的	年级	,	记录	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

我们搭好帐篷，吃了晚饭，确定了合适的坡度，记录了当天发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] .

and	then	went	to	bed	.
和	然后	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[wiː; wi] [roʊz] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [drest] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

We	rose	at	two	in	the	morning	and	dressed	by	candle	-	light	.
我们	玫瑰	在	二	在	这	早晨	和	穿着	经过	蜡烛	-	光	.

我们凌晨两点起床，在烛光下穿好衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ['bɪznəs] .

It	was	a	dismal	and	chilly	business	.
它	曾是	一个	惨淡	和	寒冷	商业	.

这是一项令人沮丧且冷酷的生意。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hevəns] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kæst] ,

A	few	stars	were	shining	,	but	the	general	heavens	were	overcast	,
一个	很少	明星	是	灼灼	,	但	这	一般的	天	是	灰蒙蒙	,

有几颗星星闪耀，但天空整体阴云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][pɔːl][ʌv; əv]

and	the	great	shaft	of	the	Matterhorn	was	draped	in	a	cable	pall	of
和	这	伟大的	轴	的	这	马特洪峰	曾是	垂坠的	在	一个	电缆	灵柩	的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

马特洪峰雄伟的山体被一层云雾缭绕的缆索状帷幔笼罩着。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd] [əd'vaɪzd][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

The	chief	guide	advised	a	delay	;	he	said	he	feared	it	was	going	to	rain	.
这	首席	指导	建议	一个	延迟	;	他	说	他	害怕	它	曾是	去	到	雨	.

首席向导建议推迟行程；他说他担心会下雨。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] ['tɑːlərəbli] [klɪr] ['weðər] .

We	waited	until	nine	o'clock	,	and	then	got	away	in	tolerably	clear	weather	.
我们	等待	直到	九	点钟	,	和	然后	得到	离开	在	勉强可以接受	清除	天气	.

我们等到九点钟，然后在天气还算晴朗的时候出发了。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [led] [ʌp] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [stiːps] , ['densli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɑːtʃɪz] [ænd; ənd]

Our	course	led	up	some	terrific	steeps	,	densely	wooded	with	larches	and
我们的	课程	引领	向上	一些	了不起	陡峭	,	密集地	树木繁茂的	和	落叶松	和

['siːdəz] ,

cedars	,
雪松	,

我们的路线向上延伸了一些非常陡峭的山坡，那里长满了茂密的落叶松和雪松。

[ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] [pæðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] ['gʌtɝd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	traversed	by	paths	which	the	rains	had	guttered	and	which	were
和	穿越	经过	路径	哪个	这	雨	有	有排水沟的	和	哪个	是

[əb'strʌktid] [baɪ] [luːs] [stoʊnz] .

obstructed	by	loose	stones	.
受阻	经过	松动的	石头	.

沿着被雨水冲刷成沟壑、布满松动石块的小路行走。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['miːtɪŋ]

To	add	to	the	danger	and	inconvenience	,	we	were	constantly	meeting
到	添加	到	这	危险	和	不便	,	我们	是	不断地	会议

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['tʊrɪsts] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːrsbæk] ,

returning	tourists	on	foot	and	horseback	,
返回	游客	在	脚	和	马背	,

更危险和不便的是，我们不断遇到步行或骑马返回的游客。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['bætərd] [baɪ] [ə'sendɪŋ] ['tʊrɪsts] [huː] [wɜːr; wər]

and	as	constantly	being	crowded	and	battered	by	ascending	tourists	who	were
和	作为	不断地	存在	挤	和	伤痕累累	经过	上升	游客	WHO	是

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [baɪ] .

in	a	hurry	and	wanted	to	get	by	.
在	一个	匆忙	和	通缉	到	得到	经过	.

而且，这里总是挤满了匆匆而过的游客，他们只想赶紧通过，不堪其扰。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ['θɪkənd] .

Our	troubles	thickened	.
我们的	麻烦	增稠	.

我们的麻烦越来越大了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [gaɪdz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [held]

About	the	middle	of	the	afternoon	the	seventeen	guides	called	a	halt	and	held
关于	这	中间	的	这	下午	这	十七	指南	称为	一个	停止	和	握住

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

a	consultation	.
一个	咨询	.

下午十点左右，十七位向导叫停行程，举行了一次磋商。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] — [ðæt] [ɪz]

After	consulting	an	hour	they	said	their	first	suspicion	remained	intact	—	that	is
后	咨询	一个	小时	他们	说	他们的	第一的	怀疑	剩余	完好无损的	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

经过一个小时的商议，他们表示最初的怀疑仍然成立——也就是说，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

they	believed	they	were	lost	.
他们	相信	他们	是	丢失的	.

他们以为自己迷路了。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	asked	if	they	did	not	KNOW	it	?
我	问	如果	他们	做过	不是	知道	它	?

我问他们难道不知道吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] ['kudnt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɔːr] [nɑːt] ,

No	**,**	**they**	**said**	**,**	**they**	**COULDN'T**	**absolutely**	**know**	**whether**	**they**	**were**	**lost**	**or**	**not**	**,**
不	,	他们	说	,	他们	不能	绝对地	知道	无论	他们	是	丢失的	或者	不是	,

不，他们说，他们不可能完全确定自己是否迷路了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] .

because	**none**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**before**	**.**
因为	没有任何	的	他们	有	曾经	到过	在	那	部分	的	这	国家	前	.

因为他们之前都没有去过那个地区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

They	**had**	**a**	**strong**	**instinct**	**that**	**they**	**were**	**lost**	**,**
他们	有	一个	强的	本能	那	他们	是	丢失的	,

他们强烈地感觉到自己迷路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pruːfs] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	**they**	**had**	**no**	**proofs**	**—**	**except**	**that**	**they**	**did**	**not**	**know**	**where**	**they**	**were**	**.**
但	他们	有	不	证明	—	除了	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	.

但他们没有任何证据——除了他们不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [noʊ] ['tʊrɪsts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saɪn] .

They	**had**	**met**	**no**	**tourists**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**they**	**considered**	**that**	**a**	**suspicious**	**sign**	**.**
他们	有	遇见	不	游客	为了	一些	时间	,	和	他们	经过考虑的	那	一个	可疑的	符号	.

他们已经很久没有遇到游客了，他们觉得这是一个可疑的迹象。

['pleɪnli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] [fɪks] .

Plainly	**we**	**were**	**in**	**an**	**ugly**	**fix**	**.**
显然	我们	是	在	一个	丑陋的	使固定	.

显然，我们陷入了非常糟糕的境地。

[ðə; ði] [gaɪdz] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

The	**guides**	**were**	**naturally**	**unwilling**	**to**	**go**	**alone**	**and**	**seek**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**;**
这	指南	是	自然	不情愿	到	去	独自的	和	寻找	一个	方式	出去	的	这	困难	;

向导们自然不愿意独自前往寻找摆脱困境的方法；

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tə'geðər] .

so	**we**	**all**	**went**	**together**	**.**
所以	我们	全部	去	一起	.

所以我们就一起去了。

[fɔːr; fər] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] [wiː; wi] [muːvd] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['veri] [dens] .

For	**better**	**security**	**we**	**moved**	**slow**	**and**	**cautiously**	**,**	**for**	**the**	**forest**	**was**	**very**	**dense**	**.**
为了	更好的	安全	我们	已搬	慢的	和	谨慎地	,	为了	这	森林	曾是	非常	稠密	.

为了安全起见，我们缓慢而谨慎地行进，因为森林非常茂密。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl] .

We	**did**	**not**	**move**	**up**	**the**	**mountain**	**,**	**but**	**around**	**it**	**,**	**hoping**	**to**	**strike**	**across**	**the**	**old**	**trail**	**.**
我们	做过	不是	移动	向上	这	山	,	但	大约	它	,	希望	到	罢工	穿过	这	老的	踪迹	.

我们没有上山，而是绕山而行，希望能够找到旧路。

[tɔːrd] ['naɪtfɔːl] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['taɪərd] [aʊt] ,

Toward	nightfall	,	when	we	were	about	tired	out	,
朝向	黄昏	, 什么时候	我们	是	关于	疲劳的	出去	,	

临近傍晚，当我们都快累得筋疲力尽的时候，

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

we	came	up	against	a	rock	as	big	as	a	cottage	.
我们	来了	向上	反对	一个	岩石	作为	大的	作为	一个	小屋	.

我们遇到了一块像小屋那么大的石头。

[ðɪs] ['bæriər] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

This	barrier	took	all	the	remaining	spirit	out	of	the	men	,
这	障碍	采取	全部	这	其余的	精神	出去	的	这	男人	,

这一道屏障彻底摧毁了男人们残存的斗志。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [in'sjuːd] .

and	a	panic	of	fear	and	despair	ensued	.
和	一个	恐慌	的	害怕	和	绝望	随后	.

随后，恐慌和绝望蔓延开来。

[ðeɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

They	moaned	and	wept	,	and	said	they	should	never	see	their	homes	and
他们	呻吟	和	哭泣	,	和	说	他们	应该	绝不	看	他们的	房屋	和

[ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [ə'gen] .

their	dear	ones	again	.
他们的	亲爱的	一个	再次	.

他们哀嚎哭泣，说他们再也见不到自己的家乡和亲人了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Then	they	began	to	upbraid	me	for	bringing	them	upon	this	fatal	expedition	.
然后	他们	开始	到	吒	我	为了	带来	他们	之上	这	致命的	远征	.

然后他们开始责备我，说我不该带他们进行这次致命的探险。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['mʌtəd] [θrets] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Some	even	muttered	threats	against	me	.
一些	甚至	低声说道	威胁	反对	我	.

有些人甚至低声威胁我。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['wiːknəs] .

Clearly	it	was	no	time	to	show	weakness	.
清楚地	它	曾是	不	时间	到	展示	弱点	.

显然，现在绝不是示弱的时候。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [ðæt] ['ʌðər] [ælp] - ['klaɪmɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æz; əz]

So	I	made	a	speech	in	which	I	said	that	other	Alp	-	climbers	had	been	in	as
所以	我	制成	一个	演讲	在	哪个	我	说	那	其他	阿尔卑斯山	-	登山者	有	到过	在	作为

['perələs] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

perilous	a	position	as	this	,
危险的	一个	位置	作为	这	,

于是我发表了讲话，我说其他登山者也曾身处过同样危险的境地。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	yet	by	courage	and	perseverance	had	escaped	.
和	然而	经过	勇气	和	毅力	有	逃脱	.

然而，凭借勇气和毅力，他最终逃脱了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

I	promised	to	stand	by	them	,	I	promised	to	rescue	them	.
我	承诺	到	站立	经过	他们	,	我	承诺	到	救援	他们	.

我承诺会支持他们，我承诺会拯救他们。

[aɪ] [kloʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kwaɪt]

I	closed	by	saying	we	had	plenty	of	provisions	to	maintain	us	for	quite
我	关闭	经过	说	我们	有	很多	的	条款	到	维持	我们	为了	相当

[ə; eɪ] [siːdʒ] — [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [sə'poʊz] ['zɜ-mɑt] [wʊd] [ə'laʊ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][men] [ænd; ənd]

a	siege	—	and	did	they	suppose	Zermatt	would	allow	half	a	mile	of	men	and
一个	围城	—	和	做过	他们	认为	采尔马特	会	允许	一半	一个	英里	的	男人	和

[mjuːlz] [tuː; tə] [mɪ'stɪrɪəsli] [ˌdɪsə'pɪr] ['dʊrɪŋ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

mules	to	mysteriously	disappear	during	any	considerable	time	,
骡子	到	神秘地	消失	期间	任何	大量	时间	,

最后我说，我们储备了充足的物资，足以应对相当长的围城期——难道他们认为采尔马特会允许半英里长的士兵和骡子在相当长的一段时间内神秘消失吗?

[raɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][in'kwaiəriz] ?

right	above	their	noses	,	and	make	no	inquiries	?
正确的	多于	他们的	鼻子	,	和	制作	不	查询	?

就在他们眼皮底下，却不去询问?

[noʊ] , ['zɜ-mɑt] [wʊd] [send] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] - [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .

No	,	Zermatt	would	send	out	searching	-	expeditions	and	we	should	be	saved	.
不	,	采尔马特	会	发送	出去	搜索	-	探险	和	我们	应该	是	已保存	.

不，采尔马特会派出搜救队，我们应该就能得救了。

[ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] .

This	speech	had	a	great	effect	.
这	演讲	有	一个	伟大的	影响	.

这次演讲产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [men] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tents] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,

The	men	pitched	the	tents	with	some	little	show	of	cheerfulness	,
这	男人	投球	这	帐篷	和	一些	小的	展示	的	愉悦	,

男人们带着些许愉悦的神情搭起了帐篷。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['snʌgli] ['ʌndər] ['kʌvər] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] .

and	we	were	snugly	under	cover	when	the	night	shut	down	.
和	我们	是	舒适地	在下面	覆盖	什么时候	这	夜晚	关闭	向下	.

夜幕降临时，我们正舒舒服服地躲在被窝里。

[aɪ] [naʊ] [riːpt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

I	now	reaped	the	reward	of	my	wisdom	in	providing	one	article	which	is	not
我	现在	收获	这	报酬	的	我的	智慧	在	提供	一	文章	哪个	是	不是

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv]['ælpaɪn] [əd'ventʃər] [bʌt; bət] [ðɪs] .

mentioned	in	any	book	of	Alpine	adventure	but	this	.
提及	在	任何	书	的	高山	冒险	但	这	.

现在，我终于收获了智慧的回报，我写了一篇文章，这篇文章在任何一本关于高山探险的书籍中都没有提到过。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærə'gɑːrɪk] .

I	refer	to	the	paregoric	.
我	参考	到	这	止痛药	.

我指的是止痛药。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [drʌg] ,

But	for	that	beneficent	drug	,
但	为了	那	仁慈的	药品	,

但对于这种有益的药物而言，

[wʊd] [hæv; həv][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [slept] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .

would	have	not	one	of	those	men	slept	a	moment	during	that	fearful	night	.
会	有	不是	一	的	那些	男人	睡着了	一个	片刻	期间	那	可怕	夜晚	.

在那个恐怖的夜晚，那些人没有一个能睡得着觉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [pər'sweɪdər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːst] , [ʌn'suːðd] , [ðə; ði] [naɪt]

But	for	that	gentle	persuader	they	must	have	tossed	,	unsoothed	,	the	night
但	为了	那	温和的	说服者	他们	必须	有	抛掷	,	未受抚慰	,	这	夜晚

[θruː] ;

through	;
通过	;

但为了得到那位温柔的劝说者，他们一定彻夜难眠，无法安抚；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	the	whiskey	was	for	me	.
为了	这	威士忌酒	曾是	为了	我	.

那威士忌是给我喝的。

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hevi] [tæsk] .

Yes	,	they	would	have	risen	in	the	morning	unfitted	for	their	heavy	task	.
是的	,	他们	会	有	升起	在	这	早晨	不合适的	为了	他们的	重的	任务	.

是的，他们早上起来时，身体状况并不适合承担繁重的任务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [slept] [bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ˌem 'iː] — ['oʊnli][wiː; wi]

As	it	was	,	everybody	slept	but	my	agent	and	me	—	only	we
作为	它	曾是	,	大家	睡着了	但	我的	代理人	和	我	—	仅有的	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑrˌkiːpərz] .

and	the	barkeepers	.
和	这	酒吧老板	.

事实上，除了我和我的经纪人以及酒吧老板之外，所有人都睡着了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	would	not	permit	myself	to	sleep	at	such	a	time	.
我	会	不是	允许	我	到	睡觉	在	这样的	一个	时间	.

我不会允许自己在这种时候睡觉。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz] .

I	considered	myself	responsible	for	all	those	lives	.
我	经过考虑的	我	负责任的	为了	全部	那些	生活	.

我认为自己要对所有这些生命负责。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ænd; ənd] ['redi] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃɪz] [ʌp][ðer; ðər] ,

I	meant	to	be	on	hand	and	ready	,	in	case	of	avalanches	up	there	,
我	意思是	到	是	在	手	和	准备好	,	在	案件	的	雪崩	向上	那里	,

我本打算随时待命，以防山上发生雪崩。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

but	I	did	not	know	it	then	.
但	我	做过	不是	知道	它	然后	.

但我当时并不知道。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

We	watched	the	weather	all	through	that	awful	night	,	and	kept	an	eye	on	the
我们	观看	这	天气	全部	通过	那	可怕	夜晚	,	和	保留	一个	眼睛	在	这

[bə'rɑːmɪtər] ,

barometer	,
晴雨表	,

在那可怕的夜晚，我们一直关注着天气预报，时刻留意着气压计的变化。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] .

to	be	prepared	for	the	least	change	.
到	是	准备	为了	这	至少	改变	.

做好应对最小变化的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

There	was	not	the	slightest	change	recorded	by	the	instrument	,	during	the	whole
那里	曾是	不是	这	丝毫	改变	记录	经过	这	乐器	,	期间	这	所有的

[taɪm] .

time	.
时间	.

整个过程中，仪器没有记录到丝毫变化。

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðæt] ['frendli] , ['hoʊpf(ə)l] ,

Words	cannot	describe	the	comfort	that	that	friendly	,	hopeful	,
字	不能	描述	这	舒适	那	那	友好的	,	充满希望	,

言语无法形容那种友善、充满希望的……所带来的安慰。

['stedfæst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

steadfast	thing	was	to	me	in	that	season	of	trouble	.
坚定不移	事物	曾是	到	我	在	那	季节	的	麻烦	.

在那段艰难的日子里，坚定不移的信念一直陪伴着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][hænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪʃəneri]

It	was	a	defective	barometer	,	and	had	no	hand	but	the	stationary
它	曾是	一个	有缺陷的	晴雨表	,	和	有	不	手	但	这	静止的

[bræs] ['pɔɪntər] ,

brass	pointer	,
黄铜	指针	,

这是一个有缺陷的气压计，除了固定的黄铜指针外，没有其他指针。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] .

but	I	did	not	know	that	until	afterward	.
但	我	做过	不是	知道	那	直到	之后	.

但我事后才知道这件事。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

If	I	should	be	in	such	a	situation	again	,
如果	我	应该	是	在	这样的	一个	情况	再次	,

如果我再次遇到这种情况，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [bə'rɑːmɪtər] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] .

I	should	not	wish	for	any	barometer	but	that	one	.
我	应该	不是	希望	为了	任何	晴雨表	但	那	一	.

我应该只想要这一个晴雨表。

[ɔːl] [hændz] [roʊz] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] ,

All	hands	rose	at	two	in	the	morning	and	took	breakfast	,
全部	双手	玫瑰	在	二	在	这	早晨	和	采取	早餐	,

凌晨两点，全体员工起床吃早餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [wiː; wi] [roʊpt] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went]

and	as	soon	as	it	was	light	we	roped	ourselves	together	and	went
和	作为	很快	作为	它	曾是	光	我们	绳索	我们自己	一起	和	去

[æt; ət] [ðæt] [rɑːk] .

at	that	rock	.
在	那	岩石	.

天一亮，我们就用绳子把自己绑在一起，向那块岩石走去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [hʊk] - [roʊp][ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	some	time	we	tried	the	hook	-	rope	and	other	means	of	scaling	it	,
为了	一些	时间	我们	尝试	这	钩	-	绳索	和	其他	方法	的	缩放	它	,

我们曾尝试过用钩绳和其他方法攀爬，但效果并不理想。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .

but	without	success	—	that	is	,	without	perfect	success	.
但	没有	成功	—	那	是	,	没有	完美的	成功	.

但是没有成功——也就是说，没有取得完全的成功。

[ðə; ði] [hʊk] [kɔːt] [wʌns] , [ænd; ənd] ['hærɪs] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][hænd]['oʊvər][hænd] ,

The	hook	caught	once	,	and	Harris	started	up	it	hand	over	hand	,
这	钩	捕捉	一次	,	和	哈里斯	开始	向上	它	手	超过	手	,

鱼钩钩住了鱼，哈里斯开始用手一手一手地把鱼拉上来。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊld] [broʊk] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæplɪn]

but	the	hold	broke	and	if	there	had	not	happened	to	be	a	chaplain
但	这	抓住	打破	和	如果	那里	有	不是	发生	到	是	一个	牧师

['sɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

sitting	underneath	at	the	time	,
坐着	下	在	这	时间	,

但绳索断裂了，如果当时下面恰好坐着一位牧师，

['hærɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪpld] .

Harris	would	certainly	have	been	crippled	.
哈里斯	会	当然	有	到过	残疾的	.

哈里斯肯定会因此致残。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

As	it	was	,	it	was	the	chaplain	.
作为	它	曾是	,	它	曾是	这	牧师	.

事实上，那就是随军牧师。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hʊk] - [roʊp][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .

He	took	to	his	crutches	,	and	I	ordered	the	hook	-	rope	to	be	laid	aside	.
他	采取	到	他的	拐杖	,	和	我	订购	这	钩	-	绳索	到	是	铺设	旁边	.

他拄起了拐杖，我命令把钩绳放到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] ['ɪmplɪment] [wer] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]

It	was	too	dangerous	an	implement	where	so	many	people	are	standing	around
它	曾是	也	危险的	一个	实施	在哪里	所以	许多	人们	是	常设	大约

.

:

.

在那么多人围观的地方使用这种工具太危险了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] .

We	were	puzzled	for	a	while	;	then	somebody	thought	of	the	ladders	.
我们	是	困惑	为了	一个	尽管	;	然后	某人	想法	的	这	梯子	.

我们困惑了一会儿；然后有人想到了梯子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

One	of	these	was	leaned	against	the	rock	,
一	的	这些	曾是	倾斜	反对	这	岩石	,

其中一只倚靠在岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['kʌpəlz] .

and	the	men	went	up	it	tied	together	in	couples	.
和	这	男人	去	向上	它	系	一起	在	情侣	.

男人们成双成对地绑在一起爬了上去。

[ə'nʌðər] ['lædər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] .

Another	ladder	was	sent	up	for	use	in	descending	.
其他	梯子	曾是	发送	向上	为了	使用	在	下降	.

又送来一架梯子供下山时使用。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɑːk]

At	the	end	of	half	an	hour	everybody	was	over	,	and	that	rock
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	大家	曾是	超过	,	和	那	岩石

[wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

was	conquered	.
曾是	征服	.

半小时后，所有人都完成了任务，那块岩石也被征服了。

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][grænd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

We	gave	our	first	grand	shout	of	triumph	.
我们	给予	我们的	第一的	盛大	喊	的	胜利	.

我们发出了第一次热烈的胜利欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	the	joy	was	short	-	lived	,	for	somebody	asked	how	we	were	going	to
但	这	喜悦	曾是	短的	-	居住地	,	为了	某人	问	如何	我们	是	去	到

[get][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['oʊvər] .

get	the	animals	over	.
得到	这	动物	超过	.

但喜悦转瞬即逝，因为有人问我们打算怎么把动物们运过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

This	was	a	serious	difficulty	;	in	fact	,	it	was	an	impossibility	.
这	曾是	一个	严肃的	困难	;	在	事实	,	它	曾是	一个	不可能	.

这是一个严重的难题；事实上，这根本不可能。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] [ɪ'miːdiətli] ; [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	courage	of	the	men	began	to	waver	immediately	;	once	more	we	were
这	勇气	的	这	男人	开始	到	动摇	立即地	;	一次	更多的	我们	是

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk] .

threatened	with	a	panic	.
威胁	和	一个	恐慌	.

男人们的勇气立刻开始动摇；我们再次面临恐慌的威胁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪmɪnənt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

But	when	the	danger	was	most	imminent	,	we	were	saved	in	a	mysterious
但	什么时候	这	危险	曾是	最多	迫在眉睫	,	我们	是	已保存	在	一个	神秘

[weɪ] .

way	.
方式	.

但就在危险迫在眉睫之时，我们却以一种神秘的方式得救了。

[ə; eɪ] [mjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

A	mule	which	had	attracted	attention	from	the	beginning	by	its	disposition	to
一个	骡子	哪个	有	吸引	注意力	从	这	开始	经过	它是	处置	到

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

一头从一开始就因其爱冒险的性情而引起人们注意的骡子，

[traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [kæn; kən][ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .

tried	to	eat	a	five	-	pound	can	of	nitroglycerin	.
尝试	到	吃	一个	五	-	磅	能	的	硝酸甘油	.

试图吃下一罐五磅重的硝酸甘油。

[ðɪs] ['hæpənd] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .

This	happened	right	alongside	the	rock	.
这	发生	正确的	旁边	这	岩石	.

这件事就发生在岩石旁边。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][dɜːrt]

The	explosion	threw	us	all	to	the	ground	,	and	covered	us	with	dirt
这	爆炸	扔	我们	全部	到	这	地面	,	和	涵盖	我们	和	污垢

[ænd; ənd] [də'briː] ;

and	debris	;
和	碎片	;

爆炸将我们全部震倒在地，泥土和瓦砾将我们掩埋；

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] [ɪk'striːmli] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] ,

it	frightened	us	extremely	,	too	,	for	the	crash	it	made	was	deafening	,
它	害怕	我们	极其	,	也	,	为了	这	碰撞	它	制成	曾是	震耳欲聋	,

它也把我们吓坏了，因为它的撞击声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l] .

and	the	violence	of	the	shock	made	the	ground	tremble	.
和	这	暴力	的	这	震惊	制成	这	地面	颤抖	.

剧烈的震动使大地颤抖。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

However	,	we	were	grateful	,	for	the	rock	was	gone	.
然而	,	我们	是	感激的	,	为了	这	岩石	曾是	已消失	.

然而，我们却感到庆幸，因为那块石头不见了。

[ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['selər] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] , [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp]

Its	place	was	occupied	by	a	new	cellar	,	about	thirty	feet	across	,	by	fifteen	feet	deep
它是	地方	曾是	占领	经过	一个	新的	地窖	,	关于	三十	脚	穿过	,	经过	十五	脚	深的

.

:

.

原址上建起了一个新的地窖，宽约三十英尺，深约十五英尺。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['zɜ˞mɑt] ; [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

The	explosion	was	heard	as	far	as	Zermatt	;	and	an	hour	and	a	half
这	爆炸	曾是	听到	作为	远的	作为	采尔马特	;	和	一个	小时	和	一个	一半

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

远在采尔马特都能听到爆炸声；一个半小时后，

['meni] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ]

many	citizens	of	that	town	were	knocked	down	and	quite	seriously	injured	by
许多	公民	的	那	镇	是	敲门	向下	和	相当	严重地	受伤	经过

[dɪ'sendɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [mjuːl] [miːt] ,

descending	portions	of	mule	meat	,
下降	部分	的	骡子	肉	,

镇上许多居民被掉落的骡肉砸倒在地，伤势相当严重。

['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] .

frozen	solid	.
冷冻	坚硬的	.

完全冻硬了。

[ðɪs] [ʃoʊz] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] ['fɪgjərz] , [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər]

This	shows	,	better	than	any	estimate	in	figures	,	how	high	the	experimenter
这	演出	,	更好的	比	任何	估计	在	数据	,	如何	高的	这	实验者

[went] .

went	.
去	.

这比任何数字估计都能更好地表明实验者达到了多高的高度。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] , [bʌt; bət] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn]

We	had	nothing	to	do	,	now	,	but	bridge	the	cellar	and	proceed	on
我们	有	没有什么	到	做	,	现在	,	但	桥	这	地窖	和	继续	在

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

现在我们别无选择，只能搭起桥穿过地窖，继续赶路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðə; ði][men] [went] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

With	a	cheer	the	men	went	at	their	work	.
和	一个	欢呼	这	男人	去	在	他们的	工作	.

男人们欢呼着投入工作。

[aɪ] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , [maɪˈself] .

I	attended	to	the	engineering	,	myself	.
我	参加	到	这	工程	,	我	.

我亲自负责了工程方面的工作。

[aɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈdiːteɪl][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [triːz] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [ˈæksɪz][ænd; ənd][trɪm][ðem; ðəm]

I	appointed	a	strong	detail	to	cut	down	trees	with	ice	-	axes	and	trim	them
我	任命	一个	强的	细节	到	切	向下	树木	和	冰	-	轴	和	修剪	他们

[fɔːr; fər] [ˈpɪrz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

for	piers	to	support	the	bridge	.
为了	码头	到	支持	这	桥	.

我指派了一支精锐队伍，用冰镐砍伐树木，并将其修剪成桥墩，以支撑桥梁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər][aɪs] - [ˈæksɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [wɪð; wɪθ] .

This	was	a	slow	business	,	for	ice	-	axes	are	not	good	to	cut	wood	with	.
这	曾是	一个	慢的	商业	,	为了	冰	-	轴	是	不是	好的	到	切	木头	和	.

这是一笔缓慢的生意，因为冰镐并不适合用来砍柴。

[aɪ] [kɔːzd] [maɪ] [ˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ˈfɜːrmli] [set] [ʌp] [ɪn] [ræŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,

I	caused	my	piers	to	be	firmly	set	up	in	ranks	in	the	cellar	,
我	导致	我的	码头	到	是	牢牢	放	向上	在	排名	在	这	地窖	,

我命人将我的墩柱在地下室里一字排开地牢牢竖起来，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][aɪ][leɪd][sɪks][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [ˈlædərz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	upon	them	I	laid	six	of	my	forty	-	foot	ladders	,	side	by	side	,
和	之上	他们	我	铺设	六	的	我的	四十	-	脚	梯子	,	边	经过	边	,

我把六架四十英尺长的梯子并排放在上面，

[ænd; ənd][leɪd][sɪks] [mɔːr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	laid	six	more	on	top	of	them	.
和	铺设	六	更多的	在	顶部	的	他们	.

然后在上面又放了六个。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] [aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [baʊz] [tuː; tə][biː; bi] [spred] ,

Upon	this	bridge	I	caused	a	bed	of	boughs	to	be	spread	,
之上	这	桥	我	导致	一个	床	的	树枝	到	是	传播	,

我在这座桥上铺了一层树枝，

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ɜːrθ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] .

and	on	top	of	the	boughs	a	bed	of	earth	six	inches	deep	.
和	在	顶部	的	这	树枝	一个	床	的	地球	六	英寸	深的	.

树枝上铺着一层六英寸厚的泥土。

[aɪ] [stretʃt] [roʊps][əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈreɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [brɪdʒ]

I	stretched	ropes	upon	either	side	to	serve	as	railings	,	and	then	my	bridge
我	拉伸	绳索	之上	任何一个	边	到	服务	作为	栏杆	,	和	然后	我的	桥

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

我在桥的两边拉起绳索作为栏杆，这样我的桥就建好了。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈelifənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .

A	train	of	elephants	could	have	crossed	it	in	safety	and	comfort	.
一个	火车	的	大象	可以	有	交叉	它	在	安全	和	舒适	.

一列大象队可以安全舒适地穿过这里。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lædərz] [wɜːr; wər]['teɪkən]

By	nightfall	the	caravan	was	on	the	other	side	and	the	ladders	were	taken
经过	黄昏	这	大篷车	曾是	在	这	其他	边	和	这	梯子	是	已采取

[ʌp] .

up	.
向上	.

夜幕降临时，大篷车已经到了另一边，梯子也被收了起来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Next	morning	we	went	on	in	good	spirits	for	a	while	,
下一个	早晨	我们	去	在	在	好的	烈酒	为了	一个	尽管	,

第二天早上我们心情愉快地继续行程了一段时间。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

though	our	way	was	slow	and	difficult	,
尽管	我们的	方式	曾是	慢的	和	难的	,

虽然我们的道路缓慢而艰难，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs]

by	reason	of	the	steep	and	rocky	nature	of	the	ground	and	the	thickness
经过	原因	的	这	陡	和	岩石	自然	的	这	地面	和	这	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

of	the	forest	;
的	这	森林	;

由于地面陡峭多石，森林茂密；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'spɑːndənsi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][menz]['feɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	at	last	a	dull	despondency	crept	into	the	men's	faces	and	it	was
但	在	最后的	一个	乏味的	沮丧	悄悄地爬	进入	这	男士	面孔	和	它	曾是

[ə'pærənt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] ,

apparent	that	not	only	they	,
明显	那	不是	仅有的	他们	,

但最终，一种沉闷的沮丧感爬上了男人们的脸庞，很明显，不仅是他们，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gaɪdz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] .

but	even	the	guides	,	were	now	convinced	that	we	were	lost	.
但	甚至	这	指南	,	是	现在	确信	那	我们	是	丢失的	.

但就连向导们现在也确信我们迷路了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [met] [noʊ] ['tʊrɪsts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː]

The	fact	that	we	still	met	no	tourists	was	a	circumstance	that	was	but	too
这	事实	那	我们	仍然	遇见	不	游客	曾是	一个	环境	那	曾是	但	也

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

我们仍然没有遇到任何游客，这种情况意义重大。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][lɔːst] , [bʌt; bət] ['veri] ['bædli]

Another	thing	seemed	to	suggest	that	we	were	not	only	lost	,	but	very	badly
其他	事物	似乎	到	建议	那	我们	是	不是	仅有的	丢失的	,	但	非常	糟糕

[lɔːst] ;

lost	;
丢失的	;

另一件事似乎表明，我们不仅迷路了，而且迷路得很厉害；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

for	there	must	surely	be	searching	-	parties	on	the	road	before	this	time	,
为了	那里	必须	一定	是	搜索	-	各方	在	这	路	前	这	时间	,

因为在此之前，路上肯定已经有搜寻队了。

[jet] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

yet	we	had	seen	no	sign	of	them	.
然而	我们	有	已见	不	符号	的	他们	.

然而，我们却丝毫没有看到他们的踪迹。

[dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈkwɪkli] ,

Demoralization	was	spreading	;	something	must	be	done	,	and	done	quickly	,
士气低落	曾是	传播	;	某物	必须	是	完毕	,	和	完毕	迅速地	,

[tuː] .

too	.
也	.

士气低落的情绪正在蔓延；必须采取措施，而且要尽快采取措施。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʌnˈfɜːrtl] [ɪn] [ɪkˈspiːdiːənts] .

Fortunately	,	I	am	not	unfertile	in	expedients	.
幸运的是	,	我	是	不是	薄	在	权宜之计	.

幸运的是，我在权宜之计方面并非一无所知。

[aɪ] [kənˈtraɪvd] [wʌn] [naʊ] [wɪtʃ] [kəˈmendid] [ɪtˈself][tuː; tə][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [wel] .

I	contrived	one	now	which	commended	itself	to	all	,	for	it	promised	well	.
我	人为的	一	现在	哪个	赞扬	本身	到	全部	,	为了	它	承诺	出色地	.

我设计了一个方案，这个方案人人都满意，因为它前景光明。

[aɪ] [tʊk] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

I	took	three	-	quarters	of	a	mile	of	rope	and	fastened	one	end	of	it
我	采取	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	绳索	和	系紧	一	结尾	的	它

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,

around	the	waist	of	a	guide	,
大约	这	腰部	的	一个	指导	,

我取了四分之三英里长的绳子，把一端系在向导的腰上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][roʊd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['kærəvæn] ['weɪtɪd] .

and	told	him	to	go	find	the	road	,	while	the	caravan	waited	.
和	讲述	他	到	去	寻找	这	路	,	尽管	这	大篷车	等待	.

然后让他去找路，而商队则在一旁等候。

[aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪmˈself] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊp] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ;

I	instructed	him	to	guide	himself	back	by	the	rope	,	in	case	of	failure	;
我	指示	他	到	指导	他自己	后退	经过	这	绳索	,	在	案件	的	失败	;

我嘱咐他万一失败，就抓住绳子自己返回；

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [səkˈses] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][roʊp][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['dʒɝːks] ,

in	case	of	success	,	he	was	to	give	the	rope	a	series	of	violent	jerks	,
在	案件	的	成功	,	他	曾是	到	给	这	绳索	一个	系列	的	暴力	混蛋	,

如果成功，他就要猛烈地抽打绳子。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

whereupon	the	Expedition	would	go	to	him	at	once	.
于是	这	远征	会	去	到	他	在	一次	.

随后探险队将立即前往他那里。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

He	departed	,	and	in	two	minutes	had	disappeared	among	the	trees	.
他	已离开	,	和	在	二	分钟	有	消失	之中	这	树木	.

他离开了，两分钟后就消失在树林中。

[aɪ] [peɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][roʊp][maɪˈself] , [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	payed	out	the	rope	myself	,	while	everybody	watched	the	crawling	thing	with
我	已付费	出去	这	绳索	我	,	尽管	大家	观看	这	爬行	事物	和

['iːgər] [aɪz] .

eager	eyes	.
渴望的	眼睛	.

我亲自放出绳子，大家则兴致勃勃地看着那爬行的东西。

[ðə; ði] [roʊp] [krept] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ˈsloʊli] , [æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

The	rope	crept	away	quite	slowly	,	at	times	,	at	other	times	with	some
这	绳索	悄悄地爬	离开	相当	缓慢地	,	在	时代	,	在	其他	时代	和	一些

[ˈbrɪsknəs] .

briskness	.
轻快	.

绳子有时移动得很慢，有时又移动得很快。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ,

Twice	or	thrice	we	seemed	to	get	the	signal	,
两次	或者	三次	我们	似乎	到	得到	这	信号	,

我们似乎收到了两三次信号，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [menz] [lɪps] [wen] [ðeɪ]

and	a	shout	was	just	ready	to	break	from	the	men's	lips	when	they
和	一个	喊	曾是	只是	准备好	到	休息	从	这	男士	嘴唇	什么时候	他们

[pərˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .

perceived	it	was	a	false	alarm	.
感知	它	曾是	一个	错误的	警报	.

正当男人们准备大声喊叫时，他们意识到这是一场虚惊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [wen] [ˈoʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [hæd; həd] [ˈslidn] [əˈweɪ] ,

But	at	last	,	when	over	half	a	mile	of	rope	had	slidden	away	,
但	在	最后的	,	什么时候	超过	一半	一个	英里	的	绳索	有	滑落	离开	,

但最终，当超过半英里的绳索滑落后，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ˈglaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [stɪl] — [wʌn] [ˈmɪnɪt] — [tuː] [ˈmɪnɪts] — [θriː] —

it	stopped	gliding	and	stood	absolutely	still	—	one	minute	—	two	minutes	—	three	—
它	停止	滑翔	和	站立	绝对地	仍然	—	一	分钟	—	二	分钟	—	三	—

[waɪl] [wiː; wi] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

while	we	held	our	breath	and	watched	.
尽管	我们	握住	我们的	气息	和	观看	.

它停止了滑行，静止不动——一分钟——两分钟——三分钟——我们屏住呼吸，注视着它。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈrestɪŋ] ?

Was	the	guide	resting	?
曾是	这	指导	休息	?

导游在休息吗?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [haɪ] [pɔɪnt] ?

Was	he	scanning	the	country	from	some	high	point	?
曾是	他	扫描	这	国家	从	一些	高的	观点	?

他是不是在某个高处俯瞰全国?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˌmaʊntnˈɪr] ?

Was	he	inquiring	of	a	chance	mountaineer	?
曾是	他	查询	的	一个	机会	登山	?

他是在向一位偶然遇到的登山者打听消息吗?

[stɑːp] , — [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] ?

Stop	,	—	had	he	fainted	from	excess	of	fatigue	and	anxiety	?
停止	,	—	有	他	昏厥	从	过量的	的	疲劳	和	焦虑	?

等等——他是不是因为过度疲劳和焦虑而昏倒了?

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

This	thought	gave	us	a	shock	.
这	想法	给予	我们	一个	震惊	.

这个想法让我们感到震惊。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] ,

I	was	in	the	very	first	act	of	detailing	an	Expedition	to	succor	him	,
我	曾是	在	这	非常	第一的	行为	的	详细说明	一个	远征	到	救助	他	,

我当时正着手制定一支救援探险队的详细计划，

[wen] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfræntɪk][ˈdʒɝːks] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

when	the	cord	was	assailed	with	a	series	of	such	frantic	jerks	that	I	could
什么时候	这	绳索	曾是	遭受攻击	和	一个	系列	的	这样的	疯狂的	混蛋	那	我	可以

['hɑːrdli] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

hardly	keep	hold	of	it	.
几乎	保持	抓住	的	它	.

绳子遭到一连串疯狂的拉扯，以至于我几乎抓不住它。

[ðə; ði] [həˈzɑː] [ðæt] [went] [ʌp] , [ðen] , [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

The	huzza	that	went	up	,	then	,	was	good	to	hear	.
这	好耶	那	去	向上	,	然后	,	曾是	好的	到	听到	.

当时响起的欢呼声令人欣慰。

" [seɪvd] ! [seɪvd] !

"	Saved	!	saved	!
"	已保存	!	已保存	!

“得救了！得救了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .

"	was	the	word	that	rang	out	,	all	down	the	long	rank	of	the	caravan	.
"	曾是	这	单词	那	响铃	出去	,	全部	向下	这	长的	秩	的	这	大篷车	.

“这话响彻整个长长的商队。”

[wiː; wi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

We	rose	up	and	started	at	once	.
我们	玫瑰	向上	和	开始	在	一次	.

我们立刻起身出发。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə]

We	found	the	route	to	be	good	enough	for	a	while	,	but	it	began	to
我们	成立	这	路线	到	是	好的	足够的	为了	一个	尽管	,	但	它	开始	到

[groʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

grow	difficult	,
生长	难的	,

我们发现这条路线一开始还不错，但后来就开始变得困难起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːtʃər] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .

by	and	by	,	and	this	feature	steadily	increased	.
经过	和	经过	,	和	这	特征	稳步	增加	.

渐渐地，这一特点变得越来越明显。

[wen] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [wiː; wi] ['moʊməntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

When	we	judged	we	had	gone	half	a	mile	,	we	momently	expected	to	see
什么时候	我们	评判	我们	有	已消失	一半	一个	英里	,	我们	片刻	预期的	到	看

[ðə; ði] [gaɪd] ;

the	guide	;
这	指导	;

当我们估计走了半英里后，我们以为会看到向导；

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	no	,	he	was	not	visible	anywhere	;	neither	was	he	waiting	,	for	the
但	不	,	他	曾是	不是	可见的	任何地方	;	两者都不	曾是	他	等待	,	为了	这

[roʊp][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ,

rope	was	still	moving	,
绳索	曾是	仍然	移动	,

但是，他不见踪影；他也没有在等待，因为绳子还在动。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

consequently	he	was	doing	the	same	.
最后	他	曾是	正在做	这	相同的	.

因此，他也做了同样的事情。

[ðɪs] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] , [jet] ,

This	argued	that	he	had	not	found	the	road	,	yet	,
这	争论	那	他	有	不是	成立	这	路	,	然而	,

这表明他还没有找到那条路。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pez(ə)nt] .

but	was	marching	to	it	with	some	peasant	.
但	曾是	行军	到	它	和	一些	农民	.

但他当时正和一些农民一起向那里行进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [plɑ:d] [ə'lɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][dɪd] .

There	was	nothing	for	us	to	do	but	plod	along	—	and	this	we	did	.
那里	曾是	没有什么	为了	我们	到	做	但	缓慢行进	沿着	—	和	这	我们	做过	.

我们别无选择，只能继续前行——而我们也确实这样做了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['plɑ:dɪŋ] .

At	the	end	of	three	hours	we	were	still	plodding	.
在	这	结尾	的	三	小时	我们	是	仍然	缓慢地	.

三个小时过去了，我们仍在艰难跋涉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

This	was	not	only	mysterious	,	but	exasperating	.
这	曾是	不是	仅有的	神秘	,	但	可气	.

这不仅令人费解，而且令人恼火。

[ænd; ənd] ['veri] [fə'ti:gɪŋ] , [tu:] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd] , [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

And	very	fatiguing	,	too	;	for	we	had	tried	hard	,	along	at	first	,
和	非常	令人疲惫的	,	也	;	为了	我们	有	尝试	难的	,	沿着	在	第一的	,

而且非常累人；因为我们一开始就非常努力，

[tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [fægd] [ɑ:r'selvz] , [ɪn][veɪn] ;

to	catch	up	with	the	guide	,	but	had	only	fagged	ourselves	,	in	vain	;
到	抓住	向上	和	这	指导	,	但	有	仅有的	疲惫不堪	我们自己	,	在	徒劳	;

我们想追上向导，结果却徒劳无功，反而让自己筋疲力尽；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ]['fæstər]

for	although	he	was	traveling	slowly	he	was	yet	able	to	go	faster
为了	虽然	他	曾是	旅行	缓慢地	他	曾是	然而	有能力的	到	去	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæmpərd] ['kærəvæn]['oʊvər] [sʌtʃ] [graʊnd] .

than	the	hampered	caravan	over	such	ground	.
比	这	受阻	大篷车	超过	这样的	地面	.

虽然他行进速度很慢，但即便如此，他仍然比在这种地形上行进缓慢的商队速度更快。

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] — [ænd; ənd] [stɪl]

At	three	in	the	afternoon	we	were	nearly	dead	with	exhaustion	—	and	still
在	三	在	这	下午	我们	是	几乎	死的	和	疲惫	—	和	仍然

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] .

the	rope	was	slowly	gliding	out	.
这	绳索	曾是	缓慢地	滑翔	出去	.

下午三点，我们几乎累得筋疲力尽——但绳子仍然缓缓地滑了出来。

[ðə; ði] ['mə:məz] [ə'genst] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ,

The	murmurs	against	the	guide	had	been	growing	steadily	,
这	低语	反对	这	指导	有	到过	生长	稳步	,

针对导游的窃窃私语声越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] [laʊd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

and	at	last	they	were	become	loud	and	savage	.
和	在	最后的	他们	是	变得	大声	和	野蛮的	.

最后，他们变得喧闹而野蛮。

[ə; eɪ]['mjuːtəni] [in'sjuːd] .

A	mutiny	ensued	.
一个	兵变	随后	.

兵变爆发了。

[ðə; ðɪ] [men] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

The	men	refused	to	proceed	.
这	男人	拒绝	到	继续	.

这些人拒绝继续前进。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [graʊnd] [ɔːl] [deɪ] ,

They	declared	that	we	had	been	traveling	over	and	over	the	same	ground	all	day	,
他们	声明	那	我们	有	到过	旅行	超过	和	超过	这	相同的	地面	全部	天	,

他们声称我们整天都在同一地点来回走动。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrk(ə)l] .

in	a	kind	of	circle	.
在	一个	种类	的	圆圈	.

呈圆形。

[ðeɪ] [diːmɑːndɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊp] [biː; bi] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

They	demanded	that	our	end	of	the	rope	be	made	fast	to	a	tree	,
他们	要求	那	我们的	结尾	的	这	绳索	是	制成	快速地	到	一个	树	,

他们要求把绳子我们这头固定在树上，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	halt	the	guide	until	we	could	overtake	him	and	kill	him	.
所以	作为	到	停止	这	指导	直到	我们	可以	超过	他	和	杀	他	.

以便阻止向导，直到我们追上他并杀死他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənt] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdər] .

This	was	not	an	unreasonable	requirement	,	so	I	gave	the	order	.
这	曾是	不是	一个	不合理	要求	,	所以	我	给予	这	命令	.

这个要求并不过分，所以我下达了命令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] ,

As	soon	as	the	rope	was	tied	,
作为	很快	作为	这	绳索	曾是	系	,

绳子一系好，

[ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [in'spaiəz] .

the	Expedition	moved	forward	with	that	alacrity	which	the	thirst	for	vengeance	usually	inspires	.
这	远征	已搬	向前	和	那	敏捷	哪个	这	口渴	为了	复仇	通常	鼓舞人心	.

探险队以复仇的渴望所激发出的那种迅捷步伐向前推进。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

But	after	a	tiresome	march	of	almost	half	a	mile	,
但	后	一个	令人厌烦	行进	的	几乎	一半	一个	英里	,

但经过近半英里的艰苦跋涉后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krʌmbli] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

we	came	to	a	hill	covered	thick	with	a	crumbly	rubbish	of	stones	,
我们	来了	到	一个	爬坡道	涵盖	厚的	和	一个	易碎的	垃圾	的	石头	,

我们来到一座小山上，山上覆盖着厚厚的、易碎的石块垃圾。

[ænd; ənd][soʊ] [stiːp] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	steep	that	no	man	of	us	all	was	now	in	a	condition	to	climb	it
和	所以	陡	那	不	男人	的	我们	全部	曾是	现在	在	一个	状况	到	爬	它

.

:

.

而且坡度非常陡峭，我们所有人都没有能力攀登。

['evrɪ] [ə'tempt] [feɪld] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['krɪplɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

Every	attempt	failed	,	and	ended	in	crippling	somebody	.
每一个	试图	失败的	,	和	结束	在	致残	某人	.

每次尝试都失败了，而且都导致有人残疾。

[wɪ'ðɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [faɪv] [men] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

Within	twenty	minutes	I	had	five	men	on	crutches	.
之内	二十	分钟	我	有	五	男人	在	拐杖	.

不到二十分钟，我就扶起了五个拄拐的男人。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['klaɪmər] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] , [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [let]

Whenever	a	climber	tried	to	assist	himself	by	the	rope	,	it	yielded	and	let
每当	一个	登山者	尝试	到	协助	他自己	经过	这	绳索	,	它	产生	和	让

[hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l] ['bækwərd] .

him	tumble	backward	.
他	翻滚	落后	.

每当登山者试图用绳子支撑自己时，绳子就会松动，让他向后摔倒。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	frequency	of	this	result	suggested	an	idea	to	me	.
这	频率	的	这	结果	建议	一个	主意	到	我	.

这一结果的频繁出现让我想到一个主意。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] - [baʊt] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] ;

I	ordered	the	caravan	to	'	bout	face	and	form	in	marching	order	;
我	订购	这	大篷车	到	-	回合	脸	和	形式	在	行军	命令	;

我命令车队掉头列队行进；

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [mjuːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] :

I	then	made	the	tow	-	rope	fast	to	the	rear	mule	,	and	gave	the	command	:
我	然后	制成	这	拖	-	绳索	快速地	到	这	后部	骡子	,	和	给予	这	命令	:

然后我把牵引绳系在后面的骡子上，并下达了命令：

" [mɑːrk] [taɪm] — [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] — ['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] !

"	Mark	time	—	by	the	right	flank	—	forward	—	march	!
"	标记	时间	—	经过	这	正确的	侧翼	—	向前	—	行进	!

“原地踏步——从右翼——前进——行军！”

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [tʃænt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	The	procession	began	to	move	,	to	the	impressive	strains	of	a	battle	-	chant	,	and	I	said	to	myself	,
"	这	游行	开始	到	移动	,	到	这	感人的	菌株	的	一个	战斗	-	呗	,	和	我	说	到	我	,

“队伍开始行进，伴随着气势磅礴的战歌，我心想，

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [dəunt] [breɪk] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [wɪl] [fetʃ] [ðæt] [gaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

"	Now	,	if	the	rope	don't	break	I	judge	THIS	will	fetch	that	guide	into	the	camp	.
"	现在	,	如果	这	绳索	不	休息	我	法官	这	将要	拿来	那	指导	进入	这	营	.

“现在，如果绳子不断，我估计这样就能把那个向导拉进营地了。”

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊp] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	I	watched	the	rope	gliding	down	the	hill	,
"	我	观看	这	绳索	滑翔	向下	这	爬坡道	,

我看着绳子顺着山坡滑下来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['traɪʌmf] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	presently	when	I	was	all	fixed	for	triumph	I	was	confronted	by	a
和	目前	什么时候	我	曾是	全部	固定的	为了	胜利	我	曾是	面对	经过	一个

['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

bitter	disappointment	;
苦的	失望	;

正当我以为胜利在望的时候，却遭遇了巨大的失望；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪd] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][roʊp] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [oʊld]

there	was	no	guide	tied	to	the	rope	,	it	was	only	a	very	indignant	old
那里	曾是	不	指导	系	到	这	绳索	,	它	曾是	仅有的	一个	非常	愤怒	老的

[blæk] [ræm] .

black	ram	.
黑色的	内存	.

绳子上没有向导，只有一只非常愤怒的老黑公羊。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [baʊndz] .

The	fury	of	the	baffled	Expedition	exceeded	all	bounds	.
这	愤怒	的	这	困惑	远征	超出	全部	界限	.

困惑不已的探险队怒不可遏。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:k] [ðer; ðər] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌm] [bru:t]

They	even	wanted	to	wreak	their	unreasoning	vengeance	on	this	innocent	dumb	brute
他们	甚至	通缉	到	破坏	他们的	不讲道理	复仇	在	这	清白的	哑的	蛮力

.

:
.

他们甚至想把毫无理智的复仇发泄在这个无辜的傻瓜身上。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪ] , ['menəst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv]

But	I	stood	between	them	and	their	prey	,	menaced	by	a	bristling	wall	of
但	我	站立	之间	他们	和	他们的	猎物	,	受威胁	经过	一个	竖起的	墙	的

[aɪs] - ['æksɪz][ænd; ənd] ['ælpənˌstɑ:k] ,

ice	-	axes	and	alpenstocks	,
冰	-	轴	和	登山杖	,

但我挡在他们和猎物之间，被一堵由冰镐和登山杖组成的密不透风的墙所威胁。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [roʊd][tu:; tə] [ðɪs] ['mɜ:rdər] ,

and	proclaimed	that	there	was	but	one	road	to	this	murder	,
和	宣布	那	那里	曾是	但	一	路	到	这	谋杀	,

并宣称通往这起谋杀只有一条路，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][maɪ] [kɔ:rps] .

and	it	was	directly	over	my	corpse	.
和	它	曾是	直接地	超过	我的	尸体	.

它就在我的尸体正上方。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] ,

Even	as	I	spoke	I	saw	that	my	doom	was	sealed	,
甚至	作为	我	辐	我	锯	那	我的	厄运	曾是	密封	,

就在我说话的那一刻，我意识到我的厄运已经注定了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ˌsju:pə'vi:nd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ðɪz] ['mædmən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fel] ['pɜ:rpəs] .

except	a	miracle	supervened	to	divert	these	madmen	from	their	fell	purpose	.
除了	一个	奇迹	继发	到	转移	这些	狂人	从	他们的	跌倒	目的	.

除非奇迹发生，才能让这些疯子放弃他们邪恶的计划。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [naʊ] ;

I	see	the	sickening	wall	of	weapons	now	;
我	看	这	令人作呕	墙	的	武器	现在	;

我现在看到的是令人作呕的武器墙；

[aɪ] [siː] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] [hoʊst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

I	see	that	advancing	host	as	I	saw	it	then	,
我	看	那	前进	主持人	作为	我	锯	它	然后	,

我看到了当时看到的那个前进的宿主，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [heɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['kruːəl] [aɪz] ;

I	see	the	hate	in	those	cruel	eyes	;
我	看	这	恨	在	那些	残忍的	眼睛	;

我从那双残酷的眼睛里看到了仇恨；

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [druːpt] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

I	remember	how	I	drooped	my	head	upon	my	breast	,
我	记住	如何	我	下垂	我的	头	之上	我的	胸部	,

我记得我当时是如何把头埋在胸前的。

[aɪ] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] [ɪn][maɪ] [rɪr] ,

I	feel	again	the	sudden	earthquake	shock	in	my	rear	,
我	感觉	再次	这	突然	地震	震惊	在	我的	后部	,

我再次感到后背传来一阵突如其来的地震震动。

[əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ræm][aɪ][wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪv] ;

administered	by	the	very	ram	I	was	sacrificing	myself	to	save	;
管理	经过	这	非常	内存	我	曾是	牺牲	我	到	节省	;

由我誓死也要救的那只公羊掌管；

[aɪ] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm]

I	hear	once	more	the	typhoon	of	laughter	that	burst	from	the	assaulting	column
我	听到	一次	更多的	这	台风	的	笑声	那	爆裂	从	这	袭击	柱子

[æz; əz][aɪ] [kloʊv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][væn][tuː; tə] [rɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːdmən] [gʌn] .

as	I	clove	it	from	van	to	rear	like	a	Sepoy	shot	from	a	Rodman	gun	.
作为	我	丁香	它	从	货车	到	后部	喜欢	一个	士兵	射击	从	一个	罗德曼	枪	.

我再次听到从进攻队伍中爆发出的阵阵笑声，我像印度兵用罗德曼机枪射击一样，从车头到车尾劈开了他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

I	was	saved	.
我	曾是	已保存	.

我得救了。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

Yes	,	I	was	saved	,
是的	,	我	曾是	已保存	,

是的，我得救了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pla:ntid] [ɪn][ðə; ði]

and	by	the	merciful	instinct	of	ingratitude	which	nature	had	planted	in	the
和	经过	这	仁慈	本能	的	忘恩负义	哪个	自然	有	已种植	在	这

[brest] [ʌv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [biːst] .

breast	of	that	treacherous	beast	.
胸部	的	那	奸诈	兽	.

以及大自然赋予那头奸诈野兽胸中那份忘恩负义的仁慈本能。

[ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] ['eləkwəns] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðoʊz] [menz] ['hɑːrts] ,

The	grace	which	eloquence	had	failed	to	work	in	those	men's	hearts	,
这	优雅	哪个	口才	有	失败的	到	工作	在	那些	男士	心	,

雄辩都无法打动那些人的心灵，而这恩典却做到了。

[hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [læf] .

had	been	wrought	by	a	laugh	.
有	到过	锻	经过	一个	笑	.

是被笑声引起的。

[ðə; ði][ræm][wʌz; wəz][set] [friː] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] .

The	ram	was	set	free	and	my	life	was	spared	.
这	内存	曾是	放	自由的	和	我的	生活	曾是	幸存	.

那只公羊被放走了，我的性命也保住了。

[wiː; wi] [lɪvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðæt] [gaɪd] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

We	lived	to	find	out	that	that	guide	had	deserted	us	as	soon	as	he
我们	居住地	到	寻找	出去	那	那	指导	有	荒凉的	我们	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

had	placed	a	half	-	mile	between	himself	and	us	.
有	放置	一个	一半	-	英里	之间	他自己	和	我们	.

我们后来才知道，那个向导在和我们拉开半英里距离后就抛弃了我们。

[tuː; tə][ə'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

To	avert	suspicion	,	he	had	judged	it	best	that	the	line	should	continue	to
到	避免	怀疑	,	他	有	评判	它	最好的	那	这	线	应该	继续	到

[muːv] ;

move	;
移动	;

为了避免引起怀疑，他认为最好让队伍继续移动；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [ræm] ,

so	he	caught	that	ram	,
所以	他	捕捉	那	内存	,

所以他就抓住了那只公羊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	at	the	time	that	he	was	sitting	on	it	making	the	rope	fast	to	it
和	在	这	时间	那	他	曾是	坐着	在	它	制作	这	绳索	快速地	到	它

,

,
,

当时他正坐在上面，把绳子系在上面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg]

we	were	imagining	that	he	was	lying	in	a	swoon	,	overcome	by	fatigue
我们	是	想象	那	他	曾是	说谎	在	一个	昏厥	,	克服	经过	疲劳

[ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	distress	.
和	痛苦	.

我们当时想象他昏倒在地，疲惫不堪，痛苦万分。

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][ræm][tuː; tə] [get] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] ,

When	he	allowed	the	ram	to	get	up	it	fell	to	plunging	around	,
什么时候	他	允许	这	内存	到	得到	向上	它	跌倒	到	骤降	大约	,

当他允许公羊站起来时，公羊便开始胡乱扑腾。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

trying	to	rid	itself	of	the	rope	,
尝试	到	摆脱	本身	的	这	绳索	,

它试图挣脱绳索，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][wɪð; wɪθ][glæd] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ə'beɪ]

and	this	was	the	signal	which	we	had	risen	up	with	glad	shouts	to	obey
和	这	曾是	这	信号	哪个	我们	有	升起	向上	和	高兴的	喊叫	到	服从

.

:
.

这就是我们欢呼雀跃地起身服从的信号。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ræm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɔːl] [deɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

We	had	followed	this	ram	round	and	round	in	a	circle	all	day	—	a	thing
我们	有	随后	这	内存	圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	全部	天	—	一个	事物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔːtərd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['sev(ə)n]

which	was	proven	by	the	discovery	that	we	had	watered	the	Expedition	seven
哪个	曾是	已证实	经过	这	发现	那	我们	有	浇水	这	远征	七

[taɪmz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [seɪm] [sprɪŋ] [ɪn]['sev(ə)n] ['aʊərz] .

times	at	one	and	same	spring	in	seven	hours	.
时代	在	一	和	相同的	春天	在	七	小时	.

我们整天都跟着这只公羊绕圈走——事实证明，我们在七个小时内，在同一处泉眼给探险队浇了七次水。

[æz; əz]['ekspɜːrt][ə; eɪ] ['wʊdmən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

As	expert	a	woodman	as	I	am	,
作为	专家	一个	樵夫	作为	我	是	,

即使我是一个经验丰富的伐木工，

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

I	had	somehow	failed	to	notice	this	until	my	attention	was	called	to	it	by
我	有	不知何故	失败的	到	注意	这	直到	我的	注意力	曾是	称为	到	它	经过

[ə; eɪ][hɔːg] .

a	hog	.
一个	猪	.

直到一头猪引起我的注意，我才注意到这件事。

[ðɪs] [hɔːg][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔləuiŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hɔːg][wiː; wi]

This	hog	was	always	wallowing	there	,	and	as	he	was	the	only	hog	we
这	猪	曾是	总是	沉溺	那里	,	和	作为	他	曾是	这	仅有的	猪	我们

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

这头猪总是待在那里打滚，而且因为我们只看到了这一头猪，

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [hɪm'self] ,

his	frequent	repetition	,	together	with	his	unvarying	similarity	to	himself	,
他的	频繁	重复	,	一起	和	他的	不变的	相似	到	他自己	,

他频繁的重复，以及他始终如一的自我相似性，

['faɪnəli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [hɔːg] ,

finally	caused	me	to	reflect	that	he	must	be	the	same	hog	,
最后	导致	我	到	反映	那	他	必须	是	这	相同的	猪	,

最终让我意识到，他肯定就是同一头猪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] ,

and	this	led	me	to	the	deduction	that	this	must	be	the	same	spring	,
和	这	引领	我	到	这	扣除	那	这	必须	是	这	相同的	春天	,

由此我推断，这必定是同一个弹簧。

['ɔːlsoʊ] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

also	—	which	indeed	it	was	.
还	—	哪个	的确	它	曾是	.

确实如此。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

I	made	a	note	of	this	curious	thing	,
我	制成	一个	笔记	的	这	好奇的	事物	,

我记下了这件奇怪的事。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['gleɪʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n]

as	showing	in	a	striking	manner	the	relative	difference	between	glacial	action
作为	显示	在	一个	引人注目	方式	这	相对的	不同之处	之间	冰川	行动

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:g] .

and	the	action	of	the	hog	.
和	这	行动	的	这	猪	.

以惊人的方式展现了冰川作用与野猪作用之间的相对差异。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] ['gleɪʃərz] [mu:v] ; [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

It	is	now	a	well	-	established	fact	that	glaciers	move	;	I	consider	that	my	observations
它	是	现在	一个	出色地	-	已确立的	事实	那	冰川	移动	;	我	考虑	那	我的	观察

[goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] ,

go	to	show	,
去	到	展示	,

冰川移动已是公认的事实；我认为我的观察结果也证明了这一点。

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [kən'klu:sɪvnəs] , [ðæt] [ə; eɪ][hɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] .

with	equal	conclusiveness	,	that	a	hog	in	a	spring	does	not	move	.
和	平等的	结论性	,	那	一个	猪	在	一个	春天	做	不是	移动	.

同样可以肯定的是，弹簧里的猪是不会动的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [əb'zɜ:vəz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	shall	be	glad	to	receive	the	opinions	of	other	observers	upon	this	point	.
我	将	是	高兴的	到	收到	这	意见	的	其他	观察员	之上	这	观点	.

我乐于听取其他观察者对此的意见。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] ['moʊmənt] , [tu:; tə] [ðæt] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

To	return	,	for	an	explanatory	moment	,	to	that	guide	,	and	then	I	shall
到	返回	,	为了	一个	解释性	片刻	,	到	那	指导	,	和	然后	我	将

[bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

be	done	with	him	.
是	完毕	和	他	.

再回到那位向导身上，做些解释，然后我就不再谈他了。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ræm][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][roʊp] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	leaving	the	ram	tied	to	the	rope	,	he	had	wandered	at	large	a	while	,
后	离开	这	内存	系	到	这	绳索	,	他	有	漫步	在	大的	一个	尽管	,

他把公羊拴在绳子上后，四处游荡了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and	then	happened	to	run	across	a	cow	.
和	然后	发生	到	跑步	穿过	一个	奶牛	.

然后碰巧遇到了一头牛。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gaɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ]

Judging	that	a	cow	would	naturally	know	more	than	a	guide	,	he	took	her	by
评判	那	一个	奶牛	会	自然	知道	更多的	比	一个	指导	,	他	采取	她	经过

[ðə; ði][teɪl] ,

the	tail	,
这	尾巴	,

他认为母牛比向导更懂行，于是抓住了母牛的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	the	result	justified	his	judgment	.
和	这	结果	合理的	他的	判断	.

结果证明了他的判断是正确的。

[ʃi:; ʃi] ['nɪbəld] [hɜ:r; hər] ['li:ʒərli] [wei] [ˌdaʊn'hɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] ,

She	nibbled	her	leisurely	way	downhill	till	it	was	near	milking	-	time	,
她	轻咬	她	悠闲	方式	下坡	直到	它	曾是	靠近	挤奶	-	时间	,

她悠闲地一路小跑下山，直到快到挤奶时间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['zɜ˞mɑt] .

then	she	struck	for	home	and	towed	him	into	Zermatt	.
然后	她	击	为了	家	和	被拖走	他	进入	采尔马特	.

然后她向家的方向驶去，把他拖进了采尔马特。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[[aɪ] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [gɔrnɜ˞] [græt]]

[	I	Conquer	the	Gorner	Grat	]
[	我	征服	这	戈尔纳	恭喜	]

[我征服了戈尔纳·格拉特]

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [ɑ:n] [ðæt] [waɪld] [spɑ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ræm] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] .

We	went	into	camp	on	that	wild	spot	to	which	that	ram	had	brought	us	.
我们	去	进入	营	在	那	荒野	点	到	哪个	那	内存	有	带来	我们	.

我们在那只公羊带我们来的那片荒野之地扎营。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [fə'ti:gd] .

The	men	were	greatly	fatigued	.
这	男人	是	非常	疲劳	.

这些人都非常疲惫。

[ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

Their	conviction	that	we	were	lost	was	forgotten	in	the	cheer	of	a	good
他们的	定罪	那	我们	是	丢失的	曾是	被遗忘的	在	这	欢呼	的	一个	好的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

他们原本以为我们迷路了，但一顿丰盛的晚餐让他们忘记了这一点。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [set] [ɪn] ,

and	before	the	reaction	had	a	chance	to	set	in	,
和	前	这	反应	有	一个	机会	到	放	在	,

还没等反应发生，

[aɪ] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌpærə'gɑ:rɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bed] .

I	loaded	them	up	with	paregoric	and	put	them	to	bed	.
我	已加载	他们	向上	和	止痛药	和	放	他们	到	床	.

我给他们服用了止泻药，然后让他们睡觉。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

Next	morning	I	was	considering	in	my	mind	our	desperate	situation	and	trying
下一个	早晨	我	曾是	考虑	在	我的	头脑	我们的	绝望的	情况	和	尝试

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['remədi] ,

to	think	of	a	remedy	,
到	思考	的	一个	补救	,

第二天早上，我一直在思考我们所处的绝境，努力想办法解决。

[wen] ['hærɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪdəkər] [mæp] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt]

when	Harris	came	to	me	with	a	Baedeker	map	which	showed	conclusively	that
什么时候	哈里斯	来了	到	我	和	一个	贝德克尔	地图	哪个	显示	最终	那

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['swɪtsərlənd] — [jes] ,

the	mountain	we	were	on	was	still	in	Switzerland	—	yes	,
这	山	我们	是	在	曾是	仍然	在	瑞士	—	是的	,

当哈里斯拿着一张贝德克地图来找我时，地图明确显示我们所处的这座山仍然在瑞士境内——是的，

['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

every	part	of	it	was	in	Switzerland	.
每一个	部分	的	它	曾是	在	瑞士	.

它的所有部分都在瑞士境内。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst] , ['æftər][ɔːl] .

So	we	were	not	lost	,	after	all	.
所以	我们	是	不是	丢失的	,	后	全部	.

所以我们最终并没有迷路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['maʊntnz]

This	was	an	immense	relief	;	it	lifted	the	weight	of	two	such	mountains
这	曾是	一个	巨大	宽慰	;	它	抬起	这	重量	的	二	这样的	山脉

[frʌm; frəm][maɪ] [brest] .

from	my	breast	.
从	我的	胸部	.

这真是莫大的解脱，仿佛从我胸口卸下了两座大山般的重担。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [dɪ'semәneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

I	immediately	had	the	news	disseminated	and	the	map	was	exhibited	.
我	立即地	有	这	消息	传播	和	这	地图	曾是	展出	.

我立即将消息发布出去，并将地图展出。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	effect	was	wonderful	.
这	影响	曾是	精彩的	.

效果非常棒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	soon	as	the	men	saw	with	their	own	eyes	that	they	knew	where	they	were
作为	很快	作为	这	男人	锯	和	他们的	自己的	眼睛	那	他们	知道	在哪里	他们	是

,

,

,

当男人们亲眼看到自己身在何处时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst][ænd; ənd][nɑːt] [ðəm'selvz] ,

and	that	it	was	only	the	summit	that	was	lost	and	not	themselves	,
和	那	它	曾是	仅有的	这	首脑	那	曾是	丢失的	和	不是	他们自己	,

他们失去的只是山顶，而不是他们自己。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [let][ðə; ði] ['sʌmɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

they	cheered	up	instantly	and	said	with	one	accord	,	let	the	summit	take	care	of
他们	欢呼	向上	即刻	和	说	和	一	符合	,	让	这	首脑	拿	关心	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他们立刻振作起来，异口同声地说，峰会就顺其自然吧。

['aʊər; ɑːr] [dis'tresiz] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Our	distresses	being	at	an	end	,
我们的	痛苦	存在	在	一个	结尾	,

我们的苦难已经结束，

[aɪ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [men] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt]

I	now	determined	to	rest	the	men	in	camp	and	give	the	scientific	department
我	现在	决定	到	休息	这	男人	在	营	和	给	这	科学	部门

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

of	the	Expedition	a	chance	.
的	这	远征	一个	机会	.

我决定让队员们在营地休息，给探险队的科学部门一个机会。

[fɜːrst] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌbærə'metrɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['æltɪtuːd] ,

First	,	I	made	a	barometric	observation	,	to	get	our	altitude	,
第一的	,	我	制成	一个	气压	观察	,	到	得到	我们的	高度	,

首先，我进行了气压观测，以确定我们所处的海拔高度。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

but	I	could	not	perceive	that	there	was	any	result	.
但	我	可以	不是	感知	那	那里	曾是	任何	结果	.

但我感觉并没有产生任何结果。

[aɪ] [nuː] , [baɪ][maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdɪŋ] , [ðæt] ['iːðər] [θə'mɔmitəz] [ɔːr] [bə'rɒmɪtəz] [ɔːt] [tuː; tə]

I	knew	,	by	my	scientific	reading	,	that	either	thermometers	or	barometers	ought	to
我	知道	,	经过	我的	科学	阅读	,	那	任何一个	温度计	或者	气压计	应该	到

[biː; bi] [bɔɪld] ,

be	boiled	,
是	煮沸	,

根据我的科学阅读，我知道温度计或气压计应该煮沸消毒。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ækjərət] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ] [bɔɪld] [ðem; ðəm]

to	make	them	accurate	;	I	did	not	know	which	it	was	,	so	I	boiled	them
到	制作	他们	准确的	;	我	做过	不是	知道	哪个	它	曾是	,	所以	我	煮沸	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

为了确保结果准确；我不知道哪个才是真的，所以我把它们都煮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [rɪ'zʌlt] ; [soʊ][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

There	was	still	no	result	;	so	I	examined	these	instruments	and	discovered	that
那里	曾是	仍然	不	结果	;	所以	我	检查	这些	仪器	和	发现	那

[ðeɪ] [pə'zest] ['rædɪk(ə)l] ['blemɪʃiz] :

they	possessed	radical	blemishes	:
他们	拥有	激进的	瑕疵	:

仍然没有结果；于是我检查了这些仪器，发现它们存在根本性的缺陷：

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [hæd; həd][noʊ][hænd][bʌt; bət][ðə; ði] [bræs] ['pɔɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

the	barometer	had	no	hand	but	the	brass	pointer	and	the	ball	of	the
这	晴雨表	有	不	手	但	这	黄铜	指针	和	这	球	的	这

[θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][tɪn] - [fɔɪl] .

thermometer	was	stuffed	with	tin	-	foil	.
温度计	曾是	填充	和	锡	-	挫败	.

气压计没有指针，只有黄铜指针，温度计的球体里塞满了锡箔纸。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔɪld] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][rægz] , [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

I	might	have	boiled	those	things	to	rags	,	and	never	found	out	anything	.
我	可能	有	煮沸	那些	事物	到	破布	,	和	绝不	成立	出去	任何事物	.

我可能把那些东西煮成破布，却什么也得不到。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə'nʌðər] [bə'rɑːmɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

I	hunted	up	another	barometer	;	it	was	new	and	perfect	.
我	猎杀	向上	其他	晴雨表	;	它	曾是	新的	和	完美的	.

我又找来一个气压计；它是全新的，而且完美无瑕。

[aɪ] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [biːn] [suːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

I	boiled	it	half	an	hour	in	a	pot	of	bean	soup	which	the	cooks	were	making
我	煮沸	它	一半	一个	小时	在	一个	锅	的	豆	汤	哪个	这	厨师	是	制作

.

:
.

我把它放在厨师正在做的豆汤锅里煮了半个小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] : [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	result	was	unexpected	:	the	instrument	was	not	affecting	at	all	,
这	结果	曾是	意外	:	这	乐器	曾是	不是	影响	在	全部	,

结果出乎意料：该仪器根本没有产生任何影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bə'rɑːmɪtər] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [kʊk]

but	there	was	such	a	strong	barometer	taste	to	the	soup	that	the	head	cook
但	那里	曾是	这样的	一个	强的	晴雨表	品尝	到	这	汤	那	这	头	厨师

,

,

,

但是这汤的味道太浓烈了，以至于主厨.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

who	was	a	most	conscientious	person	,	changed	its	name	in	the	bill	of	fare	.
WHO	曾是	一个	最多	尽责的	人	,	已更改	它是	姓名	在	这	账单	的	票价	.

他是个非常认真负责的人，在菜单上更改了菜品名称。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] ,

The	dish	was	so	greatly	liked	by	all	,
这	盘子	曾是	所以	非常	喜欢	经过	全部	,

这道菜深受大家喜爱。

[ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [bə'rɑːmɪtər] [suːp] ['evri] [deɪ] .

that	I	ordered	the	cook	to	have	barometer	soup	every	day	.
那	我	订购	这	厨师	到	有	晴雨表	汤	每一个	天	.

我命令厨师每天都要做晴雨表汤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['ɪndʒərd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]

It	was	believed	that	the	barometer	might	eventually	be	injured	,	but	I	did	not
它	曾是	相信	那	这	晴雨表	可能	最终	是	受伤	,	但	我	做过	不是

[ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

care	for	that	.
关心	为了	那	.

人们认为气压计最终可能会损坏，但我并不在意。

[aɪ][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

I	had	demonstrated	to	my	satisfaction	that	it	could	not	tell	how	high	a
我	有	已证明	到	我的	满意	那	它	可以	不是	告诉	如何	高的	一个

['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ,

mountain	was	,
山	曾是	,

我已经证明它无法判断山有多高，这让我很满意。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

therefore	I	had	no	real	use	for	it	.
所以	我	有	不	真实的	使用	为了	它	.

因此，我实际上并没有用到它。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Changes	in	the	weather	I	could	take	care	of	without	it	;
变化	在	这	天气	我	可以	拿	关心	的	没有	它	;

天气变化我不用它也能应对；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	did	not	wish	to	know	when	the	weather	was	going	to	be	good	,
我	做过	不是	希望	到	知道	什么时候	这	天气	曾是	去	到	是	好的	,

我不想知道天气什么时候会好转。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] ,

what	I	wanted	to	know	was	when	it	was	going	to	be	bad	,
什么	我	通缉	到	知道	曾是	什么时候	它	曾是	去	到	是	坏的	,

我想知道的是，情况什么时候会变得糟糕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hɛrɪsɪz] [kɔːrnz] .

and	this	I	could	find	out	from	Harris's	corns	.
和	这	我	可以	寻找	出去	从	哈里斯的	玉米	.

而这一点我可以从哈里斯的玉米中得知。

['hærɪs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɔːrnz] ['testɪd] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Harris	**had**	**had**	**his**	**corns**	**tested**	**and**	**regulated**	**at**	**the**	**government**
哈里斯	有	有	他的	玉米	测试	和	受监管	在	这	政府

[əbˈzɜːrvətɔːri] [ɪn] ['haidlbəːˆ] ,

observatory	**in**	**Heidelberg**	**,**
天文台	在	海德堡	,

哈里斯的玉米粒曾在海德堡的政府天文台接受过检测和监管。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	**one**	**could**	**depend**	**upon**	**them**	**with**	**confidence**	**.**
和	一	可以	依赖	之上	他们	和	信心	.

人们可以完全信赖他们。

[soʊ][aɪ] [træns'fəːd] [ðə; ði] [nuː] [bə'rɑːmɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

So	**I**	**transferred**	**the**	**new**	**barometer**	**to**	**the**	**cooking**	**department**	**,**	**to**	**be**	**used**
所以	我	转移	这	新的	晴雨表	到	这	烹饪	部门	,	到	是	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mes] .

for	**the**	**official**	**mess**	**.**
为了	这	官方的	混乱	.

于是我把新的气压计调到了炊事部门，供正式食堂使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [suːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]

It	**was**	**found**	**that**	**even**	**a**	**pretty**	**fair**	**article**	**of**	**soup**	**could**	**be**	**made**	**from**
它	曾是	成立	那	甚至	一个	漂亮的	公平的	文章	的	汤	可以	是	制成	从

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [bə'rɑːmɪtər] ;

the	**defective**	**barometer**	**;**
这	有缺陷的	晴雨表	;

人们发现，即使是使用有缺陷的气压计，也能做出相当不错的汤；

[soʊ][aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [mes] .

so	**I**	**allowed**	**that**	**one**	**to**	**be**	**transferred**	**to**	**the**	**subordinate**	**mess**	**.**
所以	我	允许	那	一	到	是	转移	到	这	下属	混乱	.

所以我允许将那份文件转移到下级食堂。

[aɪ][nekst] [bɔɪld] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [rɪ'zʌlt] ;

I	**next**	**boiled**	**the**	**thermometer**	**,**	**and**	**got**	**a**	**most**	**excellent**	**result**	**;**
我	下一个	煮沸	这	温度计	,	和	得到	一个	最多	出色的	结果	;

接下来我把温度计煮沸，结果非常好；

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

the	**mercury**	**went**	**up**	**to**	**about**	**200**	**degrees**	**Fahrenheit**	**.**
这	汞	去	向上	到	关于	-	学位	华氏度	.

水银柱温度升至约华氏200度。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**other**	**scientists**	**of**	**the**	**Expedition**	**,**
在	这	观点	的	这	其他	科学家	的	这	远征	,

探险队其他科学家认为，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [tuː]

this	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**we**	**had**	**attained**	**the**	**extraordinary**	**altitude**	**of**	**two**
这	似乎	到	表明	那	我们	有	已达到	这	非凡的	高度	的	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] .

hundred	**thousand**	**feet**	**above**	**sea**	**-**	**level**	**.**
百	千	脚	多于	海	-	等级	.

这似乎表明我们已经达到了海拔二十万英尺的非凡高度。

['saɪəns] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] .

Science	**places**	**the**	**line**	**of**	**eternal**	**snow**	**at**	**about**	**ten**	**thousand**	**feet**	**above**	**sea**	**-**	**level**	**.**
科学	地方	这	线	的	永恒	雪	在	关于	十	千	脚	多于	海	-	等级	.

科学研究表明，永雪线位于海平面以上约一万英尺处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

There	was	no	snow	where	we	were	,
那里	曾是	不	雪	在哪里	我们	是	,

我们所在的地方没有雪。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːvn] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] - [laɪn] [siːsiz] ['sʌmwer] [ə'bʌv]

consequently	it	was	proven	that	the	eternal	snow	-	line	ceases	somewhere	above
最后	它	曾是	已证实	那	这	永恒	雪	-	线	停止	某处	多于

[ðə; ði][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['levə)l][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] ['eni] [mɔːr] .

the	ten	-	thousand	-	foot	level	and	does	not	begin	any	more	.
这	十	-	千	-	脚	等级	和	做	不是	开始	任何	更多的	.

因此，事实证明，永恒雪线在海拔一万英尺以上的某个地方停止，不再开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni]

This	was	an	interesting	fact	,	and	one	which	had	not	been	observed	by	any
这	曾是	一个	有趣的	事实	,	和	一	哪个	有	不是	到过	观察到	经过	任何

[əb'zɜːrvər] [bɪ'fɔːr] .

observer	before	.
观察员	前	.

这是一个有趣的现象，此前没有任何观察者注意到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] ,

It	was	as	valuable	as	interesting	,	too	,
它	曾是	作为	有价值的	作为	有趣的	,	也	,

它既有价值又很有趣。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ælps] [tuː; tə]

since	it	would	open	up	the	deserted	summits	of	the	highest	Alps	to
自从	它	会	打开	向上	这	荒凉的	峰会	的	这	最高	阿尔卑斯山	到

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] .

population	and	agriculture	.
人口	和	农业	.

因为这将使阿尔卑斯山脉最高处荒无人烟的山顶地区适宜人口居住和农业发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

It	was	a	proud	thing	to	be	where	we	were	,
它	曾是	一个	自豪的	事物	到	是	在哪里	我们	是	,

能身处那个位置，我们感到无比自豪。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ræm][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst]

yet	it	caused	us	a	pang	to	reflect	that	but	for	that	ram	we	might	just
然而	它	导致	我们	一个	疼痛	到	反映	那	但	为了	那	内存	我们	可能	只是

[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] .

as	well	have	been	two	hundred	thousand	feet	higher	.
作为	出色地	有	到过	二	百	千	脚	更高	.

然而，想到如果没有那只公羊，我们可能已经上升到高出二十万英尺的地方，我们不禁感到一阵刺痛。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [læst] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

The	success	of	my	last	experiment	induced	me	to	try	an	experiment	with	my
这	成功	的	我的	最后的	实验	诱导	我	到	尝试	一个	实验	和	我的

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] .

photographic	apparatus	.
摄影	设备	.

上次实验的成功促使我用我的摄影器材进行一次实验。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

I	got	it	out	,	and	boiled	one	of	my	cameras	,	but	the	thing	was
我	得到	它	出去	,	和	煮沸	一	的	我的	相机	,	但	这	事物	曾是

[ə; eɪ] ['feɪljər] ;

a	failure	;
一个	失败	;

我把它拿出来，然后煮了我的一台相机，但那东西失败了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːrst] ,

it	made	the	wood	swell	up	and	burst	,
它	制成	这	木头	膨胀	向上	和	爆裂	,

它导致木头膨胀爆裂。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lensiz] [wɜːr; wər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

and	I	could	not	see	that	the	lenses	were	any	better	than	they	were	before
和	我	可以	不是	看	那	这	镜头	是	任何	更好的	比	他们	是	前

.

:

.

我看不出镜头比以前有任何改进。

[aɪ] [naʊ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [gaɪd] .

I	now	concluded	to	boil	a	guide	.
我	现在	结束	到	熬	一个	指导	.

我现在决定煮一份指南。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

It	might	improve	him	,	it	could	not	impair	his	usefulness	.
它	可能	提升	他	,	它	可以	不是	妨害	他的	用处	.

这或许能让他变得更好，但不会损害他的作用。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

But	I	was	not	allowed	to	proceed	.
但	我	曾是	不是	允许	到	继续	.

但我被禁止继续进行。

[gaɪdz] [hæv; həv] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪəns] ,

Guides	have	no	feeling	for	science	,
指南	有	不	感觉	为了	科学	,

导游对科学毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ɪntrəst] .

and	this	one	would	not	consent	to	be	made	uncomfortable	in	its	interest	.
和	这	一	会	不是	同意	到	是	制成	不舒服	在	它是	兴趣	.

而这个人不会为了自身利益而同意让自己感到不舒服。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] ,

In	the	midst	of	my	scientific	work	,
在	这	中间	的	我的	科学	工作	,

在我从事科学研究期间，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['niːdləs] ['æksədənts] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

one	of	those	needless	accidents	happened	which	are	always	occurring	among	the
一	的	那些	不必要	事故	发生	哪个	是	总是	发生	之中	这

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

ignorant	and	thoughtless	.
无知	和	轻率	.

又一起本可避免的事故发生了，这种事故总是发生在无知和粗心大意的人身上。

[ə; eɪ] ['potər] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['krɪpld] [ðə; ði] ['lætinist] .

A	porter	shot	at	a	chamois	and	missed	it	and	crippled	the	Latinist	.
一个	搬运工	射击	在	一个	麂皮	和	错过	它	和	残疾的	这	拉丁语	.

一名搬运工向一只羚羊开枪，结果没打中，反而打伤了拉丁语学者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

This	was	not	a	serious	matter	to	me	,
这	曾是	不是	一个	严肃的	事情	到	我	,

对我来说，这并不是一件小事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['duːtiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] —

for	a	Latinist's	duties	are	as	well	performed	on	crutches	as	otherwise	—
为了	一个	-	职责	是	作为	出色地	执行	在	拐杖	作为	否则	—

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lætinist][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

but	the	fact	remained	that	if	the	Latinist	had	not	happened	to	be	in	the
但	这	事实	剩余	那	如果	这	拉丁语	有	不是	发生	到	是	在	这

[wei] [ə; eɪ] [mjuːl] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [loʊd] .

way	a	mule	would	have	got	that	load	.
方式	一个	骡子	会	有	得到	那	加载	.

拉丁语学者拄着拐杖也能像不拄拐杖一样履行职责——但事实是，如果拉丁语学者没有挡路，骡子就会把那份货物运走。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

That	would	have	been	quite	another	matter	,
那	会	有	到过	相当	其他	事情	,

那将是完全不同的另一回事了。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['væljuː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]

for	when	it	comes	down	to	a	question	of	value	there	is	a	palpable
为了	什么时候	它	来	向下	到	一个	问题	的	价值	那里	是	一个	可感知的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lætinist][ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːl] .

difference	between	a	Latinist	and	a	mule	.
不同之处	之间	一个	拉丁语	和	一个	骡子	.

因为当涉及到价值问题时，拉丁语学者和骡子之间有着明显的区别。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lætinist][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['evri] [taɪm] ;

I	could	not	depend	on	having	a	Latinist	in	the	right	place	every	time	;
我	可以	不是	依赖	在	拥有	一个	拉丁语	在	这	正确的	地方	每一个	时间	;

我不能指望每次都能在合适的地方找到一位拉丁语专家；

[soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [seɪf] ,

so	,	to	make	things	safe	,
所以	,	到	制作	事物	安全的	,

所以，为了安全起见，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪ'ðɪn] ['limits][ʌv; əv]

I	ordered	that	in	the	future	the	chamois	must	not	be	hunted	within	limits	of
我	订购	那	在	这	未来	这	麂皮	必须	不是	是	猎杀	之内	限制	的

[ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] .

the	camp	with	any	other	weapon	than	the	forefinger	.
这	营	和	任何	其他	武器	比	这	食指	.

我下令，今后在营地范围内，不得使用除食指以外的任何武器猎杀羚羊。

[maɪ] [nəːvs] [hæd; həd]['hɑːrdli] [groʊn] ['kwaɪət]['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] - [ʌp]

My	nerves	had	hardly	grown	quiet	after	this	affair	when	they	got	another	shake	-	up
我的	神经	有	几乎	生长	安静的	后	这	事务	什么时候	他们	得到	其他	摇	-	向上

— [wʌn] [wɪtʃ] ['ʌtərli] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] :

—	one	which	utterly	unmanned	me	for	a	moment	:
—	一	哪个	完全地	无人	我	为了	一个	片刻	:

这件事发生后，我的神经还没来得及平静下来，就又一次受到冲击——这次冲击让我一时之间完全失去了控制：

[ə; eɪ]['ruːmər] [swept] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑrˌkiːpərz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

a	rumor	swept	suddenly	through	the	camp	that	one	of	the	barkeepers	had	fallen
一个	谣言	扫荡	突然	通过	这	营	那	一	的	这	酒吧老板	有	倒下

['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] !

over	a	precipice	!
超过	一个	悬崖	!

营地里突然传来一个谣言：一个酒保掉悬崖摔下去了！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .

However	,	it	turned	out	that	it	was	only	a	chaplain	.
然而	,	它	转向	出去	那	它	曾是	仅有的	一个	牧师	.

然而，结果发现他只是一位随军牧师。

[aɪ][hæd; həd][leɪd][ɪn][æn; ən]['ekstrə] [fɔːrs] [ʌv; əv] [t'ʃæplɪnz] , ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

I	had	laid	in	an	extra	force	of	chaplains	,	purposely	to	be	prepared	for
我	有	铺设	在	一个	额外的	力量	的	随军牧师	,	故意	到	是	准备	为了

[i'məːdʒənsiz] [laɪk] [ðɪs] ,

emergencies	like	this	,
紧急情况	喜欢	这	,

我特意安排了一批额外的随军牧师，以应对此类紧急情况。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] ['ræðər] [ʃɔːrt] - ['hændɪd][ɪn]

but	by	some	unaccountable	oversight	had	come	away	rather	short	-	handed	in
但	经过	一些	无法解释	监督	有	来	离开	相当	短的	-	递交	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɑrˌkiːpərz] .

the	matter	of	barkeepers	.
这	事情	的	酒吧老板	.

但由于某种无法解释的疏忽，酒吧招待人员的数量却严重不足。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] , [wel] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

On	the	following	morning	we	moved	on	,	well	refreshed	and	in	good	spirits	.
在	这	下列的	早晨	我们	已搬	在	,	出色地	焕然一新	和	在	好的	烈酒	.

第二天早上我们继续上路，精神焕发，心情愉快。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][roʊd] [rɪ'stɔːrd]

I	remember	this	day	with	peculiar	pleasure	,	because	it	saw	our	road	restored
我	记住	这	天	和	奇特	乐趣	,	因为	它	锯	我们的	路	恢复

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我怀着一种特殊的喜悦回忆起这一天，因为这一天我们的道路重新通通了。

[jes] , [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][roʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] .

Yes	,	we	found	our	road	again	,	and	in	quite	an	extraordinary	way	.
是的	,	我们	成立	我们的	路	再次	,	和	在	相当	一个	非凡的	方式	.

是的，我们重新找到了方向，而且是以一种非常特别的方式。

[wiː; wi][hæd; həd] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

We	had	plodded	along	some	two	hours	and	a	half	,
我们	有	蹒跚而行	沿着	一些	二	小时	和	一个	一半	,

我们艰难地走了大约两个半小时，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

when	we	came	up	against	a	solid	mass	of	rock	about	twenty	feet	high	.
什么时候	我们	来了	向上	反对	一个	坚硬的	大量的	的	岩石	关于	二十	脚	高的	.

当我们遇到一块大约二十英尺高的坚硬岩石时。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	did	not	need	to	be	instructed	by	a	mule	this	time	.
我	做过	不是	需要	到	是	指示	经过	一个	骡子	这	时间	.

这次我不需要骡子来教我了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [mjuːl][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	was	already	beginning	to	know	more	than	any	mule	in	the	Expedition	.
我	曾是	已经	开始	到	知道	更多的	比	任何	骡子	在	这	远征	.

我已经开始比探险队里的任何一头骡子知道得都多。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðæt] [rɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	at	once	put	in	a	blast	of	dynamite	,	and	lifted	that	rock	out	of	the	way	.
我	在	一次	放	在	一个	爆炸	的	炸药	,	和	抬起	那	岩石	出去	的	这	方式	.

我立刻投入炸药，把那块石头移开了。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

But	to	my	surprise	and	mortification	,
但	到	我的	惊喜	和	屈辱	,

但令我惊讶和羞愧的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃæ'leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	found	that	there	had	been	a	chalet	on	top	of	it	.
我	成立	那	那里	有	到过	一个	小木屋	在	顶部	的	它	.

我发现上面曾经有一座小木屋。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [fel] [ɪn][maɪ][və'sɪnəti] ,

I	picked	up	such	members	of	the	family	as	fell	in	my	vicinity	,
我	挑选	向上	这样的	成员	的	这	家庭	作为	跌倒	在	我的	附近	,

我把落在我附近的家庭成员都接了过来。

[ænd; ənd] [sə'bɔːdinɪts] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːr] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [rest] .

and	subordinates	of	my	corps	collected	the	rest	.
和	下属	的	我的	兵团	集	这	休息	.

其余部分由我部下的士兵收集。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] , ['hæpɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd]

None	of	these	poor	people	were	injured	,	happily	,	but	they	were	much	annoyed
没有任何	的	这些	贫穷的	人们	是	受伤	,	快乐地	,	但	他们	是	很多	恼怒

.

:

.

幸运的是，这些可怜的人都没有受伤，但他们都非常恼火。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

I	explained	to	the	head	chaleteer	just	how	the	thing	happened	,
我	解释	到	这	头	-	只是	如何	这	事物	发生	,

我向领班解释了事情的经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] ,

and	that	I	was	only	searching	for	the	road	,
和	那	我	曾是	仅有的	搜索	为了	这	路	,

我当时只是在寻找路而已。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi]

and	would	certainly	have	given	him	timely	notice	if	I	had	known	he
和	会	当然	有	给定	他	及时	注意	如果	我	有	已知	他

[wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] .

was	up	there	.
曾是	向上	那里	.

如果我知道他在那里，我一定会及时通知他。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm] ,

I	said	I	had	meant	no	harm	,
我	说	我	有	意思是	不	伤害	,

我说过我没有恶意，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['loʊɝd] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]

and	hoped	I	had	not	lowered	myself	in	his	estimation	by	raising	him	a	few
和	希望	我	有	不是	降低	我	在	他的	估算	经过	提高	他	一个	很少

[rɑːdz][ɪn][ðə; ði] [er] .

rods	in	the	air	.
杆	在	这	空气	.

我希望我没有因为他的抬举而降低自己在他心目中的评价。

[aɪ] [sed] ['meni] ['ʌðər] [dʒu:'dɪʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [hɪz; ɪz]

I	said	many	other	judicious	things	,	and	finally	when	I	offered	to	rebuild	his
我	说	许多	其他	明智的	事物	,	和	最后	什么时候	我	提供	到	重建	他的

[ʃæ'leɪ] ,

chalet	,
小木屋	,

我还说了许多其他得体的话，最后当我提出要重建他的小木屋时，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɔləˌfaɪd]

and	pay	for	the	breakages	,	and	throw	in	the	cellar	,	he	was	mollified
和	支付	为了	这	破损	,	和	扔	在	这	地窖	,	他	曾是	柔和的

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] .

and	satisfied	.
和	使满意	.

赔偿破损物品，并将物品扔进地窖，他这才平静下来，感到满意。

[hi:; hi] ['hædnt] ['eni] ['selər] [æt; ət] [ɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vju:] ,

He	hadn't	any	cellar	at	all	,	before	;	he	would	not	have	as	good	a	view	,
他	之前没有	任何	地窖	在	全部	,	前	;	他	会	不是	有	作为	好的	一个	看法	,

他以前根本没有地窖；所以视野不会这么好。

[naʊ] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪn] [vju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['selər]

now	,	as	formerly	,	but	what	he	had	lost	in	view	he	had	gained	in	cellar
现在	,	作为	以前	,	但	什么	他	有	丢失的	在	看法	他	有	获得	在	地窖

,

,
,

现在和以前一样，但他失去的东西，却在地窖里得到了。

[baɪ] [ɪg'zækt] ['meʒərmənt] .

by	exact	measurement	.
经过	精确的	测量	.

通过精确测量。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd]

He	said	there	wasn't	another	hole	like	that	in	the	mountains	—	and	he	would
他	说	那里	不是	其他	洞	喜欢	那	在	这	山脉	—	和	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [mju:l] [hæd; həd] [nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .

have	been	right	if	the	late	mule	had	not	tried	to	eat	up	the	nitroglycerin	.
有	到过	正确的	如果	这	晚的	骡子	有	不是	尝试	到	吃	向上	这	硝酸甘油	.

他说山里再也没有像那样的洞了——如果那头死去的骡子没有试图吃掉硝化甘油的话，他的说法就对了。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [men] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

I	put	a	hundred	and	sixteen	men	at	work	,
我	放	一个	百	和	十六	男人	在	工作	,

我安排了116个人去工作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] [də'bri:] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

and	they	rebuilt	the	chalet	from	its	own	debris	in	fifteen	minutes	.
和	他们	重建	这	小木屋	从	它是	自己的	碎片	在	十五	分钟	.

他们仅用了十五分钟就用小木屋自身的废墟重建了它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , [tu:] .

It	was	a	good	deal	more	picturesque	than	it	was	before	,	too	.
它	曾是	一个	好的	交易	更多的	如画	比	它	曾是	前	,	也	.

景色也比以前美多了。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fi:l] - ['stʌts] ,

The	man	said	we	were	now	on	the	Feil	-	Stutz	,
这	男人	说	我们	是	现在	在	这	费尔	-	斯图茨	,

那人说我们现在在费尔-斯图茨线上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] - — [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] ,

above	the	Schwegmatt	—	information	which	I	was	glad	to	get	,
多于	这	-	—	信息	哪个	我	曾是	高兴的	到	得到	,

施韦格马特上方——我很高兴得到这些信息，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [pərˌtɪkjuˈlærəti] [wɪtʃ] [wiː; wi]

since	it	gave	us	our	position	to	a	degree	of	particularity	which	we
自从	它	给予	我们	我们的	位置	到	一个	程度	的	特殊性	哪个	我们

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

had	not	been	accustomed	to	for	a	day	or	so	.
有	不是	到过	习惯	到	为了	一个	天	或者	所以	.

因为它让我们对自己的处境有了相当程度的了解，而这种了解我们已经有几天没有经历过了。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfəlbɝg] [ˈprɑːpər] ,

We	also	learned	that	we	were	standing	at	the	foot	of	the	Riffelberg	proper	,
我们	还	学习	那	我们	是	常设	在	这	脚	的	这	里弗尔伯格	恰当的	,

我们还了解到，我们当时正站在里弗尔贝格山脚下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .

and	that	the	initial	chapter	of	our	work	was	completed	.
和	那	这	最初的	章	的	我们的	工作	曾是	完全的	.

我们工作的第一章已经完成。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] , [frʌm; frəm] [hɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [vɪsp] ,

We	had	a	fine	view	,	from	here	,	of	the	energetic	Visp	,
我们	有	一个	美好的	看法	,	从	这里	,	的	这	精力充沛	维斯普	,

从这里我们可以清楚地看到充满活力的维斯普河。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts][fɜːrst] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd]

as	it	makes	its	first	plunge	into	the	world	from	under	a	huge	arch	of	solid
作为	它	制作	它是	第一的	暴跌	进入	这	世界	从	在下面	一个	巨大的	拱	的	坚硬的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

它从巨大的冰拱下纵身跃入世界，

[wɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [fʊt] - [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔrnɝ] [ˈgleɪʃər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ]

worn	through	the	foot	-	wall	of	the	great	Gorner	Glacier	;	and	we	could	also
磨损	通过	这	脚	-	墙	的	这	伟大的	戈尔纳	冰川	;	和	我们	可以	还

[siː] [ðə; ði] - ,

see	the	Furggenbach	,
看	这	-	,

戈尔纳冰川的底部壁被磨穿了；我们还可以看到富尔根巴赫河，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈgleɪʃər] .

which	is	the	outlet	of	the	Furggen	Glacier	.
哪个	是	这	出路	的	这	-	冰川	.

这是弗根冰川的出口。

[ðə; ði] [mjuːl] - [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfəlbɝg] [pæst] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	mule	-	road	to	the	summit	of	the	Riffelberg	passed	right	in	front	of	the
这	骡子	-	路	到	这	首脑	的	这	里弗尔伯格	通过了	正确的	在	正面	的	这

[ʃæˈleɪ] ,

chalet	,
小木屋	,

通往里弗尔山顶的骡道正好从小木屋前经过。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈnoʊtɪst] ,

a	circumstance	which	we	almost	immediately	noticed	,
一个	环境	哪个	我们	几乎	立即地	注意到	,

我们几乎立刻就注意到了这种情况，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wʌz; wəz] ['faɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

because	a	procession	of	tourists	was	filing	along	it	pretty	much	all	the	time	.
因为	一个	游行	的	游客	曾是	备案	沿着	它	漂亮的	很多	全部	这	时间	.

因为几乎一直都有络绎不绝的游客沿着这条路走。

" ['prɪti] [mʌtʃ] " [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Pretty	much	"	may	not	be	elegant	English	,	but	it	is	high	time	it	was	.
"	漂亮的	很多	"	可能	不是	是	优雅的	英语	,	但	它	是	高的	时间	它	曾是	.

“Pretty much”或许不够文雅，但早就应该这样用了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['elɪgənt] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [wɪtʃ] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . — [em] . [tiː] .

There	is	no	elegant	word	or	phrase	which	means	just	what	it	means	.	—	M	.	T	.
那里	是	不	优雅的	单词	或者	短语	哪个	方法	只是	什么	它	方法	.	—	M	.	T	.

没有哪个词或短语能恰如其分地表达它的意思。——MT

[ðə; ði] - ['bɪznəs] [kən'sistid] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] .

The	chaleteer's	business	consisted	in	furnishing	refreshments	to	tourists	.
这	-	商业	由……组成	在	家具	茶点	到	游客	.

度假屋经营者的生意是向游客提供茶点。

[maɪ][blæst][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [treɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

My	blast	had	interrupted	this	trade	for	a	few	minutes	,
我的	爆炸	有	中断	这	贸易	为了	一个	很少	分钟	,

我的爆炸声中断了这笔交易几分钟。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ;

by	breaking	all	the	bottles	on	the	place	;
经过	打破	全部	这	瓶子	在	这	地方	;

把现场所有的瓶子都打碎；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər]['ælpaɪn] [ʃæm'peɪn] ,

but	I	gave	the	man	a	lot	of	whiskey	to	sell	for	Alpine	champagne	,
但	我	给予	这	男人	一个	很多	的	威士忌酒	到	卖	为了	高山	香槟酒	,

但我给了那人很多威士忌，让他去换阿尔卑斯香槟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [raɪn] [waɪn] ,

and	a	lot	of	vinegar	which	would	answer	for	Rhine	wine	,
和	一个	很多	的	醋	哪个	会	回答	为了	莱茵河	葡萄酒	,

还有大量的醋，这可以解释莱茵葡萄酒的来源。

['kɑːnsɪkwentli] [treɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] ['evər] .

consequently	trade	was	soon	as	brisk	as	ever	.
最后	贸易	曾是	很快	作为	轻快	作为	曾经	.

因此，贸易很快又像以往一样活跃起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [rest] , [aɪ] ['kwɔːrtərd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] , [wɪð; wɪθ]

Leaving	the	Expedition	outside	to	rest	,	I	quartered	myself	in	the	chalet	,	with
离开	这	远征	外部	到	休息	,	我	四分	我	在	这	小木屋	,	和

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

我让探险队在外面休息，自己则和哈里斯一起住进了小木屋。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] ['dʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]

proposing	to	correct	my	journals	and	scientific	observations	before	continuing	the
提议	到	正确的	我的	期刊	和	科学	观察	前	继续	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

建议在继续攀登之前修正我的日记和科学观察结果。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [maɪ][wɜːrk] [wen] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] , ['vɪgərəs] [ə'merɪkən] [juːθ] [ʌv; əv]

I	had	hardly	begun	my	work	when	a	tall	,	slender	,	vigorous	American	youth	of
我	有	几乎	开始	我的	工作	什么时候	一个	高的	,	苗条	,	蓬勃	美国人	青年	的

[ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ,

about	twenty	-	three	,
关于	二十	-	三	,

我刚开始工作不久，就遇到了一位身材高挑、体格健壮、精力充沛的美国青年，大约二十三岁。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

who	was	on	his	way	down	the	mountain	,
WHO	曾是	在	他的	方式	向下	这	山	,

他当时正要下山，

['entərd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['briːzi] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

entered	and	came	toward	me	with	that	breezy	self	-	complacency	which	is	the
进入	和	来了	朝向	我	和	那	微风	自己	-	自满	哪个	是	这

[ˌædə'lɛsənts] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

adolescent's	idea	of	the	well	-	bred	ease	of	the	man	of	the	world	.
青少年的	主意	的	这	出色地	-	繁殖	舒适	的	这	男人	的	这	世界	.

他走了进来，带着那种轻松自在的姿态向我走来，那是青少年眼中世故老练的绅士应有的从容不迫。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ['ækjərətli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

His	hair	was	short	and	parted	accurately	in	the	middle	,
他的	头发	曾是	短的	和	分手了	准确	在	这	中间	,

他的头发很短，中分得一丝不苟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

and	he	had	all	the	look	of	an	American	person	who	would	be	likely
和	他	有	全部	这	看	的	一个	美国人	人	WHO	会	是	可能

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ,

to	begin	his	signature	with	an	initial	,
到	开始	他的	签名	和	一个	最初的	,

他看起来完全像个美国人，签名很可能以字母缩写开头。

[ænd; ənd] [spel] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [aʊt] .

and	spell	his	middle	name	out	.
和	拼写	他的	中间	姓名	出去	.

把他的中间名拼出来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sm\\:ki] [smaɪl] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv]

He	introduced	himself	,	smiling	a	smirky	smile	borrowed	from	the	courtiers	of
他	介绍	他自己	,	微笑	一个	得意洋洋	微笑	借来的	从	这	朝臣	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

他自我介绍时，脸上挂着一丝戏班子式的轻佻笑容。

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [fer] - [skɪnd] ['tælən] ,

extended	a	fair	-	skinned	talon	,
扩展	一个	公平的	-	去皮	爪	,

伸出一只白皙的利爪，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [gript] [maɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɔːrwərd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət]

and	while	he	gripped	my	hand	in	it	he	bent	his	body	forward	three	times	at
和	尽管	他	紧握	我的	手	在	它	他	弯曲	他的	身体	向前	三	时代	在

[ðə; ði][hɪps] ,

the	hips	,
这	臀部	,

他紧紧握住我的手，然后三次弯下腰，从髋部向前顶了一下。

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɔːrtiər] [dʌz] ,
as **the** **stage** **courtier** **does** **,**
作为 这 阶段 朝臣 做 ,

就像舞台上的朝臣那样，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɛriɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [weɪ] — [aɪ]
and **said** **in** **the** **airiest** **and** **most** **condescending** **and** **patronizing** **way** **—** **I**
和 说 在 这 最轻盈 和 最多 居高临下的 和 居高临下 方式 — 我
[kwaɪt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ] :
quite **remember** **his** **exact** **language** **:**
相当 记住 他的 精确的 语言 :

他用一种轻佻、居高临下、盛气凌人的语气说道——我清楚地记得他当时的原话：

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , - [em] [ʃʊr] ; ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" **Very** **glad** **to** **make** **your** **acquaintance** **,** **'** **m** **sure** **;** **very** **glad** **indeed** **,** **assure** **you** **.**
" 非常 高兴的 到 制作 你的 熟人 , - 米 当然 ; 非常 高兴的 的确 , 保证 你 .

“很高兴认识你，真的很高兴，我向你保证。”

[aɪv] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['efərts] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd]
I've **read** **all** **your** **little** **efforts** **and** **greatly** **admired** **them** **,** **and** **when** **I** **heard**
我已经 读 全部 你的 小的 努力 和 非常 钦佩 他们 , 和 什么时候 我 听到
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
you **were** **here** **,**
你 是 这里 ,

我读过你所有的小作品，非常欣赏它们，当我听说你在这里时，

[aɪ] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我 ...

" [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" **I** **indicated** **a** **chair** **,** **and** **he** **sat** **down** **.**
" 我 表明的 一个 椅子 , 和 他 卫星 向下 .

我指了指椅子，他就坐了下来。

[ðɪs] [græn'diː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
This **grandee** **was** **the** **grandson** **of** **an** **American** **of** **considerable** **note** **in** **his**
这 贵族 曾是 这 孙子 的 一个 美国人 的 大量 笔记 在 他的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

这位显赫人物的祖父是当时一位颇有名望的美国人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊli] [fər'gɑːtn] [jet] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ðæt]
and **not** **wholly** **forgotten** **yet** **—** **a** **man** **who** **came** **so** **near** **being** **a** **great** **man** **that**
和 不是 完全 被遗忘的 然而 — 一个 男人 WHO 来了 所以 靠近 存在 一个 伟大的 男人 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kaʊntid] [wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .
he **was** **quite** **generally** **accounted** **one** **while** **he** **lived** **.**
他 曾是 相当 一般来说 已记录 一 尽管 他 居住地 .

而且他还没有完全被人遗忘——他几乎成为了一位伟人，以至于在他生前，人们普遍认为他是一位伟人。

[aɪ] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , ['pɔndərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
I **slowly** **paced** **the** **floor** **,** **pondering** **scientific** **problems** **,** **and** **heard** **this** **conversation** **:**
我 缓慢地 踱步 这 地面 , 沉思 科学 问题 , 和 听到 这 对话 :

我踱来踱去，思考着科学问题，这时听到了这段对话：

['grænsʌn] .
GRANDSON **.**
孙子 .

孙子。

[fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['jʊrəp] ?

First	visit	to	Europe	?
第一的	访问	到	欧洲	?

第一次来欧洲?

['hærɪs] .

HARRIS	.
哈里斯	.

哈里斯。

[maɪn] ?

Mine	?
矿	?

矿?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dʒiː] . [es] . ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [saɪ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [dʒɔɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

G	.	S	.	(	With	a	soft	reminiscent	sigh	suggestive	of	bygone	joys	that	may	be
G	.	S	.	(	和	一个	柔软的	令人怀念的	叹	暗示性的	的	逝去的	喜悦	那	可能	是

['teɪstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [bʌt; bət] [wʌns] .)

tasted	in	their	freshness	but	once	.	)
尝过	在	他们的	新鲜	但	一次	.	)

GS（带着一丝淡淡的怀念叹息，仿佛在诉说着那些逝去的快乐，它们或许只能在新鲜时品尝一次。）

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Ah	,	I	know	what	it	is	to	you	.
啊	,	我	知道	什么	它	是	到	你	.

啊，我知道它对你意味着什么。

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪt] ! — [ɑː] , [ðə; ðiː] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

A	first	visit	!	—	ah	,	the	romance	of	it	!
一个	第一的	访问	!	—	啊	,	这	浪漫	的	它	!

第一次来访！——啊，多么浪漫啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	wish	I	could	feel	it	again	.
我	希望	我	可以	感觉	它	再次	.

我多么希望还能再次感受到那种感觉。

[eɪtʃ] . [jes] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdz] [ɔːl] [maɪ] [driːmz] .

H	.	Yes	,	I	find	it	exceeds	all	my	dreams	.
H	.	是的	,	我	寻找	它	超过	全部	我的	梦境	.

H：是的，我觉得它超出了我的所有梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

It	is	enchantment	.
它	是	魅力	.

这是魔法。

[aɪ] [goʊ] . . .

I	go	.	.	.
我	去	.	.	.

我去.....

[dʒiː] . [es] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kæloʊ]

G	.	S	.	(	With	a	dainty	gesture	of	the	hand	signifying	"	Spare	me	your	callow
G	.	S	.	(	和	一个	纤巧	手势	的	这	手	表示	"	空闲的	我	你的	卡洛

[in'θjuːziæzəmz] , [gʊd] [frend] . ")

enthusiasms	,	good	friend	.	"	)
热情	,	好的	朋友	.	"	)

GS（用手势轻柔地表示："好朋友，别跟我耍幼稚的热情。"）

[jes] , _ [aɪ] _ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ;

Yes	,	_	I	_	know	,	I	know	;	you	go	to	cathedrals	,	and	exclaim	;
是的	,	_	我	_	知道	,	我	知道	;	你	去	到	大教堂	,	和	惊叹	;

是的，我知道，我知道；你们去大教堂，然后惊叹；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dræg] [θruː] [liːg] - [lɔːŋ] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	you	drag	through	league	-	long	picture	-	galleries	and	exclaim	;	and	you
和	你	拖	通过	联盟	-	长的	图片	-	画廊	和	惊叹	;	和	你

[stænd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

stand	here	,	and	there	,
站立	这里	,	和	那里	,

你拖着脚步穿过绵延数英里的图片库，发出惊叹；你站在这里，站在那里，

[ænd; ənd]['jɑːndər] , [ə'pɑːn][hɪ'stɔːrɪk] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ;

and	yonder	,	upon	historic	ground	,	and	continue	to	exclaim	;
和	远处	,	之上	历史性	地面	,	和	继续	到	惊叹	;

在那片历史的土地上，继续呐喊；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrst] [kruːd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd]

and	you	are	permeated	with	your	first	crude	conceptions	of	Art	,	and
和	你	是	渗透	和	你的	第一的	原油	概念	的	艺术	,	和

[ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

are	proud	and	happy	.
是	自豪的	和	快乐的	.

你心中充满了对艺术的最初粗浅的理解，并为此感到自豪和快乐。

[ɑː] , [jes] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] — [ðæt] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

Ah	,	yes	,	proud	and	happy	—	that	expresses	it	.
啊	,	是的	,	自豪的	和	快乐的	—	那	表达	它	.

啊，是的，骄傲和快乐——这足以表达我的感受。

[jes] - [jes] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['revl] .

Yes	-	yes	,	enjoy	it	—	it	is	right	—	it	is	an	innocent	revel	.
是的	-	是的	,	享受	它	—	它	是	正确的	—	它	是	一个	清白的	陶醉	.

是的，尽情享受吧——这是对的——这是一场无伤大雅的狂欢。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

H	.	And	you	?
H	.	和	你	?

H：你呢?

[dəunt][juː; jʊ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] ?

Don't	you	do	these	things	now	?
不	你	做	这些	事物	现在	?

你现在不做这些事了吗?

[dʒiː] . [es] . [aɪ] !

G	.	S	.	I	!
G	.	S	.	我	!

GS I!

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] !

Oh	,	that	is	VERY	good	!
哦	,	那	是	非常	好的	!

哦，那真是太好了!

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][ə; eɪ]['trævələr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

My	dear	sir	,	when	you	are	as	old	a	traveler	as	I	am	,
我的	亲爱的	先生	,	什么时候	你	是	作为	老的	一个	游客	作为	我	是	,

亲爱的先生，当您像我一样成为一位年迈的旅行者时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] .

you	will	not	ask	such	a	question	as	that	.
你	将要	不是	问	这样的	一个	问题	作为	那	.

你不会问这样的问题。

_ [aɪ] _ ['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['gæləri] , [muːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kə'θiːdrəl] ,

=	I	=	visit	the	regulation	gallery	,	moon	around	the	regulation	cathedral	,
_	我	_	访问	这	规定	画廊	,	月亮	大约	这	规定	大教堂	,

我参观了规章画廊，在规章大教堂周围徘徊，

[duː][ðə; ði][wɔːrn] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [saɪts] , [jet] ? — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

do	the	worn	round	of	the	regulation	sights	,	YET	?	—	Excuse	me	!
做	这	磨损	圆形的	的	这	规定	景点	,	然而	?	—	原谅	我	!

磨损的瞄准器已经安装好了吗？——不好意思！

[eɪtʃ] . [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [ðen] ?

H	.	Well	,	what	DO	you	do	,	then	?
H	.	出色地	,	什么	做	你	做	,	然后	?

H：那你到底是做什么的呢?

[dʒiː] . [es] . [duː] ?

G	.	S	.	Do	?
G	.	S	.	做	?

GS 会吗?

[aɪ] [flɪt] — [ænd; ənd] [flɪt] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][ə'vɔɪd][ðə; ði][hɜːrd] .

I	flit	—	and	flit	—	for	I	am	ever	on	the	wing	—	but	I	avoid	the	herd	.
我	掠过	—	和	掠过	—	为了	我	是	曾经	在	这	翼	—	但	我	避免	这	一群	.

我飞来飞去，因为我总是在飞翔，但我避开了人群。

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærɪs] , [tə'mɑːroʊ] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ə'nɑːn][ɪn] [roʊm] ;

Today	I	am	in	Paris	,	tomorrow	in	Berlin	,	anon	in	Rome	;
今天	我	是	在	巴黎	,	明天	在	柏林	,	匿名	在	罗马	;

今天我在巴黎，明天在柏林，不久后在罗马；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [ɔːr][ðə; ði]

but	you	would	look	for	me	in	vain	in	the	galleries	of	the	Louvre	or	the
但	你	会	看	为了	我	在	徒劳	在	这	画廊	的	这	卢浮宫	或者	这

['kɑːmən] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪzərz][ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kæpɪtəlz] .

common	resorts	of	the	gazers	in	those	other	capitals	.
常见的	度假村	的	这	凝视者	在	那些	其他	首都	.

但是，无论你在卢浮宫的展厅里，还是在其他首都的游客常去的景点里寻找我，都是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ,

If	you	would	find	me	,
如果	你	会	寻找	我	,

如果你能找到我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'vɪzɪtɪd] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [wer] ['ʌðər] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

you	must	look	in	the	unvisited	nooks	and	corners	where	others	never	think	of
你	必须	看	在	这	未访问过的	角落	和	角落	在哪里	其他的	绝不	思考	的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

你必须去那些别人从未想过要去的、无人问津的角落和缝隙里寻找。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['pɛzənts] ['kæbɪn] ,

One	day	you	will	find	me	making	myself	at	home	in	some	obscure	peasant's	cabin	,
一	天	你	将要	寻找	我	制作	我	在	家	在	一些	朦胧	农民的	舱	,

总有一天你会发现我安家在某个偏僻农舍里。

[ə'nʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['kæs(ə)l] ['wəːʃɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dʒem]

another	day	you	will	find	me	in	some	forgotten	castle	worshiping	some	little	gem
其他	天	你	将要	寻找	我	在	一些	被遗忘的	城堡	敬拜	一些	小的	宝石

[ɔːr] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kerləs] [aɪ] [hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [wʊd]

or	art	which	the	careless	eye	has	overlooked	and	which	the	unexperienced	would
或者	艺术	哪个	这	粗心	眼睛	有	被忽视的	和	哪个	这	雏	会

[dɪ'spaɪz] ;

despise	;
鄙视	;

或许有一天，你会发现我在某个被人遗忘的城堡里，膜拜着一些粗心大意的人忽略、缺乏经验的人会轻视的小珍宝或艺术品；

[ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [gest] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] ['pæləs] [waɪl] [ðə; ði]

again	you	will	find	me	as	guest	in	the	inner	sanctuaries	of	palaces	while	the
再次	你	将要	寻找	我	作为	客人	在	这	内	保护区	的	宫殿	尽管	这

[hɜːrd] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['tʃembər] [baɪ] [fiː]

herd	is	content	to	get	a	hurried	glimpse	of	the	unused	chambers	by	feeing
一群	是	内容	到	得到	一个	慌忙	一瞥	的	这	未使用的	房间	经过	喂养

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

你又会发现我作为客人出入宫殿的内殿，而其他游客则满足于喂食仆人，匆匆瞥一眼无人使用的房间。

[eɪtʃ] . [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ?

H	.	You	are	a	GUEST	in	such	places	?
H	.	你	是	一个	客人	在	这样的	地方	?

H：你是这种地方的客人吗?

[dʒiː] . [es] .

G	.	S	.
G	.	S	.

GS

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [wʌn] .

And	a	welcoming	one	.
和	一个	欢迎	一	.

而且令人感到宾至如归。

[eɪtʃ] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

H	.	It	is	surprising	.
H	.	它	是	奇怪	.

H：这很令人惊讶。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

How	does	it	come	?
如何	做	它	来	?

它是怎么来的?

[dʒiː] . [es] .

G	.	S	.
G	.	S	.

GS

[maɪ] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] ['jʊrəp] .

My	grandfather's	name	is	a	passport	to	all	the	courts	in	Europe	.
我的	祖父的	姓名	是	一个	护照	到	全部	这	法院	在	欧洲	.

我祖父的名字是通行欧洲所有法院的通行证。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] ['ʌtər] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] ['evri] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	have	only	to	utter	that	name	and	every	door	is	open	to	me	.
我	有	仅有的	到	说出	那	姓名	和	每一个	门	是	打开	到	我	.

我只要说出那个名字，所有的大门都会为我敞开。

[aɪ] [flɪt] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] [tu:; tə] [kɔ:rt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

I	flit	from	court	to	court	at	my	own	free	will	and	pleasure	,	and	am
我	掠过	从	法庭	到	法庭	在	我的	自己的	自由的	将要	和	乐趣	,	和	是

['ɔ:lweɪz] ['welkəm] .

always	welcome	.
总是	欢迎	.

我自由自在地穿梭于各个法庭之间，而且总是受到热烈欢迎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

I	am	as	much	at	home	in	the	palaces	of	Europe	as	you	are	among	your
我	是	作为	很多	在	家	在	这	宫殿	的	欧洲	作为	你	是	之中	你的

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

我身处欧洲的宫殿，就像你身处亲戚家一样自在。

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['taɪtld] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	know	every	titled	person	in	Europe	,	I	think	.
我	知道	每一个	标题	人	在	欧洲	,	我	思考	.

我想，我认识欧洲所有有爵位的人。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

I	have	my	pockets	full	of	invitations	all	the	time	.
我	有	我的	口袋	满的	的	邀请函	全部	这	时间	.

我的口袋里总是塞满了邀请函。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] ,

I	am	under	promise	to	go	to	Italy	,
我	是	在下面	承诺	到	去	到	意大利	,

我受人承诺要去意大利。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublist] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

where	I	am	to	be	the	guest	of	a	succession	of	the	noblest	houses	in	the
在哪里	我	是	到	是	这	客人	的	一个	演替	的	这	最高贵	房屋	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

我将先后拜访国内最显赫的几户人家。

[ɪn] [bɜ:r'lɪn][maɪ] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .

In	Berlin	my	life	is	a	continued	round	of	gaiety	in	the	imperial	palace	.
在	柏林	我的	生活	是	一个	持续	圆形的	的	欢乐	在	这	帝国	宫殿	.

在柏林，我的生活就像在皇宫里不断上演的欢乐戏码。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

It	is	the	same	,	wherever	I	go	.
它	是	这	相同的	,	无论	我	去	.

无论我走到哪里，情况都一样。

[eɪtʃ] . [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

H	.	It	must	be	very	pleasant	.
H	.	它	必须	是	非常	令人愉快的	.

H：那一定非常愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm]

But	it	must	make	Boston	seem	a	little	slow	when	you	are	at	home
但	它	必须	制作	波士顿	似乎	一个	小的	慢的	什么时候	你	是	在	家

.

:

.

但当你身处家乡时，一定会觉得波士顿的节奏有点慢。

[dʒiː] . [es] .

G	.	S	.
G	.	S	.

GS

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Yes	,	of	course	it	does	.
是的	,	的	课程	它	做	.

当然会。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][goʊ] [hoʊm] [mʌtʃ] .

But	I	don't	go	home	much	.
但	我	不	去	家	很多	.

但我很少回家。

[ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][ðer; ðər] — ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['mænz] ['haɪər] ['neɪtʃər] .

There's	no	life	there	—	little	to	feed	a	man's	higher	nature	.
有	不	生活	那里	—	小的	到	喂养	一个	男人的	更高	自然	.

那里没有生命——没有什么能满足人类更高层次的情感需求。

['bɔstənz] ['veri] ['nærəʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Boston's	very	narrow	,	you	know	.
波士顿的	非常	狭窄的	,	你	知道	.

你知道，波士顿的街道非常狭窄。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][aɪ] [seɪ]

She	doesn't	know	it	,	and	you	couldn't	convince	her	of	it	—	so	I	say
她	不	知道	它	,	和	你	不能	说服	她	的	它	—	所以	我	说

['nʌθɪŋ] [wen] [aɪm][ðer; ðər] :

nothing	when	I'm	there	:
没有什么	什么时候	我是	那里	:

她不知道，你也无法说服她——所以我在那里的时候什么也不说：

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz] ?

where's	the	use	?
在哪里?	这	使用	?

有什么用?

[jes] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ,

Yes	,	Boston	is	very	narrow	,
是的	,	波士顿	是	非常	狭窄的	,

是的，波士顿非常狭窄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	has	such	a	good	opinion	of	herself	that	she	can't	see	it	.
但	她	有	这样的	一个	好的	观点	的	她自己	那	她	不能	看	它	.

但她对自己评价太高，所以看不到这一点。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

A	man	who	has	traveled	as	much	as	I	have	,	and	seen	as	much	of
一个	男人	WHO	有	旅行	作为	很多	作为	我	有	,	和	已见	作为	很多	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

一个和我一样游历甚广、见识过世界各地风土人情的人，

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [i'nʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

sees	**it**	**plain**	**enough**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**cure**	**it**	**,**	**you**	**know**	**,**
看到	它	清楚的	足够的	,	但	他	不能	治愈	它	,	你	知道	,

他看得很清楚，但他却无能为力，你知道的。

[soʊ] [ðə; ði] [best] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [sfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]

so	**the**	**best**	**is**	**to**	**leave**	**it**	**and**	**seek**	**a**	**sphere**	**which**	**is**	**more**	**in**	**harmony**	**with**
所以	这	最好的	是	到	离开	它	和	寻找	一个	领域	哪个	是	更多的	在	和谐	和

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

his	**tastes**	**and**	**culture**	**.**
他的	口味	和	文化	.

所以最好的办法是离开那里，去寻找一个更符合他品味和文化的领域。

[aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] , [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [pər'hæps] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɑːn]

I	**run**	**across**	**there**	**,**	**once**	**a**	**year**	**,**	**perhaps**	**,**	**when**	**I**	**have**	**nothing**	**important**	**on**
我	跑步	穿过	那里	,	一次	一个	年	,	也许	,	什么时候	我	有	没有什么	重要的	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

我大概一年会去那里一次，通常是在我手头没什么重要事情的时候。

[bʌt; bət] [aɪm] ['veri] [suːn] [bæk] [ə'gen] .

but	**I'm**	**very**	**soon**	**back**	**again**	**.**
但	我是	非常	很快	后退	再次	.

但我很快就会回来。

[aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['jʊrəp] .

I	**spend**	**my**	**time**	**in**	**Europe**	**.**
我	花费	我的	时间	在	欧洲	.

我大部分时间都待在欧洲。

[eɪtʃ] . [aɪ] [siː] .

H	**.**	**I**	**see**	**.**
H	.	我	看	.

我明白了。

[juː; jʊ] [mæp] [aʊt] [jʊr; jər] [plænz] [ænd; ənd] . . .

You	**map**	**out**	**your**	**plans**	**and**	**.**	**.**	**.**
你	地图	出去	你的	计划	和	.	.	.

你制定好计划，然后.....

[dʒiː] . [es] .

G	**.**	**S**	**.**
G	.	S	.

GS

[noʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

No	**,**	**excuse**	**me**	**.**
不	,	原谅	我	.

不，对不起。

[aɪ] [dəunt] [mæp] [aʊt] ['eni] [plænz] .

I	**don't**	**map**	**out**	**any**	**plans**	**.**
我	不	地图	出去	任何	计划	.

我没有制定任何计划。

[aɪ] ['sɪmpli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

I	**simply**	**follow**	**the**	**inclination**	**of**	**the**	**day**	**.**
我	简单地	跟随	这	倾角	的	这	天	.

我只是随心所欲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][noʊ] [taɪz] , [noʊ] [ri'kwaiəmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [wei] .

I	am	limited	by	no	ties	,	no	requirements	,	I	am	not	bound	in	any	way	.
我	是	有限的	经过	不	领带	,	不	要求	,	我	是	不是	边界	在	任何	方式	.

我不受任何束缚，没有任何要求，也没有任何限制。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə]['hæmpər][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

I	am	too	old	a	traveler	to	hamper	myself	with	deliberate	purposes	.
我	是	也	老的	一个	游客	到	阻碍	我	和	商榷	目的	.

我年纪大了，不适合再刻意安排行程了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['trævələr] — [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['trævələr] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	am	simply	a	traveler	—	an	inveterate	traveler	—	a	man	of	the	world	,
我	是	简单地	一个	游客	—	一个	根深蒂固	游客	—	一个	男人	的	这	世界	,

我只是个旅行者——一个资深的旅行者——一个见多识广的人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ'self][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .

in	a	word	—	I	can	call	myself	by	no	other	name	.
在	一个	单词	—	我	能	称呼	我	经过	不	其他	姓名	.

总之——我只能用这个名字来称呼自己。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hɪr] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] " — [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

I	do	not	say	,	"	I	am	going	here	,	or	I	am	going	there	"	—	I	say	nothing	at	all
我	做	不是	说	,	"	我	是	去	这里	,	或者	我	是	去	那里	"	—	我	说	没有什么	在	全部

,

,

,

我不会说“我要去这里”，也不会说“我要去那里”——我什么也不说。

[aɪ]['oʊnli][ækt] .

I	only	act	.
我	仅有的	行为	.

我只是演戏。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] ,

For	instance	,	next	week	you	may	find	me	the	guest	of	a	grandee	of	Spain	,
为了	实例	,	下一个	星期	你	可能	寻找	我	这	客人	的	一个	贵族	的	西班牙	,

例如，下周你可能会看到我作为西班牙一位显贵的座上宾。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['venɪs] , [ɔːr] ['flɪtɪŋ] [tɔːrd] ['drezdən] .

or	you	may	find	me	off	for	Venice	,	or	flitting	toward	Dresden	.
或者	你	可能	寻找	我	离开	为了	威尼斯	,	或者	飞掠	朝向	德累斯顿	.

或者你可能会发现我正前往威尼斯，或者飞奔向德累斯顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ['prez(ə)ntli] ; [frendz] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [frendz] ,

I	shall	probably	go	to	Egypt	presently	;	friends	will	say	to	friends	,
我	将	大概	去	到	埃及	目前	;	朋友们	将要	说	到	朋友们	,

我可能很快就要去埃及了；朋友们会告诉朋友们，

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [naɪl] ['kætəˌrækts] " — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	He	is	at	the	Nile	cataracts	"	—	and	at	that	very	moment	they	will	be
"	他	是	在	这	尼罗河	白内障	"	—	和	在	那	非常	片刻	他们	将要	是

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪm] [ə'weɪ] [ɔːf] ['jɑːndər] [ɪn] ['ɪndiə] ['sʌmwer] .

surprised	to	learn	that	I'm	away	off	yonder	in	India	somewhere	.
惊讶	到	学习	那	我是	离开	离开	远处	在	印度	某处	.

“他正在尼罗河瀑布那里”——就在那一刻，他们会惊讶地发现我远在印度的某个地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

I	am	a	constant	surprise	to	people	.
我	是	一个	持续的	惊喜	到	人们	.

我总是能给人带来惊喜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , " [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'ruːsələm] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

They	are	always	saying	,	"	Yes	,	he	was	in	Jerusalem	when	we	heard	of	him
他们	是	总是	说	,	"	是的	,	他	曾是	在	耶路撒冷	什么时候	我们	听到	的	他

[læst] ,

last	,
最后的	,

他们总是说："是的，我们最后一次听到他的消息时，他正在耶路撒冷。"

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

but	goodness	knows	where	he	is	now	.
但	善良	知道	在哪里	他	是	现在	.

但天知道他现在在哪儿。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['grænsʌn] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] — [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

"	Presently	the	Grandson	rose	to	leave	—	discovered	he	had	an	appointment
"	目前	这	孙子	玫瑰	到	离开	—	发现	他	有	一个	预约

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['empərər] , [pər'hæps] .

with	some	Emperor	,	perhaps	.
和	一些	皇帝	,	也许	.

"这时，孙子起身要走——他发现自己或许要去见某个皇帝。"

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['greɪsɪz]['oʊvər] [ə'gen] : [gript] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn]['tælən] , [æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

He	did	his	graces	over	again	:	gripped	me	with	one	talon	,	at	arm's	-	length	,
他	做过	他的	恩典	超过	再次	:	紧握	我	和	一	爪	,	在	武器	-	长度	,

他再次施展了他的伎俩：用一只爪子隔着手臂紧紧抓住我，

[prest] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bent] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

pressed	his	hat	against	his	stomach	with	the	other	,	bent	his	body	in	the	middle
按下	他的	帽子	反对	他的	胃	和	这	其他	,	弯曲	他的	身体	在	这	中间

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

他用另一只手把帽子压在肚子上，然后三次弯腰，

['mɜːrmərɪŋ] :

murmuring	:
淙淙	:

淙淙：

" ['pleʒər] , - [em] [ʃʊr] ; [greɪt] ['pleʒər] , - [em] [ʃʊr] .

"	Pleasure	,	'	m	sure	;	great	pleasure	,	'	m	sure	.
"	乐趣	,	-	米	当然	;	伟大的	乐趣	,	-	米	当然	.

"当然是快乐；当然是极大的快乐。"

[wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

Wish	you	much	success	.
希望	你	很多	成功	.

祝你一切顺利。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] .

"	Then	he	removed	his	gracious	presence	.
"	然后	他	已移除	他的	亲切	在场	.

然后，他便离开了，不再亲切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .

It	is	a	great	and	solemn	thing	to	have	a	grandfather	.
它	是	一个	伟大的	和	庄严	事物	到	有	一个	祖父	.

拥有祖父是一件伟大而庄严的事情。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] ['eni] [wei] ,

I	have	not	purposed	to	misrepresent	this	boy	in	any	way	,
我	有	不是	目的	到	歪曲	这	男生	在	任何	方式	,

我绝无意以任何方式歪曲这个男孩的形象。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[suːn]	[pæst]	[ænd; ənd]	[left]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'haɪnd]
for	**what**	**little**	**indignation**	**he**	**excited**	**in**	**me**	**soon**	**passed**	**and**	**left**	**nothing**	**behind**
为了	什么	小的	愤慨	他	兴奋的	在	我	很快	通过了	和	左边	没有什么	在后面

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
it	**but**	**compassion**	**.**
它	但	同情	.

他激起我一丝愤慨，但这种愤慨很快就消散了，只留下怜悯之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第六卷(A Tramp Abroad — Volume 06)
第3/4页

[wʌn] ['kænɑ:t] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vækju:m] .

One	cannot	keep	up	a	grudge	against	a	vacuum	.
一	不能	保持	向上	一个	怨恨	反对	一个	真空	.

人不可能对真空吸尘器怀恨在心。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [lædz] ['veri] [wɜ:rdz] ;

I	have	tried	to	repeat	this	lad's	very	words	;
我	有	尝试	到	重复	这	小伙子的	非常	字	;

我试着复述了这个孩子的话；

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] ['eniwer] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] ['mæroʊ]

if	I	have	failed	anywhere	I	have	at	least	not	failed	to	reproduce	the	marrow
如果	我	有	失败的	任何地方	我	有	在	至少	不是	失败的	到	复制	这	骨髓

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

and	meaning	of	what	he	said	.
和	意义	的	什么	他	说	.

如果说我有什么不足之处，至少我没有辜负他所说内容的精髓和含义。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃætərbɑ:ks] [hu:m] [aɪ] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪs] [leɪk] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst]

He	and	the	innocent	chatterbox	whom	I	met	on	the	Swiss	lake	are	the	most
他	和	这	清白的	话匣子	谁	我	遇见	在	这	瑞士	湖	是	这	最多

[ju'ni:k] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rən]

unique	and	interesting	specimens	of	Young	America	I	came	across	during	my	foreign
独特的	和	有趣的	标本	的	年轻的	美国	我	来了	穿过	期间	我的	外国的

['træmpɪŋ] .

tramping	.
徒步旅行	.

他和我在瑞士湖边遇到的那个天真无邪的健谈者，是我在国外徒步旅行期间遇到的最独特、最有趣的美国年轻人。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ɑ:nɪst] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

I	have	made	honest	portraits	of	them	,	not	caricatures	.
我	有	制成	诚实的	肖像	的	他们	,	不是	漫画	.

我为他们画的是真实的肖像，而不是漫画式的画像。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [æn; ən] "

The	Grandson	of	twenty	-	three	referred	to	himself	five	or	six	times	as	an	"
这	孙子	的	二十	-	三	指	到	他自己	五	或者	六	时代	作为	一个	"

[oʊld] ['trævələr] ,

old	traveler	,
老的	游客	,

这位二十三岁的孙子五六次自称是“老旅行者”，

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] [taɪmz] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	and	as	many	as	three	times	(	with	a	serene	complacency	which	was
"	和	作为	许多	作为	三	时代	(	和	一个	安详	自满	哪个	曾是

['mædnɪŋ]) [æz; əz] [ə; eɪ] " [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

maddening	)	as	a	"	man	of	the	world	.
令人抓狂	)	作为	一个	"	男人	的	这	世界	.

“而且多达三次（带着一种令人恼火的平静自满）自诩为‘世故之人’。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] "

"	There	was	something	very	delicious	about	his	leaving	Boston	to	her	"
"	那里	曾是	某物	非常	可口的	关于	他的	离开	波士顿	到	她	"

['nærəʊnəs] , " [ˌʌnrɪ'pru:vd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] .

narrowness	,	"	unreproved	and	uninstructed	.
狭窄	,	"	未经证实	和	未经指导	.

“他离开波士顿，任由她‘狭隘’地存在，既没有责备也没有指导，这其中有一种非常美妙的意味。”

[aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , ['prez(ə)ntli] ,

I	formed	the	caravan	in	marching	order	,	presently	,
我	形成	这	大篷车	在	行军	命令	,	目前	,

我随即列队成行进队列。

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [roʊpt] [tə'geðər] ,

and	after	riding	down	the	line	to	see	that	it	was	properly	roped	together	,
和	后	骑术	向下	这	线	到	看	那	它	曾是	适当地	绳索	一起	,

沿着绳索骑行检查，确认绳索已正确捆绑后，

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

gave	the	command	to	proceed	.
给予	这	命令	到	继续	.

下达了执行命令。

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [roʊd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən] , ['græsi] [lænd] .

In	a	little	while	the	road	carried	us	to	open	,	grassy	land	.
在	一个	小的	尽管	这	路	携带	我们	到	打开	,	草丛	土地	.

没过多久，道路就把我们带到了开阔的草地上。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['fɔːrɪst] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

We	were	above	the	troublesome	forest	,	now	,	and	had	an	uninterrupted
我们	是	多于	这	麻烦的	森林	,	现在	,	和	有	一个	不间断

[vjuː] , [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

view	,	straight	before	us	,
看法	,	直的	前	我们	,

现在我们已经飞到了那片碍事的森林上方，眼前的景色一览无余。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmɪt] — [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfəlbɜ-g] .

of	our	summit	—	the	summit	of	the	Riffelberg	.
的	我们的	首脑	—	这	首脑	的	这	里弗尔伯格	.

我们的峰会——里弗尔贝格山顶。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mjuːl] - [roʊd] , [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	followed	the	mule	-	road	,	a	zigzag	course	,	now	to	the	right	,	now	to	the
我们	随后	这	骡子	-	路	,	一个	之字形	课程	,	现在	到	这	正确的	,	现在	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

我们沿着骡道走，这条路呈之字形，时而向右，时而向左。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʌp] ,

but	always	up	,
但	总是	向上	,

但始终保持向上，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [inkə'məudid] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] ['rekləs]

and	always	crowded	and	incommoded	by	going	and	coming	files	of	reckless
和	总是	挤	和	不便	经过	去	和	未来	文件	的	鲁莽

['tʊrɪsts] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] ,

tourists	who	were	never	,
游客	WHO	是	绝不	,

总是人满为患，络绎不绝的鲁莽游客来来往往，令人难以忍受。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [taɪd] [tə'geðər] .

in	a	single	instance	,	tied	together	.
在	一个	单身的	实例	,	系	一起	.

在同一个例子中，它们联系在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

I	was	obliged	to	exert	the	utmost	care	and	caution	,
我	曾是	有义务	到	发挥	这	极致	关心	和	警告	,

我必须格外小心谨慎。

[fɔːr; fər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jaːdz] [waɪd] ,

for	in	many	places	the	road	was	not	two	yards	wide	,
为了	在	许多	地方	这	路	曾是	不是	二	码	宽的	,

因为很多地方道路宽度不足两码。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [ə'weɪ] [ɪn] ['slæntɪŋ] ['presəpɪsiz] [eɪt] [ænd; ənd]

and	often	the	lower	side	of	it	sloped	away	in	slanting	precipices	eight	and
和	经常	这	降低	边	的	它	倾斜的	离开	在	斜	悬崖	八	和

['iːv(ə)n] [naɪn] [fiːt] [diːp] .

even	nine	feet	deep	.
甚至	九	脚	深的	.

而且它的下侧常常倾斜，形成八英尺甚至九英尺深的陡峭悬崖。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][men] ['kɑːnstəntli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei]

I	had	to	encourage	the	men	constantly	,	to	keep	them	from	giving	way
我	有	到	鼓励	这	男人	不断地	,	到	保持	他们	从	给予	方式

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'mænli] [fɪrz] .

to	their	unmanly	fears	.
到	他们的	不男子气概	恐惧	.

我必须不断鼓励这些男人，让他们不要屈服于自己懦弱的恐惧。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

We	might	have	made	the	summit	before	night	,
我们	可能	有	制成	这	首脑	前	夜晚	,

我们或许能在天黑前登顶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] .

but	for	a	delay	caused	by	the	loss	of	an	umbrella	.
但	为了	一个	延迟	导致	经过	这	损失	的	一个	伞	.

但因丢失雨伞而耽搁了一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd]

I	was	allowing	the	umbrella	to	remain	lost	,	but	the	men	murmured	,	and
我	曾是	允许	这	伞	到	保持	丢失的	,	但	这	男人	低声说道	,	和

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

with	reason	,
和	原因	,

我本打算让那把伞就这么丢了，但男人们低声议论，而且他们说的也很有道理。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd]['riːdʒən][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][pɪ'kjuːliər] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst]

for	in	this	exposed	region	we	stood	in	peculiar	need	of	protection	against
为了	在	这	裸露	地区	我们	站立	在	奇特	需要	的	保护	反对

['ævəˌlæntʃiz] ;

avalanches	;
雪崩	;

因为在这个地势险要的地区，我们特别需要防范雪崩；

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

so	I	went	into	camp	and	detached	a	strong	party	to	go	after	the	missing
所以	我	去	进入	营	和	分离的	一个	强的	派对	到	去	后	这	丢失的

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

于是我回到营地，派出一支精锐小队去寻找丢失的物品。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	difficulties	of	the	next	morning	were	severe	,	but	our	courage	was
这	困难	的	这	下一个	早晨	是	严重	,	但	我们的	勇气	曾是

[haɪ] ,

high	,
高的	,

第二天早晨困难重重，但我们士气高昂。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][goʊl][wʌz; wəz] [nɪr] .

for	our	goal	was	near	.
为了	我们的	目标	曾是	靠近	.

因为我们的目标近在眼前。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][læst] [ɪm'pedɪmənt] — [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][læst][ə'pɑːn][ðə; ði]

At	noon	we	conquered	the	last	impediment	—	we	stood	at	last	upon	the
在	中午	我们	征服	这	最后的	障碍	—	我们	站立	在	最后的	之上	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

中午时分，我们克服了最后一个障碍——我们终于登上了山顶。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [eɪt] [ðə; ði] ['glɪsərɪn] .

and	without	the	loss	of	a	single	man	except	the	mule	that	ate	the	glycerin	.
和	没有	这	损失	的	一个	单身的	男人	除了	这	骡子	那	吃	这	甘油	.

除了误食甘油的骡子之外，没有造成任何人员伤亡。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] — [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz]

Our	great	achievement	was	achieved	—	the	possibility	of	the	impossible	was
我们的	伟大的	成就	曾是	已达成	—	这	可能性	的	这	不可能的	曾是

['demənstreɪtɪd] ,

demonstrated	,
已证明	,

我们取得了伟大的成就——证明了不可能之事也能成为可能。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['praʊdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfəlbɝg]

and	Harris	and	I	walked	proudly	into	the	great	dining	-	room	of	the	Riffelberg
和	哈里斯	和	我	步行	自豪地	进入	这	伟大的	用餐	-	房间	的	这	里弗尔伯格

[hoʊ'tel][ænd; ənd] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] ['ælpənˌstɑːk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Hotel	and	stood	our	alpenstocks	up	in	the	corner	.
酒店	和	站立	我们的	登山杖	向上	在	这	角落	.

于是，我和哈里斯骄傲地走进里弗尔贝格酒店的大餐厅，把登山杖竖在角落里。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [ə'sent] ;

Yes	,	I	had	made	the	grand	ascent	;
是的	,	我	有	制成	这	盛大	上升	;

是的，我完成了伟大的攀登；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

but	it	was	a	mistake	to	do	it	in	evening	dress	.
但	它	曾是	一个	错误	到	做	它	在	晚上	裙子	.

但穿着晚礼服去做这件事是个错误。

[ðə; ði] [plʌg] [hæts][wɜːr; wər] ['bætərd] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [teɪlz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [rægz] , [mʌd] ['ædɪd]

The	plug	hats	were	battered	,	the	swallow	-	tails	were	fluttering	rags	,	mud	added
这	插头	帽子	是	伤痕累累	,	这	吞	-	尾巴	是	飘动	破布	,	泥	额外

[noʊ] [greɪs] ,

no	grace	,
不	优雅	,

帽子破烂不堪，燕尾服像破布一样飘动，泥泞更增添了几分华贵。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'repjətəbl] .

the	general	effect	was	unpleasant	and	even	disreputable	.
这	一般的	影响	曾是	令人不快的	和	甚至	声名狼藉的	.

总体效果令人不快，甚至有损名誉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['tʊrɪsts] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — ['meɪnli] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

There	were	about	seventy	-	five	tourists	at	the	hotel	—	mainly	ladies	and	little
那里	是	关于	七十	-	五	游客	在	这	酒店	—	主要	女士们	和	小的

['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['welkəm] [wɪtʃ] [peɪd] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ɔ:l]

children	—	and	they	gave	us	an	admiring	welcome	which	paid	us	for	all
孩子们	—	和	他们	给予	我们	一个	钦佩	欢迎	哪个	有薪酬的	我们	为了	全部

['aʊər; ɑ:r][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

our	privations	and	sufferings	.
我们的	匮乏	和	苦难	.

酒店里大约有七十五名游客——主要是女士和小孩——他们给予了我们热情的欢迎，以此来补偿我们所有的困苦和苦难。

[ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

The	ascent	had	been	made	,
这	上升	有	到过	制成	,

攀登已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [naʊ] [stænd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ['mɑ:njumənt][ðer; ðər]

and	the	names	and	dates	now	stand	recorded	on	a	stone	monument	there
和	这	姓名	和	日期	现在	站立	记录	在	一个	石头	纪念碑	那里

[tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l]['fju:tʃər] ['tʊrɪsts] .

to	prove	it	to	all	future	tourists	.
到	证明	它	到	全部	未来	游客	.

如今，这些名字和日期都被记录在当地的一座石碑上，以向未来的游客证明这一点。

[aɪ] [bɔɪld] [ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æltɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] :

I	boiled	a	thermometer	and	took	an	altitude	,	with	a	most	curious	result	:
我	煮沸	一个	温度计	和	采取	一个	高度	,	和	一个	最多	好奇的	结果	:

我煮沸了温度计并测量了海拔高度，结果非常奇怪：

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wer] [aɪ]

THE	SUMMIT	WAS	NOT	AS	HIGH	AS	THE	POINT	ON	THE	MOUNTAINSIDE	WHERE	I
这	首脑	曾是	不是	作为	高的	作为	这	观点	在	这	山坡	在哪里	我

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['æltɪtu:d] .

HAD	TAKEN	THE	FIRST	ALTITUDE	.
有	已采取	这	第一的	高度	.

山顶的高度不如我第一次攀登到的山腰高度。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Suspecting	that	I	had	made	an	important	discovery	,	I	prepared	to	verify	it	.
怀疑	那	我	有	制成	一个	重要的	发现	,	我	准备	到	核实	它	.

我怀疑自己有了重要的发现，于是准备去验证它。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['sʌmɪt] ([kɔ:ld] [ðə; ði] [gɔrnɚ] [græt]) , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

There	happened	to	be	a	still	higher	summit	(	called	the	Gorner	Grat	)	,	above	the	hotel	,
那里	发生	到	是	一个	仍然	更高	首脑	(	称为	这	戈尔纳	恭喜	)	,	多于	这	酒店	,

酒店上方恰好还有一座更高的山峰（名为戈尔纳格拉特山），

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt]

and	notwithstanding	the	fact	that	it	overlooks	a	glacier	from	a	dizzy	height
和	虽然	这	事实	那	它	俯瞰	一个	冰川	从	一个	晕眩的	高度

,

,

,

尽管它位于令人眩晕的高度，可以俯瞰冰川，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

and	that	the	ascent	is	difficult	and	dangerous	,
和	那	这	上升	是	难的	和	危险的	,

而且攀登过程既困难又危险。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] .

I	resolved	to	venture	up	there	and	boil	a	thermometer	.
我	已解决	到	风险投资	向上	那里	和	熬	一个	温度计	.

我决定冒险上去，把温度计煮沸。

[soʊ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bɔːroʊd] [hoʊz] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [tʃiːfs]

So	I	sent	a	strong	party	,	with	some	borrowed	hoes	,	in	charge	of	two	chiefs
所以	我	发送	一个	强的	派对	,	和	一些	借来的	锄头	,	在	收费	的	二	酋长们

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

of	service	,
的	服务	,

所以我派出了一支精锐队伍，带着一些借来的锄头，由两名军需官负责。

[tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ə'sendɪd] ,

to	dig	a	stairway	in	the	soil	all	the	way	up	,	and	this	I	ascended	,
到	挖	一个	楼梯	在	这	土壤	全部	这	方式	向上	,	和	这	我	上升	,

在土里挖一条一直通到顶的台阶，然后我就沿着这条台阶向上攀登。

[roʊpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gaɪdz] .

roped	to	the	guides	.
绳索	到	这	指南	.

用绳子拴在向导身上。

[ðɪs] ['briːzi] [haɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ['prɑːpər] — [soʊ] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]

This	breezy	height	was	the	summit	proper	—	so	I	accomplished	even	more	than	I
这	微风	高度	曾是	这	首脑	恰当的	—	所以	我	完成	甚至	更多的	比	我

[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [duː] .

had	originally	purposed	to	do	.
有	起初	目的	到	做	.

这个凉爽的高度才是真正的山顶——所以我完成的目标甚至比我最初计划的还要多。

[ðɪs] ['fuːlhɑːrdi] [ɪk'splɔɪt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stoʊn] ['mɑːnjumənt] .

This	foolhardy	exploit	is	recorded	on	another	stone	monument	.
这	蛮干	开发	是	记录	在	其他	石头	纪念碑	.

这种鲁莽的壮举被记录在另一块石碑上。

[aɪ] [bɔɪld] [maɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [spɑːt] ,

I	boiled	my	thermometer	,	and	sure	enough	,	this	spot	,
我	煮沸	我的	温度计	,	和	当然	足够的	,	这	点	,

我把温度计煮沸消毒，果然，这个地方

[wɪtʃ] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel]

which	purported	to	be	two	thousand	feet	higher	than	the	locality	of	the	hotel
哪个	据称	到	是	二	千	脚	更高	比	这	地点	的	这	酒店

,

,

,

据称其高度比酒店所在地高出两千英尺。

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['loʊər] .

turned	out	to	be	nine	thousand	feet	LOWER	.
转向	出去	到	是	九	千	脚	降低	.

结果发现比实际高度低了九千英尺。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [fækt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

Thus	the	fact	was	clearly	demonstrated	that	,	ABOVE	A	CERTAIN	POINT	,
因此	这	事实	曾是	清楚地	已证明	那	,	多于	一个	肯定	观点	,

因此，事实已明确证明，超过某个临界点后，

[ðə; ði] ['haɪər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['loʊər]

THE	HIGHER	A	POINT	SEEMS	TO	BE	,	THE	LOWER
这	更高	一个	观点	似乎	到	是	,	这	降低

点越高，看起来就越低

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] .

IT	ACTUALLY	IS	.
它	实际上	是	.

确实如此。

['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns]

Our	ascent	itself	was	a	great	achievement	,	but	this	contribution	to	science
我们的	上升	本身	曾是	一个	伟大的	成就	,	但	这	贡献	到	科学

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['greɪtər] ['mætər] .

was	an	inconceivably	greater	matter	.
曾是	一个	难以想象	更大的	事情	.

我们的登顶本身就是一项伟大的成就，但这项对科学的贡献却意义非凡。

['kævələrz]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['wɔːtər] [bɔɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðə; ði]

Cavilers	object	that	water	boils	at	a	lower	and	lower	temperature	the
吹毛求疵者	目的	那	水	沸腾	在	一个	降低	和	降低	温度	这

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [juː; jʊ][goʊ] ,

higher	and	higher	you	go	,
更高	和	更高	你	去	,

持不同意见者认为，海拔越高，水的沸点就越低。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'nɑːməli] .

and	hence	the	apparent	anomaly	.
和	因此	这	明显	异常	.

因此出现了这种明显的异常现象。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [beɪs] [maɪ] ['θiːəri] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [dʌz] ,

I	answer	that	I	do	not	base	my	theory	upon	what	the	boiling	water	does	,
我	回答	那	我	做	不是	根据	我的	理论	之上	什么	这	沸腾	水	做	,

我的回答是，我的理论并非基于沸水的作用。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪld] [θər'mɑːmɪtər] [sez] .

but	upon	what	a	boiled	thermometer	says	.
但	之上	什么	一个	煮沸	温度计	说道	.

但要以沸腾温度计的读数为准。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

You	can't	go	behind	the	thermometer	.
你	不能	去	在后面	这	温度计	.

你不能走到温度计后面去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['roʊzə] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I	had	a	magnificent	view	of	Monte	Rosa	,	and	apparently	all	the	rest	of
我	有	一个	壮丽	看法	的	蒙特	罗莎	,	和	显然	全部	这	休息	的

[ðə; ði]['ælpaɪn] [wɜːrld] ,

the	Alpine	world	,
这	高山	世界	,

我欣赏到了蒙特罗莎峰的壮丽景色，似乎还能看到整个阿尔卑斯山脉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] .

from	that	high	place	.
从	那	高的	地方	.

从高处。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['snoʊi] [krests] .

All	the	circling	horizon	was	piled	high	with	a	mighty	tumult	of	snowy	crests	.
全部	这	盘旋	地平线	曾是	堆积	高的	和	一个	强大的	骚乱	的	下雪的	冠状物	.

整个环绕的地平线上，堆积着巍峨壮观的雪峰。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tentɪd] [kæmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

One	might	have	imagined	he	saw	before	him	the	tented	camps	of	a
一	可能	有	想象	他	锯	前	他	这	帐篷	营地	的	一个

[bɪ'liːgərɪŋ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˌbrɔbdɪg'nægiːənz] .

beleaguering	host	of	Brobdingnagians	.
围困	主持人	的	布罗卜丁奈格人	.

人们或许会以为他眼前是布罗卜丁奈格巨人围攻他的大军的帐篷营地。

[noʊt] . — [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv]

NOTE	.	—	I	had	the	very	unusual	luck	to	catch	one	little	momentary	glimpse	of
笔记	.	—	我	有	这	非常	异常	运气	到	抓住	一	小的	瞬间	一瞥	的

[ðə; ði] ['mætəː,hɔːn] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] [klaʊdz] .

the	Matterhorn	wholly	unencumbered	by	clouds	.
这	马特洪峰	完全	不受阻碍的	经过	云	.

注：我非常幸运地瞥见了马特洪峰一小会儿，它完全没有被云层遮蔽。

[aɪ] ['lɛvəld] [maɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

I	leveled	my	photographic	apparatus	at	it	without	the	loss	of	an	instant	,
我	平整	我的	摄影	设备	在	它	没有	这	损失	的	一个	立即的	,

我毫不犹豫地举起摄影器材对准它，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɪktʃər] [ɪf] [maɪ] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] .

and	should	have	got	an	elegant	picture	if	my	donkey	had	not	interfered	.
和	应该	有	得到	一个	优雅的	图片	如果	我的	驴	有	不是	干扰	.

如果不是我的驴子碍事，我本可以拍到一张很棒的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [maɪ] [bʊk] ,

It	was	my	purpose	to	draw	this	photograph	all	by	myself	for	my	book	,
它	曾是	我的	目的	到	画	这	照片	全部	经过	我	为了	我的	书	,

我创作这幅画作的目的是为了收录在我的书中，而且完全是独自完成的。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	was	obliged	to	put	the	mountain	part	of	it	into	the	hands	of	the
但	曾是	有义务	到	放	这	山	部分	的	它	进入	这	双手	的	这

[prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['lændskeɪp] [wel] .

professional	artist	because	I	found	I	could	not	do	landscape	well	.
专业的	艺术家	因为	我	成立	我	可以	不是	做	景观	出色地	.

但我不得不把山景部分交给专业艺术家来画，因为我发现自己画不好风景。

[bʌt; bət] ['loʊnli] , [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [suː'pɜːrb] , [roʊz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ʌpraɪt] [wedʒ] , [ðə; ði]

But	lonely	,	conspicuous	,	and	superb	,	rose	that	wonderful	upright	wedge	,	the
但	孤独	,	显眼的	,	和	高超	,	玫瑰	那	精彩的	直立	楔	,	这

['mætəː,hɔːn] .

Matterhorn	.
马特洪峰	.

但是，孤独、显眼、壮丽的，是那座奇妙的直立楔形山峰——马特洪峰。

[ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['paʊdərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Its	precipitous	sides	were	powdered	over	with	snow	,
它是	陡峭	侧面	是	粉末状	超过	和	雪	,

它陡峭的山坡上覆盖着一层厚厚的积雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

and	the	upper	half	hidden	in	thick	clouds	which	now	and	then	dissolved	to
和	这	上	一半	隐	在	厚的	云	哪个	现在	和	然后	溶解	到

['kɑːbweb] ['fɪlmz] [ænd; ənd] [geɪv] [briːf] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['taʊər] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] .

cobweb	films	and	gave	brief	glimpses	of	the	imposing	tower	as	through	a	veil	.
蛛网	电影	和	给予	简短的	惊鸿一瞥	的	这	气势磅礴	塔	作为	通过	一个	面纱	.

而塔的上半部分则隐藏在厚厚的云层中，云层不时消散成蛛网状的薄膜，让人透过面纱瞥见雄伟的塔身。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['mætə:ˌhɔ:n] [tʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ;

A	little	later	the	Matterhorn	took	to	himself	the	semblance	of	a	volcano	;
一个	小的	之后	这	马特洪峰	采取	到	他自己	这	外表	的	一个	火山	;

不久之后，马特洪峰就呈现出火山的形态；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] ['neɪkɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪpeks] — [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sə:kld][væst] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt]

he	was	stripped	naked	to	his	apex	—	around	this	circled	vast	wreaths	of	white
他	曾是	脱衣舞	裸	到	他的	顶点	—	大约	这	圈起来	广阔的	花圈	的	白色的

[klaʊd] [wɪtʃ] [strʌŋ] ['sloʊli] [aʊt][ænd; ənd] ['stri:md] [ə'weɪ] ['slæntwaɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌn] ,

cloud	which	strung	slowly	out	and	streamed	away	slantwise	toward	the	sun	,
云	哪个	串	缓慢地	出去	和	流媒体	离开	斜向	朝向	这	太阳	,

他赤身裸体地暴露在外，直到顶峰——围绕着他的是巨大的白色云圈，这些云圈缓缓延伸，斜向太阳飘去。

[ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['veɪpər] ,

a	twenty	-	mile	stretch	of	rolling	and	tumbling	vapor	,
一个	二十	-	英里	拉紧	的	滚动	和	翻滚	汽	,

绵延二十英里的翻滚蒸汽带，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪtər] .

and	looking	just	as	if	it	were	pouring	out	of	a	crater	.
和	寻找	只是	作为	如果	它	是	浇注	出去	的	一个	火山口	.

看起来就像是从火山口里倾泻而出一样。

['leɪtər] [ə'gen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪdz] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Later	again	,	one	of	the	mountain's	sides	was	clean	and	clear	,
之后	再次	,	一	的	这	山的	侧面	曾是	干净的	和	清除	,

后来，山的一侧又变得干净清澈了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [saɪd] ['densli] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] ['sʌmɪt] [ɪn] [θɪk] ['smoʊkˌlaɪk] [klaʊd]

and	another	side	densely	clothed	from	base	to	summit	in	thick	smokelike	cloud
和	其他	边	密集地	穿着衣服	从	根据	到	首脑	在	厚的	烟雾状	云

[wɪtʃ] ['feðərd] [ɔ:f][ænd; ənd] [flu:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæfts] [ʃɑ:rp] [edʒ] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'raʊnd]

which	feathered	off	and	flew	around	the	shaft's	sharp	edge	like	the	smoke	around
哪个	羽毛	离开	和	飞翔	大约	这	轴的	锋利的	边缘	喜欢	这	抽烟	大约

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

the	corners	of	a	burning	building	.
这	角落	的	一个	燃烧	建筑	.

而另一侧则从底部到顶部都被浓厚的烟雾状云层覆盖，这些烟雾像燃烧的建筑物角落里的烟雾一样，沿着竖井的尖锐边缘飘散开来。

[ðə; ði] ['mætə:ˌhɔ:n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ʌp] [faɪn] [ɪ'fekts] , [tu:] .

The	Matterhorn	is	always	experimenting	,	and	always	gets	up	fine	effects	,	too	.
这	马特洪峰	是	总是	实验	,	和	总是	获得	向上美好的		效果	,	也	.

马特洪峰一直在尝试各种新奇的造型，而且总能带来不错的效果。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld][ɪz][pɔ:ld; pæld][ɪn] [glu:m] ,

In	the	sunset	,	when	all	the	lower	world	is	palled	in	gloom	,
在	这	日落	,	什么时候	全部	这	降低	世界	是	苍白	在	愁云	,

夕阳西下，当整个世界都笼罩在昏暗之中，

[ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['blæknəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]['faɪər] .

it	points	toward	heaven	out	of	the	pervading	blackness	like	a	finger	of	fire	.
它	积分	朝向	天堂	出去	的	这	普遍存在	黑	喜欢	一个	手指	的	火	.

它像一根火焰的手指，从弥漫的黑暗中指向天堂。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] — [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

In	the	sunrise	—	well	,	they	say	it	is	very	fine	in	the	sunrise	.
在	这	日出	—	出色地	,	他们	说	它	是	非常	美好的	在	这	日出	.

据说日出时分的景色非常美丽。

[ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] " ['leɪaʊt] " [ʌv; əv] ['snoʊi] ['ælpaɪn]
Authorities agree that there is no such tremendous " layout " of snowy Alpine
当局 同意 那 那里 是 不 这样的 巨大的 " 布局 " 的 下雪的 高山
['mægnɪtuːd] , ['grændʒər] ,
magnitude , grandeur ,
震级 , 宏伟 ,

官方一致认为，这里并没有那种规模宏大、气势磅礴的阿尔卑斯雪山景观。

[ænd; ənd] [sə'blɪməti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ək'sesəb(ə)l] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʊrɪst]
and sublimity to be seen from any other accessible point as the tourist
和 崇高 到 是 已见 从 任何 其他 可访问 观点 作为 这 游客
[meɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfəlbɝg] .
may see from the summit of the Riffelberg .
可能 看 从 这 首脑 的 这 里弗尔伯格 .

从其他任何可达地点都能看到壮丽的景色，就像游客从里弗尔贝格山顶看到的那样。

['ðerfɔːr] , [let][ðə; ði] ['tʊrɪst] [roʊp] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn]
Therefore , let the tourist rope himself up and go there ; for I have shown
所以 , 让 这 游客 绳索 他自己 向上 和 去 那里 ; 为了 我 有 所示
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] ,
that with nerve ,
那 和 神经 ,

因此，就让游客自己系上绳索去那里吧；因为我已经证明，只要有足够的勇气，

['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
caution , and judgment , the thing can be done .
警告 , 和 判断 , 这 事物 能 是 完毕 .

只要谨慎判断，这件事就能办成。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [rɪ'mɑːrk] , [hɪr] — [ɪn] [pə'renθəsiːz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [sə'dʒestɪd] [baɪ]
I wish to add one remark , here — in parentheses , so to speak — suggested by
我 希望 到 添加 一 评论 , 这里 — 在 括号 , 所以 到 说话 — 建议 经过
[ðə; ði][wɜːrd] " ['snoʊi] ,
the word " snowy ,
这 单词 " 下雪的 ,

我想在这里补充一点——可以说是用括号括起来的——这是由"雪地"这个词引起的，

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] .
" which I have just used .
" 哪个 我 有 只是 用过的 .

我刚刚就用过它。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['levlz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
We have all seen hills and mountains and levels with snow on them ,
我们 有 全部 已见 丘陵 和 山脉 和 级别 和 雪 在 他们 ,

我们都见过白雪皑皑的山丘、山脉和平原。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['æspekts][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ] [snoʊ] .
and so we think we know all the aspects and effects produced by snow .
和 所以 我们 思考 我们 知道 全部 这 方面 和 效果 生产 经过 雪 .

因此，我们认为我们已经了解了雪的所有方面和影响。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ælps] .
But indeed we do not until we have seen the Alps .
但 的确 我们 做 不是 直到 我们 有 已见 这 阿尔卑斯山 .

但只有亲眼见过阿尔卑斯山，我们才能真正了解它。

['pɑːsəbli] [mæs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] .
Possibly mass and distance add something — at any rate , something IS added .
可能 大量的 和 距离 添加 某物 — 在 任何 速度 , 某物 是 额外 .

质量和距离或许会增加一些因素——无论如何，确实会增加一些因素。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] , [ɪnˈtens] [ˈwaɪtnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Among other noticeable things , there is a dazzling , intense whiteness about the
之中 其他 显 事物 , 那里 是 一个 耀眼的 , 激烈的 白人 关于 这
[ˈdɪstənt] [ˈælpaɪn] [snoʊ] ,
distant Alpine snow ,
遥远 高山 雪 ,

除此之外，最引人注目的是远处阿尔卑斯山的积雪呈现出耀眼夺目的纯白色。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wʌn] [ˈrekəgnaɪzɪz] [æz; əz] [pɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd][nɑːt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
when the sun is on it , which one recognizes as peculiar , and not familiar to
什么时候 这 太阳 是 在 它 , 哪个 一 认可 作为 奇特 , 和 不是 熟悉的 到
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

当阳光照射在上面时，你会觉得它很奇特，与你平时看到的景象截然不同。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæz; həz][ə; eɪ] [tɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈpeɪntəz]
The snow which one is accustomed to has a tint to it — painters
这 雪 哪个 一 是 习惯 到 有 一个 着色 到 它 — 画家
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [kæst] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pərˈseptəb(ə)l] [tɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]
usually give it a bluish cast — but there is no perceptible tint to the
通常 给 它 一个 蓝蓝色 投掷 — 但 那里 是 不 可感知的 着色 到 这
[ˈdɪstənt] [ˈælpaɪn] [snoʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪts] [ˈwaɪtɪst] .
distant Alpine snow when it is trying to look its whitest .
遥远 高山 雪 什么时候 它 是 尝试 到 看 它是 最白 .

人们习以为常的雪都带有一丝色调——画家们通常会给它赋予蓝色的色调——但远处阿尔卑斯山的雪在努力展现其最洁白的状态时，却没有任何明显的色调。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
As to the unimaginable splendor of it when the sun is blazing down on it
作为 到 这 难以想象 辉煌 的 它 什么时候 这 太阳 是 炽烈 向下 在 它
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

至于阳光炙烤下它那难以想象的壮丽景色——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ɪz] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] .
it simply IS unimaginable .
它 简单地 是 难以想象 .

简直难以想象。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[[wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] ['gleɪʃər]]
[We Travel by Glacier]
[我们 旅行 经过 冰川]

【我们乘冰川旅行】

[ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
A guide - book is a queer thing .
一个 指导 - 书 是 一个 酷儿 事物 .

旅游指南真是个奇怪的东西。

[ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][dʒʌst] [si:n] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sent] [frʌm; frəm]

The	reader	has	just	seen	what	a	man	who	undertakes	the	great	ascent	from
这	读者	有	只是	已见	什么	一个	男人	WHO	承担	这	伟大的	上升	从

['zɜ·mɑt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪfəlbɜ·g] [hoʊ'tel][mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] .

Zermatt	to	the	Riffelberg	Hotel	must	experience	.
采尔马特	到	这	里弗尔伯格	酒店	必须	经验	.

读者刚刚看到的，是一个男人从采尔马特攀登到里弗尔贝格酒店时所经历的一切。

[jet] ['beɪdəkər] [meɪks] [ði:z] [streɪndʒ] ['steɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] :

Yet	Baedeker	makes	these	strange	statements	concerning	this	matter	:
然而	贝德克尔	制作	这些	奇怪的	声明	有关	这	事情	:

然而，贝德克尔就此事却发表了以下这些奇怪的言论：

[wʌn] . ['dɪstəns] — [θri:] ['aʊərz] . [ˌtu:'tu:] .

1	.	Distance	—	3	hours	.	2	.
1	.	距离	—	3	小时	.	2	.

1. 距离——3小时。2.

[ðə; ði] [roʊd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . [θri:] .

The	road	cannot	be	mistaken	.	3	.
这	路	不能	是	错误	.	3	.

这条路不会走错。3.

[gaɪd] [ʌn'nesəseri] . [fɔ:r] .

Guide	unnecessary	.	4	.
指导	不必要	.	4	.

无需指导。4.

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [rɪfəlbɜ·g] [hoʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði] [gɔrnɜ·] [græt] , [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . [faɪv]

Distance	from	Riffelberg	Hotel	to	the	Gorner	Grat	,	one	hour	and	a	half	.	5
距离	从	里弗尔伯格	酒店	到	这	戈尔纳	恭喜	,	一	小时	和	一个	一半	.	5

.

:
.

从里弗尔贝格酒店到戈尔纳格拉特山的距离为一个半小时。5.

[ə'sent] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] .

Ascent	simple	and	easy	.
上升	简单的	和	简单的	.

攀登简单轻松。

[gaɪd] [ʌn'nesəseri] . [sɪks] .

Guide	unnecessary	.	6	.
指导	不必要	.	6	.

无需指导。6.

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['zɜ·mɑt] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] , [faɪv] , - [fi:t] . ['sɛvən] .

Elevation	of	Zermatt	above	sea	-	level	,	5	,	315	feet	.	7	.
海拔	的	采尔马特	多于	海	-	等级	,	5	,	-	脚	.	7	.

采尔马特海拔高度为 5,315 英尺。7.

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪfəlbɜ·g] [hoʊ'tel] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] , [eɪt] , - [fi:t] . [eɪt] .

Elevation	of	Riffelberg	Hotel	above	sea	-	level	,	8	,	429	feet	.	8	.
海拔	的	里弗尔伯格	酒店	多于	海	-	等级	,	8	,	-	脚	.	8	.

里弗尔贝格酒店海拔高度为 8,429 英尺。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔrnɜ·] [græt] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] , - , - [fi:t] .

Elevation	of	the	Gorner	Grat	above	sea	-	level	,	10	,	289	feet	.
海拔	的	这	戈尔纳	恭喜	多于	海	-	等级	,	-	,	-	脚	.

戈尔纳格拉特山海拔 10,289 英尺。

[aɪ][hæv; həv] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] ['θrɔtld] [ðiːz] ['erərz] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

I	have	pretty	effectually	throttled	these	errors	by	sending	him	the	following
我	有	漂亮的	有效地	节流	这些	错误	经过	发送	他	这	下列的

['demənstreɪtɪd] [fækts] : [wʌn] .

demonstrated	facts	:	1	.
已证明	事实	:	1	.

我通过向他提供以下已证实的事实，有效地遏制了这些错误：1.

['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['zɜ-mɑt] [tuː; tə] [rɪfəlbɜ-g] [hoʊ'tel] , ['sɛvən] [deɪz] . [ˌtuː'tuː] .

Distance	from	Zermatt	to	Riffelberg	Hotel	,	7	days	.	2	.
距离	从	采尔马特	到	里弗尔伯格	酒店	,	7	天	.	2	.

从采尔马特到里弗尔贝格酒店的距离，7 天。2.

[ðə; ði] [roʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

The	road	CAN	be	mistaken	.
这	路	能	是	错误	.

道路可能会走错。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['kredɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . [θriː] .

If	I	am	the	first	that	did	it	,	I	want	the	credit	of	it	,	too	.	3	.
如果	我	是	这	第一的	那	做过	它	,	我	想	这	信用	的	它	,	也	.	3	.

如果我是第一个这么做的人，我也想要这份荣誉。3.

[gaɪdz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæn; kən] [riːd] [ðoʊz] ['fɪŋgər] - ['bɔrdz] .

Guides	ARE	necessary	,	for	none	but	a	native	can	read	those	finger	-	boards	.
指南	是	必要的	,	为了	没有任何	但	一个	本国的	能	读	那些	手指	-	板	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

指南是必要的，因为只有本地人才能看懂那些指板。4.

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l][ɪz]

The	estimate	of	the	elevation	of	the	several	localities	above	sea	-	level	is
这	估计	的	这	海拔	的	这	一些	地方	多于	海	-	等级	是

['prɪti] [kə'rekt] — [fɔːr; fər] ['beɪdəkər] .

pretty	correct	—	for	Baedeker	.
漂亮的	正确的	—	为了	贝德克尔	.

根据贝德克尔的估算，几个地点的海拔高度（高于海平面）相当准确。

[hiː; hi]['oʊnli] ['mɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

He	only	misses	it	about	a	hundred	and	eighty	or	ninety	thousand	feet	.
他	仅有的	错过	它	关于	一个	百	和	八十	或者	九十	千	脚	.

他只差大约十八万或九万英尺就击中目标了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['ɑːrnɪkə][ɪn'væljuəb(ə)l] .

I	found	my	arnica	invaluable	.
我	成立	我的	山金车	无价	.

我发现我的山金车花非常宝贵。

[maɪ] [men] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ]

My	men	were	suffering	excruciatingly	,	from	the	friction	of	sitting	down	so	much
我的	男人	是	痛苦	极其痛苦	,	从	这	摩擦	的	坐着	向下	所以	很多

.

:
.

我的士兵们因为长时间久坐而感到极度痛苦。

['dʊrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

During	two	or	three	days	,
期间	二	或者	三	天	,

在两三天的时间里，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪ] [daʊn] [ɔːr] [wɔːk] [ə'baʊt] ;

not	one	of	them	was	able	to	do	more	than	lie	down	or	walk	about	;
不是	一	的	他们	曾是	有能力的	到	做	更多的	比	说谎	向下	或者	走	关于	;

他们中没有一个人能做的只是躺下或走动；

[jet] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrnɪkə] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːl][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp]

yet	so	effective	was	the	arnica	,	that	on	the	fourth	all	were	able	to	sit	up
然而	所以	有效的	曾是	这	山金车	,	那	在	这	第四	全部	是	有能力的	到	坐	向上

.

:

.

然而，山金车的效果非常显著，到了第四天，所有人都能够坐起来了。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	consider	that	,	more	than	to	anything	else	,
我	考虑	那	,	更多的	比	到	任何事物	别的	,

我认为，这一点比其他任何事都更重要。

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrnɪkə][ænd; ənd][ˌpærə'gɑːrɪk] .

I	owe	the	success	of	our	great	undertaking	to	arnica	and	paregoric	.
我	欠	这	成功	的	我们的	伟大的	承诺	到	山金车	和	止痛药	.

我感谢山金车和止泻药，才使我们这项伟大的事业取得了成功。

[maɪ][men][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [maɪ][meɪn] [pər'pleksəti] , [naʊ] ,

My	men	are	being	restored	to	health	and	strength	,	my	main	perplexity	,	now	,
我的	男人	是	存在	恢复	到	健康	和	力量	,	我的	主要的	困惑	,	现在	,

我的士兵们正在恢复健康和体力，这正是我现在最困惑的地方。

[wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .

was	how	to	get	them	down	the	mountain	again	.
曾是	如何	到	得到	他们	向下	这	山	再次	.

问题是如何让他们再次下山。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['perilz] , [fə'tiːgz] ,

I	was	not	willing	to	expose	the	brave	fellows	to	the	perils	,	fatigues	,
我	曾是	不是	愿意的	到	暴露	这	勇敢的	伙伴们	到	这	危险	,	疲劳	,

我不愿让这些勇敢的战士们承受危险和疲惫，

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [ruːt] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

and	hardships	of	that	fearful	route	again	if	it	could	be	helped	.
和	艰辛	的	那	可怕	路线	再次	如果	它	可以	是	帮助	.

如果可以避免，我不想再次经历那条可怕道路的艰辛。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bə'luːnz] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌp] ,

First	I	thought	of	balloons	;	but	,	of	course	,	I	had	to	give	that	idea	up	,
第一的	我	想法	的	气球	;	但	,	的	课程	,	我	有	到	给	那	主意	向上	,

我一开始想到的是气球；但是，当然，我不得不放弃这个想法。

[fɔːr; fər] [bə'luːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [proʊ'kjʊrəbl] .

for	balloons	were	not	procurable	.
为了	气球	是	不是	可采购	.

因为无法获得气球。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiːənts] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ,

I	thought	of	several	other	expedients	,	but	upon	consideration	discarded	them	,
我	想法	的	一些	其他	权宜之计	,	但	之上	考虑	丢弃	他们	,

[fɔːr; fər] [kɔːz] .

for	cause	.
为了	原因	.

我曾想过其他几种权宜之计，但经过考虑后，由于种种原因，都放弃了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

But	at	last	I	hit	it	.
但	在	最后的	我	打	它	.

但我最终还是击中了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

I	was	aware	that	the	movement	of	glaciers	is	an	established	fact	,
我	曾是	意识到的	那	这	移动	的	冰川	是	一个	已确立的	事实	,

我知道冰川移动是既定事实，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['beɪdəkər] ;

for	I	had	read	it	in	Baedeker	;
为了	我	有	读	它	在	贝德克尔	;

因为我曾在贝德克尔旅行指南中读到过；

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['zɜ˞mɑt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [gɔrnɜ˞] ['gleɪʃər] .

so	I	resolved	to	take	passage	for	Zermatt	on	the	great	Gorner	Glacier	.
所以	我	已解决	到	拿	通道	为了	采尔马特	在	这	伟大的	戈尔纳	冰川	.

所以我决定搭乘前往采尔马特的船，途经壮丽的戈尔纳冰川。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	next	thing	was	,	how	to	get	down	the	glacier	comfortably	—	for	the
这	下一个	事物	曾是	,	如何	到	得到	向下	这	冰川	舒适地	—	为了	这

[mjuːl] - [roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

mule	-	road	to	it	was	long	,
骡子	-	路	到	它	曾是	长的	,

接下来的问题是如何舒适地下冰川——因为通往冰川的骡道很长。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] .

and	winding	,	and	wearisome	.
和	绕线	,	和	令人厌倦的	.

曲折蜿蜒，令人厌倦。

[aɪ][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .

I	set	my	mind	at	work	,	and	soon	thought	out	a	plan	.
我	放	我的	头脑	在	工作	,	和	很快	想法	出去	一个	计划	.

我集中精力工作，很快就想出了一个计划。

[wʌn] [lʊks] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst]['froʊz(ə)n]['rɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] [gɔrnɜ˞] ['gleɪʃər] ,

One	looks	straight	down	upon	the	vast	frozen	river	called	the	Gorner	Glacier	,
一	看起来	直的	向下	之上	这	广阔的	冷冻	河	称为	这	戈尔纳	冰川	,

向下望去，可以看到一条巨大的冰冻河流，名为戈尔纳冰川。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔrnɜ˞] [græt] , [ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

from	the	Gorner	Grat	,	a	sheer	precipice	twelve	hundred	feet	high	.
从	这	戈尔纳	恭喜	,	一个	透明	悬崖	十二	百	脚	高的	.

从戈尔纳格拉特悬崖下来，那是一处高达一千二百英尺的陡峭悬崖。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [ʌm'breləz] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ʌm'brelə]

We	had	one	hundred	and	fifty	-	four	umbrellas	—	and	what	is	an	umbrella
我们	有	一	百	和	五十	-	四	雨伞	—	和	什么	是	一个	伞

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ?

but	a	parachute	?
但	一个	降落伞	?

我们有154把伞——而伞不就是降落伞吗?

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][aɪ'diːə][tuː; tə] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

I	mentioned	this	noble	idea	to	Harris	,	with	enthusiasm	,
我	提及	这	高贵	主意	到	哈里斯	,	和	热情	,

我热情地向哈里斯提到了这个绝妙的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ɑːn][ðə; ðɪ] [gɔrnɝ] [græt] ,

and	was	about	to	order	the	Expedition	to	form	on	the	Gorner	Grat	,
和	曾是	关于	到	命令	这	远征	到	形式	在	这	戈尔纳	恭喜	,

正要命令远征队在戈尔纳格拉特集结，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [flaɪt] [baɪ] [plə'tuːnz] , [iːtʃ] [plə'tuːn] [ɪn]

with	their	umbrellas	,	and	prepare	for	flight	by	platoons	,	each	platoon	in
和	他们的	雨伞	,	和	准备	为了	航班	经过	排	,	每个	排	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,

command	of	a	guide	,
命令	的	一个	指导	,

他们撑着伞，分排准备起飞，每排由一名向导带领。

[wen] ['hærɪs] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

when	Harris	stopped	me	and	urged	me	not	to	be	too	hasty	.
什么时候	哈里斯	停止	我	和	敦促	我	不是	到	是	也	仓促	.

哈里斯拦住我，敦促我不要太着急。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ælps] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [traɪd]

He	asked	me	if	this	method	of	descending	the	Alps	had	ever	been	tried
他	问	我	如果	这	方法	的	下降	这	阿尔卑斯山	有	曾经	到过	尝试

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他问我，这种下山的方法以前是否有人尝试过。

[aɪ] [sed] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] .

I	said	no	,	I	had	not	heard	of	an	instance	.
我	说	不	,	我	有	不是	听到	的	一个	实例	.

我说没有，我没有听说过这样的例子。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['grævəti] ;

Then	,	in	his	opinion	,	it	was	a	matter	of	considerable	gravity	;
然后	,	在	他的	观点	,	它	曾是	一个	事情	的	大量	重力	;

在他看来，这是一件非常严重的事情；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [klɪf]

in	his	opinion	it	would	not	be	well	to	send	the	whole	command	over	the	cliff
在	他的	观点	它	会	不是	是	出色地	到	发送	这	所有的	命令	超过	这	悬崖

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

他认为，一次性把整个部队都送下悬崖是不明智的；

[ə; eɪ] ['betər] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

a	better	way	would	be	to	send	down	a	single	individual	,	first	,	and	see	how
一个	更好的	方式	会	是	到	发送	向下	一个	单身的	个人	,	第一的	,	和	看	如何

[hiː; hi] ['fɛrd] .

he	fared	.
他	表现	.

更好的办法是先派一个人下去，看看他表现如何。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['ɪnstəntli] .

I	saw	the	wisdom	in	this	idea	instantly	.
我	锯	这	智慧	在	这	主意	即刻	.

我立刻就明白了这个想法的智慧之处。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [maɪ]['eɪdʒənt] ['kɔːrdʒəli] ,

I	said	as	much	,	and	thanked	my	agent	cordially	,
我	说	作为	很多	,	和	谢谢	我的	代理人	诚挚地	,

我如实表达了我的意思，并热情地感谢了我的经纪人。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	told	him	to	take	his	umbrella	and	try	the	thing	right	away	,
和	讲述	他	到	拿	他的	伞	和	尝试	这	事物	正确的	离开	,

然后让他带上伞马上试试。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] , [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] ,

and	wave	his	hat	when	he	got	down	,	if	he	struck	in	a	soft	place	,
和	海浪	他的	帽子	什么时候	他	得到	向下	,	如果	他	击	在	一个	柔软的	地方	,

如果他击中了柔软的地方，落地时就会挥舞帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] [rest] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	then	I	would	ship	the	rest	right	along	.
和	然后	我	会	船	这	休息	正确的	沿着	.

然后我会把剩下的东西一起寄出去。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,

Harris	was	greatly	touched	with	this	mark	of	confidence	,	and	said	so	,
哈里斯	曾是	非常	感动	和	这	标记	的	信心	,	和	说	所以	,

哈里斯对这份信任深表感动，并表达了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	a	voice	that	had	a	perceptible	tremble	in	it	;
在	一个	嗓音	那	有	一个	可感知的	颤抖	在	它	;

声音中带着明显的颤抖；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ]

but	at	the	same	time	he	said	he	did	not	feel	himself	worthy	of	so
但	在	这	相同的	时间	他	说	他	做过	不是	感觉	他自己	值得	的	所以

[kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ]['feɪvər] ;

conspicuous	a	favor	;
显眼的	一个	偏爱	;

但与此同时，他又表示自己不配得到如此显赫的恩惠；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] ,

that	it	might	cause	jealousy	in	the	command	,
那	它	可能	原因	妒忌	在	这	命令	,

这可能会在指挥部中引起嫉妒，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

for	there	were	plenty	who	would	not	hesitate	to	say	he	had	used
为了	那里	是	很多	WHO	会	不是	犹豫	到	说	他	有	用过的

[ˌʌndər'hændɪd] [miːnz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

underhanded	means	to	get	the	appointment	,
卑鄙的	方法	到	得到	这	预约	,

因为很多人会毫不犹豫地说，他为了获得这个职位使用了不正当的手段。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

whereas	his	conscience	would	bear	him	witness	that	he	had	not	sought	it
然而	他的	良心	会	熊	他	证人	那	他	有	不是	寻求	它

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

而他的良心会告诉他，他根本没有寻求过它。

[nɔːr]['iːv(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] , [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	even	,	in	his	secret	heart	,	desired	it	.
也不	甚至	,	在	他的	秘密	心	,	想要的	它	.

甚至在他内心深处，他也不渴望那样的生活。

[aɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːm] ['kredɪt] ,

I	said	these	words	did	him	extreme	credit	,
我	说	这些	字	做过	他	极端	信用	,

我说这些话极大地赞扬了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

but	that	he	must	not	throw	away	the	imperishable	distinction	of	being	the
但	那	他	必须	不是	扔	离开	这	不朽的	区别	的	存在	这

[fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [æn; ən] [ælp] [pər] ['pærəʃuːt] ,

first	man	to	descend	an	Alp	per	parachute	,
第一的	男人	到	下降	一个	阿尔卑斯山	每	降落伞	,

但他绝不能失去作为第一个用降落伞从阿尔卑斯山降落的人这一永垂不朽的荣誉。

['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['enviəs] ['ʌndɚlɪŋz] .

simply	to	save	the	feelings	of	some	envious	underlings	.
简单地	到	节省	这	情怀	的	一些	羡慕	下属	.

仅仅是为了顾及某些心怀嫉妒的下属的感受。

[noʊ] , [aɪ] [sed] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən]

No	,	I	said	,	he	MUST	accept	the	appointment	—	it	was	no	longer	an
不	,	我	说	,	他	必须	接受	这	预约	—	它	曾是	不	更长	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mænd] .

invitation	,	it	was	a	command	.
邀请	,	它	曾是	一个	命令	.

不，我说，他必须接受这项任命——这不再是邀请，而是命令。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm]

He	thanked	me	with	effusion	,	and	said	that	putting	the	thing	in	this	form
他	谢谢	我	和	渗出液	,	和	说	那	推杆	这	事物	在	这	形式

[rɪ'muːvd] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

removed	every	objection	.
已移除	每一个	异议	.

他热情地感谢我，并说把这件事以这种形式呈现出来，消除了所有异议。

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

He	retired	,	and	soon	returned	with	his	umbrella	,
他	退休	,	和	很快	返回	和	他的	伞	,

他退休了，不久后带着雨伞回来了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['pælɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

his	eye	flaming	with	gratitude	and	his	cheeks	pallid	with	joy	.
他的	眼睛	炽盛	和	感激	和	他的	脸颊	苍白	和	喜悦	.

他眼中闪烁着感激的光芒，双颊因喜悦而泛白。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hed] [gaɪd] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

Just	then	the	head	guide	passed	along	.
只是	然后	这	头	指导	通过了	沿着	.

就在这时，领队走了过去。

['hɛrɪsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

Harris's	expression	changed	to	one	of	infinite	tenderness	,	and	he	said	:
哈里斯的	表达	已更改	到	一	的	无限	压痛	,	和	他	说	:

哈里斯的表情变得无比温柔，他说：

" [ðæt] [mæn] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['ɪndʒəri] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	That	man	did	me	a	cruel	injury	four	days	ago	,
"	那	男人	做过	我	一个	残忍的	受伤	四	天	前	,

“四天前，那个人对我造成了严重的伤害，”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [pər'siːv] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ðiˌ]

and	I	said	in	my	heart	he	should	live	to	perceive	and	confess	that	the
和	我	说	在	我的	心	他	应该	居住	到	感知	和	承认	那	这

['oʊnli]['noʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]

only	noble	revenge	a	man	can	take	upon	his	enemy	is	to	return	good	for
仅有的	高贵	复仇	一个	男人	能	拿	之上	他的	敌人	是	到	返回	好的	为了

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

我心里想，他应该活着明白并承认，一个人对敌人唯一高尚的复仇就是以德报怨。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

I	resign	in	his	favor	.
我	辞职	在	他的	偏爱	.

我辞职，让他替我走。

[ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

Appoint	him	.
委	他	.

任命他。

" [aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˌ] ['dʒenərəs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [sed] :

"	I	threw	my	arms	around	the	generous	fellow	and	said	:
"	我	扔	我的	武器	大约	这	慷慨的	同伴	和	说	:

我一把抱住这位慷慨的家伙，说道：

" ['hærɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiˌ]['nəublist] [soʊl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

"	Harris	,	you	are	the	noblest	soul	that	lives	.
"	哈里斯	,	你	是	这	最高贵	灵魂	那	生活	.

哈里斯，你是世上最高尚的灵魂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ækt] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðiˌ] [wɜːrld] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

You	shall	not	regret	this	sublime	act	,	neither	shall	the	world	fail	to	know	of	it
你	将	不是	后悔	这	升华	行为	,	两者都不	将	这	世界	失败	到	知道	的	它

.

:
.

你不会后悔这件崇高的事，世人也不会对此一无所知。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] — [rɪ'membər]

You	shall	have	opportunity	far	transcending	this	one	,	too	,	if	I	live	—	remember
你	将	有	机会	远的	超越	这	一	,	也	,	如果	我	居住	—	记住

[ðæt] .

that	.
那	.

如果我能活到今天，你们也将拥有远超这次的机会——记住这一点。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ðiˌ] [hed] [gaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiˌ][spɑːt] .

"	I	called	the	head	guide	to	me	and	appointed	him	on	the	spot	.
"	我	称为	这	头	指导	到	我	和	任命	他	在	这	点	.

“我把领队叫来，当场任命了他。”

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [θɪŋ] [ə'raʊzd] [noʊ][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪm; ɪm] .

But	the	thing	aroused	no	enthusiasm	in	him	.
但	这	事物	被唤醒	不	热情	在	他	.

但这事并没有激起他任何兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	take	to	the	idea	at	all	.
他	做过	不是	拿	到	这	主意	在	全部	.

他完全不接受这个想法。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [taɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɔrnɝ] [græt] !

"	Tie	myself	to	an	umbrella	and	jump	over	the	Gorner	Grat	!
"	领带	我	到	一个	伞	和	跳	超过	这	戈尔纳	恭喜	!

“把自己绑在伞上，跳过戈尔纳·格拉特！

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plezəntə] [roʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Excuse	me	,	there	are	a	great	many	pleasanter	roads	to	the	devil	than	that	.
原谅	我	,	那里	是	一个	伟大的	许多	更令人愉悦	道路	到	这	魔鬼	比	那	.

恕我直言，通往魔鬼的道路有很多条，比这条路要好走得多。

" [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	Upon	a	discussion	of	the	subject	with	him	,
"	之上	一个	讨论	的	这	主题	和	他	,

“在与他讨论过这个问题之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]

it	appeared	that	he	considered	the	project	distinctly	and	decidedly
它	出现	那	他	经过考虑的	这	项目	明显地	和	绝对地

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

他似乎认为这个项目非常危险。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'vɪnst] ,

I	was	not	convinced	,
我	曾是	不是	确信	,

我并不信服。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['eni] ['rɪski] [wei] — [ðæt] [ɪz] ,

yet	I	was	not	willing	to	try	the	experiment	in	any	risky	way	—	that	is	,
然而	我	曾是	不是	愿意的	到	尝试	这	实验	在	任何	风险	方式	—	那	是	,

但我不想以任何冒险的方式进行实验——也就是说，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

in	a	way	that	might	cripple	the	strength	and	efficiency	of	the	Expedition	.
在	一个	方式	那	可能	削弱	这	力量	和	效率	的	这	远征	.

这可能会削弱探险队的实力和效率。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - [end] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

I	was	about	at	my	wits	-	end	when	it	occurred	to	me	to	try	it	on	the
我	曾是	关于	在	我的	智慧	-	结尾	什么时候	它	发生	到	我	到	尝试	它	在	这

['lætinist] .

Latinist	.
拉丁语	.

我当时几乎束手无策，突然想到可以去问问拉丁语专家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

He	was	called	in	.
他	曾是	称为	在	.

他被叫去谈话了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , ['dɪfɪdəns] [ɪn] ['pʌblɪk] , [læk] [ʌv; əv]

But	he	declined	,	on	the	plea	of	inexperience	,	diffidence	in	public	,	lack	of
但	他	拒绝	,	在	这	恳求	的	缺乏经验	,	羞怯	在	民众	,	缺少	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

但他以缺乏经验、不善交际、缺乏好奇心为由拒绝了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] .

and	I	didn't	know	what	all	.
和	我	没有	知道	什么	全部	.

我完全不知道这一切。

[ə'nʌðər] [mæn] [dɪ'klaɪnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ; [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

Another	man	declined	on	account	of	a	cold	in	the	head	;	thought	he	ought	to
其他	男人	拒绝	在	帐户	的	一个	寒冷的	在	这	头	;	想法	他	应该	到

[ə'vɔɪd] [ɪk'spoʊʒər] .

avoid	exposure	.
避免	接触	.

另一名男子因头部感冒而拒绝参加；他认为自己应该避免受冻。

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] [wel] — ['nevər] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [wel] — [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Another	could	not	jump	well	—	never	COULD	jump	well	—	did	not	believe	he	could
其他	可以	不是	跳	出色地	—	绝不	可以	跳	出色地	—	做过	不是	相信	他	可以

[dʒʌmp][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['præktɪs] .

jump	so	far	without	long	and	patient	practice	.
跳	所以	远的	没有	长的	和	病人	实践	.

另一个人跳得不好——从来就跳得不好——他不相信自己没有经过长时间的耐心练习就能跳那么远。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [hæd; həd][ə; eɪ]

Another	was	afraid	it	was	going	to	rain	,	and	his	umbrella	had	a
其他	曾是	害怕的	它	曾是	去	到	雨	,	和	他的	伞	有	一个

[hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hole	in	it	.
洞	在	它	.

另一个人担心要下雨，但他的伞却破了个洞。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

Everybody	had	an	excuse	.
大家	有	一个	原谅	.

每个人都有借口。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gest] :

The	result	was	what	the	reader	has	by	this	time	guessed	:
这	结果	曾是	什么	这	读者	有	经过	这	时间	猜对了	:

结果正如读者此时所猜测的那样：

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [kən'siːvd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,

the	most	magnificent	idea	that	was	ever	conceived	had	to	be	abandoned	,
这	最多	壮丽	主意	那	曾是	曾经	构思	有	到	是	弃	,

有史以来最伟大的构想不得不被放弃。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['entərpraɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

from	sheer	lack	of	a	person	with	enterprise	enough	to	carry	it	out	.
从	透明	缺少	的	一个	人	和	企业	足够的	到	携带	它	出去	.

完全是因为缺乏有魄力去执行这项任务的人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] — [waɪl] ['daʊtləs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]

I	actually	had	to	give	that	thing	up	—	while	doubtless	I	should	live	to	see
我	实际上	有	到	给	那	事物	向上	—	尽管	毫无疑问	我	应该	居住	到	看

['sʌmbɑːdi] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

somebody	use	it	and	take	all	the	credit	from	me	.
某人	使用	它	和	拿	全部	这	信用	从	我	.

我实际上不得不放弃那东西——尽管毫无疑问我会活着看到有人使用它，并夺走我所有的功劳。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvərlænd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

Well	**,**	**I**	**had**	**to**	**go**	**overland**	**—**	**there**	**was**	**no**	**other**	**way**	**.**
出色地	,	我	有	到	去	陆路	—	那里	曾是	不	其他	方式	.

我只能走陆路——没有其他办法。

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mjuːl] - [pæθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

I	**marched**	**the**	**Expedition**	**down**	**the**	**steep**	**and**	**tedious**	**mule**	**-**	**path**	**and**	**took**	**up**
我	行军	这	远征	向下	这	陡	和	乏味	骡子	-	小路	和	采取	向上

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

as	**good**	**a**	**position**	**as**	**I**	**could**	**upon**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**glacier**	**—**	**because**
作为	好的	一个	位置	作为	我	可以	之上	这	中间	的	这	冰川	—	因为

['beɪdəkər] [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt] ['trævlz] [ðə; ðɪ] [fæstɪst] .

Baedeker	**said**	**the**	**middle**	**part**	**travels**	**the**	**fastest**	**.**
贝德克尔	说	这	中间	部分	旅行	这	最快	.

我带领探险队沿着陡峭而乏味的骡道向下行进，并在冰川中央占据了尽可能好的位置——因为贝德克尔说冰川中间部分行进速度最快。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [haʊ'evər] , [aɪ][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er] ['bægɪdʒ]

As	**a**	**measure**	**of**	**economy**	**,**	**however**	**,**	**I**	**put**	**some**	**of**	**the**	**heavier**	**baggage**
作为	一个	措施	的	经济	,	然而	,	我	放	一些	的	这	较重	行李

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrwərd] [pɑːrts] ,

on	**the**	**shoreward**	**parts**	**,**
在	这	向岸边	部分	,

为了节省成本，我把一些较重的行李放在了靠岸的一侧。

[tuː; tə][goʊ][æz; əz] [sloʊ] [freɪt] .

to	**go**	**as**	**slow**	**freight**	**.**
到	去	作为	慢的	货运	.

作为慢速货物运输。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

I	**waited**	**and**	**waited**	**,**	**but**	**the**	**glacier**	**did**	**not**	**move**	**.**
我	等待	和	等待	,	但	这	冰川	做过	不是	移动	.

我等啊等，但冰川却纹丝不动。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] — [stɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

Night	**was**	**coming**	**on**	**,**	**the**	**darkness**	**began**	**to**	**gather**	**—**	**still**	**we**	**did**	**not**	**budge**	**.**
夜晚	曾是	未来	在	,	这	黑暗	开始	到	收集	—	仍然	我们	做过	不是	预算	.

夜幕降临，黑暗开始笼罩大地——但我们依然纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪn] ['beɪdəkər] ;

It	**occurred**	**to**	**me**	**then**	**,**	**that**	**there**	**might**	**be**	**a**	**time**	**-**	**table**	**in**	**Baedeker**	**;**
它	发生	到	我	然后	,	那	那里	可能	是	一个	时间	-	桌子	在	贝德克尔	;

我当时突然想到，贝德克尔旅行指南里可能有一份时刻表；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

it	**would**	**be**	**well**	**to**	**find**	**out**	**the**	**hours**	**of**	**starting**	**.**
它	会	是	出色地	到	寻找	出去	这	小时	的	开始	.

最好查清楚开始时间。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

I	**called**	**for**	**the**	**book**	**—**	**it**	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**
我	称为	为了	这	书	—	它	可以	不是	是	成立	.

我打电话询问那本书，但没找到。

['brædʃɔː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] ; [bʌt; bət][noʊ] ['brædʃɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

Bradshaw	**would**	**certainly**	**contain**	**a**	**time**	**-**	**table**	**;**	**but**	**no**	**Bradshaw**	**could**	**be**	**found**
布拉德肖	会	当然	包含	一个	时间	-	桌子	;	但	不	布拉德肖	可以	是	成立

.

:

.

布拉德肖的行程表肯定会包含在内；但是却找不到布拉德肖的行程表。

['veri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Very	well	,	I	must	make	the	best	of	the	situation	.
非常	出色地	,	我	必须	制作	这	最好的	的	这	情况	.

好吧，我必须尽力而为。

[soʊ][aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tents] , ['pɪkətɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] , [hæd; həd] ['sʌpər] ,

So	I	pitched	the	tents	,	picketed	the	animals	,	milked	the	cows	,	had	supper	,
所以	我	投球	这	帐篷	,	纠察队	这	动物	,	挤奶	这	牛	,	有	晚餐	,

于是我搭起了帐篷，圈养了牲畜，挤了牛奶，吃了晚饭。

- [ðə; ði] [men] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

paregoricked	the	men	,	established	the	watch	,
-	这	男人	,	已确立的	这	手表	,

帕雷戈里克将这些人安置好，建立了监视岗，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] — [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]

and	went	to	bed	—	with	orders	to	call	me	as	soon	as	we	came	in
和	去	到	床	—	和	订单	到	称呼	我	作为	很快	作为	我们	来了	在

[saɪt] [ʌv; əv] ['zɜ˞mɑt] .

sight	of	Zermatt	.
视线	的	采尔马特	.

然后就去睡觉了——并嘱咐我们一看到采尔马特就给我打电话。

[aɪ] [ə'woʊk] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	awoke	about	half	past	ten	next	morning	,	and	looked	around	.
我	醒来	关于	一半	过去的	十	下一个	早晨	,	和	看起来	大约	.

第二天早上十点半左右我醒了过来，环顾四周。

[wiː; wi] ['hædnt] [bʌdʒd] [ə; eɪ] [peg] !

We	hadn't	budged	a	peg	!
我们	之前没有	预算	一个	钉子	!

我们纹丝不动!

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	first	I	could	not	understand	it	;
在	第一的	我	可以	不是	理解	它	;

起初我无法理解；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'graʊnd] .

then	it	occurred	to	me	that	the	old	thing	must	be	aground	.
然后	它	发生	到	我	那	这	老的	事物	必须	是	搁浅	.

我突然想到，那艘旧船一定是搁浅了。

[soʊ][aɪ] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ] [spɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

So	I	cut	down	some	trees	and	rigged	a	spar	on	the	starboard	and	another
所以	我	切	向下	一些	树木	和	作弊	一个	斯帕	在	这	右舷	和	其他

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] ,

on	the	port	side	,
在	这	港口	边	,

于是我砍了一些树，在右舷架设了一根桅杆，在左舷也架设了一根。

[ænd; ənd] [fuːld] [ə'weɪ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɑːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

and	fooled	away	upward	of	three	hours	trying	to	spar	her	off	.
和	被骗了	离开	向上	的	三	小时	尝试	到	斯帕	她	离开	.

结果白白浪费了三个多小时试图和她切磋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

She	was	half	a	mile	wide	and	fifteen	or	twenty	miles	long	,
她	曾是	一半	一个	英里	宽的	和	十五	或者	二十	英里	长的	,

她宽半英里，长十五到二十英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] ['werəbaʊts]

and	there	was	no	telling	just	whereabouts
和	那里	曾是	不	讲述	只是	下落

而且根本无法确定他们的具体位置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgraʊnd] .

she	WAS	aground	.
她	曾是	搁浅	.

她搁浅了。

[ðə; ði][men] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌnˈiːzinis] , [tuː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

The	men	began	to	show	uneasiness	,	too	,	and	presently	they	came	flying	to
这	男人	开始	到	展示	不安	,	也	,	和	目前	他们	来了	飞行	到

[ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['æʃi] ['feɪsɪz] ,

me	with	ashy	faces	,
我	和	灰烬	面孔	,

男人们也开始显露出不安，不一会儿，他们脸色苍白地朝我跑来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

saying	she	had	sprung	a	leak	.
说	她	有	弹簧	一个	泄露	.

她说她漏水了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [kuːl] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['pænɪk]

Nothing	but	my	cool	behavior	at	this	critical	time	saved	us	from	another	panic
没有什么	但	我的	凉爽的	行为	在	这	批判的	时间	已保存	我们	从	其他	恐慌

.

:

.

正是我在这关键时刻的冷静表现，才使我们避免了另一次恐慌。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] .

I	ordered	them	to	show	me	the	place	.
我	订购	他们	到	展示	我	这	地方	.

我命令他们带我去那里。

[ðeɪ] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr]

They	led	me	to	a	spot	where	a	huge	boulder	lay	in	a	deep	pool	of	clear
他们	引领	我	到	一个	点	在哪里	一个	巨大的	巨石	躺	在	一个	深的	水池	的	清除

[ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['wɔːtər] .

and	brilliant	water	.
和	杰出的	水	.

他们带我来到一处地方，那里有一块巨大的岩石躺在一个清澈闪亮的深潭中。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [liːk] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ðæt] [tuː; tə][maɪˈself] .

It	did	look	like	a	pretty	bad	leak	,	but	I	kept	that	to	myself	.
它	做过	看	喜欢	一个	漂亮的	坏的	泄露	,	但	我	保留	那	到	我	.

看起来漏水情况挺严重的，但我没跟别人说。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][set][ðə; ði][men][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

I	made	a	pump	and	set	the	men	to	work	to	pump	out	the	glacier	.
我	制成	一个	泵	和	放	这	男人	到	工作	到	泵	出去	这	冰川	.

我做了一台水泵，让工人们用它把冰川里的水抽出来。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	made	a	success	of	it	.
我们	制成	一个	成功	的	它	.

我们成功了。

[aɪ] [pər'siːvd] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [liːk] [æt; ət][ɔːl] .

I	perceived	,	then	,	that	it	was	not	a	leak	at	all	.
我	感知	,	然后	,	那	它	曾是	不是	一个	泄露	在	全部	.

我当时就意识到，那根本不是泄漏。

[ðɪs] ['boʊldər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]

This	boulder	had	descended	from	a	precipice	and	stopped	on	the	ice	in	the
这	巨石	有	下降	从	一个	悬崖	和	停止	在	这	冰	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

middle	of	the	glacier	,
中间	的	这	冰川	,

这块巨石从悬崖上滚落，停在了冰川中央的冰面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['evri] [deɪ] ,

and	the	sun	had	warmed	it	up	,	every	day	,
和	这	太阳	有	温暖	它	向上	,	每一个	天	,

太阳每天都把它晒得暖洋洋的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meltid] [ɪts] [weɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] ,

and	consequently	it	had	melted	its	way	deeper	and	deeper	into	the	ice	,
和	最后	它	有	融化	它是	方式	更深	和	更深	进入	这	冰	,

因此，它不断融化，越来越深入冰层之中。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	at	last	it	reposed	,	as	we	had	found	it	,
直到	在	最后的	它	安息	,	作为	我们	有	成立	它	,

最后它终于恢复了原样，就像我们发现它时那样。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd]['koʊldəst]['wɔːtər] .

in	a	deep	pool	of	the	clearest	and	coldest	water	.
在	一个	深的	水池	的	这	最清晰	和	最冷	水	.

在清澈冰冷的深潭中。

['prez(ə)ntli] ['beɪdəkər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl]

Presently	Baedeker	was	found	again	,	and	I	hunted	eagerly	for	the	time	-	table
目前	贝德克尔	曾是	成立	再次	,	和	我	猎杀	急切地	为了	这	时间	-	桌子

.

:

.

随后我又找到了贝德克尔旅行指南，急切地查找着时刻表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði] [bʊk] ['sɪmpli] [sed] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	book	simply	said	the	glacier	was	moving	all	the	time	.
这	书	简单地	说	这	冰川	曾是	移动	全部	这	时间	.

书中只是简单地说，冰川一直在移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

This	was	satisfactory	,
这	曾是	令人满意的	,

这令人满意。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['siːnəri] [æz; əz]

so	I	shut	up	the	book	and	chose	a	good	position	to	view	the	scenery	as
所以	我	关闭	向上	这	书	和	选择	一个	好的	位置	到	看法	这	风景	作为

[wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

we	passed	along	.
我们	通过了	沿着	.

于是我合上书，选了个好位置欣赏沿途的风景。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ,

I	stood	there	some	time	enjoying	the	trip	,
我	站立	那里	一些	时间	享受	这	旅行	,

我站在那里欣赏风景，过了一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] ['eni]

but	at	last	it	occurred	to	me	that	we	did	not	seem	to	be	gaining	any
但	在	最后的	它	发生	到	我	那	我们	做过	不是	似乎	到	是	获得	任何

[ɑːn][ðə; ði] ['siːnəri] .

on	the	scenery	.
在	这	风景	.

但最后我突然意识到，我们似乎并没有欣赏到任何美景。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [oʊld] ['θɪŋz] [ə'graʊnd] [ə'gen] , [ʃʊr] ,

I	said	to	myself	,	"	This	confounded	old	thing's	aground	again	,	sure	,
我	说	到	我	,	"	这	令人困惑	老的	事物	搁浅	再次	,	当然	,

我心想："这艘该死的老船又搁浅了，果然如此。"

" — [ænd; ənd]['oʊpənd] ['beɪdəkər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðiːz]

"	—	and	opened	Baedeker	to	see	if	I	could	run	across	any	remedy	for	these
"	—	和	打开	贝德克尔	到	看	如果	我	可以	跑步	穿过	任何	补救	为了	这些

[ə'nɔɪɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

annoying	interruptions	.
恼人的	中断	.

"——然后我打开贝德克尔旅行指南，看看能不能找到解决这些烦人干扰的办法。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

I	soon	found	a	sentence	which	threw	a	dazzling	light	upon	the	matter	.
我	很快	成立	一个	句子	哪个	扔	一个	耀眼的	光	之上	这	事情	.

我很快找到了一句话，它为这件事提供了令人豁然开朗的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

It	said	,
它	说	,

它说，

" [ðə; ði] [gɔrnɝ] ['gleɪʃər] ['trævlz] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

"	The	Gorner	Glacier	travels	at	an	average	rate	of	a	little	less	than	an
"	这	戈尔纳	冰川	旅行	在	一个	平均的	速度	的	一个	小的	较少的	比	一个

[ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

inch	a	day	.
英寸	一个	天	.

"戈尔纳冰川的平均移动速度略低于每天一英寸。"

" [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [felt] [soʊ] ['aʊtreɪdʒd] .

"	I	have	seldom	felt	so	outraged	.
"	我	有	很少	毛毡	所以	义愤填膺	.

我很少感到如此愤怒。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [hæd; həd][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ] ['wɑːntənli] [bɪ'treɪd] .

I	have	seldom	had	my	confidence	so	wantonly	betrayed	.
我	有	很少	有	我的	信心	所以	肆意妄为	背叛	.

我的信任很少被如此肆意地背叛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] : [wʌn] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [seɪ] ['θɜːrti] [fiːt] [ə; eɪ] [jɪr] ;

I	made	a	small	calculation	:	One	inch	a	day	,	say	thirty	feet	a	year	;
我	制成	一个	小的	计算	:	一	英寸	一个	天	,	说	三十	脚	一个	年	;

我做了个简单的计算：一天一英寸，一年就是三十英尺；

['estɪmeɪtɪd] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['zɜ-mɑt] , [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [ˌeɪ'tiːnθ] [maɪlz] .

estimated	distance	to	Zermatt	,	three	and	one	-	eighteenth	miles	.
估计的	距离	到	采尔马特	,	三	和	一	-	第十八	英里	.

到采尔马特的估计距离为三又十八分之一英里。

[taɪm] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ][baɪ] ['gleɪʃər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

Time	required	to	go	by	glacier	,	A	LITTLE	OVER	FIVE	HUNDRED	YEARS	!
时间	必需的	到	去	经过	冰川	,	一个	小的	超过	五	百	年	!

穿越冰川所需时间，超过五百年！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] ['peɪtrənaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔːd] [æz; əz] [ðɪs]

"	I	can	WALK	it	quicker	—	and	before	I	will	patronize	such	a	fraud	as	this
"	我	能	走	它	更快	—	和	前	我	将要	惠顾	这样的	一个	欺诈罪	作为	这

,

,

,

“我走路都比这快——而且我绝不会光顾这种骗子，

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	do	it	.
我	将要	做	它	.

我会做。

" [wen] [aɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['hærɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gleɪʃər] — [ðə; ði]

"	When	I	revealed	to	Harris	the	fact	that	the	passenger	part	of	this	glacier	—	the
"	什么时候	我	揭晓	到	哈里斯	这	事实	那	这	乘客	部分	的	这	冰川	—	这

['sentrəl] [pɑːrt] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [ɪk'spres] [pɑːrt] ,

central	part	—	the	lightning	-	express	part	,
中央	部分	—	这	闪电	-	表达	部分	,

“当我向哈里斯透露这个冰川的客运部分——中心部分——闪电般快速移动的部分时，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [ɪn] ['zɜrmɑt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt]

so	to	speak	—	was	not	due	in	Zermatt	till	the	summer	of	2378	,	and	that
所以	到	说话	—	曾是	不是	到期的	在	采尔马特	直到	这	夏天	的	-	,	和	那

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

the	baggage	,
这	行李	,

可以说——直到2378年夏天才应该抵达采尔马特，而且行李，

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [edʒ] , [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [bɜːrst]

coming	along	the	slow	edge	,	would	not	arrive	until	some	generations	later	,	he	burst
未来	沿着	这	慢的	边缘	,	会	不是	到达	直到	一些	几代人	之后	,	他	爆裂

[aʊt] [wɪð; wɪθ] :

out	with	:
出去	和	:

他沿着缓慢的边缘走来，要过几代人才能到达目的地，他突然说道：

" [ðæt] [ɪz] [ˌjʊrə'piːən] ['mænɪdʒmənt] , [ɔːl] ['oʊvər] !

"	That	is	European	management	,	all	over	!
"	那	是	欧洲的	管理	,	全部	超过	!

这就是欧洲的管理方式，到处都是！

[æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

An	inch	a	day	—	think	of	that	!
一个	英寸	一个	天	—	思考	的	那	!

一天一英寸——想想看！

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [θriː] [maɪlz] !

Five	hundred	years	to	go	a	trifle	over	three	miles	!
五	百	年	到	去	一个	琐事	超过	三	英里	!

五百年才走了三英里多一点！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .

But	I	am	not	a	bit	surprised	.
但	我	是	不是	一个	少量	惊讶	.

但我一点也不感到惊讶。

[its] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['gleɪʃər] .

It's	a	Catholic	glacier	.
它是	一个	天主教	冰川	.

这是一座天主教冰川。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	tell	by	the	look	of	it	.
你	能	告诉	经过	这	看	的	它	.

从外观就能看出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

And	the	management	.
和	这	管理	.

还有管理层。

" [aɪ] [sed] , [noʊ] , [aɪ] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

"	I	said	,	no	,	I	believed	nothing	but	the	extreme	end	of	it	was	in	a
"	我	说	,	不	,	我	相信	没有什么	但	这	极端	结尾	的	它	曾是	在	一个

['kæθlɪk] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .

Catholic	canton	.
天主教	广州	.

“我说，不，我什么都不信，但极端情况发生在天主教州。”

" [wel] , [ðen] , [its] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['gleɪʃər] , " [sed] ['hærɪs] .

"	Well	,	then	,	it's	a	government	glacier	,	"	said	Harris	.
"	出色地	,	然后	,	它是	一个	政府	冰川	,	"	说	哈里斯	.

“那么，这就是一座政府冰川了，”哈里斯说道。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	It's	all	the	same	.
"	它是	全部	这	相同的	.

“都一样。”

['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rʌnz] ['evriθɪŋ] — [soʊ] ['ɛvriːˌθɪŋz] [sloʊ] ; [sloʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] -

Over	here	the	government	runs	everything	—	so	everything's	slow	;	slow	,	and	ill	-
超过	这里	这	政府	跑步	一切	—	所以	一切都是	慢的	;	慢的	,	和	患病的	-

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

在这里，政府掌控一切——所以一切都很慢；慢，而且管理不善。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [eint]

But	with	us	,	everything's	done	by	private	enterprise	—	and	then	there	ain't
但	和	我们	,	一切都是	完毕	经过	私人的	企业	—	和	然后	那里	不是

[mʌtʃ] [lɔlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

much	lolling	around	,
很多	懒散	大约	,

但在我们这里，所有事情都是由私营企业完成的——所以很少有人会闲着。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you	can	depend	on	it	.
你	能	依赖	在	它	.

你可以信赖它。

[aɪ] [wɪʃ] [tɑːm] [skɔt] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðɪs] ['tɔːrpɪd] [oʊld] [slæb] [wʌns] — [juːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

I	wish	Tom	Scott	could	get	his	hands	on	this	torpid	old	slab	once	—	you'd	see	it
我	希望	汤姆	斯科特	可以	得到	他的	双手	在	这	迟钝	老的	板	一次	—	你会	看	它

[teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

take	a	different	gait	from	this	.
拿	一个	不同的	步态	从	这	.

我希望汤姆·斯科特能有机会改造一下这块迟钝的老石头——你会看到它焕发出截然不同的活力。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] ,

"	I	said	I	was	sure	he	would	increase	the	speed	,
"	我	说	我	曾是	当然	他	会	增加	这	速度	,

我说我确信他会加快速度，

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [treɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	there	was	trade	enough	to	justify	it	.
如果	那里	曾是	贸易	足够的	到	证明合法	它	.

如果贸易额足以支撑这种做法。

" ['hiːd] [meɪk] [treɪd] , " [sed] ['hærɪs] .

"	He'd	MAKE	trade	,	"	said	Harris	.
"	他会	制作	贸易	,	"	说	哈里斯	.

“他会促成交易的，”哈里斯说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

"	That's	the	difference	between	governments	and	individuals	.
"	那就是	这	不同之处	之间	政府	和	个人	.

这就是政府和个人之间的区别。

['gʌvərnmənts] [dəunt] [ker] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [duː] .

Governments	don't	care	,	individuals	do	.
政府	不	关心	,	个人	做	.

政府不在乎，个人在乎。

[tɑːm] [skɔt] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪd] ; [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [gɔrnɚ] [stɑːk] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ,

Tom	Scott	would	take	all	the	trade	;	in	two	years	Gorner	stock	would	go	to	two	hundred	,
汤姆	斯科特	会	拿	全部	这	贸易	;	在	二	年	戈尔纳	库存	会	去	到	二	百	,

汤姆·斯科特将接手所有交易；两年后，戈尔纳的股票价格将涨到两百美元。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gleɪʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [fɔːr; fər] ['tæksɪz] .

and	inside	of	two	more	you	would	see	all	the	other	glaciers	under	the	hammer	for	taxes	.
和	里面	的	二	更多的	你	会	看	全部	这	其他	冰川	在下面	这	锤	为了	税收	.

再往里看两座冰川，你会发现其他所有冰川都因为征税而被拍卖。

" ['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] , ['hærɪs] ['ædɪd] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ;

"	After	a	reflective	pause	,	Harris	added	,	"	A	little	less	than	an	inch	a	day	;
"	后	一个	反光的	暂停	,	哈里斯	额外	,	"	一个	小的	较少的	比	一个	英寸	一个	天	;

哈里斯沉思片刻后补充道：“一天不到一英寸；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] , [maɪnd] [juː; jʊ] .

a	little	less	than	an	INCH	,	mind	you	.
一个	小的	较少的	比	一个	英寸	,	头脑	你	.

请注意，这比一英寸略小一些。

[wel] , [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['gleɪʃərz] .

Well	,	I'm	losing	my	reverence	for	glaciers	.
出色地	,	我是	输	我的	尊敬	为了	冰川	.

唉，我对冰川的敬畏之心正在逐渐消失。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ'self] .

"	I	was	feeling	much	the	same	way	myself	.
"	我	曾是	感觉	很多	这	相同的	方式	我	.

“我自己的感受也差不多。”

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][kə'næl] - [boʊt] , [ɑːks] - ['wægən] , [ræft] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['efɪsəs] [ænd; ənd]

I	have	traveled	by	canal	-	boat	,	ox	-	wagon	,	raft	,	and	by	the	Ephesus	and
我	有	旅行	经过	运河	-	船	,	牛	-	车皮	,	筏	,	和	经过	这	以弗所	和

['smə:nə] ['reɪlweɪ] ;

Smyrna	railway	;
士麦那	铁路	;

我曾乘坐运河船、牛车、木筏以及以弗所和士麦那铁路旅行；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['ɑːnɪst] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ,

but	when	it	comes	down	to	good	solid	honest	slow	motion	,
但	什么时候	它	来	向下	到	好的	坚硬的	诚实的	慢的	运动	,

但说到真正扎实、诚实的慢动作，

[aɪ] [bet] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .

I	bet	my	money	on	the	glacier	.
我	赌注	我的	钱	在	这	冰川	.

我把钱都押在了冰川上。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ə; eɪ] ['feɪljər] ;

As	a	means	of	passenger	transportation	,	I	consider	the	glacier	a	failure	;
作为	一个	方法	的	乘客	运输	,	我	考虑	这	冰川	一个	失败	;

作为一种客运方式，我认为冰川是失败的；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [sloʊ] [freɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] .

but	as	a	vehicle	of	slow	freight	,	I	think	she	fills	the	bill	.
但	作为	一个	车辆	的	慢的	货运	,	我	思考	她	填充	这	账单	.

但作为慢速货运车辆，我认为她完全胜任。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

In	the	matter	of	putting	the	fine	shades	on	that	line	of	business	,
在	这	事情	的	推杆	这	美好的	色调	在	那	线	的	商业	,

在为该行业制定精细的监管措施方面，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['sʌmθɪŋ] .

I	judge	she	could	teach	the	Germans	something	.
我	法官	她	可以	教	这	德国人	某物	.

我认为她可以教德国人一些东西。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

I	ordered	the	men	to	break	camp	and	prepare	for	the	land	journey	to
我	订购	这	男人	到	休息	营	和	准备	为了	这	土地	旅行	到

['zɜ-mɑt] .

Zermatt	.
采尔马特	.

我命令士兵们拔营，准备陆路前往采尔马特。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [faɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] ; [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] , ['bedɪd] [ɪn]

At	this	moment	a	most	interesting	find	was	made	;	a	dark	object	,	bedded	in
在	这	片刻	一个	最多	有趣的	寻找	曾是	制成	;	一个	黑暗的	目的	,	卧床	在

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] ,

the	glacial	ice	,
这	冰川	冰	,

这时，人们有了一项非常有趣的发现：一个黑色的物体，嵌在冰川冰层中。

[wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - ['æksɪz] ,

was	cut	out	with	the	ice	-	axes	,
曾是	切	出去	和	这	冰	-	轴	,

用冰镐开凿出来的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'drest] [skɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] —

and	it	proved	to	be	a	piece	of	the	undressed	skin	of	some	animal	—
和	它	已证实	到	是	一个	片	的	这	脱光衣服	皮肤	的	一些	动物	—

[ə; eɪ] [her] [trʌŋk] ,

a	hair	trunk	,
一个	头发	树干	,

事实证明，那是一块未经处理的动物皮——一根毛茸茸的躯干。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] [her] - [trʌŋk] ['θiːəri] ,

perhaps	;	but	a	close	inspection	disabled	the	hair	-	trunk	theory	,
也许	;	但	一个	关闭	检查	已禁用	这	头发	-	树干	理论	,

或许如此；但仔细检查后，毛发树干理论就站不住脚了。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪk'sploʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] — [ðæt] [ɪz] ,

and	further	discussion	and	examination	exploded	it	entirely	—	that	is	,
和	更远	讨论	和	考试	爆炸了	它	完全	—	那	是	,

进一步的讨论和探讨彻底否定了这一观点——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	opinion	of	all	the	scientists	except	the	one	who	had	advanced	it	.
在	这	观点	的	全部	这	科学家	除了	这	一	WHO	有	先进的	它	.

除了提出这一理论的科学家之外，所有科学家都这么认为。

[ðɪs] [wʌn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [fɪ'deləti] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtər]

This	one	clung	to	his	theory	with	affectionate	fidelity	characteristic	of	originators
这	一	紧紧抓住	到	他的	理论	和	亲热	忠诚	特征	的	发起人

[ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] ,

of	scientific	theories	,
的	科学	理论	,

这个人对自己的理论抱有科学理论创始人特有的那种深切的忠诚。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wʌn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

and	afterward	won	many	of	the	first	scientists	of	the	age	to	his	view	,
和	之后	韩元	许多	的	这	第一的	科学家	的	这	年龄	到	他的	看法	,

后来，他成功说服了当时许多早期科学家接受他的观点。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['pæmflət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn'taɪtld] , " ['evidənsiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

by	a	very	able	pamphlet	which	he	wrote	,	entitled	,	"	Evidences	going	to	show	that
经过	一个	非常	有能力的	小册子	哪个	他	写道	,	标题	,	"	证据	去	到	展示	那

[ðə; ði] [her] [trʌŋk] ,

the	hair	trunk	,
这	头发	树干	,

他撰写了一本非常优秀的小册子，题为《证据表明毛发干》，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] ,

in	a	wild	state	,	belonged	to	the	early	glacial	period	,
在	一个	荒野	状态	,	属于	到	这	早期的	冰川	时期	,

处于野生状态，属于早期冰期。

[ænd; ənd] [rəumd] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]['keɪɑːs][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] - [ber] ,

and	roamed	the	wastes	of	chaos	in	the	company	with	the	cave	-	bear	,
和	漫游	这	废物	的	混乱	在	这	公司	和	这	洞穴	-	熊	,

[praɪ'miːv(ə)l][mæn] ,

primeval	man	,
原始	男人	,

与穴居熊、原始人一起漫游在混乱的荒原上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][saɪ'lʊriən]['fæməli] .

and	the	other	Ooelitics	of	the	Old	Silurian	family	.
和	这	其他	-	的	这	老的	志留纪	家庭	.

以及其他属于古志留纪的卵形类生物。

" [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" Each of our scientists had a theory of his own ,
" 每个 的 我们的 科学家 有 一个 理论 的 他的 自己的 ,

“我们每位科学家都有自己的一套理论，

[ænd; ənd] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪn] .
and put forward an animal of his own as a candidate for the skin .
和 放 向前 一个 动物 的 他的 自己的 作为 一个 候选人 为了 这 皮肤 .

并提出自己饲养的动物作为皮毛的候选对象。

[aɪ]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv]
I sided with the geologist of the Expedition in the belief that this patch of
我 侧面 和 这 地质学家 的 这 远征 在 这 信仰 那 这 修补 的
[skɪn] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ][sai'biəriən] ['elɪfənt] ,
skin had once helped to cover a Siberian elephant ,
皮肤 有 一次 帮助 到 覆盖 一个 西伯利亚 大象 ,

我赞同探险队地质学家的观点，认为这块皮肤曾经覆盖着一头西伯利亚象。

[ɪn][sʌm; səm][oʊld] [fər'gɑːtn] [eɪdʒ] — [bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ,
in some old forgotten age — but we divided there ,
在 一些 老的 被遗忘的 年龄 — 但 我们 分割 那里 ,

在某个被遗忘的古老时代——但我们在那里分道扬镳了。

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [pruːvd] [ðæt] [saɪ'bɪriə][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]
the geologist believing that this discovery proved that Siberia had formerly been
这 地质学家 相信 那 这 发现 已证实 那 西伯利亚 有 以前 到过
['loʊkeɪtɪd] [wer] ['swɪtsərlənd] [ɪz] [naʊ] ,
located where Switzerland is now ,
位于 在哪里 瑞士 是 现在 ,

这位地质学家认为，这一发现证明西伯利亚曾经位于现在瑞士所在的位置。

[ˌwer'æz] [aɪ] [held] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [swɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]
whereas I held the opinion that it merely proved that the primeval Swiss was not
然而 我 握住 这 观点 那 它 仅仅 已证实 那 这 原始 瑞士 曾是 不是
[ðə; ði] [dʌl] ['sævɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
the dull savage he is represented to have been ,
这 乏味的 野蛮的 他 是 代表 到 有 到过 ,

而我则认为，这仅仅证明了原始瑞士人并非人们所描述的那样愚钝野蛮。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
but was a being of high intellectual development , who liked to go to the
但 曾是 一个 存在 的 高的 知识分子 发展 , WHO 喜欢 到 去 到 这
[mə'nædʒəri] .
menagerie .
动物园 .

但他智力发展水平很高，喜欢去动物园。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
We arrived that evening , after many hardships and adventures ,
我们 到达的 那 晚上 , 后 许多 艰辛 和 冒险 ,

那天晚上，历经诸多艰辛和冒险，我们终于抵达了目的地。

[ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [ɑːrtʃ] [wer] [ðə; ði][mæd] [vɪsp] [bɔɪlz] [ænd; ənd]
in some fields close to the great ice - arch where the mad Visp boils and
在 一些 字段 关闭 到 这 伟大的 冰 - 拱 在哪里 这 疯狂的 维斯普 沸腾 和
['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔrnɜ] ['gleɪʃər] ,
surges out from under the foot of the great Gorner Glacier ,
涌动 出去 从 在下面 这 脚 的 这 伟大的 戈尔纳 冰川 ,

在靠近巨大冰拱的一些田野里，狂暴的维斯普河从巨大的戈尔纳冰川脚下沸腾奔涌而出。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [kæmpt] , ['aʊər; ɑːr] ['perilz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

and	here	we	camped	,	our	perils	over	and	our	magnificent	undertaking
和	这里	我们	露营	,	我们的	危险	超过	和	我们的	壮丽	承诺

[sək'sesfəli] [kəm'pliːtɪd] .

successfully	completed	.
成功地	完全的	.

我们在这里扎营，危险已经过去，我们伟大的事业也圆满完成。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['zɜːmɑt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]

We	marched	into	Zermatt	the	next	day	,	and	were	received	with	the	most
我们	行军	进入	采尔马特	这	下一个	天	,	和	是	已收到	和	这	最多

['lævɪʃ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

lavish	honors	and	applause	.
奢华的	荣誉	和	掌声	.

第二天，我们进驻采尔马特，受到了最隆重的欢迎和热烈的掌声。

[ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

A	document	,	signed	and	sealed	by	the	authorities	,
一个	文档	,	签名	和	密封	经过	这	当局	,

一份经官方签署盖章的文件，

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

was	given	to	me	which	established	and	endorsed	the	fact	that	I	had
曾是	给定	到	我	哪个	已确立的	和	认可	这	事实	那	我	有

[meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪfəlbɜːg] .

made	the	ascent	of	the	Riffelberg	.
制成	这	上升	的	这	里弗尔伯格	.

有人给我颁发了证书，证实并认可了我已成功登顶里弗尔贝格山的事实。

[ðɪs] [aɪ] [wer] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

This	I	wear	around	my	neck	,
这	我	穿	大约	我的	脖子	,

我把它戴在脖子上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] .

and	it	will	be	buried	with	me	when	I	am	no	more	.
和	它	将要	是	埋葬	和	我	什么时候	我	是	不	更多的	.

当我不在人世时，它将与我一同埋葬。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[['pɪtiəs] ['relɪks] [æt; ət] ['ʃæməniː]]

[	Piteous	Relics	at	Chamonix	]
[	可怜的	遗物	在	霞慕尼	]

[霞慕尼的悲怆遗迹]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['gleɪʃ(ə)l] ['muːvmənt] , [naʊ] ,

I	am	not	so	ignorant	about	glacial	movement	,	now	,
我	是	不是	所以	无知	关于	冰川	移动	,	现在	,

现在我对冰川运动并非一无所知了。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [gɔrnɜ] ['gleɪʃər] .

as	I	was	when	I	took	passage	on	the	Gorner	Glacier	.
作为	我	曾是	什么时候	我	采取	通道	在	这	戈尔纳	冰川	.

就像我当时乘坐戈纳冰川过境时一样。

[aɪ] [hæv; həv] " [riːd] [ʌp] " [sɪns] .

I	have	"	read	up	"	since	.
我	有	"	读	向上	"	自从	.

我之后“查阅了一些资料”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [væst] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][aɪs][duː][nɑːt]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv]

I	am	aware	that	these	vast	bodies	of	ice	do	not	travel	at	the	same	rate	of
我	是	意识到的	那	这些	广阔的	身体	的	冰	做	不是	旅行	在	这	相同的	速度	的

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

我知道这些巨大的冰体并非以相同的速度移动；

[waɪl] [ðə; ði] [gɔrnɚ] ['gleɪʃər] [meɪks] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

while	the	Gorner	Glacier	makes	less	than	an	inch	a	day	,
尽管	这	戈尔纳	冰川	制作	较少的	比	一个	英寸	一个	天	,

而戈尔纳冰川每天的融化速度不到一英寸。

[ðə; ði] ['ʊntər] - [ɑː] ['gleɪʃər] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər]

the	Unter	-	Aar	Glacier	makes	as	much	as	eight	;	and	still	other	glaciers	are
这	在	-	阿尔	冰川	制作	作为	很多	作为	八	;	和	仍然	其他	冰川	是

[sed] [tuː; tə][goʊ] [twelv] ,

said	to	go	twelve	,
说	到	去	十二	,

翁特阿冰川可达八层；据说其他一些冰川可达十二层。

[ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

sixteen	,	and	even	twenty	inches	a	day	.
十六	,	和	甚至	二十	英寸	一个	天	.

一天降水量可达十六英寸，甚至二十英寸。

[wʌn] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊəst] ['gleɪʃər] ['trævlz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	writer	says	that	the	slowest	glacier	travels	twenty	-	five	feet	a	year	,	and	the
一	作家	说道	那	这	最慢	冰川	旅行	二十	-	五	脚	一个	年	,	和	这

[fæstɪst] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

fastest	four	hundred	.
最快	四	百	.

一位作家说，移动速度最慢的冰川每年移动 25 英尺，移动速度最快的冰川每年移动 400 英尺。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] ?

What	is	a	glacier	?
什么	是	一个	冰川	?

什么是冰川?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	easy	to	say	it	looks	like	a	frozen	river	which	occupies	the	bed	of	a
它	是	简单的	到	说	它	看起来	喜欢	一个	冷冻	河	哪个	占据	这	床	的	一个

['waɪndɪŋ] [gɔːrdʒ] [ɔːr] ['gʌli] [bɪ'twiːn] ['maʊntnz] .

winding	gorge	or	gully	between	mountains	.
绕线	峡谷	或者	沟壑	之间	山脉	.

很容易看出，它看起来像一条冰封的河流，蜿蜒于群山之间的峡谷或沟壑之中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɪvz] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['væstnəs] .

But	that	gives	no	notion	of	its	vastness	.
但	那	给予	不	概念	的	它是	广袤无垠	.

但这并不能体现它的浩瀚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] ,

For	it	is	sometimes	six	hundred	feet	thick	,
为了	它	是	有时	六	百	脚	厚的	,

因为它的厚度有时达到六百英尺。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈrɪvəz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] ; [noʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪvəz]

and	we	are	not	accustomed	to	rivers	six	hundred	feet	deep	;	no	,	our	rivers
和	我们	是	不是	习惯	到	河流	六	百	脚	深的	;	不	,	我们的	河流

[ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] ,

are	six	feet	,
是	六	脚	,

我们不习惯六百英尺深的河流；不，我们的河流只有六英尺深。

[ˈtwenti] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪfti] [fiːt] [diːp] ;

twenty	feet	,	and	sometimes	fifty	feet	deep	;
二十	脚	,	和	有时	五十	脚	深的	;

深二十英尺，有时深五十英尺；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][fækt][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [ˈrɪvər][sɪks]

we	are	not	quite	able	to	grasp	so	large	a	fact	as	an	ice	-	river	six
我们	是	不是	相当	有能力的	到	抓牢	所以	大的	一个	事实	作为	一个	冰	-	河	六

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

hundred	feet	deep	.
百	脚	深的	.

我们目前还无法完全理解像深达六百英尺的冰河这样巨大的事实。

[ðə; ði] [ˈgleɪʃɚz] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz][nɑːt] [smuːð] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] , [bʌt; bət][hæz; həz] [diːp] [ˈsweɪlz] [ænd; ənd]

The	glacier's	surface	is	not	smooth	and	level	,	but	has	deep	swales	and
这	冰川的	表面	是	不是	光滑的	和	等级	,	但	有	深的	洼地	和

[ˈswelɪŋ] [ˌeləˈveɪʃənz] ,

swelling	elevations	,
肿胀	海拔	,

冰川表面并不光滑平坦，而是有很深的洼地和隆起的隆起。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [siː] [huːz] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈbiləuz] [wɜːr; wər]

and	sometimes	has	the	look	of	a	tossing	sea	whose	turbulent	billows	were
和	有时	有	这	看	的	一个	抛掷	海	谁	湍流	波澜	是

[ˈfroʊz(ə)n][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ˈvaɪələnt][ˈmoʊʃ(ə)n] ;

frozen	hard	in	the	instant	of	their	most	violent	motion	;
冷冻	难的	在	这	立即的	的	他们的	最多	暴力	运动	;

有时看起来像波涛汹涌的大海，汹涌的波涛在最剧烈运动的瞬间被冻结成冰。

[ðə; ði] [ˈgleɪʃɚz] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈflɔːləs] [mæs] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [kræks] [ɔːr]

the	glacier's	surface	is	not	a	flawless	mass	,	but	is	a	river	with	cracks	or
这	冰川的	表面	是	不是	一个	完美无瑕	大量的	,	但	是	一个	河	和	裂缝	或者

[kˈrevɪsɪz] ,

crevices	,
缝隙	,

冰川表面并非完美无瑕，而是一条布满裂缝或缝隙的河流。

[sʌm; səm] [ˈnæroʊ] , [sʌm; səm] [ˈgeɪpɪŋ] [waɪd] .

some	narrow	,	some	gaping	wide	.
一些	狭窄的	,	一些	张开的	宽的	.

有些狭窄，有些宽阔。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪsˈstep] ,

Many	a	man	,	the	victim	of	a	slip	or	a	misstep	,
许多	一个	男人	,	这	受害者	的	一个	滑	或者	一个	失误	,

许多男人，因滑倒或失误而受害，

[hæz; həz] [plʌndʒd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

has	plunged	down	one	of	these	and	met	his	death	.
有	暴跌	向下	一	的	这些	和	遇见	他的	死亡	.

他从其中一个洞里坠落身亡。

[men] [hæv; həv] [bɪn] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ;

Men	have	been	fished	out	of	them	alive	;
男人	有	到过	钓鱼	出去	的	他们	活	;

曾有人从这些洞穴里被活捉出来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ;

but	it	was	when	they	did	not	go	to	a	great	depth	;
但	它	曾是	什么时候	他们	做过	不是	去	到	一个	伟大的	深度	;

但那是因为他们没有深入探究；

[ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] [wʊd] ['kwɪkli] ['stuːpɪfaɪ] [ə; eɪ] [mæn] , ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

the	cold	of	the	great	depths	would	quickly	stupefy	a	man	,	whether	he	was
这	寒冷的	的	这	伟大的	深度	会	迅速地	使人昏厥	一个	男人	,	无论	他	曾是

[hɜːrt] [ɔːr] [ʌn'hɜːrt] .

hurt	or	unhurt	.
伤害	或者	毫发无损	.

深渊的寒冷会迅速使人麻木，无论他是否受伤。

[ðiːz] [kræks] [duː] [nɑːt] [goʊ] [streɪt] [daʊn] ;

These	cracks	do	not	go	straight	down	;
这些	裂缝	做	不是	去	直的	向下	;

这些裂缝并不是垂直向下延伸的；

[wʌn] [kæn; kən] ['seldəm] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fiːt] [daʊn] [ðem; ðəm] ;

one	can	seldom	see	more	than	twenty	to	forty	feet	down	them	;
一	能	很少	看	更多的	比	二十	到	四十	脚	向下	他们	;

人们很少能看清它们下方二十到四十英尺以外的东西；

['kɑːnsɪkwentli] [men] [huː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

consequently	men	who	have	disappeared	in	them	have	been	sought	for	,
最后	男人	WHO	有	消失	在	他们	有	到过	寻求	为了	,

因此，人们一直在寻找在这些事件中失踪的男子。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] ['helpɪŋ] ['dɪstəns] , [ˌwer'æz] [ðer; ðər] [keɪs] ,

in	the	hope	that	they	had	stopped	within	helping	distance	,	whereas	their	case	,
在	这	希望	那	他们	有	停止	之内	帮助	距离	,	然而	他们的	案件	,

希望他们已经停在了能够提供帮助的范围内，而他们的案例是，

[ɪn] [moʊst] ['instənsiz] , [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

in	most	instances	,	had	really	been	hopeless	from	the	beginning	.
在	最多	实例	,	有	真的	到过	绝望	从	这	开始	.

大多数情况下，从一开始就真的毫无希望。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [mɒn] [blæŋk] ,

In	1864	a	party	of	tourists	was	descending	Mont	Blanc	,
在	-	一个	派对	的	游客	曾是	下降	蒙特	布兰克	,

1864年，一群游客正在下勃朗峰，

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːfti] ['riːdʒən]

and	while	picking	their	way	over	one	of	the	mighty	glaciers	of	that	lofty	region
和	尽管	挑选	他们的	方式	超过	一	的	这	强大的	冰川	的	那	高远	地区

,

,

,

在小心翼翼地穿越那片高海拔地区一座雄伟的冰川时，

[roʊpt] [tə'geðər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['prɑːpər] ,

roped	together	,	as	was	proper	,
绳索	一起	,	作为	曾是	恰当的	,

用绳子捆扎在一起，这是理所当然的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['potər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [æn; ən][aɪs] -

a	**young**	**porter**	**disengaged**	**himself**	**from**	**the**	**line**	**and**	**started**	**across**	**an**	**ice**	**-**
一个	年轻的	搬运工	脱离	他自己	从	这	线	和	开始	穿过	一个	冰	-

[brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] ['krevɪs] .

bridge	**which**	**spanned**	**a**	**crevice**	**.**
桥	哪个	跨越	一个	裂缝	.

一名年轻的搬运工脱离了队伍，开始走过横跨冰缝的冰桥。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

It	**broke**	**under**	**him**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**and**	**he**	**disappeared**	**.**
它	打破	在下面	他	和	一个	碰撞	,	和	他	消失	.

东西在他脚下轰然断裂，他消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [diːp] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

The	**others**	**could**	**not**	**see**	**how**	**deep**	**he**	**had**	**gone**	**,**
这	其他的	可以	不是	看	如何	深的	他	有	已消失	,

其他人看不到他潜得有多深。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['reskjuː][hɪm; ɪm] .

so	**it**	**might**	**be**	**worthwhile**	**to**	**try**	**and**	**rescue**	**him**	**.**
所以	它	可能	是	值得	到	尝试	和	救援	他	.

所以，或许值得尝试营救他。

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [gaɪd] [neɪmd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][peɪ'ɑːt] [ˌvɔlən'tiəd] .

A	**brave**	**young**	**guide**	**named**	**Michel**	**Payot**	**volunteered**	**.**
一个	勇敢的	年轻的	指导	命名	米歇尔	帕约特	自愿	.

一位名叫米歇尔·帕约特的勇敢年轻向导自愿担任此职。

[tuː] [roʊps] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leðər] [belt][ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

Two	**ropes**	**were**	**made**	**fast**	**to**	**his**	**leather**	**belt**	**and**	**he**	**bore**	**the**	**end**	**of**	**a**
二	绳索	是	制成	快速地	到	他的	皮革	腰带	和	他	钻孔	这	结尾	的	一个

[θɜːrd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

third	**one**	**in**	**his**	**hand**	**to**	**tie**	**to**	**the**	**victim**	**in**	**case**	**he**	**found**	**him**	**.**
第三	一	在	他的	手	到	领带	到	这	受害者	在	案件	他	成立	他	.

他的皮带上系着两根绳子，手里还拿着第三根绳子的一端，以便在找到受害者时可以绑在受害者身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] ,

He	**was**	**lowered**	**into**	**the**	**crevice**	**,**
他	曾是	降低	进入	这	裂缝	,

他被放入了岩缝中。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [wɔːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][aɪs] ,

he	**descended**	**deeper**	**and**	**deeper**	**between**	**the**	**clear**	**blue**	**walls**	**of**	**solid**	**ice**	**,**
他	下降	更深	和	更深	之间	这	清除	蓝色的	墙壁	的	坚硬的	冰	,

他越下越深，穿过那两道湛蓝的冰墙。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**approached**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**crack**	**and**	**disappeared**	**under**	**it**	**.**
他	接近	一个	弯曲	在	这	裂缝	和	消失	在下面	它	.

他走到裂缝的拐弯处，消失在裂缝下面。

[daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] , [hiː; hi] [went] , ['ɪntuː] [ðɪs] [prə'faʊnd] [greɪv] ;

Down	**,**	**and**	**still**	**down**	**,**	**he**	**went**	**,**	**into**	**this**	**profound**	**grave**	**;**
向下	,	和	仍然	向下	,	他	去	,	进入	这	深刻的	严重	;

他向下，继续向下，进入了这深不见底的坟墓；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['eɪti] [fiːt] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [bend] [ɪn]

when	**he**	**had**	**reached**	**a**	**depth**	**of**	**eighty**	**feet**	**he**	**passed**	**under**	**another**	**bend**	**in**
什么时候	他	有	达到	一个	深度	的	八十	脚	他	通过了	在下面	其他	弯曲	在

[ðə; ði] [kræk] ,

the	**crack**	**,**
这	裂缝	,

当他下潜到八十英尺深处时，他从裂缝的另一个弯道下方穿过。

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'sendɪd] ['eɪtɪ] [fiːt] ['loʊər] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['presəpɪsiz] .

and	thence	descended	eighty	feet	lower	,	as	between	perpendicular	precipices	.
和	因此	下降	八十	脚	降低	,	作为	之间	垂直	悬崖	.

然后向下下降了八十英尺，仿佛置身于垂直的悬崖之间。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Arrived	at	this	stage	of	one	hundred	and	sixty	feet	below	the	surface	of	the
到达的	在	这	阶段	的	一	百	和	六十	脚	以下	这	表面	的	这

['gleɪʃər] ,

glacier	,
冰川	,

到达冰川表面以下160英尺的这个位置时，

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kæzəm] [tʊk] [ə'nʌðər]

he	peered	through	the	twilight	dimness	and	perceived	that	the	chasm	took	another
他	窥视	通过	这	暮	昏暗	和	感知	那	这	深渊	采取	其他

[tɜːrn][ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [slænt][tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [diːps] ,

turn	and	stretched	away	at	a	steep	slant	to	unknown	deeps	,
转动	和	拉伸	离开	在	一个	陡	倾斜	到	未知	深水	,

他透过昏暗的光线凝视着，发现深渊又拐了个弯，以陡峭的斜坡延伸到未知的深渊。

[fɔːr; fər][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

for	its	course	was	lost	in	darkness	.
为了	它是	课程	曾是	丢失的	在	黑暗	.

因为它的航程迷失在了黑暗中。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['leðər] [belt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !

What	a	place	that	was	to	be	in	—	especially	if	that	leather	belt	should	break	!
什么	一个	地方	那	曾是	到	是	在	—	尤其	如果	那	皮革	腰带	应该	休息	!

那地方真是个危险的地方——尤其是如果那条皮带断了的话!

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] ['θretnd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['feloʊ] ;

The	compression	of	the	belt	threatened	to	suffocate	the	intrepid	fellow	;
这	压缩	的	这	腰带	威胁	到	窒息	这	强悍	同伴	;

腰带的勒紧几乎让这位勇敢的家伙窒息而死；

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr]

he	called	to	his	friends	to	draw	him	up	,	but	could	not	make	them	hear
他	称为	到	他的	朋友们	到	画	他	向上	,	但	可以	不是	制作	他们	听到

.

:
.

他呼唤朋友们来帮他，但他们却听不见。

[ðeɪ] [stɪl] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

They	still	lowered	him	,	deeper	and	deeper	.
他们	仍然	降低	他	,	更深	和	更深	.

他们继续把他往下放，越放越深。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][θɜːrd][kɔːrd][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [hɪz; ɪz] [frendz]

Then	he	jerked	his	third	cord	as	vigorously	as	he	could	;	his	friends
然后	他	猛地一抖	他的	第三	绳索	作为	大力	作为	他	可以	;	他的	朋友们

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

然后他使出浑身解数猛地拉了一下第三根脐带；他的朋友们都明白了。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪsi] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

and	dragged	him	out	of	those	icy	jaws	of	death	.
和	拖拽	他	出去	的	那些	冰冷的	下颚	的	死亡	.

然后把他从冰冷的死神手中拖了出来。

[ðen] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Then	**they**	**attached**	**a**	**bottle**	**to**	**a**	**cord**	**and**	**sent**	**it**	**down**	**two**	**hundred**	**feet**	**,**
然后	他们	随附的	一个	瓶子	到	一个	绳索	和	发送	它	向下	二	百	脚	,

然后他们把一个瓶子系在绳子上，放下去两百英尺深。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [noʊ] ['bɑːtəm] .

but	**it**	**found**	**no**	**bottom**	**.**
但	它	成立	不	底部	.

但它却找不到底部。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] — ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr]

It	**came**	**up**	**covered**	**with**	**congelations**	**—**	**evidence**	**enough**	**that**	**even**	**if**	**the**	**poor**
它	来了	向上	涵盖	和	凝固物	—	证据	足够的	那	甚至	如果	这	贫穷的

['potər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'broʊkən] [boʊnz] ,

porter	**reached**	**the**	**bottom**	**with**	**unbroken**	**bones**	**,**
搬运工	达到	这	底部	和	未破	骨头	,

它被冰冻物覆盖着——这足以证明，即使可怜的搬运工毫发无损地到达了谷底，

[ə; eɪ] [swɪft] [deθ] [frʌm; frəm][koʊld][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['eniweɪ] .

a	**swift**	**death**	**from**	**cold**	**was**	**sure**	**,**	**anyway**	**.**
一个	迅速	死亡	从	寒冷的	曾是	当然	,	反正	.

反正死于严寒也是必然的。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ɪz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] , ['evər] - [prəg'resɪŋ] , [rɪ'zɪstlɪs] [plaʊ] .

A	**glacier**	**is**	**a**	**stupendous**	**,**	**ever**	**-**	**progressing**	**,**	**resistless**	**plow**	**.**
一个	冰川	是	一个	惊人的	,	曾经	-	进展	,	无力抵抗	犁	.

冰川是一台巨大、不断前进、势不可挡的犁。

[ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pækt] [tə'geðər] ,

It	**pushes**	**ahead**	**of**	**it**	**masses**	**of**	**boulders**	**which**	**are**	**packed**	**together**	**,**
它	推动	前方	的	它	群众	的	巨石	哪个	是	包装	一起	,

它向前推挤着大量紧密堆积在一起的巨石，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**stretch**	**across**	**the**	**gorge**	**,**	**right**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**
和	他们	拉紧	穿过	这	峡谷	,	正确的	在	正面	的	它	,

它们横跨峡谷，就在峡谷正前方。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [ruːf] .

like	**a**	**long**	**grave**	**or**	**a**	**long**	**,**	**sharp**	**roof**	**.**
喜欢	一个	长的	严重	或者	一个	长的	,	锋利的	屋顶	.

就像一座长长的坟墓或一个又长又尖的屋顶。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [mə'reɪn] .

This	**is**	**called**	**a**	**moraine**	**.**
这	是	称为	一个	碛	.

这叫做冰碛。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃʌvz] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'reɪn] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs] .

It	**also**	**shoves**	**out**	**a**	**moraine**	**along**	**each**	**side**	**of**	**its**	**course**	**.**
它	还	推搡	出去	一个	碛	沿着	每个	边	的	它是	课程	.

它还会在其河道两侧推出冰碛。

[ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][hjuːdʒ][æz; əz][wɜːr; wər][sʌm; səm]

Imposing	**as**	**the**	**modern**	**glaciers**	**are**	**,**	**they**	**are**	**not**	**so**	**huge**	**as**	**were**	**some**
气势磅礴	作为	这	现代的	冰川	是	,	他们	是	不是	所以	巨大的	作为	是	一些

[ðæt] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .

that	**once**	**existed**	**.**
那	一次	存在	.

现代冰川虽然气势磅礴，但与曾经存在的一些冰川相比，它们还是逊色不少。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] . ['wɪmpər] [sez] :

For	instance	,	Mr	.	Whymper	says	:
为了	实例	,	先生	.	温珀	说道	:

例如，温珀先生说：

" [æt; ət][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['ɑːoʊstə][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst]

"	At	some	very	remote	period	the	Valley	of	Aosta	was	occupied	by	a	vast
"	在	一些	非常	偏僻的	时期	这	谷	的	奥斯塔	曾是	占领	经过	一个	广阔的

['gleɪʃər] ,

glacier	,
冰川	,

“在遥远的过去，奥斯塔山谷曾被巨大的冰川覆盖。”

[wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [mɒn] [blæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt]

which	flowed	down	its	entire	length	from	Mont	Blanc	to	the	plain	of	Piedmont
哪个	流动	向下	它是	全部的	长度	从	蒙特	布兰克	到	这	清楚的	的	皮埃蒙特

,

,
,

它从勃朗峰一直流到皮埃蒙特平原，绵延整个河道。

[rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

remained	stationary	,	or	nearly	so	,	at	its	mouth	for	many	centuries	,
剩余	静止的	,	或者	几乎	所以	,	在	它是	嘴	为了	许多	几个世纪	,

几个世纪以来，它几乎一直静止在河口处。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [də'briː] .

and	deposited	there	enormous	masses	of	debris	.
和	已存	那里	巨大的	群众	的	碎片	.

并在那里堆积了大量的碎片。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['gleɪʃər] [ɪk'siːdɪd] ['eɪti] [maɪlz] ,

The	length	of	this	glacier	exceeded	EIGHTY	MILES	,
这	长度	的	这	冰川	超出	八十	英里	,

这条冰川的长度超过八十英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dreɪnd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔːs] ,

and	it	drained	a	basin	twenty	-	five	to	thirty	-	five	miles	across	,
和	它	排水	一个	盆地	二十	-	五	到	三十	-	五	英里	穿过	,

它汇集了一个直径二十五到三十五英里的盆地的水流。

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

bounded	by	the	highest	mountains	in	the	Alps	.
有界	经过	这	最高	山脉	在	这	阿尔卑斯山	.

四周环绕着阿尔卑斯山脉的最高峰。

" [ðə; ði] [greɪt] [piːks] [roʊz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

"	The	great	peaks	rose	several	thousand	feet	above	the	glaciers	,	and	then	,	as
"	这	伟大的	高峰	玫瑰	一些	千	脚	多于	这	冰川	,	和	然后	,	作为

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“巍峨的山峰高耸于冰川之上数千英尺，那时如此，现在亦如此，

['ʃætərd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd][frɔːst] , [pɔːd] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

shattered	by	sun	and	frost	,	poured	down	their	showers	of	rocks	and	stones	,
破碎	经过	太阳	和	霜	,	倾倒	向下	他们的	淋浴	的	岩石	和	石头	,

饱受日晒霜冻的摧残，岩石和石块如雨般倾泻而下。

[ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪlz][ʌv; əv]['æŋgjələr]['frægmənts] [ðæt]

in	witness	of	which	there	are	the	immense	piles	of	angular	fragments	that
在	证人	的	哪个	那里	是	这	巨大	堆	的	角度	片段	那

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [mə'reɪnz] [ʌv; əv][ɪ'vreɪə] .

constitute	the	moraines	of	Ivrea	.
构成	这	冰碛	的	伊夫雷亚	.

伊夫雷亚冰碛上堆积如山的棱角分明的碎石便可证明这一点。

" [ðə; ði] [mə'reɪnz] [ə'raʊnd] [ɪ'vreɪə] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

"	The	moraines	around	Ivrea	are	of	extraordinary	dimensions	.
"	这	冰碛	大约	伊夫雷亚	是	的	非凡的	方面	.

“伊夫雷亚周围的冰碛规模非常巨大。”

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

That	which	was	on	the	left	bank	of	the	glacier	is	about	THIRTEEN	MILES	long	,
那	哪个	曾是	在	这	左边	银行	的	这	冰川	是	关于	十三	英里	长的	,

冰川左岸那段大约有十三英里长，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]

and	in	some	places	rises	to	a	height	of	TWO	THOUSAND	ONE	HUNDRED
和	在	一些	地方	上升	到	一个	高度	的	二	千	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] !

AND	THIRTY	FEET	above	the	floor	of	the	valley	!
和	三十	脚	多于	这	地面	的	这	谷	!

在某些地方，它高达谷底以上 2130 英尺！

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪnz] ([ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃərz]) ['kʌvər]

The	terminal	moraines	(	those	which	are	pushed	in	front	of	the	glaciers	)	cover
这	终端	冰碛	(	那些	哪个	是	推动	在	正面	的	这	冰川	)	覆盖

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

something	like	twenty	square	miles	of	country	.
某物	喜欢	二十	正方形	英里	的	国家	.

终碛（被推到冰川前面的那些碛）覆盖了大约二十平方英里的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['ɑːoʊstə] ,

At	the	mouth	of	the	Valley	of	Aosta	,
在	这	嘴	的	这	谷	的	奥斯塔	,

在奥斯塔山谷的入口处，

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

the	thickness	of	the	glacier	must	have	been	at	least	TWO	THOUSAND	feet	,
这	厚度	的	这	冰川	必须	有	到过	在	至少	二	千	脚	,

冰川的厚度至少有两千英尺。

[ænd; ənd][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] , [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

and	its	width	,	at	that	part	,	FIVE	MILES	AND	A	QUARTER	.
和	它是	宽度	,	在	那	部分	,	五	英里	和	一个	四分之一	.

而它在该处的宽度为五英里四分之一。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] [laɪk] [ðæt] .

"	It	is	not	easy	to	get	at	a	comprehension	of	a	mass	of	ice	like	that	.
"	它	是	不是	简单的	到	得到	在	一个	理解	的	一个	大量的	的	冰	喜欢	那	.

“要理解像这样一大块冰并不容易。”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [kliːv] [ɔːf][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] — [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [blɑːk] [tuː] [ɔːr]

If	one	could	cleave	off	the	butt	end	of	such	a	glacier	—	an	oblong	block	two	or
如果	一	可以	劈开	离开	这	屁股	结尾	的	这样的	一个	冰川	—	一个	长方形	堵塞	二	或者

[θriː] [maɪlz] [waɪd] [baɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [θɪk] — [hiː; hi]

three	miles	wide	by	five	and	a	quarter	long	and	two	thousand	feet	thick	—	he
三	英里	宽的	经过	五	和	一个	四分之一	长的	和	二	千	脚	厚的	—	他

[kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [haɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	completely	hide	the	city	of	New	York	under	it	,
可以	完全地	隐藏	这	城市	的	新的	约克	在下面	它	,

如果能将这样一块冰川的末端——一块长约5.25英里、宽约2到3英里、厚约2000英尺的长方形冰块——劈下来，就能将纽约市完全掩埋在下面。

[ænd; ənd] ['trɪnəti] ['stiːpl] [wʊd] ['oʊnli] [stɪk] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['relətɪvli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] -

and	Trinity	steeple	would	only	stick	up	into	it	relatively	as	far	as	a	shingle	-
和	三位一体	尖顶	会	仅有的	戳	向上	进入	它	相对地	作为	远的	作为	一个	卵石	-

[neɪl] [wʊd] [stɪk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsærə'təugə] [trʌŋk] .

nail	would	stick	up	into	the	bottom	of	a	Saratoga	trunk	.
指甲	会	戳	向上	进入	这	底部	的	一个	萨拉托加	树干	.

而三一教堂的尖顶只会像瓦片钉子钉入萨拉托加树干底部那样，相对地伸入其中。

" [ðə; ði] ['boʊldərz] [frʌm; frəm] [mɒn] [blæŋk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [ɪ'vreɪə] ,

"	The	boulders	from	Mont	Blanc	,	upon	the	plain	below	Ivrea	,
"	这	巨石	从	蒙特	布兰克	,	之上	这	清楚的	以下	伊夫雷亚	,

“勃朗峰的巨石，散落在伊夫雷亚下方的平原上，

[ə'ʃʊr] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɪtʃ] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

assure	us	that	the	glacier	which	transported	them	existed	for	a	prodigious
保证	我们	那	这	冰川	哪个	运输	他们	存在	为了	一个	惊人

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

可以肯定的是，运送它们的冰川存在了极其漫长的时间。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [ɪz] [ə'baʊt]

Their	present	distance	from	the	cliffs	from	which	they	were	derived	is	about
他们的	展示	距离	从	这	悬崖	从	哪个	他们	是	衍生的	是	关于

- ,

420	,
-	,

它们目前与形成它们的悬崖之间的距离约为 420 米。

- [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [pər]

000	feet	,	and	if	we	assume	that	they	traveled	at	the	rate	of	400	feet	per
-	脚	,	和	如果	我们	认为	那	他们	旅行	在	这	速度	的	-	脚	每

['ænəm] ,

annum	,
年	,

000 英尺，如果我们假设它们每年行进 400 英尺，

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['jɪrz] !

their	journey	must	have	occupied	them	no	less	than	1	,	055	years	!
他们的	旅行	必须	有	占领	他们	不	较少的	比	1	,	-	年	!

他们的旅程必定耗费了他们至少 1055 年的时间！

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][soʊ][fæst] .

In	all	probability	they	did	not	travel	so	fast	.
在	全部	可能性	他们	做过	不是	旅行	所以	快速地	.

他们很可能并没有走得那么快。

" ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [sneɪl] - [peɪs] .

"	Glaciers	are	sometimes	hurried	out	of	their	characteristic	snail	-	pace	.
"	冰川	是	有时	慌忙	出去	的	他们的	特征	蜗牛	-	步伐	.

“冰川有时会被人匆匆驱离其特有的蜗牛般缓慢的移动速度。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['spektək(ə)l][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ðen] .

A	marvelous	spectacle	is	presented	then	.
一个	奇妙	奇观	是	呈现	然后	.

随后，一场精彩绝伦的景象呈现在世人面前。

['mɪstər] . ['wɪmpər] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn] ['aɪsländ] [ɪn] - :

Mr	.	Whymper	refers	to	a	case	which	occurred	in	Iceland	in	1721	:
先生	.	温珀	指	到	一个	案件	哪个	发生	在	冰岛	在	-	:

温珀先生提到了1721年发生在冰岛的一个案例：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - , [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

"	It	seems	that	in	the	neighborhood	of	the	mountain	Kotlugja	,	large	bodies	of
"	它	似乎	那	在	这	邻里	的	这	山	-	,	大的	身体	的

['wɔːtər] [fɔːrmd] [ˌʌndərˈniːθ] ,

water	formed	underneath	,
水	形成	下	,

“似乎在科特卢格亚山附近，山下形成了大片水体，

[ɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] (['iːðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

or	within	the	glaciers	(	either	on	account	of	the	interior	heat	of	the	earth	,
或者	之内	这	冰川	(	任何一个	在	帐户	的	这	内部的	热	的	这	地球	,

或者在冰川内部（可能是由于地球内部的热量，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz]) , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈkwaɪrd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['paʊər] ,

or	from	other	causes	)	,	and	at	length	acquired	irresistible	power	,
或者	从	其他	原因	)	,	和	在	长度	获得	无法抗拒	力量	,

或者由于其他原因），最终获得了不可抗拒的力量，

[tɔːr] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʊrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

tore	the	glaciers	from	their	mooring	on	the	land	,
撕裂	这	冰川	从	他们的	停泊	在	这	土地	,

将冰川从陆地上的锚点撕裂开来，

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	swept	them	over	every	obstacle	into	the	sea	.
和	扫荡	他们	超过	每一个	障碍	进入	这	海	.

并将它们席卷过所有障碍，卷入大海。

[prəˈdɪdʒəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] [ðʌs] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz]

Prodigious	masses	of	ice	were	thus	borne	for	a	distance	of	about	ten	miles
惊人	群众	的	冰	是	因此	出生	为了	一个	距离	的	关于	十	英里

['oʊvər][lænd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

over	land	in	the	space	of	a	few	hours	;
超过	土地	在	这	空间	的	一个	很少	小时	;

就这样，大量的冰块在短短几个小时内被运送到陆地上约十英里远的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bʌlk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [maɪlz]

and	their	bulk	was	so	enormous	that	they	covered	the	sea	for	seven	miles
和	他们的	大部分	曾是	所以	巨大的	那	他们	涵盖	这	海	为了	七	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

它们体型极其庞大，从海岸算起，覆盖了七英里的海面。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈgraʊnd] [ɪn][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

and	remained	aground	in	six	hundred	feet	of	water	!
和	剩余	搁浅	在	六	百	脚	的	水	!

结果搁浅在了600英尺深的水下！

[ðə; ði] [ˌdɪnjuˈdeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

The	denudation	of	the	land	was	upon	a	grand	scale	.
这	剥蚀	的	这	土地	曾是	之上	一个	盛大	规模	.

土地遭到大规模破坏。

[ɔːl] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedrɑːk] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] .

All	superficial	accumulations	were	swept	away	,	and	the	bedrock	was	exposed	.
全部	浅	累积	是	扫荡	离开	,	和	这	基岩	曾是	裸露	.

表层堆积物全部被冲走，基岩裸露出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn] [ˈgræfɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [haʊ] [ɔːl] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪpˈreʃnz]

It	was	described	,	in	graphic	language	,	how	all	irregularities	and	depressions
它	曾是	描述	,	在	形象的	语言	,	如何	全部	违规行为	和	抑郁症

[wɜːr; wər] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,

were	obliterated	,
是	彻底摧毁	,

文中用生动的语言描述了所有凹凸不平之处是如何被消除的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] - [ˈeriə] [leɪd] [ber] ,

and	a	smooth	surface	of	several	miles	'	area	laid	bare	,
和	一个	光滑的	表面	的	一些	英里	-	区域	铺设	裸	,

数英里范围内的平坦地面裸露在外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈeriə] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] .

and	that	this	area	had	the	appearance	of	having	been	PLANED	BY	A	PLANE	.
和	那	这	区域	有	这	外貌	的	拥有	到过	计划	经过	一个	飞机	.

而且这片区域看起来像是被飞机刨平过一样。

" [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənˌlaɪk]

"	The	account	translated	from	the	Icelandic	says	that	the	mountainlike
"	这	帐户	翻译	从	这	冰岛语	说道	那	这	山峦状

['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈdʒestɪk] ['gleɪʃər] [soʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

ruins	of	this	majestic	glacier	so	covered	the	sea	that	as	far	as	the	eye	could
废墟	的	这	雄伟	冰川	所以	涵盖	这	海	那	作为	远的	作为	这	眼睛	可以

[riːtʃ] [noʊ]['oʊpən]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərəbl] ,

reach	no	open	water	was	discoverable	,
抵达	不	打开	水	曾是	可发现的	,

“从冰岛语翻译过来的记载说，这座雄伟冰川的山峦般的遗迹覆盖了大海，以至于目之所及之处都看不到一丝开阔的水域。”

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] .

even	from	the	highest	peaks	.
甚至	从	这	最高	高峰	.

即使从最高的山峰上。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [wɔːl] [ɔːr] ['bæriər] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd]

A	monster	wall	or	barrier	of	ice	was	built	across	a	considerable	stretch	of	land
一个	怪物	墙	或者	障碍	的	冰	曾是	建造	穿过	一个	大量	拉紧	的	土地

,

,

,

在一片相当大的土地上，筑起了一道巨大的冰墙或冰障。

[tuː] , [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪˈrʌpʃn] :

too	,	by	this	strange	irruption	:
也	,	经过	这	奇怪的	爆发	:

此外，还有这次奇怪的突发事件：

" [wʌn] [kæn; kən] [fɔːrm] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæriər] [ʌv; əv] [aɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

" One can form some idea of the altitude of this barrier of ice when it is

" 一 能 形式 一些 主意 的 这 高度 的 这 障碍 的 冰 什么时候 它 是

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [frʌm; frəm] - [fɑːrm] ,

mentioned that from Hofdabrekka farm ,

提及 那 从 - 农场 ,

“从霍夫达布雷卡农场可以大致了解这道冰墙的高度，

[wɪtʃ] [laɪz] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjeld] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] - ['ɑːpəzɪt] ,

which lies high up on a fjeld , one could not see Hjorleifshofdi opposite ,

哪个 谎言 高的 向上 在 一个 菲尔德 , 一 可以 不是 看 - 对面的 ,

由于它位于高高的山坡上，因此看不到对面的Hjorleifshofdi。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fel] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

which is a fell six hundred and forty feet in height ;

哪个 是 一个 跌倒 六 百 和 四十 脚 在 高度 ;

这是一座高达六百四十英尺的山峰；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['klæmbər] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [iːst] [ʌv; əv]

but in order to do so had to clamber up a mountain slope east of

- [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

Hofdabrekka twelve hundred feet high .

- 十二 百 脚 高的 .

但要做到这一点，就必须攀登霍夫达布雷卡东部一座高达一千二百英尺的山坡。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kiːps]

" These things will help the reader to understand why it is that a man who keeps

" 这些 事物 将要 帮助 这 读者 到 理解 为什么 它 是 那 一个 男人 WHO 保持

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] [kʌmz] [tuː; tə] [fiːl] ['tɑːlərəbli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

company with glaciers comes to feel tolerably insignificant by and by .

公司 和 冰川 来 到 感觉 勉强可以接受 微不足道 经过 和 经过 .

“这些事情将帮助读者理解，为什么一个与冰川为伴的人，渐渐地会觉得自己微不足道。”

[ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [tə'geðər] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [kən'siːt]

The Alps and the glaciers together are able to take every bit of conceit

这 阿尔卑斯山 和 这 冰川 一起 是 有能力的 到 拿 每一个 少量 的 自负

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['zɪroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli]

out of a man and reduce his self - importance to zero if he will only

出去 的 一个 男人 和 减少 他的 自己 - 重要性 到 零 如果 他 将要 仅有的

[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'blaɪm] ['prez(ə)ns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

remain within the influence of their sublime presence long enough to give it a

保持 之内 这 影响 的 他们的 升华 在场 长的 足够的 到 给 它 一个

[fer] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [wɜːrk] .

fair and reasonable chance to do its work .

公平的 和 合理的 机会 到 做 它是 工作 .

阿尔卑斯山和冰川能够彻底消除一个人的自负，让他变得一文不值，只要他愿意在它们崇高的存在的影响下停留足够长的时间，给它们一个公平合理的机会来发挥作用。

[ðə; ði] ['ælpaɪn] ['gleɪʃərz] [muːv] — [ðæt] [ɪz] ['græntɪd] , [naʊ] , [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The Alpine glaciers move — that is granted , now , by everybody .

这 高山 冰川 移动 — 那 是 的确 , 现在 , 经过 大家 .

阿尔卑斯山的冰川会移动——这一点现在已是人尽皆知的事实。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [skɔft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ;

But there was a time when people scoffed at the idea ;

但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 人们 嘲笑 在 这 主意 ;

但曾几何时，人们对这种想法嗤之以鼻；

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspekt] [liːgz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

they	said	you	might	as	well	expect	leagues	of	solid	rock	to	crawl	along	the
他们	说	你	可能	作为	出色地	预计	联赛	的	坚硬的	岩石	到	爬行	沿着	这

[graʊnd] [æz; əz][ɪkˈspekt] [liːgz] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

ground	as	expect	leagues	of	ice	to	do	it	.
地面	作为	预计	联赛	的	冰	到	做	它	.

他们说，你还不如指望数英里长的坚硬岩石在地面上爬行，就像指望数英里长的冰层在地面上爬行一样。

[bʌt; bət] [pruːf] [ˈæftər] [pruːf] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][tuː; tə]

But	proof	after	proof	was	furnished	,	and	the	finally	the	world	had	to
但	证明	后	证明	曾是	提供	,	和	这	最后	这	世界	有	到

[bɪˈliːv] .

believe	.
相信	.

但证据接踵而至，最终全世界都不得不相信。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [nɑːt][ˈoʊnli] [sed] [ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [muːvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [taɪmd] [ɪts] [ˈmuːvmənt] .

The	wise	men	not	only	said	the	glacier	moved	,	but	they	timed	its	movement	.
这	明智的	男人	不是	仅有的	说	这	冰川	已搬	,	但	他们	定时	它是	移动	.

智者们不仅说冰川在移动，而且还计算出了冰川移动的时间。

[ðeɪ] [ˈsaɪfə] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈgleɪʃɚz] [geɪt] ,

They	ciphered	out	a	glacier's	gait	,
他们	加密	出去	一个	冰川的	步态	,

他们破解了冰川的运动规律。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][dʒʌst][soʊ][fɑːr][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

and	then	said	confidently	that	it	would	travel	just	so	far	in	so	many	years	.
和	然后	说	自信地	那	它	会	旅行	只是	所以	远的	在	所以	许多	年	.

然后自信地说，它会在这么多年内走这么远的路。

[ðer; ðər][ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪtʃ]

There	is	record	of	a	striking	and	curious	example	of	the	accuracy	which
那里	是	记录	的	一个	引人注目	和	好奇的	例子	的	这	准确性	哪个

[meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˈrekənɪŋz] .

may	be	attained	in	these	reckonings	.
可能	是	已达到	在	这些	清算	.

有记录显示，这些计算可以达到相当高的准确度，这是一个引人注目且奇特的例子。

[ɪn] - [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː]

In	1820	the	ascent	of	Mont	Blanc	was	attempted	by	a	Russian	and	two
在	-	这	上升	的	蒙特	布兰克	曾是	尝试过	经过	一个	俄语	和	二

[ˈɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

1820年，一名俄罗斯人和两名英国人尝试攀登勃朗峰。

[wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [gaɪdz] .

with	seven	guides	.
和	七	指南	.

共有七位向导。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈæltɪtuːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

They	had	reached	a	prodigious	altitude	,	and	were	approaching	the	summit	,
他们	有	达到	一个	惊人	高度	,	和	是	接近	这	首脑	,

他们已经到达了极高的高度，并且正在接近山顶。

[wen] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [swept] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sloʊp] [ʌv; əv] [tuː]

when	an	avalanche	swept	several	of	the	party	down	a	sharp	slope	of	two
什么时候	一个	雪崩	扫荡	一些	的	这	派对	向下	一个	锋利的	坡	的	二

['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [həːld] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ɔːl] [gaɪdz]) ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz]

hundred	feet	and	hurled	five	of	them	(	all	guides	)	into	one	of	the	crevices
百	脚	和	投掷	五	的	他们	(	全部	指南	)	进入	一	的	这	缝隙

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] .

of	a	glacier	.
的	一个	冰川	.

当时，一场雪崩将队伍中的几个人从两百英尺高的陡坡上卷走，并将其中五人（都是向导）抛入冰川的裂缝中。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bə'rɑːmɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	life	of	one	of	the	five	was	saved	by	a	long	barometer	which	was
这	生活	的	一	的	这	五	曾是	已保存	经过	一个	长的	晴雨表	哪个	曾是

[stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [help]

strapped	to	his	back	—	it	bridged	the	crevice	and	suspended	him	until	help
绑带	到	他的	后退	—	它	桥接	这	裂缝	和	暂停	他	直到	帮助

[keɪm] .

came	.
来了	.

五人中的一人靠绑在他背上的长气压计保住了性命——气压计横跨裂缝，把他悬在半空，直到救援到来。

[ðə; ði] ['ælpənˌstɑːk] [ɔːr][bə'tɑːn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [seɪvd] [ɪts] ['oʊnər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] .

The	alpenstock	or	baton	of	another	saved	its	owner	in	a	similar	way	.
这	登山杖	或者	指挥棒	的	其他	已保存	它是	所有者	在	一个	相似的	方式	.

另一根登山杖或登山杖也以类似的方式救了主人一命。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [lɔːst] — [pi(ː)'ɛə]['bælmæt] , [pi(ː)'ɛə] ['kæriər] , [ænd; ənd] [aj'^uːst] - .

Three	men	were	lost	—	Pierre	Balmat	,	Pierre	Carrier	,	and	Auguste	Tairraz	.
三	男人	是	丢失的	—	皮埃尔	巴尔马特	,	皮埃尔	载体	,	和	奥古斯特	-	.

三名男子失踪——皮埃尔·巴尔马特、皮埃尔·卡里耶和奥古斯特·泰拉兹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [greɪt] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

They	had	been	hurled	down	into	the	fathomless	great	deeps	of	the	crevice	.
他们	有	到过	投掷	向下	进入	这	深不可测	伟大的	深水	的	这	裂缝	.

他们被抛入了深不见底的裂缝深处。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɔːrbz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [hæd; həd] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [mɒn]

Dr	.	Forbes	,	the	English	geologist	,	had	made	frequent	visits	to	the	Mont
博士	.	福布斯	,	这	英语	地质学家	,	有	制成	频繁	访问	到	这	蒙特

[blæŋk]['riːdʒən] ,

Blanc	region	,
布兰克	地区	,

英国地质学家福布斯博士曾多次到访勃朗峰地区。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

and	had	given	much	attention	to	the	disputed	question	of	the	movement
和	有	给定	很多	注意力	到	这	争议	问题	的	这	移动

[ʌv; əv] ['gleɪʃərz] .

of	glaciers	.
的	冰川	.

并曾对冰川运动这一有争议的问题给予了高度关注。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['muːvmənt]

During	one	of	these	visits	he	completed	his	estimates	of	the	rate	of	movement
期间	一	的	这些	访问	他	完全的	他的	估算	的	这	速度	的	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [gaɪdz] ,

of	the	glacier	which	had	swallowed	up	the	three	guides	,
的	这	冰川	哪个	有	吞咽	向上	这	三	指南	,

在其中一次考察期间，他完成了对吞噬了三名向导的冰川移动速度的估算。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ɪts] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and uttered the prediction that the glacier would deliver up its dead at the foot
和 说出 这 预言 那 这 冰川 会 递送 向上 它是 死的 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
of the mountain thirty - five years from the time of the accident ,
的 这 山 三十 - 五 年 从 这 时间 的 这 事故 ,

并预言，事故发生三十五年后，冰川会将它的尸体倾泻到山脚下。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['fɔːrti] .
or possibly forty .
或者 可能 四十 .

也可能是四十。

[ə; eɪ] [dʌl] , [sloʊ] ['dʒɜːrni] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə] ['eni] [aɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
A dull , slow journey — a movement imperceptible to any eye — but it was
一个 乏味的 , 慢的 旅行 — 一个 移动 难以察觉的 到 任何 眼睛 — 但 它 曾是
[prə'siːdɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .
proceeding , nevertheless , and without cessation .
进行中 , 尽管如此 , 和 没有 停止 .

这是一段乏味而缓慢的旅程——一段肉眼难以察觉的旅程——但它却一直在进行，从未停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] —
It was a journey which a rolling stone would make in a few seconds —
它 曾是 一个 旅行 哪个 一个 滚动 石头 会 制作 在 一个 很少 秒 —
[ðə; ði] ['lɔːfti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
the lofty point of departure was visible from the village below in the valley .
这 高远 观点 的 离开 曾是 可见的 从 这 村庄 以下 在 这 谷 .

这是一块滚石只需几秒钟就能完成的旅程——从山谷下方的村庄可以看到高耸的出发点。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [kʌt] ['kjʊriəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ; ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]
The prediction cut curiously close to the truth ; forty - one years after the
这 预言 切 奇怪的是 关闭 到 这 真相 ; 四十 - 一 年 后 这
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

这个预测出奇地接近事实；灾难发生41年后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][kæst] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .
the remains were cast forth at the foot of the glacier .
这 遗迹 是 投掷 前进 在 这 脚 的 这 冰川 .

残骸被抛洒在冰川脚下。

[aɪ][faɪnd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː'juː] [mɒn] [blæŋk] , [baɪ]
I find an interesting account of the matter in the HISTOIRE DU MONT BLANC , by
我 寻找 一个 有趣的 帐户 的 这 事情 在 这 组织 杜 蒙特 布兰克 , 经过
['stiːvən] - .
Stephen d'Arve .
史蒂芬 - .

我在斯蒂芬·达尔夫所著的《勃朗峰史》中发现了对此事的有趣描述。

[aɪ] [wɪl] [kən'dens] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
I will condense this account , as follows :
我 将要 凝结 这 帐户 , 作为 跟随 :

我将简要概括如下：

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [mæs] ,
On the 12th of August , 1861 , at the hour of the close of mass ,
在 这 12th 的 八月 , - , 在 这 小时 的 这 关闭 的 大量的 ,

1861年8月12日，弥撒结束时，

[ə; eɪ] [gaɪd] [ə'raɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [me'ri:] [ʌv; əv] ['ʃæməni:] ,

a	guide	arrived	out	of	breath	at	the	mairie	of	Chamonix	,
一个	指导	到达的	出去	的	气息	在	这	市政厅	的	霞慕尼	,

一名导游气喘吁吁地抵达了霞慕尼市政厅。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['veri] [lə'gu:briəs] ['bɜ:rd(ə)n] .

and	bearing	on	his	shoulders	a	very	lugubrious	burden	.
和	轴承	在	他的	肩膀	一个	非常	忧郁的	负担	.

他肩负着极其沉重的负担。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

It	was	a	sack	filled	with	human	remains	which	he	had	gathered	from
它	曾是	一个	解雇	已填	和	人类	遗迹	哪个	他	有	聚集	从

[ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['di'i'es] - .

the	orifice	of	a	crevice	in	the	Glacier	des	Bossons	.
这	孔	的	一个	裂缝	在	这	冰川	德斯	-	.

那是一个装满人类遗骸的麻袋，这些遗骸是他从博松冰川的裂缝中收集来的。

[hi:; hi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]

He	conjectured	that	these	were	remains	of	the	victims	of	the	catastrophe	of
他	推测	那	这些	是	遗迹	的	这	受害者	的	这	灾难	的

- ,

1820	,
-	,

他推测这些是1820年灾难遇难者的遗骸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪŋkwest] , [ɪ'mi:diətli] [institju:tid] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [su:n]

and	a	minute	inquest	,	immediately	instituted	by	the	local	authorities	,	soon
和	一个	分钟	死因调查	,	立即地	已设立	经过	这	当地的	当局	,	很快

['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

demonstrated	the	correctness	of	his	supposition	.
已证明	这	正确性	的	他的	假设	.

地方当局立即展开的简短调查很快证实了他的推测是正确的。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [wɜ:r; wər] [spred] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli]

The	contents	of	the	sack	were	spread	upon	a	long	table	,	and	officially
这	内容	的	这	解雇	是	传播	之上	一个	长的	桌子	,	和	官方

['ɪnvənˌtɔri:d] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

inventoried	,	as	follows	:
已盘点	,	作为	跟随	:

麻袋里的物品被摊放在一张长桌上，并进行了正式清点，具体如下：

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [θri:] ['hju:mən] [skʌlz] .

Portions	of	three	human	skulls	.
部分	的	三	人类	头骨	.

三颗人类头骨的部分碎片。

['sevrəl] [tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [blɑ:nd] [her] .

Several	tufts	of	black	and	blonde	hair	.
一些	簇绒	的	黑色的	和	金发	头发	.

几撮黑色和金色的头发。

[ə; eɪ]['hju:mən][dʒɔ:] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [ti:θ] .

A	human	jaw	,	furnished	with	fine	white	teeth	.
一个	人类	颚	,	提供	和	美好的	白色的	牙齿	.

人类的下颌骨，上面长着洁白细密的牙齿。

[ə; eɪ] ['fɔ:rɑ:m] [ænd; ənd][hænd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn'tækt] .

A	forearm	and	hand	,	all	the	fingers	of	the	latter	intact	.
一个	前臂	和	手	,	全部	这	手指	的	这	后者	完好无损的	.

一只前臂和一只手，手的所有手指都完好无损。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] ,

The	flesh	was	white	and	fresh	,
这	肉	曾是	白色的	和	新鲜的	,

肉质洁白新鲜。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌfleksə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði]

and	both	the	arm	and	hand	preserved	a	degree	of	flexibility	in	the
和	两个都	这	手臂	和	手	保存完好	一个	程度	的	灵活性	在	这

[ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] .

articulations	.
发音	.

手臂和手部的关节都保留了一定程度的灵活性。

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'breɪʒ(ə)n] ,

The	ring	-	finger	had	suffered	a	slight	abrasion	,
这	戒指	-	手指	有	遭受	一个	轻微	磨损	,

无名指轻微擦伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['æftər] ['fɔːrti] - [wʌn]

and	the	stain	of	the	blood	was	still	visible	and	unchanged	after	forty	-	one
和	这	弄脏	的	这	血	曾是	仍然	可见的	和	未更改	后	四十	-	一

['jɪrz] .

years	.
年	.

四十一年过去了，血迹依然清晰可见，丝毫未变。

[ə; eɪ] [left] [fʊt] , [ðə; ði] [fleʃ] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] .

A	left	foot	,	the	flesh	white	and	fresh	.
一个	左边	脚	,	这	肉	白色的	和	新鲜的	.

一只左脚，肉质洁白鲜嫩。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['frægmənts] [wɜːr; wər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['weskɪts] , [hæts] , ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] ,

Along	with	these	fragments	were	portions	of	waistcoats	,	hats	,	hobnailed	shoes	,
沿着	和	这些	片段	是	部分	的	马甲	,	帽子	,	钉鞋	鞋	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] ;

and	other	clothing	;
和	其他	衣服	;

与这些碎片一起出土的还有背心、帽子、钉鞋和其他衣物的碎片；

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɛðɚz] ; [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælpənˌstɑːk] ;

a	wing	of	a	pigeon	,	with	black	feathers	;	a	fragment	of	an	alpenstock	;
一个	翼	的	一个	鸽子	,	和	黑色的	羽毛	;	一个	分段	的	一个	登山杖	;

鸽子的翅膀，黑色羽毛；登山杖的碎片；

[ə; eɪ] [tɪn] ['læntərn] ; [ænd; ənd] ['læstlɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪld] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

a	tin	lantern	;	and	lastly	,	a	boiled	leg	of	mutton	,
一个	锡	灯笼	;	和	最后	,	一个	煮沸	腿	的	羊肉	,

一盏锡制灯笼；最后，还有一条煮羊腿。

[ðə; ði]['oʊnlɪ] [fleʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [eks'heɪld][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] .

the	only	flesh	among	all	the	remains	that	exhaled	an	unpleasant	odor	.
这	仅有的	肉	之中	全部	这	遗迹	那	呼气	一个	令人不快的	气味	.

在所有遗骸中，只有这块肉散发出难闻的气味。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [hæd; həd][noʊ]['oʊdər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	guide	said	that	the	mutton	had	no	odor	when	he	took	it	from	the
这	指导	说	那	这	羊肉	有	不	气味	什么时候	他	采取	它	从	这

['gleɪʃər] ;

glacier	;
冰川	;

向导说，他从冰川上取下羊肉时，羊肉没有任何异味；

[æn; ən] ['aʊɚz] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn]

an	hour's	exposure	to	the	sun	had	already	begun	the	work	of	decomposition
一个	小时	接触	到	这	太阳	有	已经	开始	这	工作	的	分解

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

在阳光下暴晒一小时后，它就已经开始腐烂分解了。

['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [pʊr] [pə'θetɪk] ['relɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Persons	were	called	for	,	to	identify	these	poor	pathetic	relics	,	and	a
人	是	称为	为了	,	到	确认	这些	贫穷的	可怜的	遗物	,	和	一个

['tʌtʃɪŋ] [siːn] [in'sjuːd] .

touching	scene	ensued	.
接触	场景	随后	.

人们被召集来辨认这些可怜的遗物，随后上演了一幕感人的场景。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [grɪm] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf]

Two	men	were	still	living	who	had	witnessed	the	grim	catastrophe	of	nearly	half
二	男人	是	仍然	活的	WHO	有	目击者	这	严峻	灾难	的	几乎	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] — [mə'riː] - ([seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bə'tɑːn]) [ænd; ənd] ['dʒuːliːən] -

a	century	before	—	Marie	Couttet	(	saved	by	his	baton	)	and	Julien	Davouassoux
一个	世纪	前	—	玛丽	-	(	已保存	经过	他的	指挥棒	)	和	朱利安	-

([seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər]) .

(	saved	by	the	barometer	)	.
(	已保存	经过	这	晴雨表	)	.

有两位目睹了近半个世纪前那场惨烈灾难的人仍然在世——玛丽·库泰（被他的指挥棒救了下来）和朱利安·达沃苏（被气压计救了下来）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第六卷(A Tramp Abroad — Volume 06)
第4/4页

[ðiːz] [eɪdʒd] [men] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

These	aged	men	entered	and	approached	the	table	.
这些	老年人	男人	进入	和	接近	这	桌子	.

这些上了年纪的男人们走了进来，走到桌子旁。

- , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['mjuːtli]

Davouassoux	,	more	than	eighty	years	old	,	contemplated	the	mournful	remains	mutely
-	,	更多的	比	八十	年	老的	,	思考	这	悲哀	遗迹	默默地

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [aɪ] ,

and	with	a	vacant	eye	,
和	和	一个	空缺	眼睛	,

达沃苏已年过八旬，他默默地、目光空洞地凝视着这具令人悲痛的遗体。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜːr; wər] ['tɔːrpɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ;

for	his	intelligence	and	his	memory	were	torpid	with	age	;
为了	他的	智力	和	他的	记忆	是	迟钝	和	年龄	;

因为年老体衰，他的智力和记忆力都衰退了；

[bʌt; bət] - ['fækltiz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɜːrfɪkt] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd]

but	Couttet's	faculties	were	still	perfect	at	seventy	-	two	,	and	he	exhibited
但	-	学院	是	仍然	完美的	在	七十	-	二	,	和	他	展出

[strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

strong	emotion	.
强的	情感	.

但库泰特72岁时思维依然敏捷，而且情绪激动。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [pi(ː)'ɛə]['bælmæt] [wʌz; wəz] [fer] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

"	Pierre	Balmat	was	fair	;	he	wore	a	straw	hat	.
"	皮埃尔	巴尔马特	曾是	公平的	;	他	穿着	一个	稻草	帽子	.

“皮埃尔·巴尔马特为人公正；他戴着一顶草帽。”

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [skʌl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [blɑːnd] [her] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ; [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] .

This	bit	of	skull	,	with	the	tuft	of	blond	hair	,	was	his	;	this	is	his	hat	.
这	少量	的	颅骨	,	和	这	簇	的	金发	头发	,	曾是	他的	;	这	是	他的	帽子	.

这块头骨碎片，连着一撮金发，是他的；这是他的帽子。

[pi(ː)'ɛə] ['kæriər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ; [ðɪs] [skʌl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [felt] [hæt] .

Pierre	Carrier	was	very	dark	;	this	skull	was	his	,	and	this	felt	hat	.
皮埃尔	载体	曾是	非常	黑暗的	;	这	颅骨	曾是	他的	,	和	这	毛毡	帽子	.

皮埃尔·卡里耶肤色黝黑；这颗头骨是他的，这顶毡帽也是他的。

[ðɪs] [ɪz] - [hænd] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] !

This	is	Balmat's	hand	,	I	remember	it	so	well	!
这	是	-	手	,	我	记住	它	所以	出色地	!

这是巴尔马特的手，我记得很清楚！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] ,

"	and	the	old	man	bent	down	and	kissed	it	reverently	,
"	和	这	老的	男人	弯曲	向下	和	亲吻	它	虔诚地	,

“老人弯下腰，恭敬地亲吻了它。”

[ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [græsp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

then	closed	his	fingers	upon	it	in	an	affectionate	grasp	,	crying	out	,
然后	关闭	他的	手指	之上	它	在	一个	亲热	抓牢	,	哭泣	出去	,

然后他用手指紧紧地握住它，充满爱意地喊道：

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	I	could	never	have	dared	to	believe	that	before	quitting	this	world	it	would
"	我	可以	绝不	有	敢于	到	相信	那	前	辞职	这	世界	它	会

[biː; bi] ['græntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ,

be	granted	me	to	press	once	more	the	hand	of	one	of	those	brave	comrades	,
是	的确	我	到	按	一次	更多的	这	手	的	一	的	那些	勇敢的	同志们	,

“我做梦也想不到，在离开这个世界之前，我竟然还能再次握住一位勇敢战友的手。”

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] ['bælmæt] .

the	hand	of	my	good	friend	Balmat	.
这	手	的	我的	好的	朋友	巴尔马特	.

我好友巴尔马特的手。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪrdli] [pə'θetɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] - ['herd] ['vetərən]

"	There	is	something	weirdly	pathetic	about	the	picture	of	that	white	-	haired	veteran
"	那里	是	某物	奇怪的	可怜的	关于	这	图片	的	那	白色的	-	头发	老将

['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['hændʃeɪk] [ðɪs] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

greeting	with	his	loving	handshake	this	friend	who	had	been	dead	forty	years	.
问候	和	他的	爱	握手	这	朋友	WHO	有	到过	死的	四十	年	.

“那位白发苍苍的老兵与他已去世四十年的朋友深情握手的画面，让人感到一种莫名的悲哀。”

[wen] [ðiːz] [hændz][hæd; həd] [met] [læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs]

When	these	hands	had	met	last	,	they	were	alike	in	the	softness	and	freshness
什么时候	这些	双手	有	遇见	最后的	,	他们	是	同样	在	这	柔软	和	新鲜

[ʌv; əv] [juːθ] ;

of	youth	;
的	青年	;

当这两双手最后一次相遇时，它们都像年轻时那样柔软而充满活力；

[naʊ] , [wʌn][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['hɔːrni] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

now	,	one	was	brown	and	wrinkled	and	horny	with	age	,
现在	,	一	曾是	棕色的	和	皱	和	好色	和	年龄	,

其中一只已经因年老而变得棕色、皱巴巴的、角质化了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz]

while	the	other	was	still	as	young	and	fair	and	blemishless	as	if	those
尽管	这	其他	曾是	仍然	作为	年轻的	和	公平的	和	无瑕疵	作为	如果	那些

['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

forty	years	had	come	and	gone	in	a	single	moment	,
四十	年	有	来	和	已消失	在	一个	单身的	片刻	,

而另一个人却依然年轻貌美，容貌姣好，毫无瑕疵，仿佛那四十年时光在一瞬间就过去了。

['liːvɪŋ] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

leaving	no	mark	of	their	passage	.
离开	不	标记	的	他们的	通道	.

他们来过的地方没有留下任何痕迹。

[taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Time	had	gone	on	,	in	the	one	case	;	it	had	stood	still	in	the	other	.
时间	有	已消失	在	,	在	这	一	案件	;	它	有	站立	仍然	在	这	其他	.

一种情况下，时间在流逝；另一种情况下，时间却停滞了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	has	not	seen	a	friend	for	a	generation	,
一个	男人	WHO	有	不是	已见	一个	朋友	为了	一个	一代	,

一个几代人都没见过朋友的人，

[kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmhaʊ] [sər'praɪzd] ,

keeps	him	in	mind	always	as	he	saw	him	last	,	and	is	somehow	surprised	,
保持	他	在	头脑	总是	作为	他	锯	他	最后的	,	和	是	不知何故	惊讶	,

他始终记得最后一次见到他时的情景，并且感到有些惊讶。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːkt] ,

and	is	also	shocked	,
和	是	还	震惊	,

他也感到震惊。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɔːt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

to	see	the	aging	change	the	years	have	wrought	when	he	sees	him	again	.
到	看	这	老化	改变	这	年	有	锻	什么时候	他	看到	他	再次	.

再次见到他时，他看到了岁月在他身上留下的痕迹。

[mə'riː] - [ɪk'spɪriəns] ,

Marie	Couttet's	experience	,
玛丽	-	经验	,

玛丽·库泰的经历

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] [ʌn'ɔːltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	finding	his	friend's	hand	unaltered	from	the	image	of	it	which	he	had
在	寻找	他的	朋友们	手	未改变的	从	这	图像	的	它	哪个	他	有

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

carried	in	his	memory	for	forty	years	,
携带	在	他的	记忆	为了	四十	年	,

他发现朋友的手和他记忆中四十年来一直保存的形象一模一样，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [stændz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] , [pər'hæps] .

is	an	experience	which	stands	alone	in	the	history	of	man	,	perhaps	.
是	一个	经验	哪个	站立	独自的	在	这	历史	的	男人	,	也许	.

这或许是人类历史上独一无二的经历。

- [aɪ'dentɪfaɪd] ['ʌðər] ['relɪks] :

Couttet	identified	other	relics	:
-	已识别	其他	遗物	:

库泰还发现了其他文物：

" [ðɪs] [hæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [aj'^uːst] - .

"	This	hat	belonged	to	Auguste	Tairraz	.
"	这	帽子	属于	到	奥古斯特	-	.

“这顶帽子属于奥古斯特·泰拉兹。”

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [set] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

He	carried	the	cage	of	pigeons	which	we	proposed	to	set	free	upon	the	summit
他	携带	这	笼	的	鸽子	哪个	我们	建议的	到	放	自由的	之上	这	首脑

.

:

.

他扛着那笼鸽子，我们打算把它们放生到山顶。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪdʒɪns] .

Here	is	the	wing	of	one	of	those	pigeons	.
这里	是	这	翼	的	一	的	那些	鸽子	.

这是其中一只鸽子的翅膀。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][maɪ]['broʊkən][bə'tɑːn] ;

And	here	is	the	fragment	of	my	broken	baton	;
和	这里	是	这	分段	的	我的	破碎的	指挥棒	;

这是我断裂的指挥棒的碎片；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bə'tɑːn] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] .

it	was	by	grace	of	that	baton	that	my	life	was	saved	.
它	曾是	经过	优雅	的	那	指挥棒	那	我的	生活	曾是	已保存	.

正是那根接力棒救了我的命。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk]

Who	could	have	told	me	that	I	should	one	day	have	the	satisfaction	to	look
WHO	可以	有	讲述	我	那	我	应该	一	天	有	这	满意	到	看

[ə'gen] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] ['swɑːloʊd]

again	upon	this	bit	of	wood	that	supported	me	above	the	grave	that	swallowed
再次	之上	这	少量	的	木头	那	有	我	多于	这	严重	那	吞咽

[ʌp] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] !

up	my	unfortunate	companions	!
向上	我的	不幸	同伴	!

谁能告诉我，有一天我竟能再次欣慰地看到这块支撑着我的木头，它曾让我屹立于吞噬了我不幸同伴的坟墓之上！

" [noʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

"	No	portions	of	the	body	of	Tairraz	-	,	other	than	a	piece	of	the	skull	,
"	不	部分	的	这	身体	的	-	-	,	其他	比	一个	片	的	这	颅骨	,

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

除了头骨碎片外，泰拉兹的遗体其他部分均未找到。

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

A	diligent	search	was	made	,	but	without	result	.
一个	勤奋	搜索	曾是	制成	,	但	没有	结果	.

经过仔细搜寻，但一无所获。

[haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [institjuːtid] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['betər]

However	,	another	search	was	instituted	a	year	later	,	and	this	had	better
然而	,	其他	搜索	曾是	已设立	一个	年	之后	,	和	这	有	更好的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

然而，一年后又展开了另一次搜寻，这次取得了更大的成功。

['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [gaɪdz] [wɜːr; wər]

Many	fragments	of	clothing	which	had	belonged	to	the	lost	guides	were
许多	片段	的	衣服	哪个	有	属于	到	这	丢失的	指南	是

[dɪ'skʌvərd] ;

discovered	;
发现	;

人们发现了许多属于失踪向导的衣物碎片；

['ɔːlsoʊ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [veɪl][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

also	,	part	of	a	lantern	,	and	a	green	veil	with	blood	-	stains	on	it	.
还	,	部分	的	一个	灯笼	,	和	一个	绿色的	面纱	和	血	-	污渍	在	它	.

此外，还有一部分灯笼，以及一块沾有血迹的绿色面纱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

But	the	interesting	feature	was	this	:
但	这	有趣的	特征	曾是	这	:

但最有趣的地方在于：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sliːvd] [ɑːrm] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

One	of	the	searchers	came	suddenly	upon	a	sleeved	arm	projecting	from	a
一	的	这	搜索者	来了	突然	之上	一个	袖子	手臂	投影	从	一个

['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [wɔːl] ,

crevice	in	the	ice	-	wall	,
裂缝	在	这	冰	-	墙	,

其中一名搜救人员突然发现一只穿着袖子的手臂从冰墙的缝隙中伸出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] ['griːtɪŋ] !

with	the	hand	outstretched	as	if	offering	greeting	!
和	这	手	伸展	作为	如果	提供	问候	!

伸出手，仿佛在打招呼!

" [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [hænd][wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊzi] ,

"	The	nails	of	this	white	hand	were	still	rosy	,
"	这	指甲	的	这	白色的	手	是	仍然	红润	,

“这只白皙的手的指甲仍然泛着红润的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['eləkwənt]

and	the	pose	of	the	extended	fingers	seemed	to	express	an	eloquent
和	这	姿势	的	这	扩展	手指	似乎	到	表达	一个	雄辩

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

welcome	to	the	long	-	lost	light	of	day	.
欢迎	到	这	长的	-	丢失的	光	的	天	.

伸出的手指的姿势，仿佛在雄辩地表达对久违的白昼的欢迎。

" [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɜːr; wər][ə'loʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trʌŋk] .

"	The	hand	and	arm	were	alone	;	there	was	no	trunk	.
"	这	手	和	手臂	是	独自的	;	那里	曾是	不	树干	.

“只有一只手和一条胳膊；没有躯干。”

['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [fleʃ] - [tɪnts] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

After	being	removed	from	the	ice	the	flesh	-	tints	quickly	faded	out	and	the
后	存在	已移除	从	这	冰	这	肉	-	色调	迅速地	褪色	出去	和	这

['roʊzi][neɪlz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['æləbæstər][hjuː][ʌv; əv] [deθ] .

rosy	nails	took	on	the	alabaster	hue	of	death	.
红润	指甲	采取	在	这	雪花石膏	色调	的	死亡	.

从冰层中取出后，肉色很快褪去，玫瑰色的指甲变成了死后的雪白色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [raɪt] [hænd] [faʊnd] ; ['ðerfɔːr] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [men] [wɜːr; wər]

This	was	the	third	RIGHT	hand	found	;	therefore	,	all	three	of	the	lost	men	were
这	曾是	这	第三	正确的	手	成立	;	所以	,	全部	三	的	这	丢失的	男人	是

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

accounted	for	,
已记录	为了	,

这是找到的第三只右手；因此，三名失踪者都已找到。

[bɪ'jɑːnd] ['kæv(ə)l][ɔːr] ['kwestʃən] .

beyond	cavil	or	question	.
超过	挑剔	或者	问题	.

不容置疑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

Dr	.	Hamel	was	the	Russian	gentleman	of	the	party	which	made	the
博士	.	哈梅尔	曾是	这	俄语	绅士	的	这	派对	哪个	制成	这

[ə'sent] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'zæstər] .

ascent	at	the	time	of	the	famous	disaster	.
上升	在	这	时间	的	这	著名的	灾难	.

哈梅尔博士是那次著名灾难发生时参与登山行动的俄国绅士。

[hiː; hi] [left] ['ʃæməniː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd]['æftər][ðə; ði] [dɪ'sent] ;

He	left	Chamonix	as	soon	as	he	conveniently	could	after	the	descent	;
他	左边	霞慕尼	作为	很快	作为	他	方便	可以	后	这	下降	;

下山后，他一有空就离开了霞慕尼；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði][kə'læməti] ,

and	as	he	had	shown	a	chilly	indifference	about	the	calamity	,
和	作为	他	有	所示	一个	寒冷	漠不关心	关于	这	灾害	,

而他对这场灾难表现出了冷漠的态度，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['niːðər] ['sɪmpəθi] [nɔːr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

and	offered	neither	sympathy	nor	assistance	to	the	widows	and	orphans	,
和	提供	两者都不	同情	也不	协助	到	这	寡妇	和	孤儿	,

他对寡妇和孤儿既没有表示同情，也没有提供任何帮助。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

he	carried	with	him	the	cordial	execrations	of	the	whole	community	.
他	携带	和	他	这	亲切	诅咒	的	这	所有的	社区	.

他带着整个社区发自内心的谴责随身携带。

[fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Four	months	before	the	first	remains	were	found	,
四	几个月	前	这	第一的	遗迹	是	成立	,

在发现第一具遗骸的四个月前，

[ə; eɪ] ['ʃæməniː] [gaɪd] [neɪmd] ['bælmæt] — [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [men] — [wʌz; wəz]

a	Chamonix	guide	named	Balmat	—	a	relative	of	one	of	the	lost	men	—	was
一个	霞慕尼	指导	命名	巴尔马特	—	一个	相对的	的	一	的	这	丢失的	男人	—	曾是

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

一位名叫巴尔马特的霞慕尼向导——他是其中一位失踪者的亲戚——当时在伦敦。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [heɪl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [huː] [sed] :

and	one	day	encountered	a	hale	old	gentleman	in	the	British	Museum	,	who	said	:
和	一	天	遭遇	一个	哈尔	老的	绅士	在	这	英国	博物馆	,	WHO	说	:

有一天，我在大英博物馆遇到一位身体健壮的老先生，他说：

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] .

"	I	overheard	your	name	.
"	我	无意中听到	你的	姓名	.

我无意中听到了你的名字。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʃæməniː] , [mə'sjɜːr] ['bælmæt] ? "

Are	you	from	Chamonix	,	Monsieur	Balmat	?	"
是	你	从	霞慕尼	,	先生	巴尔马特	?	"

巴尔马先生，您是霞慕尼人吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['hævnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] [gaɪdz] , [jet] ?

"	Haven't	they	found	the	bodies	of	my	three	guides	,	yet	?
"	还没有	他们	成立	这	身体	的	我的	三	指南	,	然而	?

“他们还没找到我那三位向导的尸体吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməl] . "

I	am	Dr	.	Hamel	.	"
我	是	博士	.	哈梅尔	.	"

我是哈梅尔博士。

" [ə'læs] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] . "

"	Alas	,	no	,	monsieur	.	"
"	唉	,	不	,	先生	.	"

“唉，不，先生。”

" [wel] , [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

"	Well	,	you'll	find	them	,	sooner	or	later	.	"
"	出色地	,	你会	寻找	他们	,	很快	或者	之后	.	"

“嗯，你迟早会找到他们的。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɔːrbz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tindl] ,

" Yes , it is the opinion of Dr . Forbes and Mr . Tyndall ,

" 是的 , 它 是 这 观点 的 博士 . 福布斯 和 先生 . 廷德尔 ,

“是的，这是福布斯博士和廷德尔先生的观点。”

[ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that the glacier will sooner or later restore to us the remains of the

那 这 冰川 将要 很快 或者 之后 恢复 到 我们 这 遗迹 的 这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms] . "

unfortunate victims . "

不幸 受害者 . "

冰川迟早会将这些不幸遇难者的遗骸还给我们。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

" Without a doubt , without a doubt .

" 没有 一个 怀疑 , 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，毫无疑问。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃæməniː] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]

And it will be a great thing for Chamonix , in the matter of attracting

和 它 将要 是 一个 伟大的 事物 为了 霞慕尼 , 在 这 事情 的 吸引

['tʊrɪsts] .

tourists .

游客 .

这对霞慕尼来说将是一件好事，有助于吸引游客。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ][mju'ziːəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɪl] [drɔː] !

You can get up a museum with those remains that will draw !

你 能 得到 向上 一个 博物馆 和 那些 遗迹 那 将要 画 !

你可以用这些遗骸建一座博物馆，肯定会吸引很多人！

" [ðɪs] ['sævɪdʒ] [aɪ'diːə][hæz; həz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməlz] [neɪm] [ɪn]

" This savage idea has not improved the odor of Dr . Hamel's name in

" 这 野蛮的 主意 有 不是 改进 这 气味 的 博士 . 哈梅尔的 姓名 在

['ʃæməniː] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

Chamonix by any means .

霞慕尼 经过 任何 方法 .

“这种野蛮的想法丝毫没有改善哈梅尔博士在霞慕尼的名声。”

[bʌt; bət]['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

But after all , the man was sound on human nature .

但 后 全部 , 这 男人 曾是 声音 在 人类 自然 .

但归根结底，这个人对人性的理解是正确的。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['ʃæməniː] ,

His idea was conveyed to the public officials of Chamonix ,

他的 主意 曾是 传递 到 这 民众 官员 的 霞慕尼 ,

他的想法传达给了霞慕尼的政府官员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['greɪvli] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] .

and they gravely discussed it around the official council - table .

和 他们 严重地 讨论 它 大约 这 官方的 理事会 - 桌子 .

他们在正式的会议桌旁严肃地讨论了此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd]

They were only prevented from carrying it into execution by the determined

他们 是 仅有的 阻止 从 携带 它 进入 执行 经过 这 决定

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [gaɪdz] ,

opposition of the friends and descendants of the lost guides ,

反对 的 这 朋友们 和 后代 的 这 丢失的 指南 ,

他们之所以未能将计划付诸实施，仅仅是因为失踪向导的朋友和后代的坚决反对。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['krɪstʃən] ['beriəl] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər]

who	insisted	on	giving	the	remains	Christian	burial	,	and	succeeded	in	their
WHO	坚持	在	给予	这	遗迹	基督教	葬礼	,	和	成功了	在	他们的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他们坚持要以基督教的方式安葬遗体，并且成功地实现了他们的目标。

[ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['remnənts] [ænd; ənd] ['frægmənts] ,

A	close	watch	had	to	be	kept	upon	all	the	poor	remnants	and	fragments	,
一个	关闭	手表	有	到	是	保留	之上	全部	这	贫穷的	残余物	和	片段	,

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪm'bez(ə)lmənt] .

to	prevent	embezzlement	.
到	防止	挪用公款	.

必须严密监视所有残存的物品和碎片，以防止有人挪用公款。

[ə; eɪ] [fjuː] [ək'sesəri] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɜːr; wər][soʊld] .

A	few	accessory	odds	and	ends	were	sold	.
一个	很少	配饰	赔率	和	结束	是	卖	.

还售出了一些零碎的小配件。

[rægz][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ['iːkwəl]

Rags	and	scraps	of	the	coarse	clothing	were	parted	with	at	the	rate	equal
破布	和	碎屑	的	这	粗	衣服	是	分手了	和	在	这	速度	平等的

[tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][jɑːrd] ;

to	about	twenty	dollars	a	yard	;
到	关于	二十	美元	一个	院子	;

粗布衣服的碎布和边角料按每码约二十美元的价格出售；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['traɪfəlz] [brɔːt] ['nɪrli] [ðer; ðər] [weɪt]

a	piece	of	a	lantern	and	one	or	two	other	trifles	brought	nearly	their	weight
一个	片	的	一个	灯笼	和	一	或者	二	其他	琐事	带来	几乎	他们的	重量

[ɪn][goʊld] ;

in	gold	;
在	金子	;

一块灯笼碎片和一两件其他小物件，竟然换来了几乎与它们重量相当的黄金；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtʃɪz] - ['bʌt(ə)n] .

and	an	Englishman	offered	a	pound	sterling	for	a	single	breeches	-	button	.
和	一个	英国人	提供	一个	磅	英镑	为了	一个	单身的	马裤	-	按钮	.

一位英国人出价一英镑购买一个马裤纽扣。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zæstər][ʌv; əv] -]

[	The	Fearful	Disaster	of	1865	]
[	这	可怕	灾难	的	-	]

【1865年的可怕灾难】

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælpaɪn] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

One	of	the	most	memorable	of	all	the	Alpine	catastrophes	was	that	of	July	,
一	的	这	最多	难忘	的	全部	这	高山	灾难	曾是	那	的	七月	,

在所有阿尔卑斯山灾难中，最令人难忘的莫过于7月份的那场灾难。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] — [ɔːl'redi] ['slaɪtli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bæk] .

1865	,	on	the	Matterhorn	—	already	slightly	referred	to	,	a	few	pages	back	.
-	,	在	这	马特洪峰	—	已经	轻微地	指	到	,	一个	很少	页面	后退	.

1865 年，在马特洪峰上——前面几页已经略有提及。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['skersli] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

The	details	of	it	are	scarcely	known	in	America	.
这	细节	的	它	是	几乎	已知	在	美国	.

在美国，这件事的细节鲜为人知。

[tu:; tə][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] [æt; ət][ɔ:l] .

To	the	vast	majority	of	readers	they	are	not	known	at	all	.
到	这	广阔的	多数	的	读者	他们	是	不是	已知	在	全部	.

对于绝大多数读者来说，他们根本不为人知。

['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:'θentɪk] [wʌn] .

Mr	.	Whymper's	account	is	the	only	authentic	one	.
先生	.	-	帐户	是	这	仅有的	真正的	一	.

只有温珀先生的叙述才是真实的。

[aɪ] [wɪl] ['ɪmpɔ:rt][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] [bʊk] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]

I	will	import	the	chief	portion	of	it	into	this	book	,	partly	because	of	its
我	将要	进口	这	首席	部分	的	它	进入	这	书	,	部分	因为	的	它是

[ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,

intrinsic	interest	,
固有的	兴趣	,

我将把其中的大部分内容引入本书，部分原因是它本身就很有趣。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['perələs] ['pæstaɪm]

and	partly	because	it	gives	such	a	vivid	idea	of	what	the	perilous	pastime
和	部分	因为	它	给予	这样的	一个	生动	主意	的	什么	这	危险的	消遣

[ʌv; əv] [ælp] - ['klaɪmɪŋ] [ɪz] .

of	Alp	-	climbing	is	.
的	阿尔卑斯山	-	攀登	是	.

部分原因是因为它生动地展现了登山这项危险运动的本质。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [naɪnθ] [ə'tempt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

This	was	Mr	.	Whymper's	NINTH	attempt	during	a	series	of	years	,
这	曾是	先生	.	-	第九	试图	期间	一个	系列	的	年	,

这是惠姆珀先生多年来的第九次尝试。

[tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðæt] [sti:p] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['pɪlər] [ɔ:r] [rɑ:k] ; [ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðə; ði]

to	vanquish	that	steep	and	stubborn	pillar	or	rock	;	it	succeeded	,	the
到	征服	那	陡	和	固执的	支柱	或者	岩石	;	它	成功了	,	这

['ʌðər] [eɪt] [wɜ:r; wər] ['feɪljɚz] .

other	eight	were	failures	.
其他	八	是	失败	.

征服那根陡峭而坚硬的石柱或岩石；它成功了，其他八根石柱或岩石都失败了。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'fɔ:r] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tempts] [hæd; həd]

No	man	had	ever	accomplished	the	ascent	before	,	though	the	attempts	had
不	男人	有	曾经	完成	这	上升	前	,	尽管	这	尝试	有

[bɪn] ['nu:mərəs] .

been	numerous	.
到过	很多的	.

虽然尝试过很多次，但从来没有人成功登顶。

['mɪstər] . - ['nærətɪv]

MR	.	WHYMPER'S	NARRATIVE
先生	.	-	叙述

惠珀先生的叙述

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['zɚmɑt] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət][hæf][pæst][faɪv] ,

We	started	from	Zermatt	on	the	13th	of	July	,	at	half	past	five	,
我们	开始	从	采尔马特	在	这	13th	的	七月	,	在	一半	过去的	五	,

我们于7月13日5点半从采尔马特出发。

[ɑːn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['klaʊdləs] ['mɔːrnɪŋ] .

on	a	brilliant	and	perfectly	cloudless	morning	.
在	一个	杰出的	和	完美	无云	早晨	.

在一个阳光灿烂、万里无云的早晨。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] — [kroʊz] ([gaɪd]) , [oʊld]['piːtər] - ([gaɪd]) [ænd; ənd]

We	were	eight	in	number	—	Croz	(	guide	)	,	old	Peter	Taugwalder	(	guide	)	and
我们	是	八	在	数字	—	克罗兹	(	指导	)	,	老的	彼得	-	(	指导	)	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ;

his	two	sons	;
他的	二	儿子们	;

我们一行八人——克罗兹（向导）、老彼得·陶格瓦尔德（向导）和他的两个儿子；

[lɔːrd] [ef] . ['dʌgləs] , ['mɪstər] . ['hædəu] , [revˌ] . ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [ænd; ənd][aɪ] . [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['stedi]

Lord	F	.	Douglas	,	Mr	.	Hadow	,	Rev	.	Mr	.	Hudson	,	and	I	.	To	insure	steady
主	F	.	道格拉斯	,	先生	.	哈多	,	牧师	.	先生	.	哈德逊	,	和	我	.	到	保证	稳定的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

道格拉斯勋爵、哈多先生、哈德森牧师和我。为了确保平稳运行，

[wʌn] ['tʊrɪst] [ænd; ənd][wʌn] ['neɪtɪv] [wɔːkt] [tə'geðər] .

one	tourist	and	one	native	walked	together	.
一	游客	和	一	本国的	步行	一起	.

一名游客和一名当地人结伴而行。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] .

The	youngest	Taugwalder	fell	to	my	share	.
这	最小的	-	跌倒	到	我的	分享	.

最小的陶格瓦尔德落到了我的那份上。

[ðə; ði] [waɪn] - [bægz]['ɔːlsoʊ] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	wine	-	bags	also	fell	to	my	lot	to	carry	,	and	throughout	the	day	,
这	葡萄酒	-	包	还	跌倒	到	我的	很多	到	携带	,	和	自始至终	这	天	,

酒袋也落到了我肩上，我一整天都在搬运它们。

['æftər] [iːtʃ] [drɪŋk] , [aɪ] [ri'pleniʃt] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

after	each	drink	,	I	replenished	them	secretly	with	water	,
后	每个	喝	,	我	补充	他们	偷偷	和	水	,

每次喝完饮料后，我都会偷偷地往杯子里倒满水。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][hɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fʊlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] !

so	that	at	the	next	halt	they	were	found	fuller	than	before	!
所以	那	在	这	下一个	停止	他们	是	成立	更丰满	比	前	!

因此，在下一站停车时，人们发现它们比之前更满载了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] .

This	was	considered	a	good	omen	,	and	little	short	of	miraculous	.
这	曾是	经过考虑的	一个	好的	预兆	,	和	小的	短的	的	神奇	.

这被认为是一个好兆头，简直堪称奇迹。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [haɪt] ,

On	the	first	day	we	did	not	intend	to	ascend	to	any	great	height	,
在	这	第一的	天	我们	做过	不是	打算	到	上升	到	任何	伟大的	高度	,

第一天我们并没有打算攀登到很高的高度，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['maʊntɪd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['veri] ['liːʒərli] .

and	we	mounted	,	accordingly	,	very	leisurely	.
和	我们	安装	,	因此	,	非常	悠闲	.

于是，我们很悠闲地上了马。

[bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] ,

Before	**twelve**	**o'clock**	**we**	**had**	**found**	**a**	**good**	**position**	**for**	**the**	**tent**	**,**
前	十二	点钟	我们	有	成立	一个	好的	位置	为了	这	帐篷	,

不到十二点，我们就找到了一个适合搭帐篷的好地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ɪ'levə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

at	**a**	**height**	**of**	**eleven**	**thousand**	**feet**	**.**
在	一个	高度	的	十一	千	脚	.

在海拔一万一千英尺的地方。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] — [sʌm; səm] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

We	**passed**	**the**	**remaining**	**hours**	**of**	**daylight**	**—**	**some**	**basking**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
我们	通过了	这	其余的	小时	的	日光	—	一些	晒太阳	在	这	阳光	,

[sʌm; səm] ['sketʃɪŋ] ,

some	**sketching**	**,**
一些	素描	,

我们度过了剩下的日光时光——有些人沐浴在阳光下，有些人画素描。

[sʌm; səm] [kə'lektɪŋ] ; ['hʌdsn] [meɪd] [tiː] , [aɪ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][rɪ'taɪərd] ,

some	**collecting**	**;**	**Hudson**	**made**	**tea**	**,**	**I**	**coffee**	**,**	**and**	**at**	**length**	**we**	**retired**	**,**
一些	收集	;	哈德逊	制成	茶	,	我	咖啡	,	和	在	长度	我们	退休	,

收集了一些东西；哈德森泡了茶，我煮了咖啡，最后我们休息了。

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [bæg] .

each	**one**	**to**	**his**	**blanket**	**bag**	**.**
每个	一	到	他的	毯子	包	.

每人把自己的毯子袋都放进了自己的毯子袋里。

[wiː; wi] [ə'sembld] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː]

We	**assembled**	**together**	**before**	**dawn**	**on**	**the**	**14th**	**and**	**started**	**directly**	**it**
我们	组装	一起	前	黎明	在	这	14th	和	开始	直接地	它

[wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] .

was	**light**	**enough**	**to**	**move**	**.**
曾是	光	足够的	到	移动	.

我们在14日黎明前集合，天一亮我们就立即出发了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['zɜ-mɑt] .

One	**of**	**the**	**young**	**Taugwalders**	**returned**	**to**	**Zermatt**	**.**
一	的	这	年轻的	-	返回	到	采尔马特	.

其中一位年轻的陶格瓦尔德人回到了采尔马特。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][rɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**a**	**few**	**minutes**	**we**	**turned**	**the**	**rib**	**which**	**had**	**intercepted**	**the**	**view**	**of**	**the**
在	一个	很少	分钟	我们	转向	这	肋骨	哪个	有	截获	这	看法	的	这

['iːstərn] [feɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tent] ['plætfɔːrm] .

eastern	**face**	**from**	**our**	**tent**	**platform**	**.**
东	脸	从	我们的	帐篷	平台	.

几分钟后，我们转动了挡住我们从帐篷平台眺望东面的岩脊。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sloʊp] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːld] ,

The	**whole**	**of**	**this**	**great**	**slope**	**was**	**now**	**revealed**	**,**
这	所有的	的	这	伟大的	坡	曾是	现在	揭晓	,

整个大斜坡现在都展现在人们眼前。

['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['nætʃ(ə)rəl] ['sterkeɪs] .

rising	**for**	**three**	**thousand**	**feet**	**like**	**a**	**huge**	**natural**	**staircase**	**.**
上升	为了	三	千	脚	喜欢	一个	巨大的	自然的	楼梯	.

像巨大的天然阶梯一样拔地而起，高达三千英尺。

[sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [les] ['iːzi] ,

Some	**parts**	**were**	**more**	**,**	**and**	**others**	**were**	**less**	**easy**	**,**
一些	部分	是	更多的	,	和	其他的	是	较少的	简单的	,

有些部分比较容易，有些部分则比较难。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ]['eni] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] ,

but	we	were	not	once	brought	to	a	halt	by	any	serious	impediment	,
但	我们	是	不是	一次	带来	到	一个	停止	经过	任何	严肃的	障碍	,

但我们从未因任何严重障碍而停滞不前。

[fɔːr; fər] [wen] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][met][ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

for	when	an	obstruction	was	met	in	front	it	could	always	be	turned	to
为了	什么时候	一个	梗阻	曾是	遇见	在	正面	它	可以	总是	是	转向	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

the	right	or	to	the	left	.
这	正确的	或者	到	这	左边	.

当遇到前方障碍物时，总可以向右或向左转弯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	the	greater	part	of	the	way	there	was	no	occasion	,	indeed	,	for	the
为了	这	更大的	部分	的	这	方式	那里	曾是	不	场合	,	的确	,	为了	这

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

事实上，大部分路程都没有必要用到绳子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌdsn] [led] , ['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] .

and	sometimes	Hudson	led	,	sometimes	myself	.
和	有时	哈德逊	引领	,	有时	我	.

有时是哈德森领导，有时是我领导。

[æt; ət][sɪks] - ['twenti] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

At	six	-	twenty	we	had	attained	a	height	of	twelve	thousand	eight	hundred
在	六	-	二十	我们	有	已达到	一个	高度	的	十二	千	八	百

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

六点二十分，我们达到了一万两千八百英尺的高度。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk]

and	halted	for	half	an	hour	;	we	then	continued	the	ascent	without	a	break
和	停止	为了	一半	一个	小时	;	我们	然后	持续	这	上升	没有	一个	休息

[ʌn'tɪl] [naɪn] - ['fɪfti] - [faɪv] ,

until	nine	-	fifty	-	five	,
直到	九	-	五十	-	五	,

并停留了半小时；然后我们继续向上攀登，没有休息，直到九点五十五分。

[wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

when	we	stopped	for	fifty	minutes	,	at	a	height	of	fourteen	thousand	feet	.
什么时候	我们	停止	为了	五十	分钟	,	在	一个	高度	的	十四	千	脚	.

我们在海拔一万四千英尺的地方停留了五十分钟。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	had	now	arrived	at	the	foot	of	that	part	which	,	seen	from	the
我们	有	现在	到达的	在	这	脚	的	那	部分	哪个	,	已见	从	这

[rɪfəlbɜːg] ,

Riffelberg	,
里弗尔伯格	,

我们现在已经到达了从里弗尔贝格山上看到的那部分山脚下，

[siːmz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ɔːr] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] .

seems	perpendicular	or	overhanging	.
似乎	垂直	或者	悬垂	.

看起来是垂直的或悬垂的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] .

We	could	no	longer	continue	on	the	eastern	side	.
我们	可以	不	更长	继续	在	这	东	边	.

我们无法继续从东侧前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [baɪ] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'ret] — [ðæt] [ɪz] ,

For	a	little	distance	we	ascended	by	snow	upon	the	ARÊTE	—	that	is	,
为了	一个	小的	距离	我们	上升	经过	雪	之上	这	arête	—	那	是	,

我们沿着雪坡向上攀登了一小段距离，这条雪坡就是山脊——也就是说，

[ðə; ði] [rɪdʒ] — [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr] ['nɔːrðərn] [saɪd] .

the	ridge	—	then	turned	over	to	the	right	,	or	northern	side	.
这	岭	—	然后	转向	超过	到	这	正确的	,	或者	北方	边	.

山脊——然后转向右侧，也就是北侧。

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	work	became	difficult	,	and	required	caution	.
这	工作	成为	难的	,	和	必需的	警告	.

这项工作变得困难，需要格外小心。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊld] ;

In	some	places	there	was	little	to	hold	;
在	一些	地方	那里	曾是	小的	到	抓住	;

有些地方几乎没有什么东西可以依靠；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [snoʊ]

the	general	slope	of	the	mountain	was	LESS	than	forty	degrees	,	and	snow
这	一般的	坡	的	这	山	曾是	较少的	比	四十	学位	,	和	雪

[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] ,

had	accumulated	in	,
有	积累	在	,

山体总体坡度小于四十度，并且积雪覆盖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [feɪs] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	had	filled	up	,	the	interstices	of	the	rock	-	face	,	leaving	only	occasional
和	有	已填	向上	,	这	间隙	的	这	岩石	-	脸	,	离开	仅有的	偶然

['frægmənts] [prə'dʒektɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

fragments	projecting	here	and	there	.
片段	投影	这里	和	那里	.

岩石的缝隙都被填满了，只留下零星的碎片从各处突出。

[ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv][aɪs] .

These	were	at	times	covered	with	a	thin	film	of	ice	.
这些	是	在	时代	涵盖	和	一个	薄的	电影	的	冰	.

这些物体有时表面覆盖着一层薄冰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['eni] [fer] [ˌmaʊntn'ɪr] [maɪt] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] .

It	was	a	place	which	any	fair	mountaineer	might	pass	in	safety	.
它	曾是	一个	地方	哪个	任何	公平的	登山	可能	经过	在	安全	.

这是一个任何技术娴熟的登山者都能安全通过的地方。

[wiː; wi] [bɔːr] [ə'weɪ] ['nɪrli] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

We	bore	away	nearly	horizontally	for	about	four	hundred	feet	,
我们	钻孔	离开	几乎	水平方向	为了	关于	四	百	脚	,

我们几乎水平地钻探了大约四百英尺，

[ðen] [ə'sendɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] ,

then	ascended	directly	toward	the	summit	for	about	sixty	feet	,
然后	上升	直接地	朝向	这	首脑	为了	关于	六十	脚	,

然后直接向上攀登了大约六十英尺，到达山顶。

[ðen] ['dʌbld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tɔ:rd] ['zɜ-mɑt] .
then **doubled** **back** **to** **the** **ridge** **which** **descends** **toward** **Zermatt** **.**
然后 双倍 后退 到 这 岭 哪个 下降 朝向 采尔马特 .

然后折返回到通往采尔马特的山脊。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [straɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] ['kɔ:rnər] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [snoʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
A **long** **stride** **round** **a** **rather** **awkward** **corner** **brought** **us** **to** **snow** **once** **more** **.**
一个 长的 步幅 圆形的 一个 相当 尴尬的 角落 带来 我们 到 雪 一次 更多的 .

大步绕过一个略显别扭的拐角，我们再次来到了雪地里。

[ðæt] [læst] [daʊt] ['vænɪʃt] !
That **last** **doubt** **vanished** **!**
那 最后的 怀疑 消失了 !

最后一个疑虑也消失了！

[ðə; ði] ['mætə:ˌhɔ:n] [wʌz; wəz]['aʊərz] !
The **Matterhorn** **was** **ours** **!**
这 马特洪峰 曾是 我们的 !

马特洪峰是我们的！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] ['i:zi] [snoʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:'maunt] .
Nothing **but** **two** **hundred** **feet** **of** **easy** **snow** **remained** **to** **be** **surmounted** **.**
没有什么 但 二 百 脚 的 简单的 雪 剩余 到 是 克服 .

剩下的路程只剩下两百英尺厚的易攀雪层了。

[ðə; ði] ['haɪər] [wi:; wi] [roʊz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
The **higher** **we** **rose** **,** **the** **more** **intense** **became** **the** **excitement** **.**
这 更高 我们 玫瑰 , 这 更多的 激烈的 成为 这 激动 .

我们爬得越高，兴奋感就越强烈。

[ðə; ði] [sloʊp] [i:zd] [ɔ:f] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd][kroʊz][ænd; ənd][aɪ]
The **slope** **eased** **off** **,** **at** **length** **we** **could** **be** **detached** **,** **and** **Croz** **and** **I**
这 坡 缓解 离开 , 在 长度 我们 可以 是 分离的 , 和 克罗兹 和 我
,
,
,

坡度逐渐缓和，我们终于可以脱离险境，我和克罗兹……

[dæʃt] [ə'weɪ] , [ræn][ə; eɪ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [reɪs] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [hi:t] .
dashed **away** **,** **ran** **a** **neck** **-** **and** **-** **neck** **race** **,** **which** **ended** **in** **a** **dead** **heat** **.**
虚线 离开 , 跑 一个 脖子 - 和 - 脖子 种族 , 哪个 结束 在 一个 死的 热 .

他飞奔而去，与对手展开了一场势均力敌的较量，最终以平局告终。

[æt; ət][wʌn] : - [pi:] . [em] . , [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætə:ˌhɔ:n]
At **1** **:** **40** **P** **.** **M** **.** **,** **the** **world** **was** **at** **our** **feet** **,** **and** **the** **Matterhorn**
在 1 : - P . M . , 这 世界 曾是 在 我们的 脚 , 和 这 马特洪峰
[wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] !
was **conquered** **!**
曾是 征服 !

下午 1 点 40 分，世界尽在我们的脚下，马特洪峰被我们征服了！

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] .
The **others** **arrived** **.**
这 其他的 到达的 .

其他人也到了。

[kroʊz] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tent] - [poʊl] , [ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [snoʊ] .
Croz **now** **took** **the** **tent** **-** **pole** **,** **and** **planted** **it** **in** **the** **highest** **snow** **.**
克罗兹 现在 采取 这 帐篷 - 极 , 和 已种植 它 在 这 最高 雪 .

克罗兹拿起帐篷杆，把它插在最高的雪地里。

" [jes] , " [wiː; wi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][flæg] ? "

"	Yes	,	"	we	said	,	"	there	is	the	flag	-	staff	,	but	where	is	the	flag	?	"
"	是的	,	"	我们	说	,	"	那里	是	这	旗帜	-	职员	,	但	在哪里	是	这	旗帜	?	"

“是的，”我们说，“旗杆在那里，但是旗子在哪里呢？”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	Here	it	is	,	"	he	answered	,	pulling	off	his	blouse	and	fixing	it	to	the
"	这里	它	是	,	"	他	回答	,	拉	离开	他的	女式衬衫	和	定影	它	到	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

“找到了，”他回答道，一边脱下衬衫，把它固定在棍子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [flæg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [floʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

It	made	a	poor	flag	,	and	there	was	no	wind	to	float	it	out	,
它	制成	一个	贫穷的	旗帜	,	和	那里	曾是	不	风	到	漂浮	它	出去	,

它做成一面很差的旗帜，而且也没有风把它吹起来。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

yet	it	was	seen	all	around	.
然而	它	曾是	已见	全部	大约	.

然而，它却随处可见。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['zɜːmɑt] — [æt; ət][ðə; ði] ['rɪfəl] — [ɪn][ðə; ði][væl] - . . . .

They	saw	it	at	Zermatt	—	at	the	Riffel	—	in	the	Val	Tournanche	.	.	.	.
他们	锯	它	在	采尔马特	—	在	这	里弗尔	—	在	这	瓦尔	-	.	.	.	.

他们在采尔马特、里弗尔、图尔南什山谷看到了它……

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] —

We	remained	on	the	summit	for	one	hour	—
我们	剩余	在	这	首脑	为了	一	小时	—

我们在山顶停留了一个小时——

[wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf] .

One	crowded	hour	of	glorious	life	.
一	挤	小时	的	辉煌	生活	.

充实而辉煌的一小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [əˈweɪ] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsent] .

It	passed	away	too	quickly	,	and	we	began	to	prepare	for	the	descent	.
它	通过了	离开	也	迅速地	,	和	我们	开始	到	准备	为了	这	下降	.

它消逝得太快了，我们开始准备下山。

['hʌdsn] [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hudson	and	I	consulted	as	to	the	best	and	safest	arrangement	of	the
哈德逊	和	我	咨询	作为	到	这	最好的	和	最安全	安排	的	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我和哈德森商量了聚会的最佳和最安全的安排。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][kroʊz][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['hædəu] ['sekənd] ;

We	agreed	that	it	was	best	for	Croz	to	go	first	,	and	Hadow	second	;
我们	同意	那	它	曾是	最好的	为了	克罗兹	到	去	第一的	,	和	哈多	第二	;

我们一致认为最好让克罗兹先上，哈多夫后上；

['hʌdsn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [fʊt] , [wɪʃt] [tuː; tə]

Hudson	,	who	was	almost	equal	to	a	guide	in	sureness	of	foot	,	wished	to
哈德逊	,	WHO	曾是	几乎	平等的	到	一个	指导	在	确定性	的	脚	,	希望	到

[biː; bi][θɜːrd] ;

be	third	;
是	第三	;

哈德森步伐稳健，几乎可以媲美向导，他希望排在第三位；

[lɔːrd] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst] , [ænd; ənd][oʊld]['piːtər] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Douglas	was	placed	next	,	and	old	Peter	,	the	strongest	of	the
主	道格拉斯	曾是	放置	下一个	,	和	老的	彼得	,	这	最强	的	这

[rɪ'meɪndər] , ['æftər][hɪm; ɪm] .

remainder	,	after	him	.
余	,	后	他	.

道格拉斯勋爵排在后面，剩下的人中最强壮的老彼得排在他后面。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['hʌdsn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

I	suggested	to	Hudson	that	we	should	attach	a	rope	to	the	rocks	on	our
我	建议	到	哈德逊	那	我们	应该	附	一个	绳索	到	这	岩石	在	我们的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [bɪt] ,

arrival	at	the	difficult	bit	,
到达	在	这	难的	少量	,

我建议哈德森，我们到达难点处时应该把绳子系在岩石上。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃn] .

and	hold	it	as	we	descended	,	as	an	additional	protection	.
和	抓住	它	作为	我们	下降	,	作为	一个	额外的	保护	.

下山时要握住它，作为额外的保护。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

He	approved	the	idea	,	but	it	was	not	definitely	decided	that	it	should
他	得到正式认可的	这	主意	,	但	它	曾是	不是	确实	决定	那	它	应该

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

他赞同这个想法，但尚未最终决定是否实施。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrdər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði]

The	party	was	being	arranged	in	the	above	order	while	I	was	sketching	the
这	派对	曾是	存在	安排	在	这	多于	命令	尽管	我	曾是	素描	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

在我绘制峰会草图时，聚会正按上述顺序进行安排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][taɪd][ɪn][laɪn] ,

and	they	had	finished	,	and	were	waiting	for	me	to	be	tied	in	line	,
和	他们	有	完成的	,	和	是	等待	为了	我	到	是	系	在	线	,

他们已经完成了，正等着把我绑在队伍里。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

when	some	one	remembered	that	our	names	had	not	been	left	in	a	bottle	.
什么时候	一些	一	记得	那	我们的	姓名	有	不是	到过	左边	在	一个	瓶子	.

直到有人想起我们的名字并没有被留在瓶子里。

[ðeɪ] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	requested	me	to	write	them	down	,	and	moved	off	while	it	was
他们	请求	我	到	写	他们	向下	,	和	已搬	离开	尽管	它	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] .

being	done	.
存在	完毕	.

他们要求我把它们写下来，然后在我写的时候就离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [aɪ] [taɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːtər] , [ræn] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	few	minutes	afterward	I	tied	myself	to	young	Peter	,	ran	down	after	the	others	,
一个	很少	分钟	之后	我	系	我	到	年轻的	彼得	,	跑	向下	后	这	其他的	,

几分钟后，我把自己绑在小彼得身上，然后追着其他人跑了下去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	caught	them	just	as	they	were	commencing	the	descent	of	the
和	捕捉	他们	只是	作为	他们	是	开始	这	下降	的	这

['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] .

difficult	part	.
难的	部分	.

就在他们开始下降困难路段的时候，抓住了他们。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

Great	care	was	being	taken	.
伟大的	关心	曾是	存在	已采取	.

我们采取了非常谨慎的措施。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli][plaːntid][ðə; ði][nekst]

Only	one	man	was	moving	at	a	time	;	when	he	was	firmly	planted	the	next
仅有的	一	男人	曾是	移动	在	一个	时间	;	什么时候	他	曾是	牢牢	已种植	这	下一个

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

一次只能有一个人移动；当他站稳后，下一个人再向前移动。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [roʊp][tuː; tə]['rɑːks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

They	had	not	,	however	,	attached	the	additional	rope	to	rocks	,	and	nothing
他们	有	不是	,	然而	,	随附的	这	额外的	绳索	到	岩石	,	和	没有什么

[wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	said	about	it	.
曾是	说	关于	它	.

但是，他们并没有把额外的绳子系在石头上，对此也没有人提起。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,

The	suggestion	was	not	made	for	my	own	sake	,
这	建议	曾是	不是	制成	为了	我的	自己的	清酒	,

这个建议并非为我而设。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	I	am	not	sure	that	it	ever	occurred	to	me	again	.
和	我	是	不是	当然	那	它	曾经	发生	到	我	再次	.

我不确定我之后是否还想起过这件事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wiː; wi] [tuː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

For	some	little	distance	we	two	followed	the	others	,	detached	from	them	,
为了	一些	小的	距离	我们	二	随后	这	其他的	,	分离的	从	他们	,

我们两人跟在其他人后面走了一小段路，与他们脱离了距离。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][hæd; həd][nɑːt][lɔːrd] ['dʌgləs] [æskt] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [θriː][piː] .

and	should	have	continued	so	had	not	Lord	Douglas	asked	me	,	about	3	P	.
和	应该	有	持续	所以	有	不是	主	道格拉斯	问	我	,	关于	3	P	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

如果不是道格拉斯勋爵在下午3点左右问我，我本应该继续这样做。

[tuː; tə][taɪ][ɑːn][tuː; tə][oʊld]['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , [hiː; hi] [sed] ,

to	tie	on	to	old	Peter	,	as	he	feared	,	he	said	,
到	领带	在	到	老的	彼得	,	作为	他	害怕	,	他	说	,

他说，正如他所担心的那样，要和老彼得绑在一起。

[ðæt] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪf] [ə; eɪ][slɪp] [ə'kɜːrd] .

that	Taugwalder	would	not	be	able	to	hold	his	ground	if	a	slip	occurred	.
那	-	会	不是	是	有能力的	到	抓住	他的	地面	如果	一个	滑	发生	.

如果滑倒，陶格瓦尔德将无法站稳脚跟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [aɪd] [læd] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnti] ['roʊzə][hoʊ'tel] , [æt; ət]

A	few	minutes	later	,	a	sharp	-	eyed	lad	ran	into	the	Monte	Rosa	Hotel	,	at
一个	很少	分钟	之后	,	一个	锋利的	-	眼睛	小伙子	跑	进入	这	蒙特	罗莎	酒店	,	在

['zɜ˞mɑt] ,

Zermatt	,
采尔马特	,

几分钟后，一个眼尖的小伙子跑进了采尔马特的蒙特罗莎酒店。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	that	he	had	seen	an	avalanche	fall	from	the	summit	of	the
说	那	他	有	已见	一个	雪崩	落下	从	这	首脑	的	这

['mætəː,hɔːn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['mætəː,hɔːn] ['gleɪʃər] .

Matterhorn	onto	the	Matterhorn	glacier	.
马特洪峰	到	这	马特洪峰	冰川	.

他说他亲眼目睹了马特洪峰顶发生雪崩，雪崩落到马特洪峰冰川上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌnevərðə'les] ,

The	boy	was	reproved	for	telling	idle	stories	;	he	was	right	,	nevertheless	,
这	男生	曾是	责备	为了	讲述	闲置的	故事	;	他	曾是	正确的	,	尽管如此	,

男孩因为讲无聊的故事而受到责备；然而，他说的没错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	this	was	what	he	saw	.
和	这	曾是	什么	他	锯	.

这就是他所看到的。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][kroʊz][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] .

Michel	Croz	had	laid	aside	his	ax	,	and	in	order	to	give	Mr	.
米歇尔	克罗兹	有	铺设	旁边	他的	斧头	,	和	在	命令	到	给	先生	.

['hædəu] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,

Hadow	greater	security	,
哈多	更大的	安全	,

米歇尔·克罗兹放下了斧头，为了给哈多先生提供更大的安全保障，

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

was	absolutely	taking	hold	of	his	legs	,	and	putting	his	feet	,	one	by	one	,
曾是	绝对地	采取	抓住	的	他的	腿	,	和	推杆	他的	脚	,	一	经过	一	,

他完全抓住了他的腿，然后一只一只地把他的脚放了进去。

['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər] [pə'ziʃənz] .

into	their	proper	positions	.
进入	他们的	恰当的	职位	.

将它们放到合适的位置。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'sendɪŋ] .

As	far	as	I	know	,	no	one	was	actually	descending	.
作为	远的	作为	我	知道	,	不	一	曾是	实际上	下降	.

据我所知，当时并没有人真的在往下走。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

I	cannot	speak	with	certainty	,
我	不能	说话	和	肯定	,

我无法给出确切答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] [baɪ] [æn; ən]

because	the	two	leading	men	were	partially	hidden	from	my	sight	by	an
因为	这	二	领导	男人	是	部分	隐	从	我的	视线	经过	一个

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

intervening	mass	of	rock	,
介入	大量的	的	岩石	,

因为两位男主角被一大块岩石挡住了部分视线，我无法看到他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [kroʊz] ,

but	it	is	my	belief	,	from	the	movements	of	their	shoulders	,	that	Croz	,
但	它	是	我的	信仰	,	从	这	移动	的	他们的	肩膀	,	那	克罗兹	,

但根据他们肩膀的动作，我认为克罗兹

['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [sed] ,

having	done	as	I	said	,
拥有	完毕	作为	我	说	,

照我说的做了，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [hɪm'self] ;

was	in	the	act	of	turning	round	to	go	down	a	step	or	two	himself	;
曾是	在	这	行为	的	转弯	圆形的	到	去	向下	一个	步	或者	二	他自己	;

他当时正要转身走下一两级台阶；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['hædəu] [slɪpt] , [fel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]

at	this	moment	Mr	.	Hadow	slipped	,	fell	against	him	,	and	knocked	him
在	这	片刻	先生	.	哈多	滑倒了	,	跌倒	反对	他	,	和	敲门	他

['oʊvər] .

over	.
超过	.

这时，哈多先生脚下一滑，摔倒在他身上，把他撞倒在地。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][kroʊz] , [ðen] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædəu]

I	heard	one	startled	exclamation	from	Croz	,	then	saw	him	and	Mr	.	Hadow
我	听到	一	惊慌	感叹	从	克罗兹	,	然后	锯	他	和	先生	.	哈多

['flaɪɪŋ] ['daʊnwərd] ;

flying	downward	;
飞行	向下	;

我听到克罗兹惊叫一声，然后看到他和哈多先生一起向下飞去；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['dʌgləs]

in	another	moment	Hudson	was	dragged	from	his	steps	,	and	Lord	Douglas
在	其他	片刻	哈德逊	曾是	拖拽	从	他的	步骤	,	和	主	道格拉斯

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

immediately	after	him	.
立即地	后	他	.

片刻之后，哈德森被从台阶上拖了下来，道格拉斯勋爵紧随其后。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

All	this	was	the	work	of	a	moment	.
全部	这	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

这一切都源于一瞬间。

[ɪ'mi:diətli] [wi:; wi] [hɜ:rd] - [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Immediately	we	heard	Croz's	exclamation	,
立即地	我们	听到	-	感叹	,

我们立刻听到克罗兹的惊呼声：

[oʊld]['pi:tər][ænd; ənd][aɪ][pla:ntid] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz][ðə; ði]['rɑ:ks] [wʊd] [pər'mɪt] ;

old	Peter	and	I	planted	ourselves	as	firmly	as	the	rocks	would	permit	;
老的	彼得	和	我	已种植	我们自己	作为	牢牢	作为	这	岩石	会	允许	;

老彼得和我尽可能稳稳地立在岩石上；

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [tɔːt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːrk] [keɪm] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] [æz; əz] [ɑːn]

the	rope	was	taut	between	us	,	and	the	jerk	came	on	us	both	as	on
这	绳索	曾是	紧绷	之间	我们	,	和	这	混蛋	来了	在	我们	两个都	作为	在

[wʌn] [mæn] .

one	man	.
一	男人	.

绳子紧紧地绑在我们之间，猛地一震，我们俩就像一个人一样被拉扯着。

[wiː; wi] [held] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈfrænsɪs]

We	held	;	but	the	rope	broke	midway	between	Taugwalder	and	Lord	Francis
我们	握住	;	但	这	绳索	打破	中途	之间	-	和	主	弗朗西斯

[ˈdʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

我们坚持住了；但是绳子在陶格瓦尔德和弗朗西斯·道格拉斯勋爵之间断了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wiː; wi] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kəmˈpænjənz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈdaʊnwərd]

For	a	few	seconds	we	saw	our	unfortunate	companions	sliding	downward
为了	一个	很少	秒	我们	锯	我们的	不幸	同伴	滑动	向下

[ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

on	their	backs	,
在	他们的	背部	,

我们看到那几个不幸的同伴仰面滑落下去，持续了几秒钟。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] .

and	spreading	out	their	hands	,	endeavoring	to	save	themselves	.
和	传播	出去	他们的	双手	,	努力	到	节省	他们自己	.

他们伸出双手，试图自救。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [ʌnˈɪndʒərd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

They	passed	from	our	sight	uninjured	,	disappeared	one	by	one	,
他们	通过了	从	我们的	视线	未受伤	,	消失	一	经过	一	,

他们毫发无损地消失在我们的视线中，一个接一个地不见了。

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [tuː; tə] [ˈpresəpɪs] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈmætəːˌhɔːn] [ˈgleɪʃər] [bɪˈloʊ] ,

and	fell	from	the	precipice	to	precipice	onto	the	Matterhorn	glacier	below	,
和	跌倒	从	这	悬崖	到	悬崖	到	这	马特洪峰	冰川	以下	,

然后从一个悬崖坠落到另一个悬崖，落到下面的马特洪峰冰川上。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

a	distance	of	nearly	four	thousand	feet	in	height	.
一个	距离	的	几乎	四	千	脚	在	高度	.

高度差近四千英尺。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

From	the	moment	the	rope	broke	it	was	impossible	to	help	them	.
从	这	片刻	这	绳索	打破	它	曾是	不可能的	到	帮助	他们	.

绳子断了之后，就不可能再帮助他们了。

[soʊ] [ˈperɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] !

So	perished	our	comrades	!
所以	遇难	我们的	同志们	!

我们的同志们就这样牺牲了！

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] [aɪ] [θɔːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [nekst]

For	more	than	two	hours	afterward	I	thought	almost	every	moment	that	the	next
为了	更多的	比	二	小时	之后	我	想法	几乎	每一个	片刻	那	这	下一个

[wʊd] [biː; bi] [maɪ] [læst] ;

would	be	my	last	;
会	是	我的	最后的	;

接下来的两个多小时里，我几乎每时每刻都觉得下一刻就是我的最后一刻；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - , ['ʌtərli] ['ʌn'nəːvd] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

for	the	Taugwalders	,	utterly	unnerved	,	were	not	only	incapable	of	giving
为了	这	-	,	完全地	不安	,	是	不是	仅有的	无法	的	给予

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

陶格瓦尔德人惊慌失措，不仅无法提供援助，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

but	were	in	such	a	state	that	a	slip	might	have	been	expected	from
但	是	在	这样的	一个	状态	那	一个	滑	可能	有	到过	预期的	从

[ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

them	at	any	moment	.
他们	在	任何	片刻	.

但他们当时的状态，随时都有可能出现失误。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət]

After	a	time	we	were	able	to	do	that	which	should	have	been	done	at
后	一个	时间	我们	是	有能力的	到	做	那	哪个	应该	有	到过	完毕	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

过了一段时间，我们终于能够做到原本应该一开始就做的事情了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [roʊp] [tuː; tə][fɜːrm] ['rɑːks] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [taɪd] [tə'geðər] .

and	fixed	rope	to	firm	rocks	,	in	addition	to	being	tied	together	.
和	固定的	绳索	到	公司	岩石	,	在	添加	到	存在	系	一起	.

绳子固定在坚固的岩石上，并且彼此系在一起。

[ðiːz] [roʊps] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

These	ropes	were	cut	from	time	to	time	,	and	were	left	behind	.
这些	绳索	是	切	从	时间	到	时间	,	和	是	左边	在后面	.

这些绳索时不时会被割断，然后被遗弃在那里。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

Even	with	their	assurance	the	men	were	afraid	to	proceed	,	and	several
甚至	和	他们的	保证	这	男人	是	害怕的	到	继续	,	和	一些

[taɪmz] [oʊld] ['piːtər] [tɜːrnd] ,

times	old	Peter	turned	,
时代	老的	彼得	转向	,

即使他们如此保证，男人们还是害怕继续前进，老彼得有好几次都转过身去。

[wɪð; wɪθ] ['æʃi] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] , " [aɪ]

with	ashy	face	and	faltering	limbs	,	and	said	,	with	terrible	emphasis	,	"	I
和	灰烬	脸	和	摇摇欲坠	四肢	,	和	说	,	和	糟糕的	强调	,	"	我

['kænɑːt] !

CANNOT	!
不能	!

他脸色苍白，四肢蹒跚，用极其沉重的语气说道："我不能！"

" [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrd]

"	About	6	P	.	M	.	,	we	arrived	at	the	snow	upon	the	ridge	descending	toward
"	关于	6	P	.	M	.	,	我们	到达的	在	这	雪	之上	这	岭	下降	朝向

['zɜ-mɑt] ,

Zermatt	,
采尔马特	,

"大约下午6点，我们到达了通往采尔马特方向的山脊上的积雪处。"

[ænd; ənd][ɔːl]['perəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	all	peril	was	over	.
和	全部	危险	曾是	超过	.

一切危险都已解除。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [lʊkt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz]

We	frequently	looked	,	but	in	vain	,	for	traces	of	our	unfortunate	companions
我们	频繁地	看起来	,	但	在	徒劳	,	为了	痕迹	的	我们的	不幸	同伴

;

;

;

我们经常寻找，但总是徒劳无功，找不到我们那些不幸同伴的踪迹；

[wiː; wi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [rɪ'tɜːrnd] .

we	bent	over	the	ridge	and	cried	to	them	,	but	no	sound	returned	.
我们	弯曲	超过	这	岭	和	哭	到	他们	,	但	不	声音	返回	.

我们俯身趴在山脊上向他们哭喊，但没有回应。

[kən'vɪnst] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] , [wiː; wi] ['siːst]

Convinced	at	last	that	they	were	neither	within	sight	nor	hearing	,	we	ceased
确信	在	最后的	那	他们	是	两者都不	之内	视线	也不	听力	,	我们	停止

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['juːsləs] ['efərts] ;

from	our	useless	efforts	;
从	我们的	无用	努力	;

最后我们确信他们既不在视线范围内，也不在听力范围内，于是停止了徒劳的努力；

[ænd; ənd] , [tuː] [kæst] [daʊn] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , ['saɪləntli] ['gæðərd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ,

and	,	too	cast	down	for	speech	,	silently	gathered	up	our	things	,
和	,	也	投掷	向下	为了	演讲	,	默默	聚集	向上	我们的	事物	,

我们沮丧得说不出话来，默默地收拾好东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

and	the	little	effects	of	those	who	were	lost	,	and	then	completed	the
和	这	小的	效果	的	那些	WHO	是	丢失的	,	和	然后	完全的	这

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

以及那些失踪者的微小影响，然后完成了下降。

[sʌtʃ] [ɪz]['mɪstər] . - ['græfɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] .

Such	is	Mr	.	Whymper's	graphic	and	thrilling	narrative	.
这样的	是	先生	.	-	形象的	和	惊险	叙述	.

这就是温珀先生生动而扣人心弦的叙述。

['zɜ˞mɑt] ['gɑːsɪp] ['dɑːrkli] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] - [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt]

Zermatt	gossip	darkly	hints	that	the	elder	Taugwalder	cut	the	rope	,	when	the	accident
采尔马特	闲话	黑暗	提示	那	这	长老	-	切	这	绳索	,	什么时候	这	事故

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

采尔马特的传言阴暗地暗示，事故发生时，是老陶格瓦尔德割断了绳子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ;

in	order	to	preserve	himself	from	being	dragged	into	the	abyss	;
在	命令	到	保存	他自己	从	存在	拖拽	进入	这	深渊	;

为了避免自己被拖入深渊；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪmpər] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

but	Mr	.	Whymper	says	that	the	ends	of	the	rope	showed	no	evidence	of
但	先生	.	温珀	说道	那	这	结束	的	这	绳索	显示	不	证据	的

['kʌtɪŋ] ,

cutting	,
切割	,

但温珀先生说，绳子的两端没有切割的痕迹。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .

but	only	of	breaking	.
但	仅有的	的	打破	.

但仅限于打破。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ,

He	adds	that	if	Taugwalder	had	had	the	disposition	to	cut	the	rope	,
他	添加	那	如果	-	有	有	这	处置	到	切	这	绳索	,

他还补充说，如果陶格瓦尔德当时有割断绳子的意愿，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n]

he	would	not	have	had	time	to	do	it	,	the	accident	was	so	sudden
他	会	不是	有	有	时间	到	做	它	,	这	事故	曾是	所以	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	unexpected	.
和	意外	.

他根本没有时间去做这件事，事故发生得太突然、太出乎意料了。

[lɔːrd] ['dʌgləs] - ['bɑːdi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] .

Lord	Douglas	'	body	has	never	been	found	.
主	道格拉斯	-	身体	有	绝不	到过	成立	.

道格拉斯勋爵的遗体至今仍未找到。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [lɑːdʒd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

It	probably	lodged	upon	some	inaccessible	shelf	in	the	face	of	the	mighty
它	大概	已提交	之上	一些	无法进入	架子	在	这	脸	的	这	强大的

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

它很可能卡在了悬崖边某个难以接近的岩架上。

[lɔːrd] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

Lord	Douglas	was	a	youth	of	nineteen	.
主	道格拉斯	曾是	一个	青年	的	十九	.

道格拉斯勋爵当时只有十九岁。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['vɪktəms] [fel] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	three	other	victims	fell	nearly	four	thousand	feet	,
这	三	其他	受害者	跌倒	几乎	四	千	脚	,

其他三名遇难者从近四千英尺的高空坠落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [leɪ] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wen] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪmpər]

and	their	bodies	lay	together	upon	the	glacier	when	found	by	Mr	.	Whymper
和	他们的	身体	躺	一起	之上	这	冰川	什么时候	成立	经过	先生	.	温珀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrtʃər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	other	searchers	the	next	morning	.
和	这	其他	搜索者	这	下一个	早晨	.

第二天早上，温珀先生和其他搜救人员在冰川上发现了他们的遗体。

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['zɜ-mɑt] .

Their	graves	are	beside	the	little	church	in	Zermatt	.
他们的	坟墓	是	旁	这	小的	教会	在	采尔马特	.

他们的坟墓就在采尔马特的小教堂旁边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[[tʃɪ'lɑːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] , ['ruːmiˌ'rʊmi] ['dʌndʒən]]

[	Chillon	has	a	Nice	,	Roomy	Dungeon	]
[	西庸	有	一个	好的	,	宽敞	地牢	]

【奇隆拥有一个宽敞舒适的地牢】

['swɪtsərlənd] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hʌmpi] , ['sɑːlɪd] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] [ʌv; əv] [græs]

Switzerland	**is**	**simply**	**a**	**large**	**,**	**humpy**	**,**	**solid**	**rock**	**,**	**with**	**a**	**thin**	**skin**	**of**	**grass**
瑞士	是	简单地	一个	大的	,	驼峰	,	坚硬的	岩石	,	和	一个	薄的	皮肤	的	草

[stretʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

stretched	**over**	**it**	**.**
拉伸	超过	它	.

瑞士只不过是一块巨大、凹凸不平的坚硬岩石，上面覆盖着一层薄薄的草皮。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪg][greɪvz; grɑːvz] , [ðeɪ] [blæst][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd]

Consequently	**,**	**they**	**do**	**not**	**dig**	**graves**	**,**	**they**	**blast**	**them**	**out**	**with**	**powder**	**and**
最后	,	他们	做	不是	挖	坟墓	,	他们	爆炸	他们	出去	和	粉末	和

[fjuːz] .

fuse	**.**
保险丝	.

因此，他们不挖坟墓，而是用火药和引信炸开坟墓。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːrdʒ] ['greɪvˌjɑːdz] , [ðə; ði] [græs] [skɪn] [ɪz] [tuː] ['sɜːrkəmˌskraɪb]

They	**cannot**	**afford**	**to**	**have**	**large**	**graveyards**	**,**	**the**	**grass**	**skin**	**is**	**too**	**circumscribed**
他们	不能	买得起	到	有	大的	墓地	,	这	草	皮肤	是	也	限定的

[ænd; ənd] [tuː] ['væljuəb(ə)l] .

and	**too**	**valuable**	**.**
和	也	有价值的	.

他们负担不起大型墓地，草皮面积太小，价值太高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

It	**is**	**all**	**required**	**for**	**the**	**support**	**of**	**the**	**living**	**.**
它	是	全部	必需的	为了	这	支持	的	这	活的	.

这一切都是维持生命所必需的。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪn] ['zɜ˞mɑt] ['ɑːkjupaɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] .

The	**graveyard**	**in**	**Zermatt**	**occupies**	**only**	**about**	**one**	**-**	**eighth**	**of**	**an**	**acre**	**.**
这	墓地	在	采尔马特	占据	仅有的	关于	一	-	第八	的	一个	英亩	.

采尔马特的墓地只占地约八分之一英亩。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['pɜːrmənənt] ;

The	**graves**	**are**	**sunk**	**in**	**the**	**living**	**rock**	**,**	**and**	**are**	**very**	**permanent**	**;**
这	坟墓	是	沉没	在	这	活的	岩石	,	和	是	非常	永恒的	;

坟墓凿入天然岩石中，非常坚固耐用；

[bʌt; bət][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] ;

but	**occupation**	**of**	**them**	**is**	**only**	**temporary**	**;**
但	职业	的	他们	是	仅有的	暂时的	;

但对这些地方的占领只是暂时的；

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər]['sʌbdʒekt] ,

the	**occupant**	**can**	**only**	**stay**	**till**	**his**	**grave**	**is**	**needed**	**by**	**a**	**later**	**subject**	**,**
这	居住者	能	仅有的	停留	直到	他的	严重	是	需要	经过	一个	之后	主题	,

墓主人只能一直待到后来的墓主人需要他的坟墓为止。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['beri] [wʌn] ['bɑːdi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

he	**is**	**removed**	**,**	**then**	**,**	**for**	**they**	**do**	**not**	**bury**	**one**	**body**	**on**	**top**	**of**	**another**	**.**
他	是	已移除	,	然后	,	为了	他们	做	不是	埋葬	一	身体	在	顶部	的	其他	.

于是他被移走了，因为他们不会把一具尸体埋在另一具尸体上面。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['fæməli] [oʊnz] [ə; eɪ] [greɪv] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] .

As	**I**	**understand**	**it**	**,**	**a**	**family**	**owns**	**a**	**grave**	**,**	**just**	**as**	**it**	**owns**	**a**	**house**	**.**
作为	我	理解	它	,	一个	家庭	拥有	一个	严重	,	只是	作为	它	拥有	一个	房子	.

据我所知，一个家庭拥有一座坟墓，就像拥有一栋房子一样。

[ə; eɪ][mæn][daɪz][ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	**man**	**dies**	**and**	**leaves**	**his**	**house**	**to**	**his**	**son**	**—**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
一个	男人	死亡	和	树叶	他的	房子	到	他的	儿子	—	和	在	这	相同的	时间	,

一位男子去世，将房子留给了儿子——与此同时，

[ðɪs] [ded] ['fɑːðər] [sək'siːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

this	dead	father	succeeds	to	his	own	father's	grave	.
这	死的	父亲	成功	到	他的	自己的	父亲的	严重	.

这位死去的父亲继承了自己父亲的遗产。

[hiː; hi] [muːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

He	moves	out	of	the	house	and	into	the	grave	,
他	移动	出去	的	这	房子	和	进入	这	严重	,

他离开了房子，走进了坟墓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [muːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	predecessor	moves	out	of	the	grave	and	into	the	cellar	of	the
和	他的	前任	移动	出去	的	这	严重	和	进入	这	地窖	的	这

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

他的前任从坟墓里出来，搬进了教堂的地窖。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [bɑːks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] ['peɪntɪd]

I	saw	a	black	box	lying	in	the	churchyard	,	with	skull	and	cross	-	bones	painted
我	锯	一个	黑色的	盒子	说谎	在	这	墓地	,	和	颅骨	和	叉	-	骨头	绘

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

我看到教堂墓地里躺着一个黑色盒子，上面画着骷髅头和交叉骨的图案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

and	was	told	that	this	was	used	in	transferring	remains	to	the	cellar	.
和	曾是	讲述	那	这	曾是	用过的	在	转移	遗迹	到	这	地窖	.

据称，这是用来将遗骸转移到地窖的。

[ɪn] [ðæt] ['selər] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər]

In	that	cellar	the	bones	and	skulls	of	several	hundred	of	former	citizens	were
在	那	地窖	这	骨头	和	头骨	的	一些	百	的	以前的	公民	是

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] ['kɔːrdɪd] [ʌp] .

compactly	corded	up	.
紧凑地	有线	向上	.

在那个地窖里，数百名已故市民的骨骼和头骨被紧紧地捆扎起来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [waɪd] .

They	made	a	pile	eighteen	feet	long	,	seven	feet	high	,	and	eight	feet	wide	.
他们	制成	一个	桩	十八	脚	长的	,	七	脚	高的	,	和	八	脚	宽的	.

他们堆起了一堆长十八英尺、高七英尺、宽八英尺的木堆。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['vɪlɪdʒəz] ,

I	was	told	that	in	some	of	the	receptacles	of	this	kind	in	the	Swiss	villages	,
我	曾是	讲述	那	在	一些	的	这	容器	的	这	种类	在	这	瑞士	村庄	,

有人告诉我，在瑞士村庄的一些这类容器里，

[ðə; ði] [skʌlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɑːrkt] ,

the	skulls	were	all	marked	,
这	头骨	是	全部	标记	,

所有头骨上都有标记。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	if	a	man	wished	to	find	the	skulls	of	his	ancestors	for	several
和	如果	一个	男人	希望	到	寻找	这	头骨	的	他的	祖先	为了	一些

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [bæk] ,

generations	back	,
几代人	后退	,

如果一个人想找到他几代祖先的头骨，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðiːz] [maːrks] , [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['rekərdz] .

he	could	do	it	by	these	marks	,	preserved	in	the	family	records	.
他	可以	做	它	经过	这些	标记	,	保存完好	在	这	家庭	记录	.

他可以通过保存在家族记录中的这些标记做到这一点。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

An	English	gentleman	who	had	lived	some	years	in	this	region	,
一个	英语	绅士	WHO	有	居住地	一些	年	在	这	地区	,

一位曾在此地居住多年的英国绅士

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpʌlsəri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

said	it	was	the	cradle	of	compulsory	education	.
说	它	曾是	这	摇篮	的	强制性的	教育	.

据说这里是义务教育的发源地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'duːs] ['bæstədi]

But	he	said	that	the	English	idea	that	compulsory	education	would	reduce	bastardy
但	他	说	那	这	英语	主意	那	强制性的	教育	会	减少	私生子

[ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	intemperance	was	an	error	—	it	has	not	that	effect	.
和	放纵	曾是	一个	错误	—	它	有	不是	那	影响	.

但他表示，英国人认为义务教育可以减少私生子和酗酒的想法是错误的——义务教育并没有这种效果。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk]

He	said	there	was	more	seduction	in	the	Protestant	than	in	the	Catholic
他	说	那里	曾是	更多的	诱惑	在	这	新教	比	在	这	天主教

['kæntənˌˈkæntɑːn] ,

cantons	,
州	,

他说，新教徒聚居区比天主教徒聚居区更有诱惑力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'feʃənl] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] .

because	the	confessional	protected	the	girls	.
因为	这	忏悔	受保护	这	女孩们	.

因为忏悔室保护了女孩们。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [prə'tekt] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ?

I	wonder	why	it	doesn't	protect	married	women	in	France	and	Spain	?
我	想知道	为什么	它	不	保护	已婚	女性	在	法国	和	西班牙	?

我想知道为什么这项法律不保护法国和西班牙的已婚妇女?

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] [væ'leɪ] ,

This	gentleman	said	that	among	the	poorer	peasants	in	the	Valais	,
这	绅士	说	那	之中	这	贫穷	农民	在	这	瓦莱州	,

这位先生说，在瓦莱州较贫困的农民中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][kæst][lɑːts][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

it	was	common	for	the	brothers	in	a	family	to	cast	lots	to	determine
它	曾是	常见的	为了	这	兄弟	在	一个	家庭	到	投掷	很多	到	决定

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ,

which	of	them	should	have	the	coveted	privilege	of	marrying	,
哪个	的	他们	应该	有	这	令人垂涎的	特权	的	结婚	,

在一个家庭中，兄弟俩抽签决定谁能享有结婚这一令人垂涎的特权，是很常见的做法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] — [duːmd] ['bætʃələz] — [həˈroʊɪkli] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	his	brethren	—	doomed	bachelors	—	heroically	banded	themselves	together	to
和	他的	弟兄们	—	注定失败	单身汉	—	英勇地	带状	他们自己	一起	到

[help] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [nuː] ['fæməli] .

help	support	the	new	family	.
帮助	支持	这	新的	家庭	.

他的兄弟们——注定孤独终老的单身汉们——英勇地团结起来，帮助这个新家庭。

[wiː; wi] [left] ['zɜːmɑt] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm] , [tuː] — [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] .

We	left	Zermatt	in	a	wagon	—	and	in	a	rain	-	storm	,	too	—	for	St	.
我们	左边	采尔马特	在	一个	车皮	—	和	在	一个	雨	-	风暴	,	也	—	为了	英石	.

['nɪkələs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

Nicholas	about	ten	o'clock	one	morning	.
尼古拉斯	关于	十	点钟	一	早晨	.

一天早上十点左右，我们坐着马车离开采尔马特，当时还下着暴雨，前往圣尼古拉斯。

[ə'gen] [wiː; wi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [græs] - [klæd] [prə'dɪdʒəs] [klɪfs] ,

Again	we	passed	between	those	grass	-	clad	prodigious	cliffs	,
再次	我们	通过了	之间	那些	草	-	覆膜	惊人	悬崖	,

我们再次穿过那些长满青草的巍峨峭壁之间，

[spekt] [wɪð; wɪθ] [wiː] [d'welɪŋz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['velvəti] [griːn] [wɔːlz] [ten]

specked	with	wee	dwellings	peeping	over	at	us	from	velvety	green	walls	ten
斑点	和	哇	住宅	偷窥	超过	在	我们	从	天鹅绒般的	绿色的	墙壁	十

[ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

and	twelve	hundred	feet	high	.
和	十二	百	脚	高的	.

墙上点缀着许多小房子，从高达一万到一千二百英尺的天鹅绒绿色墙壁上窥视着我们。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['ʃæmwɑː] ['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðoʊz]

It	did	not	seem	possible	that	the	imaginary	chamois	even	could	climb	those
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	假想	麂皮	甚至	可以	爬	那些

['presəpɪsiz] .

precipices	.
悬崖	.

看起来，那只虚构的羚羊根本不可能爬上那些悬崖峭壁。

['lʌvəz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [klɪfs] ['prɑːbəbli] [kɪs] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ]

Lovers	on	opposite	cliffs	probably	kiss	through	a	spy	-	glass	,	and	correspond	with
恋人	在	对面的	悬崖	大概	吻	通过	一个	间谍	-	玻璃	,	和	对应	和

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	rifle	.
一个	步枪	.

相隔悬崖的恋人或许会透过望远镜接吻，用步枪通信。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [plaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['ʃʌv(ə)l] ,

In	Switzerland	the	farmer's	plow	is	a	wide	shovel	,
在	瑞士	这	农民的	犁	是	一个	宽的	铲	,

在瑞士，农民使用的犁是一把宽铲子。

[wɪtʃ] [skreɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] ['ɜːrθi] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [rɑːk] —

which	scrapes	up	and	turns	over	the	thin	earthy	skin	of	his	native	rock	—
哪个	刮伤	向上	和	转弯	超过	这	薄的	泥土	皮肤	的	他的	本国的	岩石	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	there	the	man	of	the	plow	is	a	hero	.
和	那里	这	男人	的	这	犁	是	一个	英雄	.

它刮起并翻开他家乡岩石的薄薄的泥土表层——在那里，耕田的人就是英雄。

[naʊ] [hɪr] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [roʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

Now	here	,	by	our	St	.	Nicholas	road	,	was	a	grave	,	and	it	had	a
现在	这里	,	经过	我们的	英石	.	尼古拉斯	路	,	曾是	一个	严重	,	和	它	有	一个

['trædʒɪk] ['stɔːri] .

tragic	story	.
悲惨	故事	.

现在，在我们圣尼古拉斯路旁，有一座坟墓，它背后有一个悲惨的故事。

[ə; eɪ] ['plaʊmən] [wʌz; wəz] ['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

A	plowman	was	skinning	his	farm	one	morning	—	not	the	steepest	part	of	it
一个	农夫	曾是	剥皮	他的	农场	一	早晨	—	不是	这	最陡峭	部分	的	它

,

,

,

一天早晨，一个农夫正在清理他农场里的田地——但不是最陡峭的那一段。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːrt] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm]

but	still	a	steep	part	—	that	is	,	he	was	not	skinning	the	front	of	his	farm
但	仍然	一个	陡	部分	—	那	是	,	他	曾是	不是	剥皮	这	正面	的	他的	农场

,

,

,

但还有一段陡峭的路段——也就是说，他并没有削去农场正面的山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	roof	of	it	,
但	这	屋顶	的	它	,

但它的屋顶，

[nɪr] [ðə; ði] [iːvz] — [wen] [hiː; hi]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] - ['hændlz] [tuː; tə]

near	the	eaves	—	when	he	absent	-	mindedly	let	go	of	the	plow	-	handles	to
靠近	这	檐	—	什么时候	他	缺席的	-	用心地	让	去	的	这	犁	-	把手	到

['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz] ,

moisten	his	hands	,
濡	他的	双手	,

在屋檐附近——他心不在焉地松开犁柄去沾湿双手时，

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ; [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] ['bækwərd] ;

in	the	usual	way	;	he	lost	his	balance	and	fell	out	of	his	farm	backward	;
在	这	通常	方式	;	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	出去	的	他的	农场	落后	;

像往常一样，他失去平衡，向后摔出了农场；

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [strʌk] ['bɑːtəm] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt]

poor	fellow	,	he	never	touched	anything	till	he	struck	bottom	,	fifteen	hundred	feet
贫穷的	同伴	,	他	绝不	感动	任何事物	直到	他	击	底部	,	十五	百	脚

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

可怜的家伙，他直到沉到海底，也就是1500英尺深的地方，才第一次接触到任何东西。

[[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . — [em] . [tiː] .]

[	This	was	on	a	Sunday	.	—	M	.	T	.	]
[	这	曾是	在	一个	星期日	.	—	M	.	T	.	]

【这是星期天发生的事。——MT】

[wiː; wi] [θroʊ] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

We	throw	a	halo	of	heroism	around	the	life	of	the	soldier	and	the
我们	扔	一个	光环	的	英雄主义	大约	这	生活	的	这	士兵	和	这

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

我们给士兵和水手的生活披上了一层英雄主义的光环，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['deindʒəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

because	of	the	deadly	dangers	they	are	facing	all	the	time	.
因为	的	这	致命	危险	他们	是	面向	全部	这	时间	.

因为他们时刻面临着致命的危险。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['fɑːrmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hə'roʊɪk][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

But	we	are	not	used	to	looking	upon	farming	as	a	heroic	occupation	.
但	我们	是	不是	用过的	到	寻找	之上	农业	作为	一个	英勇	职业	.

但我们已经不习惯把务农视为一项英勇的职业。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

This	is	because	we	have	not	lived	in	Switzerland	.
这	是	因为	我们	有	不是	居住地	在	瑞士	.

这是因为我们没有在瑞士生活过。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][vɪsp] — [ɔːr] - — [ɑːn] [fʊt] .

From	St	.	Nicholas	we	struck	out	for	Visp	—	or	Vispach	—	on	foot	.
从	英石	.	尼古拉斯	我们	击	出去	为了	维斯普	—	或者	-	—	在	脚	.

我们从圣尼古拉斯出发，徒步前往维斯普（或维斯帕赫）。

[ðə; ði][reɪn] - ['stɔrmz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	rain	-	storms	had	been	at	work	during	several	days	,
这	雨	-	暴风雨	有	到过	在	工作	期间	一些	天	,

暴雨已经持续了好几天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] .

and	had	done	a	deal	of	damage	in	Switzerland	and	Savoy	.
和	有	完毕	一个	交易	的	损害	在	瑞士	和	萨沃伊	.

并在瑞士和萨伏伊造成了相当大的破坏。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

We	came	to	one	place	where	a	stream	had	changed	its	course	and	plunged
我们	来了	到	一	地方	在哪里	一个	溪流	有	已更改	它是	课程	和	暴跌

[daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,

down	a	mountain	in	a	new	place	,
向下	一个	山	在	一个	新的	地方	,

我们来到一处溪流改道的地方，溪水从山上倾泻而下，汇入新的地方。

['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

sweeping	everything	before	it	.
扫荡	一切	前	它	.

横扫一切。

[tuː] [pʊr] [bʌt; bət] ['preʃəs] ['fɑːrmz][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .

Two	poor	but	precious	farms	by	the	roadside	were	ruined	.
二	贫穷的	但	宝贵的	农场	经过	这	路边	是	毁坏	.

路边两座贫穷但珍贵的农场被毁了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [klɪr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [rɑːk] [ɪk'spoʊzd] ;

One	was	washed	clear	away	,	and	the	bed	-	rock	exposed	;
一	曾是	洗过	清除	离开	,	和	这	床	-	岩石	裸露	;

其中一处被冲走，基岩裸露出来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['berid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʌmbld] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['græv(ə)l] ,

the	other	was	buried	out	of	sight	under	a	tumbled	chaos	of	rocks	,	gravel	,
这	其他	曾是	埋葬	出去	的	视线	在下面	一个	翻滚	混乱	的	岩石	,	碎石	,

[mʌd] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

mud	,	and	rubbish	.
泥	,	和	垃圾	.

另一具尸体被埋在乱石、碎石、泥浆和垃圾的掩埋之下，根本看不见。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] .

The	resistless	might	of	water	was	well	exemplified	.
这	无力抵抗	可能	的	水	曾是	出色地	举例说明	.

水的强大力量得到了充分的展现。

[sʌm; səm] ['sæplɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Some	saplings	which	had	stood	in	the	way	were	bent	to	the	ground	,
一些	树苗	哪个	有	站立	在	这	方式	是	弯曲	到	这	地面	,

有些挡路的树苗被折断倒在地上。

[strɪpt] [kliːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk] , [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndər] ['rɑːki] [də'briː] .

stripped	clean	of	their	bark	,	and	buried	under	rocky	debris	.
脱衣舞	干净的	的	他们的	吠	,	和	埋葬	在下面	岩石	碎片	.

树皮被剥光，埋在岩石碎屑下。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [tuː] .

The	road	had	been	swept	away	,	too	.
这	路	有	到过	扫荡	离开	,	也	.

道路也被冲毁了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [feɪs] ,

In	another	place	,	where	the	road	was	high	up	on	the	mountain's	face	,
在	其他	地方	,	在哪里	这	路	曾是	高的	向上	在	这	山的	脸	,

在另一个地方，道路位于山顶高处，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [prə'tektɪd] [baɪ] ['flɪmzi] ['meɪsənri] ,

and	its	outside	edge	protected	by	flimsy	masonry	,
和	它是	外部	边缘	受保护	经过	脆弱的	石工	,

其外边缘由简陋的砖石结构保护。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [keɪm] [ə'krɔːs] [spɑːts] [wer] [ðɪs] ['meɪsənri] [hæd; həd] [kaːvd] [ɔːf] [ænd; ənd] [left]

we	frequently	came	across	spots	where	this	masonry	had	carved	off	and	left
我们	频繁地	来了	穿过	地点	在哪里	这	石工	有	雕刻	离开	和	左边

['deɪndʒərəs] [gæps][fɔːr; fər] [mjuːlz] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] ;

dangerous	gaps	for	mules	to	get	over	;
危险的	差距	为了	骡子	到	得到	超过	;

我们经常会发现一些地方的砖石结构被凿开，留下了危险的缝隙，骡子很容易从上面越过；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwənsi] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['slaɪtli] ['krʌmbld] , [ænd; ənd]

and	with	still	more	frequency	we	found	the	masonry	slightly	crumbled	,	and
和	和	仍然	更多的	频率	我们	成立	这	石工	轻微地	崩溃了	,	和

[mɑːrkt] [baɪ] [mjuːl] - [huːf] ,

marked	by	mule	-	hoofs	,
标记	经过	骡子	-	蹄子	,

而且我们更频繁地发现砖石结构略微坍塌，并留有骡蹄印。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

thus	showing	that	there	had	been	danger	of	an	accident	to	somebody	.
因此	显示	那	那里	有	到过	危险	的	一个	事故	到	某人	.

这表明当时存在发生意外的危险。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bædli] ['rʌptʃɚd] [bɪt][ʌv; əv] ['meɪsənri] ,

When	at	last	we	came	to	a	badly	ruptured	bit	of	masonry	,
什么时候	在	最后的	我们	来了	到	一个	糟糕	破裂	少量	的	石工	,

最后我们来到了一处严重破损的砖石结构前，

[wɪð; wɪθ] [huːf] - [prɪnts] ['evɪdənsɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɔːst] ['fʊthoʊld] ,

with	hoof	-	prints	evidencing	a	desperate	struggle	to	regain	the	lost	foothold	,
和	蹄	-	印刷	证据	一个	绝望的	斗争	到	恢复	这	丢失的	立足点	,

蹄印表明它曾拼死挣扎，试图重新夺回失去的立足之地。

[aɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['hoʊpfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzi] ['presəpɪs] .

I	looked	quite	hopefully	over	the	dizzy	precipice	.
我	看起来	相当	希望	超过	这	晕眩的	悬崖	.

我满怀希望地望向令人眩晕的悬崖下方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [daʊn] [ðer; ðər] .

But	there	was	nobody	down	there	.
但	那里	曾是	无人	向下	那里	.

但下面一个人也没有。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪvəz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz]

They	take	exceedingly	good	care	of	their	rivers	in	Switzerland	and	other	portions
他们	拿	非常	好的	关心	的	他们的	河流	在	瑞士	和	其他	部分

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

瑞士和欧洲其他地区的河流都得到了非常好的保护。

[ðeɪ] [wɔːl] [ʌp] [bəuθ] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] ['sɑːlɪd] [stoʊn] ['meɪsənri] — [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə]

They	wall	up	both	banks	with	slanting	solid	stone	masonry	—	so	that	from	end	to
他们	墙	向上	两个都	银行	和	斜	坚硬的	石头	石工	—	所以	那	从	结尾	到

[end] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] [ðə; ði] [bæŋks] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hwɔːvz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

end	of	these	rivers	the	banks	look	like	the	wharves	at	St	.	Louis	and	other
结尾	的	这些	河流	这	银行	看	喜欢	这	码头	在	英石	.	路易斯	和	其他

[taʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

towns	on	the	Mississippi	River	.
城镇	在	这	密西西比州	河	.

他们用倾斜的实心石砌墙将两岸围起来——因此，从这些河流的一端到另一端，河岸看起来就像圣路易斯和密西西比河沿岸其他城镇的码头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk]

It	was	during	this	walk	from	St	.	Nicholas	,	in	the	shadow	of	the	majestic
它	曾是	期间	这	走	从	英石	.	尼古拉斯	,	在	这	阴影	的	这	雄伟

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

正是在这段从圣尼古拉斯出发，在雄伟的阿尔卑斯山的阴影下行走的过程中，

[ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [siːmd] , [æt; ət]

that	we	came	across	some	little	children	amusing	themselves	in	what	seemed	,	at
那	我们	来了	穿过	一些	小的	孩子们	有趣	他们自己	在	什么	似乎	,	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

我们偶然遇到一些小孩在玩耍，起初看起来，

[ə; eɪ][moʊst] [ɑːd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

a	most	odd	and	original	way	—	but	it	wasn't	;	it	was	in	simply	a
一个	最多	奇怪的	和	原来的	方式	—	但	它	不是	;	它	曾是	在	简单地	一个

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [weɪ] .

natural	and	characteristic	way	.
自然的	和	特征	方式	.

以一种非常奇特和新颖的方式——但事实并非如此；这只是一种自然而然、具有特色的方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪmɪk] ['ælpənˌstɑːk] [ænd; ənd][aɪs]

They	were	roped	together	with	a	string	,	they	had	mimic	alpenstocks	and	ice
他们	是	绳索	一起	和	一个	细绳	,	他们	有	模仿	登山杖	和	冰

- ['æksɪz] ,

-	axes	,
-	轴	,

他们用绳子绑在一起，拿着仿制的登山杖和冰镐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [mə'nʊr] - [paɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [blʌd] -

and	were	climbing	a	meek	and	lowly	manure	-	pile	with	a	most	blood	-
和	是	攀登	一个	温顺	和	卑微的	肥料	-	桩	和	一个	最多	血	-

['kɜːrdl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

curdling	amount	of	care	and	caution	.
凝固	数量	的	关心	和	警告	.

他们小心翼翼地爬上一堆不起眼的粪堆，动作之谨慎令人毛骨悚然。

[ðə; ði] " [gaɪd] " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [kʌt] [ɪ'mædʒɪneri] [steps] , [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs]

The	"	guide	"	at	the	head	of	the	line	cut	imaginary	steps	,	in	a	laborious
这	"	指导	"	在	这	头	的	这	线	切	假想	步骤	,	在	一个	费力的

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [weɪ] ,

and	painstaking	way	,
和	费尽心力	方式	,

队伍最前面的“向导”费力而又一丝不苟地砍着想象中的台阶。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [bʌdʒd] [tɪl] [ðə; ði][step] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['veɪkeɪtɪd] .

and	not	a	monkey	budged	till	the	step	above	was	vacated	.
和	不是	一个	猴	预算	直到	这	步	多于	曾是	空置	.

直到上面的台阶空出来，猴子们才肯挪动一步。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['witnist] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['æksɪdənt] , [noʊ]

If	we	had	waited	we	should	have	witnessed	an	imaginary	accident	,	no
如果	我们	有	等待	我们	应该	有	目击者	一个	假想	事故	,	不

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

如果我们等到那时，无疑会看到一场虚构的事故；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [bænd] [hə'rɑː] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]

and	we	should	have	heard	the	intrepid	band	hurrah	when	they	made	the
和	我们	应该	有	听到	这	强悍	乐队	欢呼	什么时候	他们	制成	这

['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] ,

summit	and	looked	around	upon	the	"	magnificent	view	,
首脑	和	看起来	大约	之上	这	"	壮丽	看法	,

我们应该听到勇敢的乐队登上山顶，环顾四周，欣赏“壮丽景色”时发出的欢呼声。

" [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [θroʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ['ætitjuːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][ɪn]

"	and	seen	them	throw	themselves	down	in	exhausted	attitudes	for	a	rest	in
"	和	已见	他们	扔	他们自己	向下	在	筋疲力尽的	态度	为了	一个	休息	在

[ðæt] [kə'mændɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that	commanding	situation	.
那	指挥	情况	.

“看到他们在那种占据优势的环境中筋疲力尽地躺下休息。”

[ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət]['sɪlvər] - ['maɪnɪŋ] .

In	Nevada	I	used	to	see	the	children	play	at	silver	-	mining	.
在	内华达州	我	用过的	到	看	这	孩子们	玩	在	银	-	矿业	.

在内华达州的时候，我经常看到孩子们在银矿里玩耍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ][maɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Of	course	,	the	great	thing	was	an	accident	in	a	mine	,	and	there	were
的	课程	,	这	伟大的	事物	曾是	一个	事故	在	一个	矿	,	和	那里	是

[tuː] " [stɑːr] " [pɑːrts] ;

two	"	star	"	parts	;
二	"	星星	"	部分	;

当然，最重大的事件是矿难，其中有两个“明星”角色；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['mɪmɪk] [ʃæft] ,

that	of	the	man	who	fell	down	the	mimic	shaft	,
那	的	这	男人	WHO	跌倒	向下	这	模仿	轴	,

那个掉进模拟竖井的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	that	of	the	daring	hero	who	was	lowered	into	the	depths	to	bring
和	那	的	这	大胆	英雄	WHO	曾是	降低	进入	这	深度	到	带来

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

还有那位勇敢的英雄，他被放入深渊去救他。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [smɔːl] [tʃæp] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] — [ænd; ənd]

I	knew	one	small	chap	who	always	insisted	on	playing	BOTH	of	these	parts	—	and
我	知道	一	小的	小伙子	WHO	总是	坚持	在	玩耍	两个都	的	这些	部分	—	和

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

he	carried	his	point	.
他	携带	他的	观点	.

我认识一个个子矮小的家伙，他总是坚持要扮演这两个角色——而且他成功了。

[hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][daɪ] ,

He	would	tumble	into	the	shaft	and	die	,
他	会	翻滚	进入	这	轴	和	死	,

他会掉进竖井里摔死，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'meɪnz] .

and	then	come	to	the	surface	and	go	back	after	his	own	remains	.
和	然后	来	到	这	表面	和	去	后退	后	他的	自己的	遗迹	.

然后浮出水面，回去寻找自己的遗骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [bɔɪ] [ðæt] [gets] [ðə; ði]['hɪroʊ][pɑːrt] ['evriwer] ; [hiː; hi][ɪz] [hed] [gaɪd] [ɪn]

It	is	the	smartest	boy	that	gets	the	hero	part	everywhere	;	he	is	head	guide	in
它	是	这	最聪明的	男生	那	获得	这	英雄	部分	到处	;	他	是	头	指导	在

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

最聪明的男孩在各地都能扮演英雄角色；他在瑞士是首席导游。

[hed] ['maɪnər][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [hed] [bʊl] - ['faɪtər] [ɪn] [speɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][aɪ]

head	miner	in	Nevada	,	head	bull	-	fighter	in	Spain	,	etc	.	;	but	I
头	矿工	在	内华达州	,	头	公牛	-	战斗机	在	西班牙	,	ETC	.	;	但	我

[nuː] [ə; eɪ] ['priːtʃɝz] [sʌn] ,

knew	a	preacher's	son	,
知道	一个	传教士的	儿子	,

内华达州的首席矿工、西班牙的首席斗牛士等等；但我认识一位牧师的儿子，

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

seven	years	old	,
七	年	老的	,

七岁

[huː] [wʌns] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

who	once	selected	a	part	for	himself	compared	to	which	those	just	mentioned
WHO	一次	已选	一个	部分	为了	他自己	比较的	到	哪个	那些	只是	提及

[ɑːr; ər] [teɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] .

are	tame	and	unimpressive	.
是	驯服	和	平庸	.

他曾经为自己挑选过一个角色，与刚才提到的那些角色相比，这些角色都显得平淡无奇，毫无亮点。

['dʒɪmiːz] ['fɑːðər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [hɔːrs] - [kɑːrz][wʌn] ['sʌndeɪ] —

Jimmy's	father	stopped	him	from	driving	imaginary	horse	-	cars	one	Sunday	—
吉米的	父亲	停止	他	从	驾驶	假想	马	-	汽车	一	星期日	—

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['stiːmboʊt] [nekst] ['sʌndeɪ] —

stopped	him	from	playing	captain	of	an	imaginary	steamboat	next	Sunday	—
停止	他	从	玩耍	队长	的	一个	假想	汽船	下一个	星期日	—

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːrmi][tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ]

stopped	him	from	leading	an	imaginary	army	to	battle	the	following	Sunday
停止	他	从	领导	一个	假想	军队	到	战斗	这	下列的	星期日

— [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

—	and	so	on	.
—	和	所以	在	.

吉米的父亲在一个星期天阻止他驾驶想象中的马车——阻止他在接下来的星期天扮演想象中的汽船船长——阻止他在接下来的星期天率领想象中的军队作战——等等。

['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] :

Finally	the	little	fellow	said	:
最后	这	小的	同伴	说	:

最后，小家伙说道：

" [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] .

"	I've	tried	everything	,	and	they	won't	any	of	them	do	.
"	我已经	尝试	一切	,	和	他们	惯于	任何	的	他们	做	.

“我已经尝试了所有方法，但他们都不肯做。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] ? "

What	CAN	I	play	?	"
什么	能	我	玩	?	"

我可以玩什么游戏?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] ['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

"	I	hardly	know	,	Jimmy	;	but	you	MUST	play	only	things	that	are	suitable	to
"	我	几乎	知道	,	吉米	;	但	你	必须	玩	仅有的	事物	那	是	合适的	到

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .

the	Sabbath	-	day	.
这	安息日	-	天	.

“我不太清楚，吉米；但是你必须只演奏适合安息日演奏的曲子。”

" [nekst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [stept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

"	Next	Sunday	the	preacher	stepped	softly	to	a	back	-	room	door	to	see	if	the
"	下一个	星期日	这	牧师	步	轻轻	到	一个	后退	-	房间	门	到	看	如果	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [ɪm'plɔɪd] .

children	were	rightly	employed	.
孩子们	是	没错	受雇	.

下周日，牧师轻轻地走到一间后屋的门口，看看孩子们是否被安排妥当了。

[hiː; hi] [piːpt] [ɪn] .

He	peeped	in	.
他	偷窥	在	.

他往里窥视了一下。

[ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

A	chair	occupied	the	middle	of	the	room	,	and	on	the	back	of	it	hung
一个	椅子	占领	这	中间	的	这	房间	,	和	在	这	后退	的	它	悬挂

['dʒɪmiːz] [kæp] ;

Jimmy's	cap	;
吉米的	帽	;

房间中央摆着一把椅子，椅背上挂着吉米的帽子；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tʊk] [ðə; ði][kæp] [daʊn] , ['nɪbəld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

one	of	his	little	sisters	took	the	cap	down	,	nibbled	at	it	,
一	的	他的	小的	姐妹	采取	这	帽	向下	,	轻咬	在	它	,

他的一个妹妹把帽子摘下来，啃了起来。

[ðen] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] [smɔ:l] ['sɪstər][ænd; ənd] [sed] , " [i:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [fru:t] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

then	passed	it	to	another	small	sister	and	said	,	"	Eat	of	this	fruit	,	for	it
然后	通过了	它	到	其他	小的	姐姐	和	说	,	"	吃	的	这	水果	,	为了	它

[ɪz] [gʊd] .

is	good	.
是	好的	.

然后把它递给另一个妹妹，说："吃这个果子吧，因为它很好。"

" [ðə; ði] ['revərənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə'læs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn]

"	The	Reverend	took	in	the	situation	—	alas	,	they	were	playing	the	Expulsion
"	这	牧师	采取	在	这	情况	—	唉	,	他们	是	玩耍	这	驱逐

[frʌm; frəm] ['i:dn] !

from	Eden	!
从	伊甸园	!

牧师注意到眼前的情景——唉，他们正在上演《逐出伊甸园》！

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [krʌm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Yet	he	found	one	little	crumb	of	comfort	.
然而	他	成立	一	小的	屑	的	舒适	.

但他还是找到了一丝慰藉。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [fɔ:r; fər][wʌns] ['dʒɪmi] [hæz; həz] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [roʊl] — [aɪ][hæv; həv]

He	said	to	himself	,	"	For	once	Jimmy	has	yielded	the	chief	role	—	I	have
他	说	到	他自己	,	"	为了	一次	吉米	有	产生	这	首席	角色	—	我	有

[bɪn] [rɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

been	wronging	him	,
到过	错误	他	,

他心想："吉米破天荒地让出了领导地位——我一直亏待了他。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:dəsti] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

I	did	not	believe	there	was	so	much	modesty	in	him	;
我	做过	不是	相信	那里	曾是	所以	很多	谦逊	在	他	;

我没想到他竟然如此谦逊；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['ædəm][ɔ:r] [i:v] .

I	should	have	expected	him	to	be	either	Adam	or	Eve	.
我	应该	有	预期的	他	到	是	任何一个	亚当	或者	前夕	.

我早该料到他会是亚当或夏娃。

" [ðɪs] [krʌm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	This	crumb	of	comfort	lasted	but	a	very	little	while	;
"	这	屑	的	舒适	持续	但	一个	非常	小的	尽管	;

但这点安慰只持续了很短的时间；

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['dʒɪmi] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ætɪtu:d] [ɪn][ə; eɪ]

he	glanced	around	and	discovered	Jimmy	standing	in	an	imposing	attitude	in	a
他	瞥了一眼	大约	和	发现	吉米	常设	在	一个	气势磅礴	态度	在	一个

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

他环顾四周，发现吉米正气势汹汹地站在角落里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dedli] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	dark	and	deadly	frown	on	his	face	.
和	一个	黑暗的	和	致命	皱眉	在	他的	脸	.

他脸上带着阴沉而危险的表情。

[wʌt] [ðæt] [ment] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪm'pɔ˞ːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] !

What	that	meant	was	very	plain	—	HE	WAS	IMPERSONATING	THE	DEITY	!
什么	那	意思是	曾是	非常	清楚的	—	他	曾是	冒充	这	神	!

这意味着什么非常明显——他是在冒充神明!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] .

Think	of	the	guileless	sublimity	of	that	idea	.
思考	的	这	朴实	崇高	的	那	主意	.

想想这个想法多么纯真崇高。

[wiː; wi] [riːtʃt] - [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . , ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

We	reached	Vispach	at	8	P	.	M	.	,	only	about	seven	hours	out	from	St	.
我们	达到	-	在	8	P	.	M	.	,	仅有的	关于	七	小时	出去	从	英石	.

['nɪkələs] .

Nicholas	.
尼古拉斯	.

我们晚上 8 点到达维斯帕赫，距离圣尼古拉斯只有大约 7 个小时的路程。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

So	we	must	have	made	fully	a	mile	and	a	half	an	hour	,
所以	我们	必须	有	制成	完全	一个	英里	和	一个	一半	一个	小时	,

所以，我们当时的速度肯定达到了每小时一英里半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['mʌdi] [æt; ət] [ðæt] .

and	it	was	all	downhill	,	too	,	and	very	muddy	at	that	.
和	它	曾是	全部	下坡	,	也	,	和	非常	浑	在	那	.

而且一路都是下坡路，路面还非常泥泞。

[wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][soʊ'leɪl] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

We	stayed	all	night	at	the	Hotel	de	Soleil	;	I	remember	it	because	the
我们	入住	全部	夜晚	在	这	酒店	德	太阳	;	我	记住	它	因为	这

['lændleɪdi] ,

landlady	,
房东	,

我们在太阳酒店住了一整夜；我记得很清楚，因为女老板.....

[ðə; ði] ['pɔrtiː˞] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['seprət] ['pɜ˞ːsənz] ,

the	portier	,	the	waitress	,	and	the	chambermaid	were	not	separate	persons	,
这	门廊	,	这	女服务员	,	和	这	女佣	是	不是	分离	人	,

门童、女服务员和客房服务员并不是三个独立的个体。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [niːt] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [suːt][ʌv; əv] ['spɑːtləs] ['mʌzlɪn] ,

but	were	all	contained	in	one	neat	and	chipper	suit	of	spotless	muslin	,
但	是	全部	包含	在	一	整洁的	和	碎枝机	套装	的	一尘不染	细棉布	,

但所有这些都包含在一件整洁轻快的纯棉薄衣里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	she	was	the	prettiest	young	creature	I	saw	in	all	that	region	.
和	她	曾是	这	最漂亮的	年轻的	生物	我	锯	在	全部	那	地区	.

她是我在那片地区见过的最漂亮的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['dɔːtər] .

She	was	the	landlord's	daughter	.
她	曾是	这	房东的	女儿	.

她是房东的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] [mætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]

And	I	remember	that	the	only	native	match	to	her	I	saw	in	all	Europe	was
和	我	记住	那	这	仅有的	本国的	匹配	到	她	我	锯	在	全部	欧洲	曾是

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

the	young	daughter	of	the	landlord	of	a	village	inn	in	the	Black	Forest	.
这	年轻的	女儿	的	这	房东	的	一个	村庄	客栈	在	这	黑色的	森林	.

我记得，在整个欧洲，我唯一见到的与她相配的本地女子，是黑森林地区一家乡村客栈老板的年轻女儿。

[waɪ] [dəunt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ['mæri] [ænd; ənd] [kiːp] [hoʊ'tel] ?

Why	don't	more	people	in	Europe	marry	and	keep	hotel	?
为什么	不	更多的	人们	在	欧洲	结婚	和	保持	酒店	?

为什么欧洲结婚并拥有酒店的人不多?

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ænd; ənd] [went] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə]

Next	morning	we	left	with	a	family	of	English	friends	and	went	by	train	to
下一个	早晨	我们	左边	和	一个	家庭	的	英语	朋友们	和	去	经过	火车	到

[brə'vet] ,

Brevet	,
特许状	,

第二天早上，我们和一户英国朋友一家一起乘火车去了布雷韦特。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['autʃi] ([loʊ'zæn]) .

and	thence	by	boat	across	the	lake	to	Ouchy	(	Lausanne	)	.
和	因此	经过	船	穿过	这	湖	到	哎哟	(	洛桑	)	.

然后乘船横渡湖泊到达乌希（洛桑）。

['autʃi] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Ouchy	is	memorable	to	me	,
哎哟	是	难忘	到	我	,

Ouchy 给我留下了深刻的印象。

[nɑːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] — [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz]

not	on	account	of	its	beautiful	situation	and	lovely	surroundings	—	although	these
不是	在	帐户	的	它是	美丽的	情况	和	迷人的	周围环境	—	虽然	这些

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] _ [aɪ] _ [kɔːt]

would	make	it	stick	long	in	one's	memory	—	but	as	the	place	where	_	I	_	caught
会	制作	它	戳	长的	在	一个人的	记忆	—	但	作为	这	地方	在哪里	_	我	_	捕捉

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] ['hjuːmər] .

the	London	TIMES	dropping	into	humor	.
这	伦敦	时代	下降	进入	幽默	.

不是因为它的地理位置优越，周围环境优美——尽管这些都会让人印象深刻——而是因为我正是在这里看到了《伦敦时报》开始变得幽默起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

It	was	NOT	aware	of	it	,	though	.
它	曾是	不是	意识到的	的	它	,	尽管	.

但它对此却毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

It	did	not	do	it	on	purpose	.
它	做过	不是	做	它	在	目的	.

它并非故意这样做的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [læps] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

An	English	friend	called	my	attention	to	this	lapse	,	and	cut	out	the
一个	英语	朋友	称为	我的	注意力	到	这	失效	,	和	切	出去	这

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['pærəgræf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

reprehensible	paragraph	for	me	.
应受谴责的	段落	为了	我	.

一位英国朋友指出了我的这个疏漏，并帮我删掉了那段不该删掉的文字。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] :

Think	of	encountering	a	grin	like	this	on	the	face	of	that	grim	journal	:
思考	的	遭遇	一个	咧嘴笑	喜欢	这	在	这	脸	的	那	严峻	杂志	:

想象一下，在那本阴郁的日记本上，突然冒出这样一丝笑容：

[e'rɑːtəm] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈkwestid] [baɪ] ['rɔɪtɜ-z] ['telɪgræm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]

ERRATUM	.	—	We	are	requested	by	Reuter's	Telegram	Company	to	correct	an
勘误表	.	—	我们	是	请求	经过	路透社	电报	公司	到	正确的	一个

[ɪ'roʊniəs] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['brɪzbən] ['telɪgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ɪnst] . ,

erroneous	announcement	made	in	their	Brisbane	telegram	of	the	2d	inst	.	,
错误	公告	制成	在	他们的	布里斯班	电报	的	这	2d	装置	.	,

更正——路透社电讯公司要求我们更正其本月2日布里斯班电讯中发布的一则错误公告。

['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . , ['steɪtɪŋ] [ðæt] " ['leɪdi] ['kenədi] [hæd; həd]

published	in	our	impression	of	the	5th	inst	.	,	stating	that	"	Lady	Kennedy	had
已发布	在	我们的	印象	的	这	5th	装置	.	,	声明	那	"	女士	肯尼迪	有

['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [twɪnz] ,

given	birth	to	twins	,
给定	出生	到	双胞胎	,

本月5日刊登的报道称，“肯尼迪夫人生下了一对双胞胎”，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] .

the	eldest	being	a	son	.
这	长子	存在	一个	儿子	.

长子是儿子。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['gʌvərnər]

"	The	Company	explain	that	the	message	they	received	contained	the	words	"	Governor
"	这	公司	解释	那	这	信息	他们	已收到	包含	这	字	"	州长

[ʌv; əv] ['kwinzlənd] , [twɪnz] [fɜːrst] [sʌn] .

of	Queensland	,	TWINS	FIRST	SON	.
的	昆士兰州	,	双胞胎	第一的	儿子	.

该公司解释说，他们收到的消息包含“昆士兰州长，双胞胎长子”这句话。

" ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kenədi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid]

"	Being	,	however	,	subsequently	informed	that	Sir	Arthur	Kennedy	was	unmarried
"	存在	,	然而	,	随后	知情的	那	先生	亚瑟	肯尼迪	曾是	未婚

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ,

and	that	there	must	be	some	mistake	,
和	那	那里	必须	是	一些	错误	,

“然而，后来得知亚瑟·肯尼迪爵士未婚，这一定是哪里搞错了，

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [di'mɑːndid] .

a	telegraphic	repetition	was	at	once	demanded	.
一个	电报	重复	曾是	在	一次	要求	.

立即要求以电报形式重复一遍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [tə'deɪ] (11th [ɪnst] .) [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['riːəli]

It	has	been	received	today	(	11th	inst	.	)	and	shows	that	the	words	really
它	有	到过	已收到	今天	(	11th	装置	.	)	和	演出	那	这	字	真的

['tɛləˌgræft] [baɪ] ['rɔɪtɜ-z] ['eɪdʒənt][wɜːr; wər] " ['gʌvərnər] ['kwinzlənd] [tɜːrnz] [fɜːrst] [sɑːd] ,

telegraphed	by	Reuter's	agent	were	"	Governor	Queensland	TURNS	FIRST	SOD	,
电报	经过	路透社	代理人	是	"	州长	昆士兰州	转弯	第一的	草皮	,

今天（11日）收到了这份文件，文件显示路透社代理人真正发送的电报内容是“昆士兰州长奠基”。

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛriˌbɜːroʊ] - - ['reɪlweɪ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

"	alluding	to	the	Maryborough	-	Gympic	Railway	in	course	of	construction	.
"	暗示	到	这	玛丽伯勒	-	-	铁路	在	课程	的	建造	.

指的是正在建设中的玛丽伯勒-金皮克铁路。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɜːr; wər][m'juːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə]

The	words	in	italics	were	mutilated	by	the	telegraph	in	transmission	from	Australia
这	字	在	斜体	是	残缺	经过	这	电报	在	传播	从	澳大利亚

,

,

,

斜体字部分在从澳大利亚传输电报的过程中被损坏了。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [mis'teik]

and	reaching	the	company	in	the	form	mentioned	above	gave	rise	to	the	mistake
和	到达	这	公司	在	这	形式	提及	多于	给予	上升	到	这	错误

.

:

.

以上述方式联系该公司导致了这一错误。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['revərənt] [kəm'peʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

I	had	always	had	a	deep	and	reverent	compassion	for	the	sufferings
我	有	总是	有	一个	深的	和	虔诚的	同情	为了	这	苦难

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] ,

of	the	"	prisoner	of	Chillon	,
的	这	"	囚犯	的	西庸	,

我一直对“西庸囚徒”的苦难怀有深深的、敬畏的同情。

" [hu:z] ['stɔ:ri] ['baɪrən][hæd; həd][toʊld][ɪn] [sʌtʃ] ['mu:vɪŋ] [vɜ:rs] ;

"	whose	story	Byron	had	told	in	such	moving	verse	;
"	谁	故事	拜伦	有	讲述	在	这样的	移动	诗	;

“拜伦曾用如此感人的诗句讲述了他的故事；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sti:mər] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

so	I	took	the	steamer	and	made	pilgrimage	to	the	dungeons	of	the	Castle
所以	我	采取	这	汽船	和	制成	朝圣	到	这	地下城	的	这	城堡

[ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] ,

of	Chillon	,
的	西庸	,

于是我乘汽船前往西庸城堡的地牢朝圣。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pʊr] [bɑnɪvɑ:rd] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [kæp'tɪvəti] [θri:] ['hʌndrəd]

to	see	the	place	where	poor	Bonnivard	endured	his	dreary	captivity	three	hundred
到	看	这	地方	在哪里	贫穷的	邦尼瓦尔	忍受	他的	凄凉	囚禁	三	百

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

去看看可怜的博尼瓦尔三百年前遭受悲惨囚禁的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd] [ðæt] ,

I	am	glad	I	did	that	,
我	是	高兴的	我	做过	那	,

我很高兴我那样做了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]

for	it	took	away	some	of	the	pain	I	was	feeling	on	the	prisoner's
为了	它	采取	离开	一些	的	这	疼痛	我	曾是	感觉	在	这	囚犯的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因为它减轻了我因囚犯而感受到的一些痛苦。

[hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [ku:l] , ['ru:miˌ'rʊmi] [pleɪs] ,

His	dungeon	was	a	nice	,	cool	,	roomy	place	,
他的	地牢	曾是	一个	好的	,	凉爽的	,	宽敞	地方	,

他的地牢是个舒适、凉爽、宽敞的地方。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	cannot	see	why	he	should	have	been	dissatisfied	with	it	.
和	我	不能	看	为什么	他	应该	有	到过	不满	和	它	.

我不明白他为什么会对此感到不满。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] , [wer] [ðə; ði]

If	he	had	been	imprisoned	in	a	St	.	Nicholas	private	dwelling	,	where	the
如果	他	有	到过	被监禁	在	一个	英石	.	尼古拉斯	私人的	住宅	,	在哪里	这

['fɜːrtəlaɪzər] [prɪ'veɪlz] ,

fertilizer	prevails	,
肥料	占上风	,

如果他被囚禁在圣尼古拉斯的私人住宅里，那里肥料遍地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] ,

and	the	goat	sleeps	with	the	guest	,
和	这	山羊	睡觉	和	这	客人	,

山羊和客人一起睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ruːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] ['bɔðəz] [hɪm; ɪm]

and	the	chickens	roost	on	him	and	the	cow	comes	in	and	bothers	him
和	这	鸡	栖息地	在	他	和	这	奶牛	来	在	和	烦人	他

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [mjuːz] ,

when	he	wants	to	muse	,
什么时候	他	想要	到	沉思	,

鸡在他身上栖息，牛在他想沉思的时候进来打扰他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] ;

it	would	have	been	another	matter	altogether	;
它	会	有	到过	其他	事情	共	;

那完全是另一回事了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrləs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]

but	he	surely	could	not	have	had	a	very	cheerless	time	of	it	in	that
但	他	一定	可以	不是	有	有	一个	非常	冷冷清清	时间	的	它	在	那

['prɪti] ['dʌndʒən] .

pretty	dungeon	.
漂亮的	地牢	.

但他在那个漂亮的地牢里肯定不会过得很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][roʊ'mæntɪk] ['wɪndoʊ] - [slɪts] [ðæt] [let] [ɪn] ['dʒenərəs] [baːz][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	has	romantic	window	-	slits	that	let	in	generous	bars	of	light	,	and	it
它	有	浪漫的	窗户	-	缝隙	那	让	在	慷慨的	酒吧	的	光	,	和	它

[hæz; həz] [tɔːl] ,

has	tall	,
有	高的	,

它有浪漫的狭长窗户，可以透进充足的光线，而且它有高高的，

['noʊb(ə)l] ['kɑːləmz] , [kaːvd] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

noble	columns	,	carved	apparently	from	the	living	rock	;	and	what	is	more	,
高贵	列	,	雕刻	显然	从	这	活的	岩石	;	和	什么	是	更多的	,

高耸的石柱，仿佛是从天然岩石中雕刻而成；而且，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] ;

they	are	written	all	over	with	thousands	of	names	;
他们	是	书面	全部	超过	和	数千	的	姓名	;

上面到处都写满了成千上万个名字；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [laɪk] ['baɪrənz] [ænd; ənd] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

some	of	them	—	like	Byron's	and	Victor	Hugo's	—	of	the	first
一些	的	他们	—	喜欢	拜伦的	和	胜利者	雨果的	—	的	这	第一的

[sə'lebrəti] .

celebrity	.
名人	.

其中一些——比如拜伦和维克多·雨果的——是第一位名人。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [neɪmz] ?

Why	didn't	he	amuse	himself	reading	these	names	?
为什么	没有	他	娱乐	他自己	阅读	这些	姓名	?

他为什么不读读这些名字来消遣一下呢?

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʊəriːəz] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] — [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] — [wʌt]

Then	there	are	the	couriers	and	tourists	—	swarms	of	them	every	day	—	what
然后	那里	是	这	快递员	和	游客	—	蜂群	的	他们	每一个	天	—	什么

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

was	to	hinder	him	from	having	a	good	time	with	them	?
曾是	到	阻碍	他	从	拥有	一个	好的	时间	和	他们	?

还有快递员和游客——每天都成群结队——有什么能阻止他和他们一起享受美好时光呢?

[aɪ] [θɪŋk] [bɑnɪvɑːrdz] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

I	think	Bonnivard's	sufferings	have	been	overrated	.
我	思考	邦尼瓦尔的	苦难	有	到过	被高估了	.

我认为博尼瓦尔的苦难被夸大了。

[nekst] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌmɑːrti'ɲiː] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [mɒn] [blæŋk] .

Next	,	we	took	the	train	and	went	to	Martigny	,	on	the	way	to	Mont	Blanc	.
下一个	,	我们	采取	这	火车	和	去	到	马蒂尼	,	在	这	方式	到	蒙特	布兰克	.

接下来，我们乘火车去了马蒂尼，那是前往勃朗峰的途中。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn] [fʊt] .

Next	morning	we	started	,	about	eight	o'clock	,	on	foot	.
下一个	早晨	我们	开始	,	关于	八	点钟	,	在	脚	.

第二天早上八点左右，我们步行出发。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wægən] - ['loʊdz] [ænd; ənd] [mjuːl] - ['loʊdz]

We	had	plenty	of	company	,	in	the	way	of	wagon	-	loads	and	mule	-	loads
我们	有	很多	的	公司	,	在	这	方式	的	车皮	-	负载	和	骡子	-	负载

[ʌv; əv] ['tʊrɪsts] — [ænd; ənd] [dʌst] .

of	tourists	—	and	dust	.
的	游客	—	和	灰尘	.

我们一路上不乏游客，有马车、骡子驮着的，还有漫天尘土。

[ðɪs] ['skætərɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

This	scattering	procession	of	travelers	was	perhaps	a	mile	long	.
这	散射	游行	的	旅行者	曾是	也许	一个	英里	长的	.

这支分散的旅行者队伍可能长达一英里。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] — [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [ˌʌp'hɪl] — [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [stiːp] .

The	road	was	uphill	—	interminable	uphill	—	and	tolerably	steep	.
这	路	曾是	上坡	—	没完没了	上坡	—	和	勉强可以接受	陡	.

这条路是上坡路——无尽的上坡路——而且坡度相当陡峭。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋli] [hɑːt] ,

The	weather	was	blisteringly	hot	,
这	天气	曾是	灼热地	热的	,

天气酷热难耐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [mjuːl] ,

and	the	man	or	woman	who	had	to	sit	on	a	creeping	mule	,
和	这	男人	或者	女士	WHO	有	到	坐	在	一个	爬行	骡子	,

还有那个不得不坐在缓缓爬行的骡子上的男人或女人，

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['wægən] , [ænd; ənd] [brɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [sʌn] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə]

or	in	a	crawling	wagon	,	and	broil	in	the	beating	sun	,	was	an	object	to
或者	在	一个	爬行	车皮	,	和	烤	在	这	殴打	太阳	,	曾是	一个	目的	到

[biː; bi] ['pitid] .

be	pitied	.
是	可怜的	.

或者坐在缓慢行驶的马车里，在烈日下暴晒，那真是令人同情。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ʃeɪd] , [bʌt; bət]

We	could	dodge	among	the	bushes	,	and	have	the	relief	of	shade	,	but
我们	可以	躲闪	之中	这	灌木丛	,	和	有	这	宽慰	的	阴影	,	但

[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] .

those	people	could	not	.
那些	人们	可以	不是	.

我们可以躲在灌木丛中，享受阴凉，但那些人却不能。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] [ðeɪ] [roʊd] .

They	paid	for	a	conveyance	,	and	to	get	their	money's	worth	they	rode	.
他们	有薪酬的	为了	一个	输送	,	和	到	得到	他们的	钱的	值得	他们	骑	.

他们付了车费，为了不浪费钱，他们乘车游览。

[wiː; wi] [went] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪt] [nwɑːr] ,

We	went	by	the	way	of	the	Tête	Noir	,
我们	去	经过	这	方式	的	这	头	黑色电影	,

我们走了黑头山那条路，

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [haɪ] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [faɪn] ['siːnəri] .

and	after	we	reached	high	ground	there	was	no	lack	of	fine	scenery	.
和	后	我们	达到	高的	地面	那里	曾是	不	缺少	的	美好的	风景	.

到达高地后，我们沿途的风景美不胜收。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['tʌnəld] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

In	one	place	the	road	was	tunneled	through	a	shoulder	of	the	mountain	;
在	一	地方	这	路	曾是	隧道	通过	一个	肩膀	的	这	山	;

其中有一处道路是通过山体肩部开凿的隧道；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

from	there	one	looked	down	into	a	gorge	with	a	rushing	torrent	in	it	,
从	那里	一	看起来	向下	进入	一个	峡谷	和	一个	匆忙	激流	在	它	,

从那里可以俯瞰一个峡谷，峡谷中有一条湍急的溪流。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]

and	on	every	hand	was	a	charming	view	of	rocky	buttresses	and	wooded
和	在	每一个	手	曾是	一个	迷人	看法	的	岩石	扶壁	和	树木繁茂的

[haɪts] .

heights	.
高度	.

四周尽是迷人的岩石山脊和树木葱郁的高地景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɔtəːˌfɔls] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [teɪt] [nwɑːr] [ruːt]

There	was	a	liberal	allowance	of	pretty	waterfalls	,	too	,	on	the	Tête	Noir	route
那里	曾是	一个	自由主义	津贴	的	漂亮的	瀑布	,	也	,	在	这	头	黑色电影	路线

.

:
.

在黑头山路线上，也有很多美丽的瀑布。

[əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][væst] [doʊm]

About	half	an	hour	before	we	reached	the	village	of	Argentière	a	vast	dome
关于	一半	一个	小时	前	我们	达到	这	村庄	的	-	一个	广阔的	穹顶

[ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [freɪmd] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ]

of	snow	with	the	sun	blazing	on	it	drifted	into	view	and	framed	itself	in	a
的	雪	和	这	太阳	炽烈	在	它	漂移	进入	看法	和	框	本身	在	一个

[strɔːŋ] [viː] - [ʃeɪpt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

strong	V	-	shaped	gateway	of	the	mountains	,
强的	V	-	形状	网关	的	这	山脉	,

在我们到达阿让蒂耶尔村前大约半小时，一个巨大的雪穹在阳光的照射下出现在视野中，它像一道坚固的 V 字形山脉大门一样映入眼帘。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [mɒn] [blæŋk] , [ðə; ði] " ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

and	we	recognized	Mont	Blanc	,	the	"	monarch	of	the	Alps	.
和	我们	认可	蒙特	布兰克	,	这	"	君主	的	这	阿尔卑斯山	.

我们认出了勃朗峰，这座“阿尔卑斯山之王”。

" [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] , ['æftər] [ðæt] , [ðɪs] ['steɪtli] [doʊm] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	With	every	step	,	after	that	,	this	stately	dome	rose	higher	and	higher	into	the
"	和	每一个	步	,	后	那	,	这	庄严	穹顶	玫瑰	更高	和	更高	进入	这

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

“此后，每走一步，这座庄严的圆顶就越高耸入云，直插蓝天。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

and	at	last	seemed	to	occupy	the	zenith	.
和	在	最后的	似乎	到	占据	这	天顶	.

最终似乎占据了顶峰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [mɒn] [blɑːŋks] ['nebəz] — [ber] , [laɪt] - [braʊn] , ['stiːpl] ['rɑːks] — [wɜːr; wər]

Some	of	Mont	Blanc's	neighbors	—	bare	,	light	-	brown	,	steeplelike	rocks	—	were
一些	的	蒙特	布兰克的	邻居	—	裸	,	光	-	棕色的	,	尖塔状	岩石	—	是

['veri] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] .

very	peculiarly	shaped	.
非常	奇特地	形状	.

勃朗峰的一些邻居——光秃秃的、浅棕色的、尖塔状的岩石——形状非常奇特。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hwɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end]

Some	were	whittled	to	a	sharp	point	,	and	slightly	bent	at	the	upper	end
一些	是	削过的	到	一个	锋利的	观点	,	和	轻微地	弯曲	在	这	上	结尾

,

,

,

有些被削成尖头，上端略微弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['fɪŋgər] ; [wʌn] ['mɑːnstər] ['ʃʊgər] - [loʊf] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] [hæt] ;

like	a	lady's	finger	;	one	monster	sugar	-	loaf	resembled	a	bishop's	hat	;
喜欢	一个	女士的	手指	;	一	怪物	糖	-	面包	类似	一个	主教的	帽子	;

像女士的手指；一个巨大的糖面包像主教的帽子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][hoʊld] [snoʊ] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] , [bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]

it	was	too	steep	to	hold	snow	on	its	sides	,	but	had	some	in	the
它	曾是	也	陡	到	抓住	雪	在	它是	侧面	,	但	有	一些	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

山坡太陡，两侧积雪无法保持，但山体裂缝中有一些积雪。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] ['veri] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tɔːrd]

While	we	were	still	on	very	high	ground	,	and	before	the	descent	toward
尽管	我们	是	仍然	在	非常	高的	地面	,	和	前	这	下降	朝向

- [bɪ'gæn] ,

Argentière	began	,
-	开始	,

当我们还在高地上，在开始向阿尔让蒂耶尔方向下山之前，

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

we	looked	up	toward	a	neighboring	mountain	-	top	,
我们	看起来	向上	朝向	一个	邻接	山	-	顶部	,

我们抬头望向邻近的山顶，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪz'mætɪk] ['kʌlɚz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ]

and	saw	exquisite	prismatic	colors	playing	about	some	white	clouds	which	were	so
和	锯	精美的	棱镜	颜色	玩耍	关于	一些	白色的	云	哪个	是	所以

['delɪkət] [æz; əz][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][rɪ'zemb(ə)l] ['gɑ:səmər] [webz] .

delicate	as	to	almost	resemble	gossamer	webs	.
精美的	作为	到	几乎	类似	游丝	网络	.

看到一些白云闪烁着绚丽的棱镜般的色彩，这些白云轻盈得几乎像蛛网一样。

[ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋks] [ænd; ənd] [gri:nz] [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liərli] ['bju:tɪf(ə)l] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər]

The	faint	pinks	and	greens	were	peculiarly	beautiful	;	none	of	the	colors	were
这	头晕的	粉色	和	青菜	是	奇特地	美丽的	; 没有任何		的	这	颜色	是

[di:p] ,

deep	,
深的	,

淡淡的粉色和绿色格外美丽；所有颜色都不浓郁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʃeɪdz] .

they	were	the	lightest	shades	.
他们	是	这	最轻	色调	.

它们是最浅的色调。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [kə'mɪŋgld] .

They	were	bewitching	commingled	.
他们	是	迷人的	混合	.

他们交织在一起，美得令人陶醉。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['spektək(ə)l] .

We	sat	down	to	study	and	enjoy	this	singular	spectacle	.
我们	卫星	向下	到	学习	和	享受	这	单数	奇观	.

我们坐下来学习和欣赏这独特的景象。

[ðə; ði] [tɪnts] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — ['flɪtɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['meltɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

The	tints	remained	during	several	minutes	—	flitting	,	changing	,	melting	into	each	other	;
这	色调	剩余	期间	一些	分钟	—	飞掠	,	变化	,	融化	进入	每个	其他	;

['peɪlɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

paling	almost	away	for	a	moment	,
苍白	几乎	离开	为了	一个	片刻	,

这些色彩持续了几分钟——闪烁、变化、相互融合；几乎瞬间消失殆尽。

[ðen] — [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['restləs] , [ʌn'steɪb(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['oʊpəlɪn] [gli:mz] ,

then	reflushing	—	a	shifting	,	restless	,	unstable	succession	of	soft	opaline	gleams	,
然后	冲洗	—	一个	转变	,	不安	,	不稳定	演替	的	柔软的	蛋白石	闪光	,

然后再次冲洗——一系列柔和的蛋白石状闪光不断变化、躁动不安、不稳定，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['oʊvər] [ðæt] [er] [fɪlm] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,

shimmering	over	that	air	film	of	white	cloud	,
闪闪发光	超过	那	空气	电影	的	白色的	云	,

在那层白色云雾之上闪烁着光芒，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæbrɪk] ['deɪnti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kloʊð] [æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] .

and	turning	it	into	a	fabric	dainty	enough	to	clothe	an	angel	with	.
和	转弯	它	进入	一个	织物	纤巧	足够的	到	衣服	一个	天使	和	.

并将其制成足以给天使穿的精致布料。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [pər'si:vd] [wʌt] [ðoʊz] ['su:pər] - ['delɪkət] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

By	and	by	we	perceived	what	those	super	-	delicate	colors	,	and	their
经过	和	经过	我们	感知	什么	那些	极好的	-	精美的	颜色	,	和	他们的

[kən'tɪnjuəs] [pleɪ] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,

continuous	play	and	movement	,
连续的	玩	和	移动	,

渐渐地，我们领悟到那些极其柔和的色彩，以及它们持续不断的变幻和运动。

[ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wʌn] [siːz] [ɪn][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

reminded	us	of	;	it	is	what	one	sees	in	a	soap	-	bubble	that	is	drifting	along	,
提醒	我们	的	;	它	是	什么	一	看到	在	一个	肥皂	-	气泡	那	是	漂流	沿着	,

它让我们想起；就像我们在漂浮的肥皂泡中看到的那样。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [tɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] .

catching	changes	of	tint	from	the	objects	it	passes	.
捕捉	变化	的	着色	从	这	对象	它	通过	.

捕捉经过物体时颜色的变化。

[ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪn] ['neɪtʃər] ;

A	soap	-	bubble	is	the	most	beautiful	thing	,	and	the	most	exquisite	,	in	nature	;
一个	肥皂	-	气泡	是	这	最多	美丽的	事物	,	和	这	最多	精美的	,	在	自然	;

肥皂泡是自然界最美丽、最精致的东西；

[ðæt] ['lʌvli] ['fæntəm] ['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] [splɪt]

that	lovely	phantom	fabric	in	the	sky	was	suggestive	of	a	soap	-	bubble	split
那	迷人的	幻影	织物	在	这	天空	曾是	暗示性的	的	一个	肥皂	-	气泡	分裂

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

天空中那美丽的幻影状织物，宛如一个破裂的肥皂泡。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	spread	out	in	the	sun	.
和	传播	出去	在	这	太阳	.

然后舒展身体，沐浴在阳光下。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] ,

I	wonder	how	much	it	would	take	to	buy	a	soap	-	bubble	,
我	想知道	如何	很多	它	会	拿	到	买	一个	肥皂	-	气泡	,

我想知道买一个肥皂泡要多少钱。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

if	there	was	only	one	in	the	world	?
如果	那里	曾是	仅有的	一	在	这	世界	?

如果世界上只有一个呢?

[wʌn] [kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv] [ko] - [aɪ] - [nʊrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] , [noʊ] [daʊt] .

One	could	buy	a	hatful	of	Koh	-	i	-	Noors	with	the	same	money	,	no	doubt	.
一	可以	买	一个	满	的	Koh	-	我	-	努尔斯	和	这	相同的	钱	,	不	怀疑	.

毫无疑问，同样的钱可以买到一大堆 Koh-i-Noor 钻石。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][træmp][frʌm; frəm] [ˌmɑːrti'ɲiː] [tuː; tə] Argentie`re [ɪn] [eɪt] ['aʊərz] .

We	made	the	tramp	from	Martigny	to	Argentie`re	in	eight	hours	.
我们	制成	这	流浪汉	从	马蒂尼	到	Argentie`re	在	八	小时	.

我们花了八个小时从马蒂尼徒步走到阿让蒂耶尔。

[wiː; wi] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [ðæt] .

We	beat	all	the	mules	and	wagons	;	we	didn't	usually	do	that	.
我们	打	全部	这	骡子	和	马车	;	我们	没有	通常	做	那	.

我们把所有的骡子和马车都打了一顿；我们以前可不会这么做。

[wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən] ['bægɪdʒ] - ['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]

We	hired	a	sort	of	open	baggage	-	wagon	for	the	trip	down	the	valley	to
我们	雇用	一个	种类	的	打开	行李	-	车皮	为了	这	旅行	向下	这	谷	到

['ʃæməniː] ,

Chamonix	,
霞慕尼	,

我们租了一辆敞篷行李车，用来沿着山谷前往霞慕尼。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] .

and	then	devoted	an	hour	to	dining	.
和	然后	奉献	一个	小时	到	用餐	.

然后花了一个小时吃饭。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['draɪvər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] .

This	gave	the	driver	time	to	get	drunk	.
这	给予	这	司机	时间	到	得到	醉	.

这给了司机时间喝醉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frend] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm]

He	had	a	friend	with	him	,	and	this	friend	also	had	had	time
他	有	一个	朋友	和	他	,	和	这	朋友	还	有	有	时间

[tuː; tə] [get] [drʌŋk] .

to	get	drunk	.
到	得到	醉	.

他当时带着一个朋友，而这个朋友也喝得酩酊大醉。

[wen] [wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] ,

When	we	drove	off	,
什么时候	我们	驾驶	离开	,

我们开车离开时，

[ðə; ði] ['draɪvər] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [gɔːn] [baɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət]

the	driver	said	all	the	tourists	had	arrived	and	gone	by	while	we	were	at
这	司机	说	全部	这	游客	有	到达的	和	已消失	经过	尽管	我们	是	在

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

司机说，在我们吃晚饭的时候，所有的游客都已经到了，都走了；

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'presɪvli] ,

"	but	,	"	said	he	,	impressively	,
"	但	,	"	说	他	,	令人印象深刻	,

“但是，”他语气令人印象深刻地说。

" [biː; bi] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðæt] — [rɪ'meɪn] ['træŋkwɪl] — [gɪv] [jɔːr'selvz] [noʊ] [ʌn'iːzinis] — [ðer; ðər]

"	be	not	disturbed	by	that	—	remain	tranquil	—	give	yourselves	no	uneasiness	—	their
"	是	不是	不安	经过	那	—	保持	宁静	—	给	你们自己	不	不安	—	他们的

[dʌst] ['raɪzɪz] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [rest] [juː; jʊ] ['træŋkwɪl] ,

dust	rises	far	before	us	—	rest	you	tranquil	,
灰尘	上升	远的	前	我们	—	休息	你	宁静	,

“不要为此烦恼——保持平静——不要让自己不安——他们的尘埃早已扬起在我们前面——你们安息吧。”

[liːv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪvər] .

leave	all	to	me	—	I	am	the	king	of	drivers	.
离开	全部	到	我	—	我	是	这	国王	的	司机	.

一切都交给我吧——我是车王。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

" [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['klætərd] .

"	Down	came	his	whip	,	and	away	we	clattered	.
"	向下	来了	他的	鞭	,	和	离开	我们	咔嗒咔嗒地	.

“他挥下鞭子，我们便飞奔而去。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	had	such	a	shaking	up	in	my	life	.
我	绝不	有	这样的	一个	摇晃	向上	在	我的	生活	.

我一生中从未经历过如此剧烈的动荡。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['flʌdɪŋ] [reɪnz][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði][roʊd] [klɪr] [ə'weɪ][ɪn]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi]

The	recent	flooding	rains	had	washed	the	road	clear	away	in	places	,	but	we
这	最近的	洪水	雨	有	洗过	这	路	清除	离开	在	地方	,	但	我们

['nevər] [stɑːpt] ,

never	stopped	,
绝不	停止	,

最近的暴雨洪水冲毁了部分路段，但我们从未停车。

[wiː; wi]['nevər] [sləud] [daʊn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

we	never	slowed	down	for	anything	.
我们	绝不	减速	向下	为了	任何事物	.

我们从未因任何事放慢脚步。

[wiː; wi] [tɔːr] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['oʊvər]['rɑːks] , ['rʌbɪʃ] , ['gʌliːz] ,

We	tore	right	along	,	over	rocks	,	rubbish	,	gullies	,
我们	撕裂	正确的	沿着	,	超过	岩石	,	垃圾	,	沟壑	,

我们一路飞驰，越过岩石、垃圾和沟壑，

['oʊpən] [fiːldz] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]

open	fields	—	sometimes	with	one	or	two	wheels	on	the	ground	,	but	generally
打开	字段	—	有时	和	一	或者	二	车轮	在	这	地面	,	但	一般来说

[wɪð; wɪθ] [nʌn] .

with	none	.
和	没有任何	.

开阔的田野——有时有一两个轮子着地，但通常一个轮子都没有。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [kɑːm] ,

Every	now	and	then	that	calm	,
每一个	现在	和	然后	那	冷静的	,

偶尔会有那么一阵平静，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mædmən] [wʊd] [bend][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][juː 'es]

good	-	natured	madman	would	bend	a	majestic	look	over	his	shoulder	at	us
好的	-	自然	狂人	会	弯曲	一个	雄伟	看	超过	他的	肩膀	在	我们

[ænd; ənd][seɪ] , " [ɑː] , [juː; jʊ] [pər'siːv] ?

and	say	,	"	Ah	,	you	perceive	?
和	说	,	"	啊	,	你	感知	?

心地善良的疯子会回头，用一种威严的目光看着我们，然后说："啊，你们明白了？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪvər] .

It	is	as	I	have	said	—	I	am	the	king	of	drivers	.
它	是	作为	我	有	说	—	我	是	这	国王	的	司机	.

正如我所说——我是车手中的王者。

" ['evri] [taɪm] [wiː; wi][dʒʌst] [mɪst] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl]

"	Every	time	we	just	missed	going	to	destruction	,	he	would	say	,	with	tranquil
"	每一个	时间	我们	只是	错过	去	到	破坏	,	他	会	说	,	和	宁静

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

"每次我们侥幸逃脱毁灭的命运时，"他都会带着平静的喜悦说道。

" [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] ,

"	Enjoy	it	,	gentlemen	,	it	is	very	rare	,
"	享受	它	,	先生们	,	它	是	非常	稀有的	,

"各位先生，好好享受吧，这可是难得一见的珍品。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪvər] —

it	is	very	unusual	—	it	is	given	to	few	to	ride	with	the	king	of	drivers	—
它	是	非常	异常	—	它	是	给定	到	很少	到	骑	和	这	国王	的	司机	—

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ,

and	observe	,
和	观察	,

这非常难得——能与车王同行并观察他，只有极少数人有机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

it	is	as	I	have	said	,	I	am	he	.
它	是	作为	我	有	说	,	我	是	他	.

正如我所说，我就是他。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪkʌp] .

"	He	spoke	in	French	,	and	punctuated	with	hiccoughs	.
"	他	辐	在	法语	,	和	标点符号	和	打嗝	.

“他用法语讲话，并不时打嗝。”

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [tuː] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

His	friend	was	French	,	too	,	but	spoke	in	German	—	using	the	same	system	of
他的	朋友	曾是	法语	,	也	,	但	辐	在	德语	—	使用	这	相同的	系统	的

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

punctuation	,	however	.
标点	,	然而	.

他的朋友也是法国人，但说德语——不过，他使用的标点符号系统与法国人相同。

[ðə; ði] [frend] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] " ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,

The	friend	called	himself	the	"	Captain	of	Mont	Blanc	,
这	朋友	称为	他自己	这	"	队长	的	蒙特	布兰克	,

这位朋友自称是“勃朗峰船长”，

" [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	and	wanted	us	to	make	the	ascent	with	him	.
"	和	通缉	我们	到	制作	这	上升	和	他	.

“他希望我们和他一起攀登。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ə'sents] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] — ['fɔːrti] ['sev(ə)n] —

He	said	he	had	made	more	ascents	than	any	other	man	—	forty	seven	—
他	说	他	有	制成	更多的	上升	比	任何	其他	男人	—	四十	七	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

and	his	brother	had	made	thirty	-	seven	.
和	他的	兄弟	有	制成	三十	-	七	.

他说，他攀登的次数比任何人都多——47次——而他的兄弟攀登了37次。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [hɪm'self] — [bʌt; bət][hiː; hi] , [jes] ,

His	brother	was	the	best	guide	in	the	world	,	except	himself	—	but	he	,	yes	,
他的	兄弟	曾是	这	最好的	指导	在	这	世界	,	除了	他自己	—	但	他	,	是的	,

他的哥哥是世界上最好的向导，除了他自己——但他，是的，

[əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] " — [ðæt] ['taɪt(ə)l]

observe	him	well	—	he	was	the	"	Captain	of	Mont	Blanc	"	—	that	title
观察	他	出色地	—	他	曾是	这	"	队长	的	蒙特	布兰克	"	—	那	标题

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] .

belonged	to	none	other	.
属于	到	没有任何	其他	.

仔细观察他——他是“勃朗峰队长”——这个称号非他莫属。

[ðə; ði] " [kɪŋ] " [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðæt] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n]

The	"	king	"	was	as	good	as	his	word	—	he	overtook	that	long	procession
这	"	国王	"	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	—	他	超越	那	长的	游行

[ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [ænd; ənd] [went] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .

of	tourists	and	went	by	it	like	a	hurricane	.
的	游客	和	去	经过	它	喜欢	一个	飓风	.

这位“国王”言出必行——他超越了那长长的游客队伍，像飓风一样呼啸而过。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ˈtʃɔɪsɚ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ˈʃæməniː] [ðæn; ðən]

The	result	was	that	we	got	choicer	rooms	at	the	hotel	in	Chamonix	than
这	结果	曾是	那	我们	得到	选择者	房间	在	这	酒店	在	霞慕尼	比

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sloʊər] ['ɑːrtɪst] — [ɔːr] ['ræðər] ,

we	should	have	done	if	his	majesty	had	been	a	slower	artist	—	or	rather	,
我们	应该	有	完毕	如果	他的	威严	有	到过	一个	慢点	艺术家	—	或者	相当	,

结果是，如果陛下是一位行动迟缓的艺术家，我们本应得到的房间却因为这样而有所改善——或者更确切地说，

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [moʊst] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [gɑːt] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] Argentie`re .

if	he	hadn't	most	providentially	got	drunk	before	he	left	Argentie`re	.
如果	他	之前没有	最多	天意眷顾	得到	醉	前	他	左边	Argentie`re	.

如果他离开阿让蒂埃尔之前没有幸运地喝醉的话。

['priːviəs] [pɑːrt][nekst][pɑːrt]

Previous	Part	Next	Part
以前的	部分	下一个	部分

上一部分 下一部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神